叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 碧雅翠丝·波特大全集(the Great Big Treasury Of Beatrix Potter) 000001

2. 碧雅翠丝·波特大全集(the Great Big Treasury Of Beatrix Potter) 000002

3. 碧雅翠丝·波特大全集(the Great Big Treasury Of Beatrix Potter) 000003

4. 碧雅翠丝·波特大全集(the Great Big Treasury Of Beatrix Potter) 000004

5. 碧雅翠丝·波特大全集(the Great Big Treasury Of Beatrix Potter) 000005

6. 碧雅翠丝·波特大全集(the Great Big Treasury Of Beatrix Potter) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

碧雅翠丝·波特大全集(The Great Big Treasury of Beatrix Potter)

[ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['biːətrɪks] ['pɒtə(r)]
The **Great** **Big** **Treasury** **of** **Beatrix** **Potter**
这 伟大的 大的 财政部 的 比阿特丽克斯 波特

比阿特丽克斯·波特的伟大宝库

[baɪ] ['biːətrɪks] ['pɒtə(r)]
by **Beatrix** **Potter**
经过 比阿特丽克斯 波特

作者：比阿特丽克斯·波特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ['ræbɪt]
THE **TALE** **OF** **PETER** **RABBIT**
这 故事 的 彼得 兔子

彼得兔的故事

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)]
THE **TAILOR** **OF** **GLOUCESTER**
这 裁缝 的 格洛斯特

格洛斯特的裁缝

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['skwɪrəl] ['nʌtkɪn]
THE **TALE** **OF** **SQUIRREL** **NUTKIN**
这 故事 的 松鼠 坚果

松鼠纳特金的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ['bʌni]
THE **TALE** **OF** **BENJAMIN** **BUNNY**
这 故事 的 本杰明 兔子

本杰明兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] [bæd] [maɪs]
THE **TALE** **OF** **TWO** **BAD** **MICE**
这 故事 的 二 坏的 会议

两只坏老鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
THE **TALE** **OF** **MRS** **.**
这 故事 的 太太 .

夫人的故事

['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l]
TIGGY **-** **WINKLE**
蒂吉 - 海棠

蒂吉·温克尔

[ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæti] - [pæn]
THE **PIE** **AND** **THE** **PATTY** **-** **PAN**
这 馅饼 和 这 肉饼 - 平底锅

馅饼和馅饼盘

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] ['fɪʃə(r)]
THE **TALE** **OF** **MR** **.** **JEREMY** **FISHER**
这 故事 的 先生 . 杰里米 渔夫

杰里米·费舍尔先生的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [bæd] ['ræbɪt]
THE **STORY** **OF** **A** **FIERCE** **BAD** **RABBIT**
这 故事 的 一个 凶猛的 坏的 兔子

一只凶猛坏兔子的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɒpɪt]
THE **STORY** **OF** **MISS** **MOPPET**
这 故事 的 错过 小孩

莫佩特小姐的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [tɒm] ['kɪt(ə)n]
THE **TALE** **OF** **TOM** **KITTEN**
这 故事 的 汤姆 小猫

汤姆·基顿的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk]
THE **TALE** **OF** **JEMIMA** **PUDDLE** **-** **DUCK**
这 故事 的 杰米玛 水坑 - 鸭子

杰米玛·帕德尔鸭的故事

[ðə; ði] ['roʊli] - ['pɒli] ['pʊdɪŋ]
THE **ROLY** **-** **POLY** **PUDDING**
这 罗利 - 聚合物 布丁

卷卷布丁

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz]
THE **TALE** **OF** **THE** **FLOPSY** **BUNNIES**
这 故事 的 这 软盘 兔子

弗洛普西兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
THE **TALE** **OF** **MRS** **.**
这 故事 的 太太 .

夫人的故事

[tɪtəlmaʊs]
TITTLEMOUSE
蒂特尔莫斯

山雀

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɪmi] ['tɪptəʊz]
THE **TALE** **OF** **TIMMY** **TIPTOES**
这 故事 的 蒂米 踮起脚尖

蒂米·蒂普托斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tɒd]
THE **TALE** **OF** **MR** **.** **TOD**
这 故事 的 先生 . 今日

托德先生的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['pɪglɪŋ] [blænd]
THE **TALE** **OF** **PIGLING** **BLAND**
这 故事 的 小猪 平淡

小猪布兰德的故事

['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['pɪklz]
GINGER **AND** **PICKLES**
姜 和 泡菜

姜和泡菜

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['piːtə(r)] ['ræbɪt]
PETER **RABBIT**
彼得 兔子

彼得兔

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] - -
Once **upon** **a** **time** **there** **were** **four** **little** **Rabbits** **,** **and** **their** **names** **were** **-** **-**
一次 之上 一个 时间 那里 是 四 小的 兔子 , 和 他们的 姓名 是 - -
['flɑpsi] ,
Flopsy **,**
弗洛普西 ,

从前有四只小兔子，它们的名字分别是——弗洛普西、

['mɑːpsi] , ['kɒtn] - [teɪl] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)] .
Mopsy **,** **Cotton** **-** **tail** **,** **and** **Peter** **.**
莫普西 , 棉布 - 尾巴 , 和 彼得 .

莫普西、棉尾巴和彼得。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sænd] - [bæŋk] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri]
They **lived** **with** **their** **Mother** **in** **a** **sand** **-** **bank** **,** **underneath** **the** **root** **of** **a** **very**
他们 居住地 和 他们的 母亲 在 一个 沙 - 银行 , 下 这 根 的 一个 非常
[bɪg] [fɜː(r)] - [triː] .
big **fir** **-** **tree** **.**
大的 冷杉 - 树 .

他们和母亲住在沙洲上，在一棵巨大的杉树的树根下。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
" **Now** **,** **my** **dears** **,** **"** **said** **old** **Mrs** **.** **Rabbit** **one** **morning** **,**
" 现在 , 我的 亲爱的们 , " 说 老的 太太 . 兔子 一 早晨 ,

“好了，我的孩子们，”一天早晨，老兔太太说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [bʌt; bət] [doʊnt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] .
" **you** **may** **go** **into** **the** **fields** **or** **down** **the** **lane** **,** **but** **don't** **go** **into** **Mr** **.**
" 你 可能 去 进入 这 字段 或者 向下 这 车道 , 但 不 去 进入 先生 .
[mə'grɛgərz] ['gɑːd(ə)n] :
McGregor's **garden** **:**
麦格雷戈的 花园 :

“你可以去田野里走走，也可以沿着小路走，但不要去麦格雷戈先生的花园：”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðeə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] [baɪ] ['mɪsɪz] .
your **Father** **had** **an** **accident** **there** **;** **he** **was** **put** **in** **a** **pie** **by** **Mrs** **.**
你的 父亲 有 一个 事故 那里 ; 他 曾是 放 在 一个 馅饼 经过 太太 .
[mə'grɛgər] . "
McGregor **.** **"**
麦格雷戈 . "

你父亲在那里出了意外；他被麦格雷戈太太做成了馅饼。

" [naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
" **Now** **run** **along** **,** **and** **don't** **get** **into** **mischief** **.**
" 现在 跑步 沿着 , 和 不 得到 进入 恶作剧 .

“现在快走吧，别惹事生非。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
I **am** **going** **out** **.**
我 是 去 出去 .

我要出门了。

" [ðen] [əʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] ,

"	Then	old	Mrs	.	Rabbit	took	a	basket	and	her	umbrella	,
"	然后	老的	太太	.	兔子	采取	一个	篮子	和	她	伞	,

“然后，兔老太太拿了一个篮子和她的雨伞，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beikəz] .

and	went	through	the	wood	to	the	baker's	.
和	去	通过	这	木头	到	这	面包师的	.

然后穿过树林去了面包师傅家。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [faɪv] ['kʌrənt] [bʌnz] .

She	bought	a	loaf	of	brown	bread	and	five	currant	buns	.
她	买	一个	面包	的	棕色的	面包	和	五	黑醋栗	面包	.

她买了一条黑面包和五个葡萄干小面包。

['flɑpsi] , ['mɑːpsi] , [ænd; ənd] ['kɒtn] - [teɪl] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] , [went] [daʊn] [ðə; ði]

Flopsy	,	Mopsy	,	and	Cotton	-	tail	,	who	were	good	little	bunnies	,	went	down	the
弗洛普西	,	莫普西	,	和	棉布	-	尾巴	,	WHO	是	好的	小的	兔子	,	去	向下	这

[leɪn] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['blækbəriz] ;

lane	to	gather	blackberries	;
车道	到	收集	黑莓	;

弗洛普西、莫普西和棉尾兔都是乖巧的小兔子，它们沿着小路去采摘黑莓；

[bʌt; bət]['piːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] , [ræn] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgərz]

But	Peter	,	who	was	very	naughty	,	ran	straight	away	to	Mr	.	McGregor's
但	彼得	,	WHO	曾是	非常	淘气	,	跑	直的	离开	到	先生	.	麦格雷戈的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

但是，非常淘气的彼得径直跑到了麦格雷戈先生的花园里。

[ænd; ənd] [skwiːzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪt] !

and	squeezed	under	the	gate	!
和	挤压	在下面	这	门	!

然后从大门底下挤了过去！

[fɜːst] [hiː; hi][et; eɪt][sʌm; səm] ['letɪsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [frentʃ] [biːnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][et; eɪt]

First	he	ate	some	lettuces	and	some	French	beans	;	and	then	he	ate
第一的	他	吃	一些	生菜	和	一些	法语	豆子	;	和	然后	他	吃

[sʌm; səm] ['rædɪʃɪz] ;

some	radishes	;
一些	萝卜	;

他先吃了一些生菜和一些四季豆；然后他又吃了一些萝卜；

[ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [sɪk] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɑːsli] .

And	then	,	feeling	rather	sick	,	he	went	to	look	for	some	parsley	.
和	然后	,	感觉	相当	生病的	,	他	去	到	看	为了	一些	香菜	.

然后，他感到一阵恶心，就去找些欧芹。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] [freɪm] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] .

But	round	the	end	of	a	cucumber	frame	,	whom	should	he	meet	but	Mr	.
但	圆形的	这	结尾	的	一个	黄瓜	框架	,	谁	应该	他	见面	但	先生	.

[mə'grɛgər] !

McGregor	!
麦格雷戈	!

但是，当他绕到黄瓜架的末端时，他竟然遇到了麦格雷戈先生！

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['plɑːntɪŋ] [aʊt] [jʌŋ] ['kæbɪdʒɪz] ,

Mr	.	McGregor	was	on	his	hands	and	knees	planting	out	young	cabbages	,
先生	.	麦格雷戈	曾是	在	他的	双手	和	膝盖	种植	出去	年轻的	卷心菜	,

麦格雷戈先生跪在地上，正在栽种小卷心菜苗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)]['piːtə(r)] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , "

but	he	jumped	up	and	ran	after	Peter	,	waving	a	rake	and	calling	out	,	"
但	他	跳了起来	向上	和	跑	后	彼得	,	挥手	一个	耙	和	呼叫	出去	,	"

[stɒp] [θiːf] .

Stop	thief	.
停止	贼	.

但他跳起来追着彼得跑，挥舞着耙子，喊道：“抓住小偷！”

" ['piːtə(r)][wɒz; wəz][məʊst] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ; [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

"	Peter	was	most	dreadfully	frightened	;	he	rushed	all	over	the	garden	,
"	彼得	曾是	最多	极其糟糕	害怕	;	他	匆忙	全部	超过	这	花园	,

彼得吓坏了，他在花园里四处乱窜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] .

for	he	had	forgotten	the	way	back	to	the	gate	.
为了	他	有	被遗忘的	这	方式	后退	到	这	门	.

因为他忘记了返回大门的路。

[hiː; hi] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ʃuː] [ə'mʌŋst]

He	lost	one	of	his	shoes	among	the	cabbages	,	and	the	other	shoe	amongst
他	丢失的	一	的	他的	鞋	之中	这	卷心菜	,	和	这	其他	鞋	在

[ðə; ðɪ] [pə'teɪtəʊz] .

the	potatoes	.
这	土豆	.

他的一只鞋掉进了卷心菜地里，另一只鞋掉进了土豆地里。

['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ræn][ɒn][fɔː(r)] [legz][ænd; ənd] [went] [fɑːstə(r)] ,

After	losing	them	,	he	ran	on	four	legs	and	went	faster	,
后	输	他们	,	他	跑	在	四	腿	和	去	快点	,

失去它们后，他用四条腿奔跑，速度更快了。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ʌn'fɔːtʃənətli]

so	that	I	think	he	might	have	got	away	altogether	if	he	had	not	unfortunately
所以	那	我	思考	他	可能	有	得到	离开	共	如果	他	有	不是	很遗憾

[rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʊzbəri] [net] ,

run	into	a	gooseberry	net	,
跑步	进入	一个	醋栗	网	,

所以我觉得，如果他没有不幸撞上醋栗网，他可能就完全逃脱了。

[ænd; ənd][gɒt] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

and	got	caught	by	the	large	buttons	on	his	jacket	.
和	得到	捕捉	经过	这	大的	按钮	在	他的	夹克	.

被他外套上的大纽扣勾住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] , [kwaɪt] [njuː] .

It	was	a	blue	jacket	with	brass	buttons	,	quite	new	.
它	曾是	一个	蓝色的	夹克	和	黄铜	按钮	,	相当	新的	.

那是一件蓝色夹克，带黄铜纽扣，很新。

['piːtə(r)] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] [ʃed] [bɪg] [tɪəz] ;

Peter	gave	himself	up	for	lost	,	and	shed	big	tears	;
彼得	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,	和	棚	大的	眼泪	;

彼得放弃了抵抗，痛哭流涕；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɒbz][wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvər'hɜːrd][baɪ][sʌm; səm] ['frendli] ['spærəʊz] , [huː] [fluː] [tuː; tə][hɪm][ɪn]

but	his	sobs	were	overheard	by	some	friendly	sparrows	,	who	flew	to	him	in
但	他的	啜泣	是	无意中听到	经过	一些	友好的	麻雀	,	WHO	飞翔	到	他	在

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

great	excitement	,
伟大的	激动	,

但他的啜泣声被几只友善的麻雀听到了，它们兴奋地飞到他身边。

[ænd; ənd] [im'plɔ:] [hɪm][tu:; tə][ɪg'zɜ:t] [hɪm'self] .

and	implored	him	to	exert	himself	.
和	恳求	他	到	发挥	他自己	.

并恳求他尽力而为。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪv] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pɒp] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv]['pi:tə(r)] ;

Mr	.	McGregor	came	up	with	a	sieve	,	which	he	intended	to	pop	upon	the	top	of	Peter	;
先生	.	麦格雷戈	来了	向上	和	一个	筛	,	哪个	他	故意的	到	流行音乐	之上	这	顶部	的	彼得	;

麦格雷戈先生想出了一个筛子，打算把它放在彼得的头上；

[bʌt; bət]['pi:tə(r)] ['rigl] [aʊt][dʒʌst][ɪn][taɪm] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][bɪ'haɪnd][hɪm] .

but	Peter	wriggled	out	just	in	time	,	leaving	his	jacket	behind	him	.
但	彼得	扭动	出去	只是	在	时间	,	离开	他的	夹克	在后面	他	.

但彼得及时挣脱出来，把外套落在了身后。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tu:lʃed] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæn; kən] .

And	rushed	into	the	toolshed	,	and	jumped	into	a	can	.
和	匆忙	进入	这	工具棚	,	和	跳了起来	进入	一个	能	.

然后冲进工具棚，跳进一个罐子里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [ɪn] ,

It	would	have	been	a	beautiful	thing	to	hide	in	,
它	会	有	到过	一个	美丽的	事物	到	隐藏	在	,

那将是一个绝佳的藏身之处。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

if	it	had	not	had	so	much	water	in	it	.
如果	它	有	不是	有	所以	很多	水	在	它	.

如果它里面没有那么多水的话。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['pi:tə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tu:lʃed] ,

Mr	.	McGregor	was	quite	sure	that	Peter	was	somewhere	in	the	toolshed	,
先生	.	麦格雷戈	曾是	相当	当然	那	彼得	曾是	某处	在	这	工具棚	,

麦格雷戈先生非常肯定彼得就在工具棚里的某个地方。

[pə'hæps] ['hɪd(ə)n] [ˌʌndə'ni:θ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] .

perhaps	hidden	underneath	a	flower	-	pot	.
也许	隐	下	一个	花	-	锅	.

或许藏在花盆下面。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['keəfəli] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)] [i:tʃ] .

He	began	to	turn	them	over	carefully	,	looking	under	each	.
他	开始	到	转动	他们	超过	小心	,	寻找	在下面	每个	.

他开始小心翼翼地把它们翻过来，仔细查看每一件物品的底部。

['prez(ə)ntli] ['pi:tə(r)] [sni:zd] - - " - !

Presently	Peter	sneezed	-	-	"	Kertyschoo	!
目前	彼得	打喷嚏	-	-	"	-	!

这时，彼得打了个喷嚏——“Kertyschoo！

" ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][hɪm][ɪn][nəʊ][taɪm] ,

"	Mr	.	McGregor	was	after	him	in	no	time	,
"	先生	.	麦格雷戈	曾是	后	他	在	不	时间	,

“麦格雷戈先生很快就盯上了他，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn] ['piːtə(r)] , [huː] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

And	tried	to	put	his	foot	upon	Peter	,	who	jumped	out	of	a	window	,
和	尝试	到	放	他的	脚	之上	彼得	,	WHO	跳了起来	出去	的	一个	窗户	,

[ʌp'setɪŋ] [θriː] [plɑːnts] .

upsetting	three	plants	.
镦	三	植物	.

他试图用脚踩彼得，彼得从窗户跳了出去，碰倒了三盆植物。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd]

The	window	was	too	small	for	Mr	.	McGregor	,	and	he	was	tired
这	窗户	曾是	也	小的	为了	先生	.	麦格雷戈	,	和	他	曾是	疲劳的

[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['piːtə(r)] .

of	running	after	Peter	.
的	跑步	后	彼得	.

窗户对麦格雷戈先生来说太小了，而且他已经厌倦了追着彼得跑。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

He	went	back	to	his	work	.
他	去	后退	到	他的	工作	.

他回去继续工作了。

['piːtə(r)] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] ,

Peter	sat	down	to	rest	;	he	was	out	of	breath	and	trembling	with	fright	,
彼得	卫星	向下	到	休息	;	他	曾是	出去	的	气息	和	发抖	和	惊吓	,

彼得坐下来休息；他气喘吁吁，吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [gəʊ] .

and	he	had	not	the	least	idea	which	way	to	go	.
和	他	有	不是	这	至少	主意	哪个	方式	到	去	.

他完全不知道该往哪走。

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [dæmp] [wɪð] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kæn; kən] .

Also	he	was	very	damp	with	sitting	in	that	can	.
还	他	曾是	非常	潮湿	和	坐着	在	那	能	.

而且他坐在罐子里，身上也湿透了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] , ['gəʊɪŋ] - - - - - - [nɒt] ['veri] [fɑːst] ,

After	a	time	he	began	to	wander	about	,	going	lippity	-	-	lippity	-	-	not	very	fast	,
后	一个	时间	他	开始	到	漫步	关于	,	去	-	-	-	-	-	-	不是	非常	快速地	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	looking	all	around	.
和	寻找	全部	大约	.

过了一会儿，他开始四处闲逛，走得不快，四处张望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] ,

He	found	a	door	in	a	wall	;	but	it	was	locked	,
他	成立	一个	门	在	一个	墙	;	但	它	曾是	已锁定	,

他在墙上发现了一扇门，但是门锁着。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌʌndə'niːθ] .

and	there	was	no	room	for	a	fat	little	rabbit	to	squeeze	underneath	.
和	那里	曾是	不	房间	为了	一个	胖的	小的	兔子	到	挤	下	.

底部根本没有空间让一只胖乎乎的小兔子挤过去。

[æn; ən] [əʊld] [maʊs] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [stəʊn] ['dɔːstep] ,

An	old	mouse	was	running	in	and	out	over	the	stone	doorstep	,
一个	老的	老鼠	曾是	跑步	在	和	出去	超过	这	石头	家门口	,

一只老老鼠在石阶上跑来跑去。

['kærɪɪŋ] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

carrying	peas	and	beans	to	her	family	in	the	wood	.
携带	豌豆	和	豆子	到	她	家庭	在	这	木头	.

她带着豌豆和豆子去树林里给家人送饭。

['piːtə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

Peter	**asked**	**her**	**the**	**way**	**to**	**the**	**gate**	**,**
彼得	问	她	这	方式	到	这	门	,

彼得问她去大门的路，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

but	**she**	**had**	**such**	**a**	**large**	**pea**	**in**	**her**	**mouth**	**that**	**she**	**could**	**not**	**answer**	**.**
但	她	有	这样的	一个	大的	豌豆	在	她	嘴	那	她	可以	不是	回答	.

但她嘴里含着一颗很大的豌豆，所以无法回答。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɪm] .

She	**only**	**shook**	**her**	**head**	**at**	**him**	**.**
她	仅有的	摇晃	她	头	在	他	.

她只是朝他摇了摇头。

['piːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Peter	**began**	**to**	**cry**	**.**
彼得	开始	到	哭	.

彼得开始哭泣。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Then	**he**	**tried**	**to**	**find**	**his**	**way**	**straight**	**across**	**the**	**garden**	**,**
然后	他	尝试	到	寻找	他的	方式	直的	穿过	这	花园	,

然后他试图直接穿过花园。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] .

but	**he**	**became**	**more**	**and**	**more**	**puzzled**	**.**
但	他	成为	更多的	和	更多的	困惑	.

但他却越来越困惑。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɒnd] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [fɪld] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - [kænz] .

Presently	**,**	**he**	**came**	**to**	**a**	**pond**	**where**	**Mr**	**.**	**McGregor**	**filled**	**his**	**water**	**-**	**cans**	**.**
目前	,	他	来了	到	一个	池塘	在哪里	先生	.	麦格雷戈	已填	他的	水	-	罐头	.

这时，他来到一个池塘边，麦格雷戈先生正在那里打水。

[ə; eɪ] [waɪt] [kæt][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['gəʊldfɪʃ] ; [ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] , ['veri] [stɪl] ,

A	**white**	**cat**	**was**	**staring**	**at**	**some**	**goldfish**	**;**	**she**	**sat**	**very**	**,**	**very**	**still**	**,**
一个	白色的	猫	曾是	凝视	在	一些	金鱼	;	她	卫星	非常	,	非常	仍然	,

一只白猫正盯着几条金鱼看；她一动不动地坐着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv]

but	**now**	**and**	**then**	**the**	**tip**	**of**	**her**	**tail**	**twitched**	**as**	**if**	**it**	**were**	**alive**
但	现在	和	然后	这	提示	的	她	尾巴	抽搐	作为	如果	它	是	活

.

:

.

但她的尾巴尖时不时会抽动一下，仿佛是有生命的一样。

['piːtə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

Peter	**thought**	**it**	**best**	**to**	**go**	**away**	**without**	**speaking**	**to**	**her**	**;**
彼得	想法	它	最好的	到	去	离开	没有	请讲	到	她	;

彼得觉得最好还是不跟她说话就离开；

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ə'baʊt] [kæts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] ['bʌni] .

he	**has**	**heard**	**about**	**cats**	**from**	**his**	**cousin**	**,**	**little**	**Benjamin**	**Bunny**	**.**
他	有	听到	关于	猫	从	他的	表哥	,	小的	本杰明	兔子	.

他从表弟小兔子本杰明那里听说过猫。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tuːlʃed] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	**went**	**back**	**towards**	**the**	**toolshed**	**,**	**but**	**suddenly**	**,**	**quite**	**close**	**to**	**him**	**,**
他	去	后退	向	这	工具棚	,	但	突然	,	相当	关闭	到	他	,

他往工具棚走去，但突然间，离他很近的地方，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ] - - [ˌes siː 'ɑː(r)] -

he	heard	the	noise	of	a	hoe	-	-	scr	-
他	听到	这	噪音	的	一个	锄	-	-	scr	-

他听到锄头的声音——嘶——

[ɑː(r)] - ['rɪtʃ] , [skrætʃ] , [skrætʃ] , [skrɪtʃ] .

r	-	ritch	,	scratch	,	scratch	,	scritch	.
r	-	里奇	,	划痕	,	划痕	,	挠痒痒	.

r-ritch，挠，挠，挠。

['piːtə(r)] ['skʌtərd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Peter	scuttered	underneath	the	bushes	.
彼得	匆匆忙忙	下	这	灌木丛	.

彼得慌忙钻到灌木丛底下。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɒn][ə; eɪ]

But	presently	,	as	nothing	happened	,	he	came	out	,	and	climbed	upon	a
但	目前	,	作为	没有什么	发生	,	他	来了	出去	,	和	攀登	之上	一个

['wiːlbærəʊ] , [ænd; ənd] [piːp] ['əʊvə(r)] .

wheelbarrow	,	and	peeped	over	.
独轮车	,	和	偷窥	超过	.

但随后，由于什么也没发生，他走了出来，爬上一辆独轮车，向外窥视。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] ['həʊɪŋ] ['ʌnjənz] .

The	first	thing	he	saw	was	Mr	.	McGregor	hoeing	onions	.
这	第一的	事物	他	锯	曾是	先生	.	麦格雷戈	锄	洋葱	.

他首先看到的是麦格雷戈先生在锄洋葱。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪt] !

His	back	was	turned	towards	Peter	,	and	beyond	him	was	the	gate	!
他的	后退	曾是	转向	向	彼得	,	和	超过	他	曾是	这	门	!

他背对着彼得，在他身后就是大门!

['piːtə(r)][gɒt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] [ɒf] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst]

Peter	got	down	very	quietly	off	the	wheelbarrow	,	and	started	running	as	fast
彼得	得到	向下	非常	悄悄	离开	这	独轮车	,	和	开始	跑步	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ,

as	he	could	go	,
作为	他	可以	去	,

彼得悄无声息地从独轮车上下来，然后拼命地跑了起来。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [blæk] - ['kʌrənt] [bʊʃɪz] .

along	a	straight	walk	behind	some	black	-	currant	bushes	.
沿着	一个	直的	走	在后面	一些	黑色的	-	黑醋栗	灌木丛	.

沿着黑醋栗树丛后面的一条笔直的小路。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [bʌt; bət]['piːtə(r)][dɪd][nɒt][keə(r)] .

Mr	.	McGregor	caught	sight	of	him	at	the	corner	,	but	Peter	did	not	care	.
先生	.	麦格雷戈	捕捉	视线	的	他	在	这	角落	,	但	彼得	做过	不是	关心	.

麦格雷戈先生在街角看到了他，但彼得并不在意。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˌaʊt'saɪd]

He	slipped	underneath	the	gate	,	and	was	safe	at	last	in	the	wood	outside
他	滑倒了	下	这	门	,	和	曾是	安全的	在	最后的	在	这	木头	外部

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

他从栅栏底下钻了过去，终于安全地躲进了花园外的树林里。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skeə(r)] - [krəʊ]

Mr	**.**	**McGregor**	**hung**	**up**	**the**	**little**	**jacket**	**and**	**the**	**shoes**	**for**	**a**	**scare**	**-**	**crow**
先生	.	麦格雷戈	悬挂	向上	这	小的	夹克	和	这	鞋	为了	一个	吓	-	乌鸦

[tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['blækbɜ:d] .

to	**frighten**	**the**	**blackbirds**	**.**
到	吓唬	这	黑鸟	.

麦格雷戈先生把小外套和鞋子挂起来，做成稻草人吓唬黑鸟。

['pi:tə(r)] ['nevə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ɔ:(r)] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [gɒt] [həʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [fɜ:(r)]

Peter	**never**	**stopped**	**running**	**or**	**looked**	**behind**	**him**	**till**	**he**	**got**	**home**	**to**	**the**	**big**	**fir**
彼得	绝不	停止	跑步	或者	看起来	在后面	他	直到	他	得到	家	到	这	大的	冷杉

- [tri:] .

-	**tree**	**.**
-	树	.

彼得一路狂奔，从未回头看一眼，直到回到家，来到那棵大杉树下。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [flɔp] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪs] [sɒft] [sænd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv]

He	**was**	**so**	**tired**	**that**	**he**	**flopped**	**down**	**upon**	**the**	**nice**	**soft**	**sand**	**on**	**the**	**floor**	**of**
他	曾是	所以	疲劳的	那	他	失败	向下	之上	这	好的	柔软的	沙	在	这	地面	的

[ðə; ði] ['ræbɪt] - [həʊl] ,

the	**rabbit**	**-**	**hole**	**,**
这	兔子	-	洞	,

他累得瘫倒在兔子洞底部柔软舒适的沙子上。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**shut**	**his**	**eyes**	**.**
和	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

His	**mother**	**was**	**busy**	**cooking**	**;**	**she**	**wondered**	**what**	**he**	**had**	**done**	**with**	**his**
他的	母亲	曾是	忙碌的	烹饪	;	她	想知道	什么	他	有	完毕	和	他的

[kləʊðz] .

clothes	**.**
衣服	.

他母亲正忙着做饭，她纳闷他的衣服都放哪儿了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃu:z] [ðæt] ['pi:tə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [ɪn]

It	**was**	**the**	**second**	**little**	**jacket**	**and**	**pair**	**of**	**shoes**	**that**	**Peter**	**had**	**lost**	**in**
它	曾是	这	第二	小的	夹克	和	一对	的	鞋	那	彼得	有	丢失的	在

[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] !

a	**fortnight**	**!**
一个	两星期	!

这是彼得两周内丢失的第二件小外套和第二双小鞋子了！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['pi:tə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [wel] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

I	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**that**	**Peter**	**was**	**not**	**very**	**well**	**during**	**the**	**evening**	**.**
我	是	对不起	到	说	那	彼得	曾是	不是	非常	出色地	期间	这	晚上	.

很遗憾地告诉大家，彼得昨晚身体不太舒服。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɪm] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['kæməmaɪl] [ti:] ;

His	**mother**	**put**	**him**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**made**	**some**	**camomile**	**tea**	**;**
他的	母亲	放	他	到	床	,	和	制成	一些	洋甘菊	茶	;

他母亲把他哄上床睡觉，然后泡了些洋甘菊茶；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['pi:tə(r)] !

and	**she**	**gave**	**a**	**dose**	**of**	**it**	**to**	**Peter**	**!**
和	她	给予	一个	剂量	的	它	到	彼得	!

她给彼得服用了一剂！

" [wʌn]['teɪb(ə)l] - ['spuːnfʊl] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][bed] - [taɪm] .

"	One	table	-	spoonful	to	be	taken	at	bed	-	time	.
"	一	桌子	-	一勺	到	是	已采取	在	床	-	时间	.

睡前服用一汤匙。

" [bʌt; bət] ['flɑpsi] , ['mɑːpsi] , [ænd; ənd] ['kɒtn] - [teɪl][hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd]

"	But	Flopsy	,	Mopsy	,	and	Cotton	-	tail	had	bread	and	milk	and
"	但	弗洛普西	,	莫普西	,	和	棉布	-	尾巴	有	面包	和	牛奶	和

['blækbəriz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

blackberries	for	supper	.
黑莓	为了	晚餐	.

“但是弗洛普西、莫普西和棉尾兔的晚餐是面包、牛奶和黑莓。”

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)]

THE	TAILOR	OF	GLOUCESTER
这	裁缝	的	格洛斯特

格洛斯特的裁缝

" [aɪl] [biː; bi][æt; ət] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ; [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)] [tuː]

"	I'll	be	at	charges	for	a	looking	-	glass	;	And	entertain	a	score	or	two
"	患病的	是	在	收费	为了	一个	寻找	-	玻璃	;	和	招待	一个	分数	或者	二

[ɒv; əv] ['teɪləz] .

of	tailors	.
的	裁缝	.

“我将收取一面镜子的费用；并招待二三十位裁缝。”

" [['rɪtʃəd] [θriː]]

"	[	Richard	III	]
"	[	理查德	三、	]

【理查三世】

[maɪ][dɪə(r)] ['friːdə] :

My	Dear	Freda	:
我的	亲爱的	弗雷达	:

我亲爱的弗雷达：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪl] ,

Because	you	are	fond	of	failytales	,	and	have	been	ill	,
因为	你	是	喜爱	的	-	,	和	有	到过	患病的	,

因为你喜爱童话故事，而且生病了，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] - - [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ðæt] ['nəʊbədi][hæz; həz]

I	have	made	you	a	story	all	for	yourself	-	-	a	new	one	that	nobody	has
我	有	制成	你	一个	故事	全部	为了	你自己	-	-	一个	新的	一	那	无人	有

[riːd] [bɪ'fɔː(r)] .

read	before	.
读	前	.

我为你创作了一个完全属于你自己的故事——一个全新的、从未有人读过的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['glɒstəʃə(r)] ,

And	the	queerest	thing	about	it	is	-	-	that	I	heard	it	in	Gloucestershire	,
和	这	最酷儿的	事物	关于	它	是	-	-	那	我	听到	它	在	格洛斯特郡	,

最奇怪的是——我是在格洛斯特郡听到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] - - [æt; ət] [liːst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , [ðə; ði] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] "

and	that	it	is	true	-	-	at	least	about	the	tailor	,	the	waistcoat	,	and	the	"
和	那	它	是	真的	-	-	在	至少	关于	这	裁缝	,	这	马甲	,	和	这	"

[nəʊ][mɔː(r)] [twɪst] !

No	more	twist	!
不	更多的	捻	!

而且这确实是真的——至少关于裁缝、背心和“不再扭曲！

" _ ['krɪsməs] _
" = **Christmas** =
" _ 圣诞节 _

“_圣诞节_

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [sɔ:rdz] [ænd; ənd]['pɪəri][wɪgz][ænd; ənd] [fʊl] - ['skɜ:tɪd] [kəʊts] [wɪð] ['flaʊəd]
In the time of swords and peri wigs and full - skirted coats with flowered
在 这 时间 的 剑 和 佩里 假发 和 满的 - 裙摆 外套 和 开花的
['læpɪt] - - [wen] ['dʒentlmən] [wɔ:(r)] ['rʌf(ə)lz] ,
lappets - - when gentlemen wore ruffles ,
垂饰 - - 什么时候 先生们 穿着 褶边 ,

在佩剑、假发和带有花朵装饰的蓬蓬裙外套的时代——绅士们穿着褶边服饰的时代

[ænd; ənd][gəʊld] - [leɪst] ['weskɪts] [ɒv; əv]['pædjʊəˌsɒɪ][ænd; ənd] ['tæfɪtə] - - [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['teɪlə(r)]
and gold - laced waistcoats of paduasoy and taffeta - - there lived a tailor
和 金子 - 系带 马甲 的 帕杜阿索伊 和 塔夫绸 - - 那里 居住地 一个 裁缝
[ɪn] ['glɒstə(r)] .
in Gloucester .
在 格洛斯特 .

格洛斯特住着一位裁缝，他制作的帕杜阿索伊绸和塔夫绸制成的镶金边背心。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɪn] ['wɛstˌgeɪt] [stri:t] ,
He sat in the window of a little shop in Westgate Street ,
他 卫星 在 这 窗户 的 一个 小的 店铺 在 西门 街道 ,

他坐在西门街一家小店的橱窗里，

[krɒs] - [legd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [dɑ:k] .
cross - legged on a table from morning till dark .
叉 - 腿 在 一个 桌子 从 早晨 直到 黑暗的 .

从早到晚盘腿坐在桌子上。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['lɑ:stɪd][hi:; hi] [səʊd] [ænd; ənd] , [pi:sɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['sætɪn]
All day long while the light lasted he sewed and snippetted , piecing out his satin
全部 天 长的 尽管 这 光 持续 他 缝制的 和 片段 , 拼接 出去 他的 缎
,
,
,

他整天都在天亮的时候缝绉、裁剪，拼凑出他的缎子。

[ænd; ənd] ['pɒmpədɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['lju:tstrɪŋ] ; [stʌf] [hæd; həd][streɪndʒ] [nems] ,
and pompadour , and lutestring ; stuffs had strange names ,
和 蓬巴杜发型 , 和 鲁特琴弦 ; 东西 有 奇怪的 姓名 ,

还有蓬巴杜发型，还有鲁特琴弦；这些东西都有着奇怪的名字。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)][ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .
and were very expensive in the days of the Tailor of Gloucester .
和 是 非常 昂贵的 在 这 天 的 这 裁缝 的 格洛斯特 .

在格洛斯特裁缝的时代，它们非常昂贵。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [səʊd] [faɪn] [sɪlk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] , [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['veri] ,
But although he sewed fine silk for his neighbours , he himself was very ,
但 虽然 他 缝制的 美好的 丝绸 为了 他的 邻居 , 他 他自己 曾是 非常 ,
['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
very poor .
非常 贫穷的 .

虽然他为邻居们缝制精美的丝绸，但他自己却非常非常贫穷。

[hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [kəʊts] [wɪ'ðaʊt] [weɪst] ; [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] [klɒθ] ,
He cut his coats without waste ; according to his embroidered cloth ,
他 切 他的 外套 没有 浪费 ; 根据 到 他的 绣花 布 ,

他裁剪外套毫不浪费；根据他绣花的布料，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] [endz] [ænd; ənd] ['snipits] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - - " [tuː]

they	were	very	small	ends	and	snippets	that	lay	about	upon	the	table	-	-	"	Too
他们	是	非常	小的	结束	和	片段	那	躺	关于	之上	这	桌子	-	-	"	也

['nærəʊ] [bredθ] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] - - [ɪk'sept] ['weskɪts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪs] ,

narrow	breadths	for	nought	-	-	except	waistcoats	for	mice	,
狭窄的	宽度	为了	零	-	-	除了	马甲	为了	小鼠	,

它们是散落在桌上的非常小的边角料——“太窄了，除了给老鼠做背心之外，什么也做不了。”

" [sed] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] .

"	said	the	tailor	.
"	说	这	裁缝	.

裁缝说道。

[wʌn] ['bɪtə(r)] [kəʊld] [deɪ] [nɪə(r)] ['krɪsməstaɪm] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəʊt] ([ə; eɪ] [kəʊt]

One	bitter	cold	day	near	Christmastime	the	tailor	began	to	make	a	coat	(	a	coat
一	苦的	寒冷的	天	靠近	圣诞节	这	裁缝	开始	到	制作	一个	外套	(	一个	外套

[ɒv; əv] ['tʃeri] - ['kʌləd] ['kɔːdɪd] [sɪlk] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['pænzɪz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz]) [ænd; ənd] [ə; eɪ]

of	cherry	-	coloured	corded	silk	embroidered	with	pansies	and	roses	)	and	a
的	樱桃	-	有色	有线	丝绸	绣花	和	三色堇	和	玫瑰	)	和	一个

[kriːm] - ['kʌləd] ['sætɪn] ['weɪskəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .

cream	-	coloured	satin	waistcoat	for	the	Mayor	of	Gloucester	.
奶油	-	有色	缎	马甲	为了	这	市长	的	格洛斯特	.

圣诞节临近的某个寒冷的日子，裁缝开始为格洛斯特市长制作一件外套（一件樱桃红色的丝质外套，上面绣着三色堇和玫瑰）和一件奶油色的缎面背心。

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] [wɜːkt] [ænd; ənd] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [nəʊ] [bredθ] [æt; ət]

The	tailor	worked	and	worked	,	and	he	talked	to	himself	:	"	No	breadth	at
这	裁缝	工作	和	工作	,	和	他	谈话	到	他自己	:	"	不	宽度	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

裁缝不停地干活，一边自言自语：“一点儿也不松，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [bredθ] [æt; ət] [ɔːl] ;

and	cut	on	the	cross	;	it	is	no	breadth	at	all	;
和	切	在	这	叉	;	它	是	不	宽度	在	全部	;

十字架上被剪开；它一点也不宽；

['tɪpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪs] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [fɔː(r); fə(r)] [mɒbz] !

tippets	for	mice	and	ribbons	for	mobs	!
披肩	为了	小鼠	和	丝带	为了	怪物	!

老鼠用的披肩，暴徒用的丝带！

[fɔː(r); fə(r)] [maɪs] ! " [sed] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .

for	mice	!	"	said	the	Tailor	of	Gloucester	.
为了	小鼠	!	"	说	这	裁缝	的	格洛斯特	.

“给老鼠！”格洛斯特的裁缝说道。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [keɪm] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔːl] ['ledɪd] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd]

When	the	snow	-	flakes	came	down	against	the	small	leaded	window	-	panes	and
什么时候	这	雪	-	薄片	来了	向下	反对	这	小的	铅	窗户	-	窗格	和

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

shut	out	the	light	,
关闭	出去	这	光	,

当雪花落在小小的铅框窗玻璃上，遮蔽了光线时，

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] ;

the	tailor	had	done	his	day's	work	;
这	裁缝	有	完毕	他的	天	工作	;

裁缝完成了他一天的工作；

[ɔːl][ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd]['sætɪn][leɪ][kʌt][aʊt][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

all	the	silk	and	satin	lay	cut	out	upon	the	table	.
全部	这	丝绸	和	缎	躺	切	出去	之上	这	桌子	.

裁剪好的丝绸和缎子都摊在桌子上。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][twelv]['piːsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊt][ænd; ənd][fɔː(r)]['piːsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪskəʊt]

There	were	twelve	pieces	for	the	coat	and	four	pieces	for	the	waistcoat
那里	是	十二	件	为了	这	外套	和	四	件	为了	这	马甲

;

;

;

外套由十二块布料组成，背心由四块布料组成；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['pɒkɪt] - [flæps][ænd; ənd][kʌfs][ænd; ənd]['bʌtnz] , [ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] .

and	there	were	pocket	-	flaps	and	cuffs	and	buttons	,	all	in	order	.
和	那里	是	口袋	-	襟翼	和	袖口	和	按钮	,	全部	在	命令	.

口袋盖、袖口和纽扣都一应俱全。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt][ðeə(r)][wɒz; wəz][faɪn]['jeləʊ]['tæfɪtə] ,

For	the	lining	of	the	coat	there	was	fine	yellow	taffeta	,
为了	这	衬垫	的	这	外套	那里	曾是	美好的	黄色的	塔夫绸	,

外套的内衬是精细的黄色塔夫绸。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [həʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]['weɪskəʊt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['tʃeri] - ['kʌləd]

and	for	the	button	-	holes	of	the	waistcoat	there	was	cherry	-	coloured
和	为了	这	按钮	-	孔	的	这	马甲	那里	曾是	樱桃	-	有色

[twɪst] .

twist	.
捻	.

马甲的扣眼处饰有樱桃红色的扭结。

[ænd; ənd]['evriθɪŋ][wɒz; wəz]['redi][tuː; tə][səʊ][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɔːnɪŋ] ,

And	everything	was	ready	to	sew	together	in	the	morning	,
和	一切	曾是	准备好	到	缝	一起	在	这	早晨	,

早上所有东西都准备就绪，可以开始缝纫了。

[ɔːl]['meʒəd][ænd; ənd][sə'fɪʃ(ə)nt] - - [ɪk'sept][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɒntɪŋ][dʒʌst][wʌn]['sɪŋg(ə)l][skeɪn]

all	measured	and	sufficient	-	-	except	that	there	was	wanting	just	one	single	skein
全部	测量	和	充足的	-	-	除了	那	那里	曾是	想要	只是	一	单身的	绞

[ɒv; əv]['tʃeri] - ['kʌləd]['twɪstɪd][sɪlk] .

of	cherry	-	coloured	twisted	silk	.
的	樱桃	-	有色	扭曲	丝绸	.

一切都已准备妥当，绰绰有余——只是还缺一团樱桃红色的捻丝线。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][keɪm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʃɒp][æt; ət][dɑːk] .

The	tailor	came	out	of	his	shop	at	dark	.
这	裁缝	来了	出去	的	他的	店铺	在	黑暗的	.

天黑的时候，裁缝从店里走了出来。

[nəʊ][wʌn][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][æt; ət][naɪts][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][braʊn][maɪs] ,

No	one	lived	there	at	nights	but	little	brown	mice	,
不	一	居住地	那里	在	夜晚	但	小的	棕色的	小鼠	,

晚上那里没有其他动物居住，只有棕色的小老鼠。

[ænd; ənd][ðeɪ][ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt][wɪ'ðaʊt]['eni][kiːz] !

and	THEY	ran	in	and	out	without	any	keys	!
和	他们	跑	在	和	出去	没有	任何	钥匙	!

他们竟然没带钥匙就跑进跑出了！

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wʊdn]['weɪnskət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əʊld]['haʊzɪz][ɪn]['glɒstə(r)] ,

For	behind	the	wooden	wainscots	of	all	the	old	houses	in	Gloucester	,
为了	在后面	这	木制的	护墙板	的	全部	这	老的	房屋	在	格洛斯特	,

在格洛斯特所有老房子的木质护墙板后面，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [træp] - [dɔːz] ;

there	are	little	mouse	staircases	and	secret	trap	-	doors	;
那里	是	小的	老鼠	楼梯	和	秘密	陷阱	-	门	;

这里有供老鼠行走的小楼梯和秘密的活板门;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪs] [rʌn] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [θruː] [ðəʊz] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] .

and	the	mice	run	from	house	to	house	through	those	long	,	narrow	passages	.
和	这	小鼠	跑步	从	房子	到	房子	通过	那些	长的	,	狭窄的	段落	.

老鼠们沿着这些狭长的通道，从一户人家跑到另一户人家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .

But	the	tailor	came	out	of	his	shop	and	shuffled	home	through	the	snow	.
但	这	裁缝	来了	出去	的	他的	店铺	和	洗牌	家	通过	这	雪	.

但裁缝走出了店门，拖着脚步，冒着雪回家了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] ,

And	although	it	was	not	a	big	house	,
和	虽然	它	曾是	不是	一个	大的	房子	,

虽然房子不大，

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hiː; hi] ['əʊnli] ['rentɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	tailor	was	so	poor	he	only	rented	the	kitchen	.
这	裁缝	曾是	所以	贫穷的	他	仅有的	租来的	这	厨房	.

裁缝很穷，他只租用了厨房。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['sɪmpkɪn] .

He	lived	alone	with	his	cat	;	it	was	called	Simpkin	.
他	居住地	独自的	和	他的	猫	;	它	曾是	称为	辛普金	.

他独自一人生活，只有他的猫陪伴着他；他的猫名叫辛普金。

" [miˈaʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [kæt] [wen] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [miˈaʊ] ?

"	Miaw	?	"	said	the	cat	when	the	tailor	opened	the	door	,	"	miaw	?
"	喵	?	"	说	这	猫	什么时候	这	裁缝	打开	这	门	,	"	喵	?

“喵？”裁缝打开门时，猫叫了一声，“喵？”

" [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] : " ['sɪmpkɪn] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rævəlɪŋ] .

"	The	tailor	replied	:	"	Simpkin	,	we	shall	make	our	fortune	,	but	I	am	worn	to	a	ravelling	.
"	这	裁缝	回复	:	"	辛普金	,	我们	将	制作	我们的	财富	,	但	我	是	磨损	到	一个	迷路	.

裁缝回答说：“辛普金，我们会发财的，但我已经筋疲力尽了。”

[teɪk] [ðɪs] [grəʊt] ([wɪtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['fɔːpens]) , [ænd; ənd] , ['sɪmpkɪn] , [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] ['pɪpkɪn] , ,

Take	this	groat	(	which	is	our	last	fourpence	)	,	and	,	Simpkin	,	take	a	china	pipkin
拿	这	燕麦片	(	哪个	是	我们的	最后的	四便士	)	,	和	,	辛普金	,	拿	一个	中国	皮普金

拿着这枚格罗特硬币（这是我们最后的四便士），辛普金，拿着这个瓷壶。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['penəθ] [ɒv; əv] [bred] , [ə; eɪ] ['penəθ] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['penəθ] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] .

but	a	penn'orth	of	bread	,	a	penn'orth	of	milk	,	and	a	penn'orth	of	sausages	.
但	一个	宾夕法尼亚北部	的	面包	,	一个	宾夕法尼亚北部	的	牛奶	,	和	一个	宾夕法尼亚北部	的	香肠	.

但还有一便士面包、一便士牛奶和一便士香肠。

[ænd; ənd][əʊ] , ['sɪmpkɪn] , [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['peni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːpens] [bʌt; bət][ˌem 'iː][wʌn]

And	oh	,	Simpkin	,	with	the	last	penny	of	our	fourpence	but	me	one
和	哦	,	辛普金	,	和	这	最后的	一分钱	的	我们的	四便士	但	我	一

['penəθ] [ɒv; əv] ['tʃeri] - ['kʌləd] [sɪlk] .

penn'orth	of	cherry	-	coloured	silk	.
宾夕法尼亚北部	的	樱桃	-	有色	丝绸	.

哦，辛普金，我们四便士里只剩最后一便士，我却只买了一便士樱桃色的丝绸。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [luːz] [ðə; ði][lɑːst] ['peni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːpens] , ['sɪmpkɪn] ,

But	do	not	lose	the	last	penny	of	the	fourpence	,	Simpkin	,
但	做	不是	失去	这	最后的	一分钱	的	这	四便士	,	辛普金	,

但辛普金，别把四便士里的最后一便士也弄丢了。

[ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [wɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] - ['peɪpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [mɔː(r)]

or	I	am	undone	and	worn	to	a	thread	-	paper	,	for	I	have	NO	MORE
或者	我	是	未完成	和	磨损	到	一个	线	-	纸	,	为了	我	有	不	更多的

[twɪst] .

TWIST	.
捻	.

或者我已精疲力竭，像纸一样脆弱，因为我已没有了扭转力。

" [ðen] ['sɪmpkɪn] [ə'gen] [sed] " [miˈaʊ] ! " [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [grəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪpkɪn] ,

"	Then	Simpkin	again	said	"	Miaw	!	"	and	took	the	groat	and	the	pipkin	,
"	然后	辛普金	再次	说	"	喵	!	"	和	采取	这	燕麦片	和	这	皮普金	,

“然后辛普金又叫了一声‘喵！’，拿走了格罗特和皮普金，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .

and	went	out	into	the	dark	.
和	去	出去	进入	这	黑暗的	.

然后走进了黑暗中。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

The	tailor	was	very	tired	and	beginning	to	be	ill	.
这	裁缝	曾是	非常	疲劳的	和	开始	到	是	患病的	.

裁缝非常疲惫，开始感到不适。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [kəʊt] .

He	sat	down	by	the	hearth	and	talked	to	himself	about	that	wonderful	coat	.
他	卫星	向下	经过	这	炉	和	谈话	到	他自己	关于	那	精彩的	外套	.

他坐在壁炉旁，自言自语地谈论着那件漂亮的大衣。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] - - [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ['baɪəs] - - [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [ɪz][tuː; tə]

"	I	shall	make	my	fortune	-	-	to	be	cut	bias	-	-	the	Mayor	of	Gloucester	is	to
"	我	将	制作	我的	财富	-	-	到	是	切	偏见	-	-	这	市长	的	格洛斯特	是	到

[biː; bi] ['mærid] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

be	married	on	Christmas	Day	in	the	morning	,
是	已婚	在	圣诞节	天	在	这	早晨	,

“我将发家致富——尽管有偏见——格洛斯特市长将在圣诞节早上结婚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][æn; ən] [im'brɔidəd] ['weɪskəʊt] - -

and	he	hath	ordered	a	coat	and	an	embroidered	waistcoat	-	-
和	他	有	订购	一个	外套	和	一个	绣花	马甲	-	-

他订做了一件外套和一件绣花背心——

" [ðen] [ðə; ði]['teɪlə(r)] ['stɑːtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ,

"	Then	the	tailor	started	;	for	suddenly	,	interrupting	him	,
"	然后	这	裁缝	开始	;	为了	突然	,	打断	他	,

“然后裁缝开始说话了；因为突然，有人打断了他，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dresə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
from **the** **dresser** **at** **the** **other** **side** **of** **the** **kitchen** **came** **a** **number** **of** **little**
从 这 梳妆台 在 这 其他 边 的 这 厨房 来了 一个 数字 的 小的
['nɔɪzɪz] - -
noises **-** **-**
噪音 - -

厨房另一侧的梳妆台上传来一阵阵细小的声响——

[tɪp][tæp] , [tɪp][tæp] , [tɪp][tæp][tɪp] !
Tip **tap** **,** **tip** **tap** **,** **tip** **tap** **tip** **!**
提示 轻敲 , 提示 轻敲 , 提示 轻敲 提示 !

尖敲，尖敲，尖敲尖!

" [naʊ] [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)][ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm]
" **Now** **what** **can** **that** **be** **?** **"** **said** **the** **Tailor** **of** **Gloucester** **,** **jumping** **up** **from**
" 现在 什么 能 那 是 ? " 说 这 裁缝 的 格洛斯特 , 跳 向上 从
[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
his **chair** **.**
他的 椅子 .

“那会是什么呢？”格洛斯特的裁缝说着，从椅子上跳了起来。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dresə(r)] , ['lɪsənɪŋ] ,
The **tailor** **crossed** **the** **kitchen** **,** **and** **stood** **quite** **still** **beside** **the** **dresser** **,** **listening** **,**
这 裁缝 交叉 这 厨房 , 和 站立 相当 仍然 旁 这 梳妆台 , 聆听 ,

裁缝穿过厨房，静静地站在梳妆台旁，侧耳倾听。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .
and **peering** **through** **his** **spectacles** **.**
和 窥视 通过 他的 眼镜 .

他透过眼镜向外望去。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)][ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ,
" **This** **is** **very** **peculiar** **,** **"** **said** **the** **Tailor** **of** **Gloucester** **,**
" 这 是 非常 奇特 , " 说 这 裁缝 的 格洛斯特 ,

“这真是太奇怪了，”格洛斯特的裁缝说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [tiː] - [kʌp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
and **he** **lifted** **up** **the** **tea** **-** **cup** **which** **was** **upside** **down** **.**
和 他 抬起 向上 这 茶 - 杯子 哪个 曾是 上行 向下 .

他拿起了倒扣的茶杯。

[aʊt] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv]['leɪdi] [maʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪlə(r)] !
Out **stepped** **a** **little** **live** **lady** **mouse** **,** **and** **made** **a** **courtesy** **to** **the** **tailor** **!**
出去 步 一个 小的 居住 女士 老鼠 , 和 制成 一个 礼貌 到 这 裁缝 !

一只活泼的小老鼠走了出来，向裁缝行了个礼!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [ə'weɪ] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði]['dresə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weɪnskət] .
Then **she** **hopped** **away** **down** **off** **the** **dresser** **,** **and** **under** **the** **wainscot** **.**
然后 她 跳跃 离开 向下 离开 这 梳妆台 , 和 在下面 这 护墙板 .

然后她从梳妆台上跳下来，钻到护墙板下面去了。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][kəʊld][hændz] .
The **tailor** **sat** **down** **again** **by** **the** **fire** **,** **warming** **his** **poor** **cold** **hands** **.**
这 裁缝 卫星 向下 再次 经过 这 火 , 变暖 他的 贫穷的 寒冷的 双手 .

裁缝又在火堆旁坐了下来，烤着他那冰冷的手。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dresə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] - -
But **all** **at** **once** **,** **from** **the** **dresser** **,** **there** **came** **other** **little** **noises** **-** **-**
但 全部 在 一次 , 从 这 梳妆台 , 那里 来了 其他 小的 噪音 - -

但突然间，从梳妆台那边传来其他一些细小的声音——

[tɪp] [tæp] , [tɪp] [tæp] , [tɪp] [tæp] [tɪp] !
Tip tap , tip tap , tip tap tip !
提示 轻敲 , 提示 轻敲 , 提示 轻敲 提示 !

尖敲，尖敲，尖敲尖！

" [ðɪs] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ! " [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]
" This is passing extraordinary ! " said the Tailor of Gloucester , and turned over
" 这 是 通过 非凡的 ! " 说 这 裁缝 的 格洛斯特 , 和 转向 超过
[ə'nʌðə(r)] [tiː] - [kʌp] ,
another tea - cup ,
其他 茶 - 杯子 ,

“这真是太不可思议了！”格洛斯特的裁缝说着，又翻过一个茶杯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
which was upside down .
哪个 曾是 上行 向下 .

那是上下颠倒的。

[aʊt] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [maʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['teɪlə(r)] !
Out stepped a little gentleman mouse , and made a bow to the tailor !
出去 步 一个 小的 绅士 老鼠 , 和 制成 一个 弓 到 这 裁缝 !

一只小绅士老鼠走了出来，向裁缝鞠了一躬！

[ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [tiː] - [kʌps] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['besn] ,
And out from under tea - cups and from under bowls and basins ,
和 出去 从 在下面 茶 - 杯子 和 从 在下面 碗 和 盆地 ,
[stept] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ,
stepped other and more little mice ,
步 其他 和 更多的 小的 小鼠 ,

从茶杯底下、碗底下、盆底下，又冒出了更多更多的小老鼠。

[huː] [[hɔpt]] [ə'weɪ] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['dresə(r)] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weɪnskət] .
who hopped away down off the dresser and under the wainscot .
WHO 跳跃 离开 向下 离开 这 梳妆台 和 在下面 这 护墙板 .

他从梳妆台上跳下来，钻到了护墙板下面。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][sæt] [daʊn] , [kləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [lə'mentɪŋ] : " [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti]
The tailor sat down , close over the fire , lamenting : " One - and - twenty
这 裁缝 卫星 向下 , 关闭 超过 这 火 , 哀叹 : " 一 - 和 - 二十
['bʌtnhəulz] [ɒv; əv] ['tʃeri] - ['kʌləd] [sɪlk] !
buttonholes of cherry - coloured silk !
纽扣孔 的 樱桃 - 有色 丝绸 !

裁缝坐在火堆旁，哀叹道：“二十一个樱桃色丝绸扣眼！”

[tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [nuːn] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
To be finished by noon of Saturday : and this is Tuesday evening .
到 是 完成的 经过 中午 的 周六 : 和 这 是 周二 晚上 .

必须在周六中午前完成：而现在是周二晚上。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][let] [luːs] [ðəʊz] [maɪs] , [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['sɪmpkɪn] ?
Was it right to let loose those mice , undoubtedly the property of Simpkin ?
曾是 它 正确的 到 让 松动的 那些 小鼠 , 无疑 这 财产 的 辛普金 ?

放走那些老鼠是对的吗？它们无疑是辛普金的财产。

[ə'læk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [twɪst] !
Alack , I am undone , for I have no more twist !
呜呼 , 我 是 未完成 , 为了 我 有 不 更多的 捻 !

唉，我完了，因为我没有扭扭器了！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪlə(r)] ;
" The little mice came out again and listened to the tailor ;
" 这 小的 小鼠 来了 出去 再次 和 听着 到 这 裁缝 ;

“小老鼠们又出来听裁缝说话了；

[ðeɪ] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [kəʊt] .

they	took	notice	of	the	pattern	of	that	wonderful	coat	.
他们	采取	注意	的	这	图案	的	那	精彩的	外套	.

他们注意到了那件漂亮外套的花纹。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tæfɪtə] ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [maʊs]

They	whispered	to	one	another	about	the	taffeta	lining	and	about	little	mouse
他们	低声说道	到	一	其他	关于	这	塔夫绸	衬垫	和	关于	小的	老鼠

['tɪpɪt] .

tippets	.
披肩	.

他们窃窃私语，谈论着塔夫绸衬里和小老鼠披肩。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['weɪnskət]

And	then	suddenly	they	all	ran	away	together	down	the	passage	behind	the	wainscot
和	然后	突然	他们	全部	跑	离开	一起	向下	这	通道	在后面	这	护墙板

,

,

,

然后突然间，他们全都沿着护墙板后面的通道一起跑开了。

['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

squeaking	and	calling	to	one	another	as	they	ran	from	house	to	house	.
吱吱作响	和	呼叫	到	一	其他	作为	他们	跑	从	房子	到	房子	.

它们一边吱吱叫着，一边挨家挨户地跑。

[nɒt] [wʌn] [maʊs] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['teɪlərz] ['kɪtʃɪn] [wen] ['sɪmpkɪn] [keɪm] [bæk] .

Not	one	mouse	was	left	in	the	tailor's	kitchen	when	Simpkin	came	back	.
不是	一	老鼠	曾是	左边	在	这	裁缝	厨房	什么时候	辛普金	来了	后退	.

辛普金回来时，裁缝的厨房里一只老鼠都没剩下。

[hiː; hi] [set] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pɪpkɪn] [ɒv; əv] [mɪlk] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['dresə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət]

He	set	down	the	pipkin	of	milk	upon	the	dresser	,	and	looked	suspiciously	at
他	放	向下	这	皮普金	的	牛奶	之上	这	梳妆台	,	和	看起来	可疑地	在

[ðə; ðɪ] [tiː] - [kʌps] .

the	tea	-	cups	.
这	茶	-	杯子	.

他把牛奶罐放在梳妆台上，狐疑地看着茶杯。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fæt] [maʊs] !

He	wanted	his	supper	of	little	fat	mouse	!
他	通缉	他的	晚餐	的	小的	胖的	老鼠	!

他想吃他的晚餐——一只肥老鼠！

" ['sɪmpkɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['teɪlə(r)] , " [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [twɪst] ?

"	Simpkin	,	"	said	the	tailor	,	"	where	is	my	TWIST	?
"	辛普金	,	"	说	这	裁缝	,	"	在哪里	是	我的	捻	?

“辛普金，”裁缝说，“我的扭结呢？”

" [bʌt; bət] ['sɪmpkɪn] [hɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːs(ə)l] ['praɪvətli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tiː] - [pɒt] , [ænd; ənd] [spɪt] [ænd; ənd]

"	But	Simpkin	hid	a	little	parcel	privately	in	the	tea	-	pot	,	and	spit	and
"	但	辛普金	隐藏	一个	小的	包裹	私下	在	这	茶	-	锅	,	和	吐	和

[graul] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪlə(r)] ;

growled	at	the	tailor	;
咆哮	在	这	裁缝	;

“但辛普金偷偷地把一个小包裹藏在茶壶里，然后冲着裁缝吐口水，咆哮起来；

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɪmpkɪn] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] : " [weə(r)] [ɪz]

and	if	Simpkin	had	been	able	to	talk	,	he	would	have	asked	:	"	Where	is
和	如果	辛普金	有	到过	有能力的	到	讲话	,	他	会	有	问	:	"	在哪里	是

[maɪ] [maʊs] ? "

my	MOUSE	?	"
我的	老鼠	?	"

如果辛普金会说话，他一定会问："我的鼠标在哪里？"

" [ə'læk] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] ! " [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)][ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['sædli] [tuː; tə]

"	Alack	,	I	am	undone	!	"	said	the	Tailor	of	Gloucester	,	and	went	sadly	to
"	呜呼	,	我	是	未完成	!	"	说	这	裁缝	的	格洛斯特	,	和	去	令人遗憾的是	到

[bed] .

bed	.
床	.

"唉，我完了！"格洛斯特的裁缝说道，然后悲伤地上床睡觉了。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [lɒŋ] ['sɪmpkɪn] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

All	that	night	long	Simpkin	hunted	and	searched	through	the	kitchen	,
全部	那	夜晚	长的	辛普金	猎杀	和	搜索	通过	这	厨房	,

辛普金整夜都在厨房里搜寻，

['piːpɪŋ] ['ɪntuː] ['kʌbədz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weɪnskət] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] - [pɒt] [weə(r)]

peeping	into	cupboards	and	under	the	wainscot	,	and	into	the	tea	-	pot	where
偷窥	进入	橱柜	和	在下面	这	护墙板	,	和	进入	这	茶	-	锅	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [twɪst] ;

he	had	hidden	that	twist	;
他	有	隐	那	捻	;

他偷看橱柜里、护墙板下面，还有他藏着那个扭结的茶壶；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['nevə(r)][ə; eɪ] [maʊs] !

but	still	he	found	never	a	mouse	!
但	仍然	他	成立	绝不	一个	老鼠	!

但他始终没找到一只老鼠！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['teɪlə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] , ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn]

The	poor	old	tailor	was	very	ill	with	a	fever	,	tossing	and	turning	in
这	贫穷的	老的	裁缝	曾是	非常	患病的	和	一个	发烧	,	抛掷	和	转弯	在

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [pəʊst][bed] ;

his	four	-	post	bed	;
他的	四	-	邮政	床	;

可怜的老裁缝发着高烧，在四柱床上辗转反侧；

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] ['mʌmbld] : " [nəʊ][mɔː(r)] [twɪst] !

and	still	in	his	dreams	he	mumbled	:	"	No	more	twist	!
和	仍然	在	他的	梦境	他	喃喃自语	:	"	不	更多的	捻	!

梦中他仍然喃喃自语："不要再扭了！"

[nəʊ][mɔː(r)] [twɪst] !

no	more	twist	!
不	更多的	捻	!

不再扭转！

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - ['kʌləd] [kəʊt] ?

"	What	should	become	of	the	cherry	-	coloured	coat	?
"	什么	应该	变得	的	这	樱桃	-	有色	外套	?

那件樱桃红色的外套该如何处理呢?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [bɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)]

Who	**should**	**come**	**to**	**sew**	**it**	**,**	**when**	**the**	**window**	**was**	**barred**	**,**	**and**	**the**	**door**
WHO	应该	来	到	缝	它	,	什么时候	这	窗户	曾是	禁止	,	和	这	门

[wɒz; wəz] [fɑːst] [lɒkt] ?

was	**fast**	**locked**	**?**
曾是	快速地	已锁定	?

窗户被铁栅栏封住，门也紧紧锁上，谁来缝补呢?

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [fəʊks] [went] [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [bai] [ðeə(r)]

Out	**-**	**of**	**-**	**doors**	**the**	**market**	**folks**	**went**	**trudging**	**through**	**the**	**snow**	**to**	**buy**	**their**
出去	-	的	-	门	这	市场	各位	去	艰难跋涉	通过	这	雪	到	买	他们的

[giːs] [ænd; ənd] [ˈtɜːkɪz] ,

geese	**and**	**turkeys**	**,**
鹅	和	火鸡	,

市场里的人们冒着雪艰难跋涉去购买鹅和火鸡。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [beɪk] [ðeə(r)] [ˈkrɪsməs] [paɪz] ;

and	**to**	**bake**	**their**	**Christmas**	**pies**	**;**
和	到	烤	他们的	圣诞节	馅饼	;

并烘焙他们的圣诞馅饼;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ˈdɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪmpkɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ˈteɪlə(r)]

but	**there**	**would**	**be**	**no**	**dinner**	**for**	**Simpkin**	**and**	**the**	**poor**	**old**	**tailor**
但	那里	会	是	不	晚餐	为了	辛普金	和	这	贫穷的	老的	裁缝

[ɒv; əv] [ˈglɒstə(r)] .

of	**Gloucester**	**.**
的	格洛斯特	.

但辛普金和格洛斯特那位可怜的老裁缝却没饭吃了。

[ðə; ði] [ˈteɪlə(r)] [leɪ] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

The	**tailor**	**lay**	**ill**	**for**	**three**	**days**	**and**	**nights**	**;**	**and**	**then**	**it**	**was**
这	裁缝	躺	患病的	为了	三	天	和	夜晚	;	和	然后	它	曾是

[ˈkrɪsməs] [iːv] ,

Christmas	**Eve**	**,**
圣诞节	前夕	,

裁缝病了三天三夜；然后就到了平安夜。

[ænd; ənd] [ˈveri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

and	**very**	**late**	**at**	**night**	**.**
和	非常	晚的	在	夜晚	.

而且是在深夜。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈsɪmpkɪn] [ˈwɒntɪd] [hɪz; ɪz] [maɪs] , [ænd; ənd] [mjuː] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)]

And	**still**	**Simpkin**	**wanted**	**his**	**mice**	**,**	**and**	**mewed**	**as**	**he**	**stood**	**beside**	**the**	**four**
和	仍然	辛普金	通缉	他的	小鼠	,	和	喵喵叫	作为	他	站立	旁	这	四

- [pəʊst] [bed] .

-	**post**	**bed**	**.**
-	邮政	床	.

辛普金仍然想要他的老鼠，他站在四柱床旁喵喵叫着。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈstɔːri] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [kæn; kən] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈtwiːn]

But	**it**	**is**	**in**	**the**	**old**	**story**	**that**	**all**	**the**	**beasts**	**can**	**talk**	**in**	**the**	**night**	**between**
但	它	是	在	这	老的	故事	那	全部	这	野兽	能	讲话	在	这	夜晚	之间

[ˈkrɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ([ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [fjuː] [fəʊk]

Christmas	**Eve**	**and**	**Christmas**	**Day**	**in**	**the**	**morning**	**(**	**though**	**there**	**are**	**very**	**few**	**folk**
圣诞节	前夕	和	圣诞节	天	在	这	早晨	(	尽管	那里	是	非常	很少	民间

[ðæt] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

that	**can**	**hear**	**them**	**,**
那	能	听到	他们	,

但在古老的传说中，所有的野兽都会在圣诞夜到圣诞节早晨之间的夜晚说话（尽管很少有人能听到它们说话），

[ɔː(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ]) .

or	know	what	it	is	that	they	say	)	.
或者	知道	什么	它	是	那	他们	说	)	.

或者知道他们在说什么)。

[wen] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [klɒk] [strʌk] [twelv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] - - [laɪk][æn; ən]['ekəʊ]

When	the	Cathedral	clock	struck	twelve	there	was	an	answer	-	-	like	an	echo
什么时候	这	大教堂	钟	击	十二	那里	曾是	一个	回答	-	-	喜欢	一个	回声

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪmz] - - [ænd; ənd] ['sɪmpkɪn] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

of	the	chimes	-	-	and	Simpkin	heard	it	,
的	这	编钟	-	-	和	辛普金	听到	它	,

当大教堂的钟敲响十二点时，传来了一个回应——像是钟声的回响——辛普金听到了。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

and	came	out	of	the	tailor's	door	,	and	wandered	about	in	the	snow	.
和	来了	出去	的	这	裁缝	门	,	和	漫步	关于	在	这	雪	.

然后走出裁缝店，在雪地里四处游荡。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['geɪbl] [ænd; ənd][əʊld] ['wʊdn] ['haʊzɪz] [ɪn] ['glɒstə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]

From	all	the	roofs	and	gables	and	old	wooden	houses	in	Gloucester	came	a
从	全部	这	屋顶	和	山墙	和	老的	木制的	房屋	在	格洛斯特	来了	一个

['θaʊz(ə)nd] ['meri] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['krɪsməs] [raɪmz] - - [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [sɔːŋz] [ðæt] ['evə(r)]

thousand	merry	voices	singing	the	old	Christmas	rhymes	-	-	all	the	old	songs	that	ever
千	欢乐	声音	歌唱	这	老的	圣诞节	韵律	-	-	全部	这	老的	歌曲	那	曾经

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

I	heard	of	,
我	听到	的	,

从格洛斯特所有的屋顶、山墙和老木屋里传来成千上万欢快的歌声，唱着古老的圣诞童谣——所有我听过的老歌。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] , [laɪk] ['wɪtɪŋtənz] [belz] .

and	some	that	I	don't	know	,	like	Whittington's	bells	.
和	一些	那	我	不	知道	,	喜欢	惠廷顿	铃铛	.

还有一些我不认识的，比如惠廷顿的钟。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] [iːvz] [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [ænd; ənd] ['spærəʊz] [sæŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [paɪz] ;

Under	the	wooden	eaves	the	starlings	and	sparrows	sang	of	Christmas	pies	;
在下面	这	木制的	檐	这	椋鸟	和	麻雀	唱	的	圣诞节	馅饼	;

在木屋檐下，椋鸟和麻雀唱着圣诞馅饼的歌；

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ['taʊə(r)] ;

the	jackdaws	woke	up	in	the	Cathedral	tower	;
这	寒鸦	觉醒	向上	在	这	大教堂	塔	;

寒鸦在教堂塔楼里醒了过来；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['θrɒsəl] [ænd; ənd]['rəubinz]

and	although	it	was	the	middle	of	the	night	the	throstles	and	robins
和	虽然	它	曾是	这	中间	的	这	夜晚	这	画眉鸟	和	知更鸟

[sæŋ] ;

sang	;
唱	;

虽然已是深夜，但画眉鸟和知更鸟仍在歌唱；

[ænd; ənd][eə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['twɪtərɪŋ] [tjuːnz] .

and	air	was	quite	full	of	little	twittering	tunes	.
和	空气	曾是	相当	满的	的	小的	推特	曲调	.

空气中充满了各种叽叽喳喳的小鸟鸣声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]['rɑːðə(r)] [prəˈvəʊkɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌŋgri] ['sɪmpkɪn] .

But	it	was	all	rather	provoking	to	poor	hungry	Simpkin	.
但	它	曾是	全部	相当	挑衅	到	贫穷的	饥饿的	辛普金	.

但这一切对饥肠辘辘的辛普金来说却相当具有挑衅性。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪlərz] [ʃɪp] [ɪn] ['wɛstˌgeɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] ;

From	the	tailor's	ship	in	Westgate	came	a	glow	of	light	;
从	这	裁缝	船	在	西门	来了	一个	辉光	的	光	;

从西门裁缝的船上传来一道光芒;

[ænd; ənd] [wen] ['sɪmpkɪn] [krept] [ʌp][tuː; tə] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] .

and	when	Simpkin	crept	up	to	peep	in	at	the	window	it	was	full	of	candles	.
和	什么时候	辛普金	悄悄地爬向上		到	窥视	在	在	这	窗户	它	曾是	满的	的	蜡烛	.

当辛普金蹑手蹑脚地走到窗边往里看时，发现窗户里摆满了蜡烛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['snɪpɪt] [ɒv; əv] ['sɪzəz] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [θred] ;

There	was	a	snippeting	of	scissors	,	and	snappeting	of	thread	;
那里	曾是	一个	代码片段	的	剪刀	,	和	-	的	线	;

有剪刀咔嚓一声，还有线啪嗒啪嗒的声音;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['geɪli] :

and	little	mouse	voices	sang	loudly	and	gaily	:
和	小的	老鼠	声音	唱	高声	和	兴高采烈地	:

小老鼠们欢快地唱着歌:

" [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['teɪləz] [went] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [sneɪl] , [ðə; ðɪ] [best] [mæn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [dɜːst] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ;

"	Four	-	and	-	twenty	tailors	Went	to	catch	a	snail	,	The	best	man	amongst	them	Durst	not	touch	her	tail	;
"	四	-	和	-	二十	裁缝	去	到	抓住	一个	蜗牛	,	这	最好的	男人	在	他们	杜斯特	不是	触碰	她	尾巴	;

“二十四个裁缝去捉一只蜗牛，其中最厉害的裁缝也不敢碰它的尾巴;

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kaɪləʊ] [kaʊ] .

She	put	out	her	horns	Like	a	little	kyloe	cow	.
她	放	出去	她	角	喜欢	一个	小的	凯洛	奶牛	.

她像一头小凯洛牛一样，竖起了角。

[rʌn] , ['teɪlə] , [rʌn] !

Run	,	tailors	,	run	!
跑步	,	裁缝	,	跑步	!

裁缝们，快跑!

[ɔː(r)] [ʃɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [iːn] [naʊ] !

Or	she'll	have	you	all	e'en	now	!
或者	壳	有	你	全部	e'en	现在	!

否则她现在就会把你们全都抓走!

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['vɔɪsɪz] [went] [ɒn] [ə'gen] :

"	Then	without	a	pause	the	little	mouse	voices	went	on	again	:
"	然后	没有	一个	暂停	这	小的	老鼠	声音	去	在	再次	:

然后，小老鼠们的声音没有丝毫停顿，又继续响起:

" [sɪv] [maɪ] ['leɪdiz] ['əʊtmiːl] , [greɪnd][maɪ] ['leɪdiz] ['flaʊə(r)] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ,

"	Sieve	my	lady's	oatmeal	,	Grind	my	lady's	flour	,	Put	it	in	a	chestnut	,
"	筛	我的	女士的	麦片	,	研磨	我的	女士的	面粉	,	放	它	在	一个	板栗	,

“筛掉我夫人的燕麦粥，磨碎我夫人的面粉，把它放进栗子里，

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][æn; ən]['aʊə(r)] - - "

Let	it	stand	an	hour	-	-	"
让	它	站立	一个	小时	-	-	"

让它静置一个小时——

" [mjuː] ! [mjuː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɪmpkɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ðiˈ][dɔː(r)] .

"	Mew	!	Mew	!	"	interrupted	Simpkin	,	and	he	scratched	at	the	door	.
"	喵喵	!	喵喵	!	"	中断	辛普金	,	和	他	刮痕	在	这	门	.

“喵！喵！”辛普金打断了这一切，并开始挠门。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ] [kiː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ðiˈ] ['teɪlərz] ['pɪləʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ɪn] .

But	the	key	was	under	the	tailor's	pillow	;	he	could	not	get	in	.
但	这	钥匙	曾是	在下面	这	裁缝	枕头	;	他	可以	不是	得到	在	.

但钥匙在裁缝的枕头底下；他打不开门。

[ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [maɪs] ['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] - -

The	little	mice	only	laughed	,	and	tried	another	tune	-	-
这	小的	小鼠	仅有的	笑了	,	和	尝试	其他	调	-	-

小老鼠们只是哈哈大笑，然后又换了一种曲子——

" [θriː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][spɪn] , ['pʊsi] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [piːp] [ɪn] .

"	Three	little	mice	sat	down	to	spin	,	Pussy	passed	by	and	she	peeped	in	.
"	三	小的	小鼠	卫星	向下	到	旋转	,	猫	通过了	经过	和	她	偷窥	在	.

“三只小老鼠坐下来纺纱，小猫咪路过，往里窥视了一下。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] , [maɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [men] ?

What	are	you	at	,	my	fine	little	men	?
什么	是	你	在	,	我的	美好的	小的	男人	?

你们在干什么呢，我的小伙子们?

['meɪkɪŋ] [kəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] .

Making	coats	for	gentlemen	.
制作	外套	为了	先生们	.

为男士制作外套。

[ʃæl; ʃəl][aiˈ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [jɔːz] [θredz] ?

Shall	I	come	in	and	cut	off	yours	threads	?
将	我	来	在	和	切	离开	你的	线程	?

要我进去帮你把线剪掉吗?

[əʊ] , [nəʊ] , [mɪs] ['pʊsi] , [jʊd] [baɪt] [ɒf] ['aʊə(r)] [hedz] ! "

Oh	,	no	,	Miss	Pussy	,	You'd	bite	off	our	heads	!	"
哦	,	不	,	错过	猫	,	你会	咬	离开	我们的	头部	!	"

“哦，不，小猫咪小姐，你会把我们的脑袋都咬掉的！”

" [mjuː] ! [skrætʃ] !

"	Mew	!	scratch	!
"	喵喵	!	划痕	!

“喵！挠！”

[skrætʃ] ! " ['skʌfld] ['sɪmpkɪn] [ɒn][ðə; ðiˈ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ; [waɪl] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [maɪs] [ˌɪn'saɪd] [spræŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] ,

scratch	!	"	scuffled	Simpkin	on	the	window	-	sill	;	while	the	little	mice	inside	sprang	to	their	feet	,
划痕	!	"	混战	辛普金	在	这	窗户	-	窗台	;	尽管	这	小的	小鼠	里面	弹簧	到	他们的	脚	,

“抓挠！”辛普金在窗台上扭动着身子；屋里的小老鼠们也跳了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn]['lɪt(ə)l] ['twɪtərɪŋ] ['vɔɪsɪz] : " [nəʊ][mɔː(r)] [twɪst] !

and	all	began	to	shout	all	at	once	in	little	twittering	voices	:	"	No	more	twist	!
和	全部	开始	到	喊	全部	在	一次	在	小的	推特	声音	:	"	不	更多的	捻	!

于是大家齐声用细小的、叽叽喳喳的声音喊道：“不要再扭扭了！”

[nəʊ][mɔː(r)] [twɪst] !

No	more	twist	!
不	更多的	捻	!

不再扭转!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑːd] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] ['sɪmpkɪn] .

"	And	they	barred	up	the	window	-	shutters	and	shut	out	Simpkin	.
"	和	他们	禁止	向上	这	窗户	-	百叶窗	和	关闭	出去	辛普金	.

“他们关上窗户，把辛普金挡在外面。”

['sɪmpkɪn] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Simpkin	came	away	from	the	shop	and	went	home	considering	in	his	mind	.
辛普金	来了	离开	从	这	店铺	和	去	家	考虑	在	他的	头脑	.

辛普金离开了商店，回家后一直在思考。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['teɪlə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fiːvə(r)] , ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

He	found	the	poor	old	tailor	without	fever	,	sleeping	peacefully	.
他	成立	这	贫穷的	老的	裁缝	没有	发烧	,	睡眠	和平地	.

他发现那位可怜的老裁缝没有发烧，正在安详地睡觉。

[ðen] ['sɪmpkɪn] [went] [ɒn][tɪp] - [təʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [sɪlk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] -

Then	Simpkin	went	on	tip	-	toe	and	took	a	little	parcel	of	silk	out	of	the	tea	-
然后	辛普金	去	在	提示	-	脚趾	和	采取	一个	小的	包裹	的	丝绸	出去	的	这	茶	-

[pɒt] ;

pot	;
锅	;

然后辛普金踮起脚尖，从茶壶里拿出一小包丝绸；

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;

and	looked	at	it	in	the	moonlight	;
和	看起来	在	它	在	这	月光	;

在月光下看着它；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bædnəs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [maɪs] !

and	he	felt	quite	ashamed	of	his	badness	compared	with	those	good	little	mice	!
和	他	毛毡	相当	羞愧	的	他的	坏	比较的	和	那些	好的	小的	小鼠	!

与那些善良的小老鼠相比，他为自己的邪恶感到十分羞愧！

[wen] [ðə; ði]['teɪlə(r)] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ,

When	the	tailor	awoke	in	the	morning	,	the	first	thing	which	he	saw	,
什么时候	这	裁缝	醒来	在	这	早晨	,	这	第一的	事物	哪个	他	锯	,

裁缝早上醒来，第一眼看到的是：

[ə'pɒn][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] ['tʃeri] - ['kʌləd] ['twɪstɪd] [sɪlk] ,

upon	the	patchwork	quilt	,	was	a	skein	of	cherry	-	coloured	twisted	silk	,
之上	这	拼布	被子	,	曾是	一个	绞	的	樱桃	-	有色	扭曲	丝绸	,

拼布被子上放着一团樱桃红色的捻丝线。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [stʊd] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['sɪmpkɪn] !

and	beside	his	bed	stood	the	repentant	Simpkin	!
和	旁	他的	床	站立	这	悔改的	辛普金	!

忏悔的辛普金就站在他的床边！

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [wen] [ðə; ði]['teɪlə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] ,

The	sun	was	shining	on	the	snow	when	the	tailor	got	up	and	dressed	,
这	太阳	曾是	灼灼	在	这	雪	什么时候	这	裁缝	得到	向上	和	穿着	,

裁缝起床穿衣服时，阳光照耀着雪地。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð] ['sɪmpkɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	came	out	into	the	street	with	Simpkin	running	before	him	.
和	来了	出去	进入	这	街道	和	辛普金	跑步	前	他	.

然后他走到街上，辛普金跑在他前面。

" [ə'læk] , " [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , " [aɪ][hæv; həv][maɪ] [twɪst] ;

"	Alack	,	"	said	the	tailor	,	"	I	have	my	twist	;
"	呜呼	,	"	说	这	裁缝	,	"	我	有	我的	捻	;

“唉，”裁缝说，“我的扭结已经完成了；

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] [streŋθ] - - [nɔː(r)][taɪm] - - [ðæn; ðən][wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][wʌn]['sɪŋg(ə)l]
but **no** **more** **strength** **-** **-** **nor** **time** **-** **-** **than** **will** **serve** **to** **make** **me** **one** **single**
但 不 更多的 力量 - - 也不 时间 - - 比 将要 服务 到 制作 我 一 单身的
['bʌtnhəʊl] ;
buttonhole **;**
纽扣孔 ;

但我既没有足够的力气，也没有足够的时间，来缝制一个纽扣孔；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
for **this** **is** **Christmas** **Day** **in** **the** **Morning** **!**
为了 这 是 圣诞节 天 在 这 早晨 !

因为今天是圣诞节的早晨!

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [baɪ] [nuːn] - - [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] ['tʃeri] -
The **Mayor** **of** **Gloucester** **shall** **be** **married** **by** **noon** **-** **-** **and** **where** **is** **his** **cherry** **-**
这 市长 的 格洛斯特 将 是 已婚 经过 中午 - - 和 在哪里 是 他的 樱桃 -
['kʌləd] [kəʊt] ?
coloured **coat** **?**
有色 外套 ?

格洛斯特市长将于中午结婚——他的樱桃红色外套在哪里?

" [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɪn] ['wɛstˌgeɪt] [striːt] , [ænd; ənd] ['sɪmpkɪn] [ræn]
" **He** **unlocked** **the** **door** **of** **the** **little** **shop** **in** **Westgate** **Street** **,** **and** **Simpkin** **ran**
" 他 已解锁 这 门 的 这 小的 店铺 在 西门 街道 , 和 辛普金 跑
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

“他打开了西门街那家小店的门，辛普金跑了进去，

[laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ðæt] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] .
like **a** **cat** **that** **expects** **something** **.**
喜欢 一个 猫 那 预期 某物 .

就像一只有所期待的猫。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] !
But **there** **was** **no** **one** **there** **!**
但 那里 曾是 不 一 那里 !

但是那里一个人也没有!

[nɒt] ['iːv(ə)n][wʌn] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] !
Not **even** **one** **little** **brown** **mouse** **!**
不是 甚至 一 小的 棕色的 老鼠 !

一只小棕鼠都没有!

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - - [əʊ][dʒɔɪ] !
But **upon** **the** **table** **-** **-** **oh** **joy** **!**
但 之上 这 桌子 - - 哦 喜悦 !

但是摆在桌上的——哦，太好了!

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] - - [ðeə(r)] ,
the **tailor** **gave** **a** **shout** **-** **-** **there** **,**
这 裁缝 给予 一个 喊 - - 那里 ,

裁缝大喊一声——好了，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [pleɪn] ['kʌtɪŋz] [ɒv; əv] [sɪlk] - - [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊt]

where	he	had	left	plain	cuttings	of	silk	-	-	there	lay	the	most	beautiful	coat
在哪里	他	有	左边	清楚的	插条	的	丝绸	-	-	那里	躺	这	最多	美丽的	外套

[ænd; ənd] [imˈbrɔidəd] ['sætɪn] ['weɪskəʊt] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [meə(r)] [ɒv; əv]

and	embroidered	satin	waistcoat	that	ever	were	worn	by	a	Mayor	of
和	绣花	缎	马甲	那	曾经	是	磨损	经过	一个	市长	的

['glɒstə(r)] !

Gloucester	!
格洛斯特	!

他原本留下了一些普通的丝绸布料——结果却在那里发现了一件格洛斯特市长穿过的最漂亮的外套和一件绣花缎背心！

['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪkˈsept] [dʒʌst][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['tʃeri] - ['kʌləd] ['bʌtnhəʊl] ,

Everything	was	finished	except	just	one	single	cherry	-	coloured	buttonhole	,
一切	曾是	完成的	除了	只是	一	单身的	樱桃	-	有色	纽扣孔	,

一切都完成了，只差一个樱桃红色的扣眼。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðæt] ['bʌtnhəʊl] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)]

and	where	that	buttonhole	was	wanting	there	was	pinned	a	scrap	of	paper
和	在哪里	那	纽扣孔	曾是	想要	那里	曾是	已置顶	一个	废料	的	纸

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] - - [ɪn]['lɪt(ə)l] ['tiːni] ['wiːni] ['raɪtɪŋ] - -

with	these	words	-	-	in	little	teeny	weeny	writing	-	-
和	这些	字	-	-	在	小的	蝇头	弱小	写作	-	-

而原本没有扣眼的地方，别着一张纸条，上面用非常非常小的字写着这些话——

[nəʊ] [mɔː(r)] [twɪst] .

NO	MORE	TWIST	.
不	更多的	捻	.

不再有转折。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [bɪˈgæn][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)][ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ; [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt]

And	from	then	began	the	luck	of	the	Tailor	of	Gloucester	;	he	grew	quite
和	从	然后	开始	这	运气	的	这	裁缝	的	格洛斯特	;	他	生长	相当

[staʊt] ,

stout	,
肥硕	,

从此，格洛斯特裁缝的好运就开始了；他变得相当壮实，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [rɪtʃ] .

and	he	grew	quite	rich	.
和	他	生长	相当	富有的	.

他变得非常富有。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['weskɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv]

He	made	the	most	wonderful	waistcoats	for	all	the	rich	merchants	of
他	制成	这	最多	精彩的	马甲	为了	全部	这	富有的	商人	的

['glɒstə(r)] ,

Gloucester	,
格洛斯特	,

他为格洛斯特所有富商制作了最精美的背心。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

and	for	all	the	fine	gentlemen	of	the	country	round	.
和	为了	全部	这	美好的	先生们	的	这	国家	圆形的	.

也献给全国各地所有优秀的绅士们。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['rʌf(ə)lz] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [imˈbrɔidəd] [kʌfs] [ænd; ənd] ['læpɪt] !

Never	were	seen	such	ruffles	,	or	such	embroidered	cuffs	and	lappets	!
绝不	是	已见	这样的	褶边	,	或者	这样的	绣花	袖口	和	垂饰	!

从未见过如此繁复的褶边，也从未见过如此精美的刺绣袖口和翻领！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəulz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	his	buttonholes	were	the	greatest	triumph	of	it	all	.
但	他的	纽扣孔	是	这	最	胜利	的	它	全部	.

但他设计的纽扣孔才是所有设计中最伟大的成就。

[ðə; ði] [stɪtʃɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bʌtnhəulz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [niːt] - - [səʊ] [niːt] - - [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ]

The	stitches	of	those	buttonholes	were	so	neat	-	-	SO	neat	-	-	I	wonder	how	they
这	针脚	的	那些	纽扣孔	是	所以	整洁的	-	-	所以	整洁的	-	-	我	想知道	如何	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [stɪtʃt] [baɪ][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn]['spektək(ə)lz] ,

could	be	stitched	by	an	old	man	in	spectacles	,
可以	是	缝合	经过	一个	老的	男人	在	眼镜	,

那些扣眼的针脚太整齐了——真的太整齐了——我很好奇一个戴眼镜的老人是怎么缝出来的。

[wɪð] ['krʊkɪd] [əʊld] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪlərz] ['θɪmbl] .

with	crooked	old	fingers	,	and	a	tailor's	thimble	.
和	歪	老的	手指	,	和	一个	裁缝	顶针	.

用弯曲的老手指，以及裁缝的顶针。

[ðə; ði] [stɪtʃɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bʌtnhəulz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] - - [səʊ] [smɔːl] - - [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz]

The	stitches	of	those	buttonholes	were	so	small	-	-	SO	small	-	-	they	looked	as
这	针脚	的	那些	纽扣孔	是	所以	小的	-	-	所以	小的	-	-	他们	看起来	作为

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [maɪs] !

if	they	had	been	made	by	little	mice	!
如果	他们	有	到过	制成	经过	小的	小鼠	!

那些扣眼的针脚太小了——真的太小了——看起来就像是小老鼠缝的一样！

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['skwɪrəl] ['nʌtkɪn]

THE	TALE	OF	SQUIRREL	NUTKIN
这	故事	的	松鼠	坚果

松鼠纳特金的故事

[[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrə]]

[	A	Story	for	Norah	]
[	一个	故事	为了	诺拉	]

【诺拉的故事】

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ][teɪl] - - [ə; eɪ][teɪl] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['skwɪrəl] ,

This	is	a	Tale	about	a	tail	-	-	a	tail	that	belonged	to	a	little	red	squirrel	,
这	是	一个	故事	关于	一个	尾巴	-	-	一个	尾巴	那	属于	到	一个	小的	红色的	松鼠	,

这是一个关于尾巴的故事——一条属于一只小红松鼠的尾巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['nʌtkɪn] .

and	his	name	was	Nutkin	.
和	他的	姓名	曾是	坚果	.

他的名字叫纳特金。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʌz(ə)nz] :

He	had	a	brother	called	Twinkleberry	,	and	a	great	many	cousins	:
他	有	一个	兄弟	称为	-	,	和	一个	伟大的	许多	表兄弟姐妹	:

他有个兄弟叫闪闪莓，还有很多堂/表兄弟姐妹:

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

they	lived	in	a	wood	at	the	edge	of	a	lake	.
他们	居住地	在	一个	木头	在	这	边缘	的	一个	湖	.

他们住在湖边的树林里。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [nʌt] [bʊʃɪz]

In	the	middle	of	the	lake	there	is	an	island	covered	with	trees	and	nut	bushes
在	这	中间	的	这	湖	那里	是	一个	岛	涵盖	和	树木	和	坚果	灌木丛

;

;

;

湖中央有一个小岛，岛上长满了树木和坚果灌木；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [triːz] [stændz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [əʊk] - [triː] ,

and	amongst	those	trees	stands	a	hollow	oak	-	tree	,
和	在	那些	树木	站立	一个	空洞的	橡木	-	树	,

在那些树木之中，矗立着一棵空心橡树。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [æn; ən] [aʊl] [huː] [ɪz] [kɔːld] [əʊld] [braʊn] .

which	is	the	house	of	an	owl	who	is	called	Old	Brown	.
哪个	是	这	房子	的	一个	猫头鹰	WHO	是	称为	老的	棕色的	.

那是名叫老棕猫头鹰的家。

[wʌn] ['ɔːtəm] [wen] [ðə; ði] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] ,

One	autumn	when	the	nuts	were	ripe	,
一	秋天	什么时候	这	坚果	是	成熟	,

那年秋天，坚果成熟了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊldən] [ænd; ənd] [griːn] - - ['nʌtkɪn]

and	the	leaves	on	the	hazel	bushes	were	golden	and	green	-	-	Nutkin
和	这	树叶	在	这	榛	灌木丛	是	金的	和	绿色的	-	-	坚果

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	Twinkleberry	and	all	the	other	little	squirrels	came	out	of	the	wood	,
和	-	和	全部	这	其他	小的	松鼠	来了	出去	的	这	木头	,

榛树丛上的叶子金黄翠绿——纳特金、闪莓和其他所有的小松鼠都从树林里出来了。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

and	down	to	the	edge	of	the	lake	.
和	向下	到	这	边缘	的	这	湖	.

然后一直走到湖边。

[ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [rɑːfts] [aʊt] [ɒv; əv] [twɪgz] ,

They	made	little	rafts	out	of	twigs	,
他们	制成	小的	木筏	出去	的	树枝	,

他们用树枝做了小木筏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [aʊl] ['aɪlənd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [nʌts] .

and	they	paddled	away	over	the	water	to	Owl	Island	to	gather	nuts	.
和	他们	划桨	离开	超过	这	水	到	猫头鹰	岛	到	收集	坚果	.

他们划着小船渡过水面，前往猫头鹰岛采集坚果。

[iːtʃ] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ,

Each	squirrel	had	a	little	sack	and	a	large	oar	,
每个	松鼠	有	一个	小的	解雇	和	一个	大的	桨	,

每只松鼠都有一个小袋子和一根大桨，

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] .

and	spread	out	his	tail	for	a	sail	.
和	传播	出去	他的	尾巴	为了	一个	帆	.

他张开尾巴当帆。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [fæt] [maɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

They	also	took	with	them	an	offering	of	three	fat	mice	as	a	present	for
他们	还	采取	和	他们	一个	提供	的	三	胖的	小鼠	作为	一个	展示	为了

[əʊld] [braʊn] ,

Old	Brown	,
老的	棕色的	,

他们还带去了三只肥老鼠作为礼物献给老布朗。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] - [step] .

and	put	them	down	upon	his	door	-	step	.
和	放	他们	向下	之上	他的	门	-	步	.

然后把它们放在他家门口。

[ðen] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [i:tʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd]

Then	Twinkleberry	and	the	other	little	squirrels	each	made	a	low	bow	,	and
然后	-	和	这	其他	小的	松鼠	每个	制成	一个	低的	弓	,	和

[sed] [pə'laɪtli] - -

said	politely	-	-
说	礼貌地	-	-

然后，闪闪莓和其他小松鼠们都深深鞠了一躬，礼貌地说——

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [braʊn] , [wɪl] [ju:; jʊ]['feɪvə(r)][ju: 'es] [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['gæðə(r)] [nʌts] [ə'pɒn]

"	Old	Mr	.	Brown	,	will	you	favour	us	with	permission	to	gather	nuts	upon
"	老的	先生	.	棕色的	,	将要	你	偏爱	我们	和	允许	到	收集	坚果	之上

[jɔ:(r); jə(r)]['aɪlənd] ?

your	island	?
你的	岛	?

“布朗老先生，您能否允许我们到您的岛上采摘坚果？”

" [bʌt; bət] ['nʌtkɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] .

"	But	Nutkin	was	excessively	impertinent	in	his	manners	.
"	但	坚果	曾是	过度	无礼	在	他的	礼仪	.

但纳特金举止极其无礼。

[hi:; hi] [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['tʃeri] , ['sɪŋɪŋ] - -

He	bobbed	up	and	down	like	a	little	red	CHERRY	,	singing	-	-
他	波波德	向上	和	向下	喜欢	一个	小的	红色的	樱桃	,	歌唱	-	-

他像一颗小红樱桃一样上下晃动，唱着歌——

" ['rɪd(ə)l] [ˌem 'i:] , ['rɪd(ə)l] [ˌem 'i:] , [rɒt] - [tɒt] - [təʊt] !

"	Riddle	me	,	riddle	me	,	rot	-	tot	-	tote	!
"	谜语	我	,	谜语	我	,	腐烂	-	总计	-	手提袋	!

“猜猜我，猜猜我，rot-tot-tote！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [red] [kəʊt] !

A	little	wee	man	,	in	a	red	red	coat	!
一个	小的	哇	男人	,	在	一个	红色的	红色的	外套	!

一个穿着红红外套的小矮人！

[ə; eɪ] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] ,

A	staff	in	his	hand	,	and	a	stone	in	his	throat	;	If	you'll	tell	me	this	riddle	,
一个	职员	在	他的	手	,	和	一个	石头	在	他的	喉	;	如果	你会	告诉	我	这	谜语	,

他手中握着一根杖，喉咙里塞着一块石头；如果你能告诉我这个谜语，

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [grəʊt] .

I'll	give	you	a	groat	.
患病的	给	你	一个	燕麦片	.

我给你一格罗特。

" [naʊ] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] ; ['mɪstə(r)] . [braʊn] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

"	Now	this	riddle	is	as	old	as	the	hills	;	Mr	.	Brown	paid	no	attention
"	现在	这	谜语	是	作为	老的	作为	这	丘陵	;	先生	.	棕色的	有薪酬的	不	注意力

[wɒt'evə(r)] [tu:; tə] ['nʌtkɪn] .

whatever	to	Nutkin	.
任何	到	坚果	.

“这个谜语由来已久；布朗先生对纳特金根本不予理睬。”

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɒbstɪnətli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

He	shut	his	eyes	obstinately	and	went	to	sleep	.
他	关闭	他的	眼睛	顽固地	和	去	到	睡觉	.

他固执地闭上眼睛，睡着了。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [fɪld] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [sæks] [wɪð] [nʌts] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

The	squirrels	filled	their	little	sacks	with	nuts	,	and	sailed	away	home	in	the	evening
这	松鼠	已填	他们的	小的	麻袋	和	坚果	,	和	航行	离开	家	在	这	晚上

.

:

.

松鼠们把小袋子装满坚果，傍晚时分飞回了家。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [aʊl] ['aɪlənd] ;

But	next	morning	they	all	came	back	again	to	Owl	Island	;
但	下一个	早晨	他们	全部	来了	后退	再次	到	猫头鹰	岛	;

但第二天早上，他们又都回到了猫头鹰岛；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [brɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [məʊl] ,

and	Twinkleberry	and	the	others	brought	a	fine	fat	mole	,
和	-	和	这	其他的	带来	一个	美好的	胖的	痣	,

而闪闪莓和其他人带来了一只肥美的鼹鼠，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][əʊld] [braʊnz] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [sed] - -

and	laid	it	on	the	stone	in	front	of	Old	Brown's	doorway	,	and	said	-	-
和	铺设	它	在	这	石头	在	正面	的	老的	布朗的	门口	,	和	说	-	-

然后把它放在老布朗家门口的石头上，说道——

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [wɪl] [juː; jʊ]['feɪvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['gæðə(r)]

"	Mr	.	Brown	,	will	you	favour	us	with	your	gracious	permission	to	gather
"	先生	.	棕色的	,	将要	你	偏爱	我们	和	你的	亲切	允许	到	收集

[sʌm; səm][mɔː(r)] [nʌts] ?

some	more	nuts	?
一些	更多的	坚果	?

布朗先生，您能否恩准我们再去采摘一些坚果?

" [bʌt; bət] ['nʌtkɪn] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'spekt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

"	But	Nutkin	,	who	had	no	respect	,	began	to	dance	up	and	down	,
"	但	坚果	,	WHO	有	不	尊重	,	开始	到	舞蹈	向上	和	向下	,

但毫无尊重的纳特金开始上下跳舞，

['tɪk(ə)lɪŋ] [əʊld]['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['net(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - -

tickling	old	Mr	.	Brown	with	a	NETTLE	and	singing	-	-
挠痒痒	老的	先生	.	棕色的	和	一个	荨麻	和	歌唱	-	-

用荨麻挠老布朗先生的痒，然后唱歌——

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [biː] !

"	Old	Mr	.	B	!
"	老的	先生	.	B	!

“老B先生!

['rɪd(ə)l] - [ˌem 'iː] - [riː] !

Riddle	-	me	-	ree	!
谜语	-	我	-	自由	!

谜语人!

['hɪti] ['pɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['hɪti] ['pɪti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] ['hɪti] ['pɪti] ,

Hitty	Pitty	within	the	wall	,	Hitty	Pitty	without	the	wall	;	If	you	touch	Hitty	Pitty	,
击球手	可怜	之内	这	墙	,	击球手	可怜	没有	这	墙	;	如果	你	触碰	击球手	可怜	,

墙内的希蒂皮蒂，墙外的希蒂皮蒂；如果你碰了希蒂皮蒂，

['hɪti] ['pɪti] [wɪl] [baɪt] [juː; jʊ] !

Hitty	Pitty	will	bite	you	!
击球手	可怜	将要	咬	你	!

Hitty Pitty会咬你!

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [məʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	Mr	.	Brown	woke	up	suddenly	and	carried	the	mole	into	his	house	.
"	先生	.	棕色的	觉醒	向上	突然	和	携带	这	痣	进入	他的	房子	.

布朗先生突然醒来，把鼹鼠带回了家。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)][ɪn] - [feɪs] .

He	shut	the	door	in	Nutkin's	face	.
他	关闭	这	门	在	-	脸	.

他把门砰地一声关上了，把纳特金挡在了门外。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θred] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm]

Presently	a	little	thread	of	blue	SMOKE	from	a	wood	fire	came	up	from
目前	一个	小的	线	的	蓝色的	抽烟	从	一个	木头	火	来了	向上	从

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

the	top	of	the	tree	,
这	顶部	的	这	树	,

这时，树顶冒出一缕蓝色的烟雾，那是木柴燃烧产生的。

[ænd; ənd] ['nʌtkɪn] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] [ænd; ənd] [sæŋ] - -

and	Nutkin	peeped	through	the	key	-	hole	and	sang	-	-
和	坚果	偷窥	通过	这	钥匙	-	洞	和	唱	-	-

纳特金从钥匙孔里往外看，唱起了歌——

" [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] , [ə; eɪ] [həʊl] [fʊl] !

"	A	house	full	,	a	hole	full	!
"	一个	房子	满的	,	一个	洞	满的	!

“满屋满洞！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] [bəʊl] - [fʊl] !

And	you	cannot	gather	a	bowl	-	full	!
和	你	不能	收集	一个	碗	-	满的	!

你不可能收集到满满一碗！

" [ðə; ði] ['skwirəlz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [sæks]

"	The	squirrels	searched	for	nuts	all	over	the	island	and	filled	their	little	sacks
"	这	松鼠	搜索	为了	坚果	全部	超过	这	岛	和	已填	他们的	小的	麻袋

.

:

.

松鼠们在岛上四处寻找坚果，把它们的小袋子装满了。

[bʌt; bət] ['nʌtkɪn] ['gæðəd] [əʊk] - ['æplz] - - ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['skɑːlət] - - [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

But	Nutkin	gathered	oak	-	apples	-	-	yellow	and	scarlet	-	-	and	sat	upon	a
但	坚果	聚集	橡木	-	苹果	-	-	黄色的	和	猩红	-	-	和	卫星	之上	一个

[biːtʃ] - [stʌmp] ['pleɪɪŋ] ['mɑːb(ə)lz] ,

beech	-	stump	playing	marbles	,
山毛榉	-	树桩	玩耍	弹珠	,

但纳特金采摘了橡树苹果——黄色的和猩红色的——然后坐在山毛榉树桩上玩弹珠。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

and	watching	the	door	of	old	Mr	.	Brown	.
和	观看	这	门	的	老的	先生	.	棕色的	.

守望着老布朗先生的房门。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd] [went] ['fɪʃɪŋ] ;

On	the	third	day	the	squirrels	got	up	very	early	and	went	fishing	;
在	这	第三	天	这	松鼠	得到	向上	非常	早期的	和	去	钓鱼	;

第三天，松鼠们很早就起床去捕鱼了；

[ðeɪ] [kɔːt] ['sev(ə)n] [fæt] [m'ɪnəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [braʊn] .

they	caught	seven	fat	minnows	as	a	present	for	Old	Brown	.
他们	捕捉	七	胖的	小鱼	作为	一个	展示	为了	老的	棕色的	.

他们捕到了七条肥美的小鱼，作为送给老布朗的礼物。

[ðeɪ] ['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['lændɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['tʃesnʌt] [triː] [ɒn] [aʊl]
They paddled over the lake and landed under a crooked chestnut tree on Owl
他们 划桨 超过 这 湖 和 登陆 在下面 一个 歪 板栗 树 在 猫头鹰
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

他们划着船穿过湖面，在猫头鹰岛上一棵歪斜的栗树下登陆。

- [ænd; ənd][sɪks]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ][fæt] ['mɪnəʊ] ; [bʌt; bət] ['nʌtkɪn] ,
Twinkleberry and six other little squirrels each carried a fat minnow ; but Nutkin ,
- 和 六 其他 小的 松鼠 每个 携带 一个 胖的 桃花鱼 ; 但 坚果 ,

闪闪莓和其他六只小松鼠每只都叼着一条肥美的小鱼；但是纳特金，

[huː] [hæd; həd][nəʊ][naɪs] ['mænəz] , [brɔːt] [nəʊ]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] .
who had no nice manners , brought no present at all .
WHO 有 不 好的 礼仪 , 带来 不 展示 在 全部 .

那些没礼貌的人，根本没带礼物。

[hiː; hi][ræn][ɪn] [frʌnt] , ['sɪŋɪŋ] - -
He ran in front , singing - -
他 跑 在 正面 , 歌唱 - -

他跑在前面，边跑边唱——

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , `How [meɪ] ['strɔːb(ə)riz] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ? -
" The man in the wilderness said to me , `How may strawberries grow in the sea ? '
" 这 男人 在 这 荒野 说 到 我 , `How 可能 草莓 生长 在 这 海 ? -

“旷野里的人对我说：‘海里怎么会长草莓呢？’”

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [gʊd] - - `As ['menɪ] [red] ['herɪŋz] [æz; əz] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
I answered him as I thought good - - `As many red herrings as grow in the wood .
我 回答 他 作为 我 想法 好的 - - `As 许多 红色的 鲱鱼 作为 生长 在 这 木头 .
" -
" '
" -

我随口回答他——“就像林子里长出来的那么多红鲱鱼一样。”

[bʌt; bət][əʊld]['mɪstə(r)] . [braʊn] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rɪdlz] - - [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)]
But old Mr . Brown took no interest in riddles - - not even when the answer
但 老的 先生 . 棕色的 采取 不 兴趣 在 谜语 - - 不是 甚至 什么时候 这 回答
[wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
was provided for him .
曾是 假如 为了 他 .

但老布朗先生对谜语毫无兴趣——即使答案已经告诉了他。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [brɔːt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][sɪks][fæt] ['biːt(ə)lz] ,
On the fourth day the squirrels brought a present of six fat beetles ,
在 这 第四 天 这 松鼠 带来 一个 展示 的 六 胖的 甲虫 ,

第四天，松鼠们带来了一份礼物——六只肥甲虫。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [plʌmz] [ɪn] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [braʊn] .
which were as good as plums in PLUM - PUDDING for Old Brown .
哪个 是 作为 好的 作为 李子 在 李子 - 布丁 为了 老的 棕色的 .

对于老布朗来说，它们就像李子布丁里的李子一样美味。

[iːtʃ] ['biːtl] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] , ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ][paɪn] - ['niːd(ə)l] -
Each beetle was wrapped up carefully in a dockleaf , fastened with a pine - needle -
每个 甲虫 曾是 包装 向上 小心 在 一个 牛蒡 , 系紧 和 一个 松树 - 针 -
[pɪn] .
pin .
别针 .

每只甲虫都被小心地用一片牛蒡叶包裹起来，用一根松针别针固定。

[bʌt; bət] ['nʌtkɪn] [sæŋ] [æz; əz] ['ruːdlɪ] [æz; əz]['evə(r)] - -
But **Nutkin** **sang** **as** **rudely** **as** **ever** **-** **-**
但 坚果 唱 作为 粗鲁地 作为 曾经 - -

但纳特金的歌声依然粗鲁无礼——

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [biː] !
" **Old** **Mr** **.** **B** **!**
" 老的 先生 . B !

“老B先生！

['rɪd(ə)l] - [ˌem 'iː] - [riː] ! ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [fruːt] [ɒv; əv] [speɪn] , [met] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)]
riddle **-** **me** **-** **ree** **!** **Flour** **of** **England** **,** **fruit** **of** **Spain** **,** **Met** **together** **in** **a** **shower**
谜语 - 我 - 自由 ! 面粉 的 英格兰 , 水果 的 西班牙 , 梅特 一起 在 一个 淋浴
[ɒv; əv] [reɪn] ;
of **rain** **;**
的 雨 ;

谜语！英格兰的面粉，西班牙的水果，在一场雨中相遇；

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [taɪd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] ,
Put **in** **a** **bag** **tied** **round** **with** **a** **string** **,** **If** **you'll** **tell** **me** **this** **riddle** **,**
放 在 一个 包 系 圆形的 和 一个 细绳 , 如果 你会 告诉 我 这 谜语 ,

如果你能告诉我这个谜语，就把它装进一个用绳子扎紧的袋子里。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪŋ] !
I'll **give** **you** **a** **ring** **!**
患病的 给 你 一个 戒指 !

我会给你打电话!

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ɒv; əv] ['nʌtkɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] ['eni] [rɪŋ] [tuː; tə]
" **Which** **was** **ridiculous** **of** **Nutkin** **,** **because** **he** **had** **not** **got** **any** **ring** **to**
" 哪个 曾是 荒谬的 的 坚果 , 因为 他 有 不是 得到 任何 戒指 到
[gɪv] [tuː; tə][əʊld] [braʊn] .
give **to** **Old** **Brown** **.**
给 到 老的 棕色的 .

“纳特金这么做真是太荒谬了，因为他根本没有戒指可以送给老布朗。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['skwɪrəlz] ['hʌntɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [nʌt] [bʊʃɪz] ;
The **other** **squirrels** **hunted** **up** **and** **down** **the** **nut** **bushes** **;**
这 其他 松鼠 猎杀 向上 和 向下 这 坚果 灌木丛 ;

其他松鼠在坚果丛中上下游走；

[bʌt; bət] ['nʌtkɪn] ['gæðəd] ['rɑːbɪnz] [pɪn] - ['kʊʃnz] [ɒf] [ə; eɪ]['braɪə(r)] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm]
but **Nutkin** **gathered** **robin's** **pin** **-** **cushions** **off** **a** **briar** **bush** **,** **and** **stuck** **them**
但 坚果 聚集 罗宾的 别针 - 靠垫 离开 一个 荆棘 衬套 , 和 卡住 他们
[fʊl] [ɒv; əv] [paɪn] - ['niːd(ə)l] - [pɪnz] .
full **of** **pine** **-** **needle** **-** **pins** **.**
满的 的 松树 - 针 - 别针 .

但纳特金从荆棘丛中摘取了知更鸟的针垫，并在上面插满了松针别针。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [brɔːt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][waɪld] ['hʌnɪ] ;
On **the** **fifth** **day** **the** **squirrels** **brought** **a** **present** **of** **wild** **honey** **;**
在 这 第五 天 这 松鼠 带来 一个 展示 的 荒野 蜂蜜 ;

第五天，松鼠们带来了野蜂蜜作为礼物；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['stɪkɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪk] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
it **was** **so** **sweet** **and** **sticky** **that** **they** **licked** **their** **fingers** **as** **they** **put** **it**
它 曾是 所以 甜的 和 黏 那 他们 舔过 他们的 手指 作为 他们 放 它
[daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] .
down **upon** **the** **stone** **.**
向下 之上 这 石头 .

它又甜又黏，他们把它放在石头上时，忍不住舔了舔手指。

[ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] ['biːz] - [nest] [ɒn][ðə; ði] ['tɪpɪti] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

They had stolen it out of a bumble BEES ' nest on the tippity top of the

他们 有 被盗 它 出去 的 一个 大黄蜂 蜜蜂 - 巢 在 这 蒂皮蒂 顶部 的 这

[hɪl] .

hill .

爬坡道 .

他们是从山顶上一个大黄蜂的巢穴里偷来的。

[bʌt; bət] ['nʌtkɪn] [skɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['sɪŋɪŋ] - -

But Nutkin skipped up and down , singing - -

但 坚果 跳过 向上 和 向下 , 歌唱 - -

但纳特金却蹦蹦跳跳，唱着歌——

" [hʌm] - [ə; eɪ] - [bʌm] ! [bʌz] !

" Hum - a - bum ! buzz !

" 哼 - 一个 - 屁股 ！嗡嗡声 ！

“嗡嗡嗡！嗡嗡！”

[bʌz] !

buzz !

嗡嗡声 ！

嗡嗡！

[hʌm] - [ə; eɪ] - [bʌm] [bʌz] !

Hum - a - bum buzz !

哼 - 一个 - 屁股 嗡嗡声 ！

嗡嗡作响！

[æz; əz] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)] ['tɪpl] - [taɪn] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['bɒni] [swaɪn] ; [sʌm; səm] ['jeləʊ] -

As I went over Tipple - tine I met a flock of bonny swine ; Some yellow -

作为 我 去 超过 蒂普尔 - 蒂恩 我 遇见 一个 群 的 邦妮 猪 ; 一些 黄色的 -

, [sʌm; səm] ['jeləʊ] [bækt] !

nacked , some yellow backed !

裸体 , 一些 黄色的 支持的 !

我经过蒂普尔廷时，遇到了一群漂亮的猪；有的脖子是黄色的，有的背部是黄色的！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] [b'ɒnɪəst] [swaɪn] [ðæt] [ɛə] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tɪpl] - [taɪn] .

They were the very bonniest swine That e'er went over the Tipple - tine .

他们 是 这 非常 最美丽的 猪 那 曾经 去 超过 这 蒂普尔 - 蒂恩 .

它们是迄今为止去过酒馆的最漂亮的猪。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [braʊn] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] ['nʌtkɪn] .

" Old Mr . Brown turned up his eyes in disgust at the impertinence of Nutkin .

" 老的 先生 . 棕色的 转向 向上 他的 眼睛 在 厌恶 在 这 无礼 的 坚果 .

“老布朗先生厌恶地翻了个白眼，对纳特金的无礼行为感到十分不屑。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌni] !

But he ate up the honey !

但 他 吃 向上 这 蜂蜜 !

但他把蜂蜜都吃光了！

[ðə; ði] ['skwɪrəlz] [fɪld] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [sæks] [wɪð] [nʌts] .

The squirrels filled their little sacks with nuts .

这 松鼠 已填 他们的 小的 麻袋 和 坚果 .

松鼠们把它们的小袋子装满了坚果。

[bʌt; bət] ['nʌtkɪn] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [flæt] [rɒk] ,

But Nutkin sat upon a big flat rock ,

但 坚果 卫星 之上 一个 大的 平坦的 岩石 ,

但纳特金坐在一块又大又平的石头上，

[ænd; ənd] [pleɪd] ['naɪnpɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][kræb]['æp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] [fɜː(r)] - [kəʊnz] .

and	played	ninepins	with	a	crab	apple	and	green	fir	-	cones	.
和	玩	九柱戏	和	一个	螃蟹	苹果	和	绿色的	冷杉	-	圆锥体	.

然后，他们用野苹果和青杉球果玩了九柱戏。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ðə; ðɪ] ['skwɪrəlz] [keɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst]

On	the	sixth	day	,	which	was	Saturday	,	the	squirrels	came	again	for	the	last
在	这	第六	天	,	哪个	曾是	周六	,	这	松鼠	来了	再次	为了	这	最后的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

第六天，也就是星期六，松鼠们最后一次来了；

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] - [leɪd] [eg] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] ['bɑːskɪt] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] ['pɑːtɪŋ] ['prez(ə)nt]

they	brought	a	new	-	laid	EGG	in	a	little	rush	basket	as	a	last	parting	present
他们	带来	一个	新的	-	铺设	蛋	在	一个	小的	匆忙	篮子	作为	一个	最后的	离别	展示

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [braʊn] .

for	Old	Brown	.
为了	老的	棕色的	.

他们用一个小小的灯芯草篮子装着一枚刚下的鸡蛋，作为送给老布朗的最后一份临别礼物。

[bʌt; bət] ['nʌtkɪn] [ræn][ɪn] [frʌnt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] - -

But	Nutkin	ran	in	front	laughing	,	and	shouting	-	-
但	坚果	跑	在	正面	笑	,	和	喊叫	-	-

但纳特金笑着跑到前面，大声喊叫着——

" ['hʌmpti] ['dʌmpti] [laɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [bek] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['kaʊntəpeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	Humpty	Dumpty	lies	in	the	beck	,	With	a	white	counterpane	round	his	neck	,
"	矮胖子	矮胖子	谎言	在	这	贝克	,	和	一个	白色的	床罩	圆形的	他的	脖子	,

“矮胖子躺在小溪里，脖子上围着一块白色的床罩，

['fɔːti] ['dɑːktərz][ænd; ənd] ['fɔːti] [rait] , ['kænɒt] [pʊt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [tuː; tə] [raɪts] !

Forty	doctors	and	forty	wrights	,	Cannot	put	Humpty	Dumpty	to	rights	!
四十	医生	和	四十	赖特	,	不能	放	矮胖子	矮胖子	到	权利	!

四十位医生和四十位工匠，也无法让矮胖子恢复原状！

" [naʊ] [əʊld]['mɪstə(r)] . [braʊn] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [egz] ; [hiː; hi] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt]

"	Now	old	Mr	.	Brown	took	an	interest	in	eggs	;	he	opened	one	eye	and	shut
"	现在	老的	先生	.	棕色的	采取	一个	兴趣	在	鸡蛋	;	他	打开	一	眼睛	和	关闭

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

“现在，老布朗先生对鸡蛋产生了兴趣；他睁开一只眼睛，又闭上了一只眼睛。”

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

But	still	he	did	not	speak	.
但	仍然	他	做过	不是	说话	.

但他仍然一言不发。

['nʌtkɪn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] - -

Nutkin	became	more	and	more	impertinent	-	-
坚果	成为	更多的	和	更多的	无礼	-	-

纳特金变得越来越无礼——

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [biː] !

"	Old	Mr	.	B	!
"	老的	先生	.	B	!

“老B先生！

[əʊld]['mɪstə(r)] . [biː] !

Old	Mr	.	B	!
老的	先生	.	B	!

老B先生！

- , ['hækə,mɔ:] , [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] ; [ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l]

Hickamore , Hackamore , on the King's kitchen door ; All the King's horses , and all

\- , 哈克莫尔 , 在 这 国王学院 厨房 门 ; 全部 这 国王学院 马匹 , 和 全部

[ðə; ði] [kɪŋz] [men] ,

the King's men ,

这 国王学院 男人 ,

国王厨房门上写着：希卡莫尔，哈克莫尔；国王所有的马，以及国王所有的人。

['kʊd(ə)nt] [draɪv] - , ['hækə,mɔ:] , [ɒf] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] !

Couldn't drive Hickamore , Hackamore , Off the King's kitchen door !

不能 驾驶 - , 哈克莫尔 , 离开 这 国王学院 厨房 门 !

赶不走希卡莫尔，哈克莫尔，离开国王的厨房门！

" ['nʌtkɪn] [dɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ; [bʌt; bət] [stɪl] [əʊld] [braʊn] [sed] ['nʌθɪŋ]

" Nutkin danced up and down like a SUNBEAM ; but still Old Brown said nothing

" 坚果 跳舞 向上 和 向下 喜欢 一个 阳光 ; 但 仍然 老的 棕色的 说 没有什么

[æt; ət][ɔ:l] .

at all .

在 全部 .

“纳特金像阳光一样上蹿下跳；但老布朗仍然一句话也没说。”

['nʌtkɪn] [bɪ'gæn] [ə'gen] - -

Nutkin began again - -

坚果 开始 再次 - -

纳特金又开始了——

" ['ɔ:θər] - [hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz][bænd] , [hi:; hi] ['kɒmz] ['rɔ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lænd] !

" Authur O'Bower has broken his band , He comes roaring up the land !

" 作者 - 有 破碎的 他的 乐队 , 他 来 咆哮 向上 这 土地 !

“亚瑟·奥鲍尔已解散他的队伍，他咆哮着席卷大地！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [skɒts] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , ['kænɒt] [tɜ:n] ['ɑ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['baʊə(r)] !

The King of Scots with all his power , Cannot turn Arthur of the Bower !

这 国王 的 苏格兰人 和 全部 他的 力量 , 不能 转动 亚瑟 的 这 鲍尔 !

苏格兰国王即便拥有强大的力量，也无法将亚瑟王从凉亭中拉出来！

" ['nʌtkɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [hwə:] [nɔɪz] [tu:; tə] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

" Nutkin made a whirring noise to sound like the WIND ,

" 坚果 制成 一个 嗡嗡声 噪音 到 声音 喜欢 这 风 ,

“纳特金发出嗡嗡声，听起来像风声，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] [raɪt] ['ɒntə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][əʊld] [braʊn] ! . . .

and he took a running jump right onto the head of Old Brown ! . . .

和 他 采取 一个 跑步 跳 正确的 到 这 头 的 老的 棕色的 ! . . .

他助跑一跃，直接扑到了老布朗的头上！

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtərmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd]

Then all at once there was a flutterment and a scufflement and a loud

然后 全部 在 一次 那里 曾是 一个 颤动 和 一个 - 和 一个 大声

" [skwi:k] !

" Squeak !

" 吱 !

突然间，一阵骚动、一阵争吵，还有一声响亮的“吱！”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skwirəlz] ['skʌtərd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

" The other squirrels scuttered away into the bushes .

" 这 其他 松鼠 匆匆忙忙 离开 进入 这 灌木丛 .

其他松鼠纷纷窜进灌木丛里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] ,

When they came back very cautiously ,

什么时候 他们 来了 后退 非常 谨慎地 ,

他们非常谨慎地回来了，

['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] - - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əʊld] [braʊn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] - [step] , [kwaɪt] [stɪl]

peeping	round	the	tree	-	-	there	was	Old	Brown	sitting	on	his	door	-	step	,	quite	still
偷窥	圆形的	这	树	-	-	那里	曾是	老的	棕色的	坐着	在	他的	门	-	步	,	相当	仍然

,

,

,

我从树后探出头——只见老布朗静静地坐在家门口的台阶上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

with	his	eyes	closed	,	as	if	nothing	had	happened	.
和	他的	眼睛	关闭	,	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他闭着眼睛，仿佛什么都没发生过一样。

[bʌt; bət] ['nʌtkɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] !

BUT	NUTKIN	WAS	IN	HIS	WAISTCOAT	POCKET	!
但	坚果	曾是	在	他的	马甲	口袋	!

但是，纳特金就在他的马甲口袋里！

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .

This	looks	like	the	end	of	the	story	;	but	it	isn't	.
这	看起来	喜欢	这	结尾	的	这	故事	;	但	它	不是	.

故事看似到此结束，但并非如此。

[əʊld] [braʊn] ['kærid] ['nʌtkɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] ,

Old	Brown	carried	Nutkin	into	his	house	,	and	held	him	up	by	the	tail	,
老的	棕色的	携带	坚果	进入	他的	房子	,	和	握住	他	向上	经过	这	尾巴	,

老布朗把纳特金抱进屋里，揪着他的尾巴把他提了起来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [skɪn] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['nʌtkɪn] ['pʊld] [səʊ] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [brəʊk] [ɪn] [tuː] ,

intending	to	skin	him	;	but	Nutkin	pulled	so	very	hard	that	his	tail	broke	in	two	,
意图	到	皮肤	他	;	但	坚果	拉	所以	非常	难的	那	他的	尾巴	打破	在	二	,

本来想剥他的皮，但纳特金用力过猛，把他的尾巴扯断了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] .

and	he	dashed	up	the	staircase	,	and	escaped	out	of	the	attic	window	.
和	他	虚线	向上	这	楼梯	,	和	逃脱	出去	的	这	阁楼	窗户	.

他冲上楼梯，从阁楼的窗户逃了出去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['nʌtkɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ,

And	to	this	day	,	if	you	meet	Nutkin	up	a	tree	and	ask	him	a	riddle	,
和	到	这	天	,	如果	你	见面	坚果	向上	一个	树	和	问	他	一个	谜语	,

直到今天，如果你在树上遇到纳特金并问他一个谜语，

[hiː; hi] [wɪl] [θrəʊ] [stɪks] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [stæmp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [skəʊld] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] -

he	will	throw	sticks	at	you	,	and	stamp	his	feet	and	scold	,	and	shout	-
他	将要	扔	棍子	在	你	,	和	邮票	他的	脚	和	骂	,	和	喊	-

-

-

他会朝你扔棍子，跺脚，责骂，大喊大叫——

" [kʌk] - [kʌk] - [kʌk] - [kɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [kʌk] - [keɪ] !

"	Cuck	-	cuck	-	cuck	-	cur	-	r	-	r	-	cuck	-	k	!
"	绿帽	-	绿帽	-	绿帽	-	库尔	-	r	-	r	-	绿帽	-	k	!

"Cuck-cuck-cuck-cur-rr-cuck-k!

" [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['bʌni]

"	THE	TALE	OF	BENJAMIN	BUNNY
"	这	故事	的	本杰明	兔子

《本杰明·邦尼的故事》

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['sɔːri] [frɒm; frəm][əʊld]['mɪstə(r)] . ['bʌni]]

[	For	the	Children	of	Sawrey	from	Old	Mr	.	Bunny	]
[	为了	这	孩子们	的	索里	从	老的	先生	.	兔子	]

[献给索瑞的孩子们，来自老兔子先生]

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [sæt][ɒn][ə; eɪ][bæŋk] .

One	morning	a	little	rabbit	sat	on	a	bank	.
一	早晨	一个	小的	兔子	卫星	在	一个	银行	.

一天早晨，一只小兔子坐在河岸上。

[hiː; hi] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][t'rɪt] - [trɒt] , [t'rɪt] - [trɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊni] .

He	pricked	his	ears	and	listened	to	the	trit	-	trot	,	trit	-	trot	of	a	pony	.
他	刺痛	他的	耳朵	和	听着	到	这	氚	-	小跑	,	氚	-	小跑	的	一个	小马	.

他竖起耳朵，听见一匹小马驹发出“哒哒哒、哒哒哒”的叫声。

[ə; eɪ][gɪg][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] ,

A	gig	was	coming	along	the	road	;	it	was	driven	by	Mr	.	McGregor	,
一个	演出	曾是	未来	沿着	这	路	;	它	曾是	驱动	经过	先生	.	麦格雷戈	,

一辆摩托车正沿着公路驶来，司机是麦格雷戈先生。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm][sæt]['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['bɒnɪt] .

and	beside	him	sat	Mrs	.	McGregor	in	her	best	bonnet	.
和	旁	他	卫星	太太	.	麦格雷戈	在	她	最好的	引擎盖	.

麦格雷戈太太戴着她最好的帽子坐在他旁边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] , ['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] ['bʌni] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ,

As	soon	as	they	had	passed	,	little	Benjamin	Bunny	slid	down	into	the	road	,
作为	很快	作为	他们	有	通过了	,	小的	本杰明	兔子	滑行	向下	进入	这	路	,

他们刚一过去，小兔子本杰明就滑到了马路上。

[ænd; ənd][set] [ɒf] - - [wɪð] [ə; eɪ][hɒp] , [skɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] - - [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

and	set	off	-	-	with	a	hop	,	skip	,	and	a	jump	-	-	to	call	upon	his	relations
和	放	离开	-	-	和	一个	跳	,	跳过	,	和	一个	跳	-	-	到	称呼	之上	他的	关系

,

,

,

然后他蹦蹦跳跳地出发去拜访亲戚们。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgərz] ['gɑːd(ə)n] .

who	lived	in	the	wood	at	the	back	of	Mr	.	McGregor's	garden	.
WHO	居住地	在	这	木头	在	这	后退	的	先生	.	麦格雷戈的	花园	.

住在麦格雷戈先生花园后面树林里的人。

[ðæt] [wʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [həʊlz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['niːtɪst] ,

That	wood	was	full	of	rabbit	holes	;	and	in	the	neatest	,
那	木头	曾是	满的	的	兔子	孔	;	和	在	这	最整洁	,

那片树林里到处都是兔子洞；而且最整齐的是，

['sændɪɪst] [həʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd]['bɛndʒəmənz] [ɑːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] - - ['flɑpsi] , ['mɑːpsi] ,

sandiest	hole	of	all	lived	Benjamin's	aunt	and	his	cousins	-	-	Flopsy	,	Mopsy	,
沙质	洞	的	全部	居住地	本杰明的	阿姨	和	他的	表兄弟姐妹	-	-	弗洛普西	,	莫普西	,

['kɒtn] - [teɪl] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] .

Cotton	-	tail	,	and	Peter	.
棉布	-	尾巴	,	和	彼得	.

本杰明的姑姑和他的表兄弟——弗洛普西、莫普西、棉尾巴和彼得——住过最沙的洞穴。

[əʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ;

Old	Mrs	.	Rabbit	was	a	widow	;
老的	太太	.	兔子	曾是	一个	寡妇	;

老兔太太是个寡妇；

[ʃiː; ʃi] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['nɪtɪŋ] ['ræbɪt] - [wʊl] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd] - ([aɪ] [wʌns]

she	earned	her	living	by	knitting	rabbit	-	wool	mittens	and	muffatees	(	I	once
她	获得	她	活的	经过	针织	兔子	-	羊毛	连指手套	和	-	(	我	一次

[bɔːt] [ə; eɪ] [peə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [bə'zɑː(r)]) .

bought	a	pair	at	a	bazaar	)	.
买	一个	一对	在	一个	市场	)	.

她靠编织兔毛手套和耳罩谋生（我曾在集市上买过一双）。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [səʊld] [hɜːbs] , [ænd; ənd] ['rəʊzməri] [tiː] , [ænd; ənd] ['ræbɪt] - [tə'bækəʊ] ([wɪtʃ] [ɪz] [wɒt]

She	also	sold	herbs	,	and	rosemary	tea	,	and	rabbit	-	tobacco	(	which	is	what
她	还	卖	草药	,	和	迷迭香	茶	,	和	兔子	-	烟草	(	哪个	是	什么

[wiː; wi] [kɔːl] ['lævəndə(r)]) .

we	call	lavender	)	.
我们	称呼	薰衣草	)	.

她还出售草药、迷迭香茶和兔烟草（也就是我们所说的薰衣草）。

['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] [dɪd] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

Little	Benjamin	did	not	very	much	want	to	see	his	Aunt	.
小的	本杰明	做过	不是	非常	很多	想	到	看	他的	阿姨	.

小本杰明不太想见他的姑妈。

[hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [triː] ,

He	came	round	the	back	of	the	fir	-	tree	,
他	来了	圆形的	这	后退	的	这	冷杉	-	树	,

他绕到杉树后面，

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['tʌmbld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['piːtə(r)] .

and	nearly	tumbled	upon	the	top	of	his	Cousin	Peter	.
和	几乎	翻滚	之上	这	顶部	的	他的	表哥	彼得	.

差点摔到他表弟彼得的头上。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

Peter	was	sitting	by	himself	.
彼得	曾是	坐着	经过	他自己	.

彼得独自一人坐着。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pɔːli; 'pʊəli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['kɒtn] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .

He	looked	poorly	,	and	was	dressed	in	a	red	cotton	pocket	-	handkerchief	.
他	看起来	差	,	和	曾是	穿着	在	一个	红色的	棉布	口袋	-	手帕	.

他看上去身体很不好，身上只围着一块红色棉质口袋手帕。

" ['piːtə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [huː] [hæz; həz] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ?

"	Peter	,	"	said	little	Benjamin	,	in	a	whisper	,	"	who	has	got	your	clothes	?
"	彼得	,	"	说	小的	本杰明	,	在	一个	耳语	,	"	WHO	有	得到	你的	衣服	?

“彼得，”小本杰明低声说，“谁拿了你的衣服？”

" ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgərz] ['gɑːd(ə)n] ,

"	Peter	replied	,	"	The	scarecrow	in	Mr	.	McGregor's	garden	,
"	彼得	回复	,	"	这	稻草人	在	先生	.	麦格雷戈的	花园	,

彼得回答说：“麦格雷戈先生花园里的稻草人，

" [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

"	and	described	how	he	had	been	chased	about	the	garden	,
"	和	描述	如何	他	有	到过	追逐	关于	这	花园	,

并描述了他如何在花园里被追赶，“

[ænd; ənd] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [kəʊt] .

and	had	dropped	his	shoes	and	coat	.
和	有	掉落	他的	鞋	和	外套	.

他的鞋子和外套都掉在了地上。

['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər]

Little	Benjamin	sat	down	beside	his	cousin	and	assured	him	that	Mr	.	McGregor
小的	本杰明	卫星	向下	旁	他的	表哥	和	保证	他	那	先生	.	麦格雷戈

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][gɪg] ,

had	gone	out	in	a	gig	,
有	已消失	出去	在	一个	演出	,

小本杰明坐在他表哥旁边，向他保证麦格雷戈先生已经乘马车出去了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	McGregor	also	;	and	certainly	for	the	day	,	because	she
和	太太	.	麦格雷戈	还	;	和	当然	为了	这	天	,	因为	她

[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['bɒnɪt] .

was	wearing	her	best	bonnet	.
曾是	穿着	她	最好的	引擎盖	.

还有麦格雷戈夫人；当然，那天她戴着她最好的帽子。

['piːtə(r)] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] .

Peter	said	he	hoped	that	it	would	rain	.
彼得	说	他	希望	那	它	会	雨	.

彼得说他希望下雨。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [əʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [həʊl] , ['kɔːlɪŋ] : "

At	this	point	old	Mrs	.	Rabbit's	voice	was	heard	inside	the	rabbit	hole	,	calling	:	"
在	这	观点	老的	太太	.	兔子的	嗓音	曾是	听到	里面	这	兔子	洞	,	呼叫	:	"

['kɒtn] - [teɪl] !

Cotton	-	tail	!
棉布	-	尾巴	!

这时，兔子洞里传来老兔太太的声音，喊道：“棉尾巴！”

['kɒtn] - [teɪl] !

Cotton	-	tail	!
棉布	-	尾巴	!

棉尾巴！

[fetʃ] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['kæməmaɪl] !

fetch	some	more	camomile	!
拿来	一些	更多的	洋甘菊	!

再去弄点洋甘菊！

" ['piːtə(r)] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

"	Peter	said	he	thought	he	might	feel	better	if	he	went	for	a	walk	.
"	彼得	说	他	想法	他	可能	感觉	更好的	如果	他	去	为了	一个	走	.

彼得说他觉得如果出去散散步，可能会感觉好些。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [hænd][ɪn][hænd] ,

They	went	away	hand	in	hand	,
他们	去	离开	手	在	手	,

他们手牵手离开了。

[ænd; ənd][gɒt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [flæt] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

and	got	upon	the	flat	top	of	the	wall	at	the	bottom	of	the	wood	.
和	得到	之上	这	平坦的	顶部	的	这	墙	在	这	底部	的	这	木头	.

然后爬上了木板底部墙壁的平坦顶部。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgərz] ['gɑːd(ə)n] .

From	here	they	looked	down	into	Mr	.	McGregor's	garden	.
从	这里	他们	看起来	向下	进入	先生	.	麦格雷戈的	花园	.

从这里，他们向下望去可以看到麦格雷戈先生的花园。

['piːtərz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] ,

Peter's	coat	and	shoes	were	plainly	to	be	seen	upon	the	scarecrow	,
彼得的	外套	和	鞋	是	显然	到	是	已见	之上	这	稻草人	,

彼得的外套和鞋子清晰地出现在稻草人身上。

[tˈɒpt] [wɪð] [æn; ən][əʊld][tæm] - [əʊ] - - [ˈʃæntər] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [məˈgrɛgərz] .

topped	with	an	old	tam	-	o	'	-	shanter	of	Mr	.	McGregor's	.
顶峰	和	一个	老的	塔姆	-	o	-	-	尚特	的	先生	.	麦格雷戈的	.

上面放着麦格雷戈先生的老式苏格兰圆帽。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbendʒəmɪn] [sed] : " [ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪlz] [ˈpiːpəlz] [kləʊðz] [tuː; tə] [skwiːz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [geɪt] ;

Little	Benjamin	said	:	"	It	spoils	people's	clothes	to	squeeze	under	a	gate	;
小的	本杰明	说	:	"	它	战利品	人们的	衣服	到	挤	在下面	一个	门	;

小本杰明说："从门下钻过去会弄脏衣服；

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [get] [ɪn][ɪz][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ə; eɪ][peə(r)] - [triː] .

the	proper	way	to	get	in	is	to	climb	down	a	pear	-	tree	.
这	恰当的	方式	到	得到	在	是	到	爬	向下	一个	梨	-	树	.

正确的进入方式是从梨树上爬下来。

" [ˈpiːtə(r)] [fel] [daʊn] [hed] [fɜːst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ˈkɒnsɪkwəns] ,

"	Peter	fell	down	head	first	;	but	it	was	of	no	consequence	,
"	彼得	跌倒	向下	头	第一的	;	但	它	曾是	的	不	结果	,

彼得头朝下摔倒了；但这无关紧要。

[æz; əz][ðə; ði][bed] [bɪˈləʊ] [wɒz; wəz] [ˈnjuːli] [reɪkt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [sɒft] .

as	the	bed	below	was	newly	raked	and	quite	soft	.
作为	这	床	以下	曾是	新	耙过的	和	相当	柔软的	.

因为下面的床铺是新耙过的，非常柔软。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səʊn] [wɪð] [ˈletɪsɪz] .

It	had	been	sown	with	lettuces	.
它	有	到过	播种	和	生菜	.

地里种了生菜。

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɒd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfutmɑːk] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bed] , [ɪˈspeʃəli] [ˈlɪt(ə)l][ˈbendʒəmɪn]

They	left	a	great	many	odd	little	footmarks	all	over	the	bed	,	especially	little	Benjamin
他们	左边	一个	伟大的	许多	奇怪的	小的	脚印	全部	超过	这	床	,	尤其	小的	本杰明

,

,

,

他们在床上留下了许多奇怪的小脚印，尤其是小本杰明的脚印。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [klɔgz] .

who	was	wearing	clogs	.
WHO	曾是	穿着	木屐	.

他当时穿着木屐。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbendʒəmɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [ˈpiːtərz]

Little	Benjamin	said	that	the	first	thing	to	be	done	was	to	get	back	Peter's
小的	本杰明	说	那	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	得到	后退	彼得的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

小本杰明说，第一件事就是把彼得的衣服找回来。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .

in	order	that	they	might	be	able	to	use	the	pocket	-	handkerchief	.
在	命令	那	他们	可能	是	有能力的	到	使用	这	口袋	-	手帕	.

以便他们能够使用口袋手帕。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] .

They	took	them	off	the	scarecrow	.
他们	采取	他们	离开	这	稻草人	.

他们把它们从稻草人身上取了下来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [reɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃuːz] ,

There	had	been	rain	during	the	night	;	there	was	water	in	the	shoes	,
那里	有	到过	雨	期间	这	夜晚	;	那里	曾是	水	在	这	鞋	,

夜里下了雨，鞋子里进了水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʃrʌŋk] .

and	the	coat	was	somewhat	shrunk	.
和	这	外套	曾是	有些	缩小	.

外套缩水了一些。

['bendʒəmɪn] [traɪd] [ɒn][ðə; ði][tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Benjamin	tried	on	the	tam	-	o	'	-	shanter	,	but	it	was	too	big	for	him	.
本杰明	尝试	在	这	塔姆	-	o	-	-	尚特	,	但	它	曾是	也	大的	为了	他	.

本杰明试戴了苏格兰圆帽，但帽子对他来说太大了。

[ðen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] ['ʌnjənz] ,

Then	he	suggested	that	they	should	fill	the	pocket	-	handkerchief	with	onions	,
然后	他	建议	那	他们	应该	充满	这	口袋	-	手帕	和	洋葱	,

然后他建议他们把洋葱装进手帕里。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

as	a	little	present	for	his	Aunt	.
作为	一个	小的	展示	为了	他的	阿姨	.

这是送给他姑姑的小礼物。

['piːtə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [kept] ['hɪərɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

Peter	did	not	seem	to	be	enjoying	himself	;	he	kept	hearing	noises	.
彼得	做过	不是	似乎	到	是	享受	他自己	;	他	保留	听力	噪音	.

彼得似乎并不开心；他一直听到各种噪音。

['bendʒəmɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] ['letɪs] [liːf] .

Benjamin	,	on	the	contrary	,	was	perfectly	at	home	,	and	ate	a	lettuce	leaf	.
本杰明	,	在	这	相反	,	曾是	完美	在	家	,	和	吃	一个	莴苣	叶子	.

相反，本杰明却感觉非常自在，还吃了一片生菜叶。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

He	said	that	he	was	in	the	habit	of	coming	to	the	garden	with	his	father
他	说	那	他	曾是	在	这	习惯	的	未来	到	这	花园	和	他的	父亲

[tuː; tə][get] ['letɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] .

to	get	lettuces	for	their	Sunday	dinner	.
到	得到	生菜	为了	他们的	星期日	晚餐	.

他说他以前经常和父亲一起到花园里摘生菜，作为周日晚餐的食材。

([ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['bɛndʒəmənz][pə'pɑː][wɒz; wəz][əʊld]['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] ['bʌni] .)

(	The	name	of	little	Benjamin's	papa	was	old	Mr	.	Benjamin	Bunny	.	)
(	这	姓名	的	小的	本杰明的	爸爸	曾是	老的	先生	.	本杰明	兔子	.	)

（小本杰明的爸爸名叫老本杰明兔先生。）

[ðə; ði] ['letɪsɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [faɪn] .

The	lettuces	certainly	were	very	fine	.
这	生菜	当然	是	非常	美好的	.

这些生菜确实非常好。

['piːtə(r)][dɪd][nɒt] [iːt] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

Peter	did	not	eat	anything	;	he	said	he	should	like	to	go	home	.
彼得	做过	不是	吃	任何事物	;	他	说	他	应该	喜欢	到	去	家	.

彼得什么也没吃；他说他想回家。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [drɒpt] [hɑːf][ðə; ði] ['ʌnjənz] .

Presently	he	dropped	half	the	onions	.
目前	他	掉落	一半	这	洋葱	.

他随即掉落了一半的洋葱。

['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [bæk] [ʌp] [ðə; ði][peə(r)] - [triː] [wɪð]

Little	Benjamin	said	that	it	was	not	possible	to	get	back	up	the	pear	-	tree	with
小的	本杰明	说	那	它	曾是	不是	可能的	到	得到	后退	向上	这	梨	-	树	和

[ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .

a	load	of	vegetables	.
一个	加载	的	蔬菜	.

小本杰明说，不可能带着一堆蔬菜爬回梨树上。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['bəʊldli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

He	led	the	way	boldly	towards	the	other	end	of	the	garden	.
他	引领	这	方式	大胆地	向	这	其他	结尾	的	这	花园	.

他大胆地带头走向花园的另一端。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɒn] [plæŋks] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sʌni] , [red] [brɪk] [wɔːl] .

They	went	along	a	little	walk	on	planks	,	under	a	sunny	,	red	brick	wall	.
他们	去	沿着	一个	小的	走	在	木板	,	在下面	一个	阳光明媚	,	红色的	砖	墙	.

他们沿着木板小路走去，小路下方是一堵阳光明媚的红砖墙。

[ðə; ði] [maɪs] [sæt] [ɒn] [ðeə(r)] ['dɔːstep] ['krækɪŋ] ['tʃeri] - [stəʊnz] ; [ðeɪ] [wiŋk] [æt; ət] ['piːtə(r)] ['ræbɪt]

The	mice	sat	on	their	doorsteps	cracking	cherry	-	stones	;	they	winked	at	Peter	Rabbit
这	小鼠	卫星	在	他们的	家门口	裂纹	樱桃	-	石头	;	他们	眨眼	在	彼得	兔子

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] .

and	little	Benjamin	Bunny	.
和	小的	本杰明	兔子	.

老鼠们坐在家门口，敲碎樱桃核；它们还向彼得兔和小本杰明兔眨了眨眼。

['prez(ə)ntli] ['piːtə(r)] [let] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [gəʊ] [ə'gen] .

Presently	Peter	let	the	pocket	-	handkerchief	go	again	.
目前	彼得	让	这	口袋	-	手帕	去	再次	.

彼得随即又松开了口袋里的手帕。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'mʌŋst] ['flaʊə(r)] - [pɒts] , [ænd; ənd] [freɪmz] , [ænd; ənd] [tʌb] .

They	got	amongst	flower	-	pots	,	and	frames	,	and	tubs	.
他们	得到	在	花	-	锅	,	和	框架	,	和	浴缸	.

它们挤进了花盆、相框和浴缸之间。

['piːtə(r)] [hɜːd] ['nɔɪzɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['lɒli] - [pɒps] !

Peter	heard	noises	worse	than	ever	;	his	eyes	were	as	big	as	lolly	-	pops	!
彼得	听到	噪音	更糟	比	曾经	;	他的	眼睛	是	作为	大的	作为	棒棒糖	-	流行音乐	!

彼得听到了比以往任何时候都更可怕的声音；他的眼睛瞪得像棒棒糖一样大！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

He	was	a	step	or	two	in	front	of	his	cousin	when	he	suddenly	stopped	.
他	曾是	一个	步	或者	二	在	正面	的	他的	表哥	什么时候	他	突然	停止	.

他比表弟领先一两步，突然停了下来。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [sɔː] [raʊnd] [ðæt] ['kɔːnə(r)] !

This	is	what	those	little	rabbits	saw	round	that	corner	!
这	是	什么	那些	小的	兔子	锯	圆形的	那	角落	!

这就是那些小兔子从拐角处看到的景象！

['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] [tʊk] [wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [les] [ðæn; ðən] [nəʊ] [taɪm] ,

Little	Benjamin	took	one	look	,	and	then	,	in	half	a	minute	less	than	no	time	,
小的	本杰明	采取	一	看	,	和	然后	,	在	一半	一个	分钟	较少的	比	不	时间	,

小本杰明只看了一眼，然后，不到半分钟，就

[hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] . . . .

he	hid	himself	and	Peter	and	the	onions	underneath	a	large	basket	.	.	.
他	隐藏	他自己	和	彼得	和	这	洋葱	下	一个	大的	篮子	.	.	.

他把自己、彼得和洋葱藏在一个大篮子底下……

[ðə; ði][kæt][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːskɪt]

The	cat	got	up	and	stretched	herself	,	and	came	and	sniffed	at	the	basket
这	猫	得到	向上	和	拉伸	她自己	,	和	来了	和	嗅了嗅	在	这	篮子

.

:

.

猫起身伸了个懒腰，然后走过来嗅了嗅篮子。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] !

Perhaps	she	liked	the	smell	of	onions	!
也许	她	喜欢	这	闻	的	洋葱	!

或许她喜欢洋葱的味道!

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

Anyway	,	she	sat	down	upon	the	top	of	the	basket	.
反正	,	她	卫星	向下	之上	这	顶部	的	这	篮子	.

总之，她坐在了篮子顶上。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] .

She	sat	there	for	FIVE	HOURS	.
她	卫星	那里	为了	五	小时	.

她坐在那里一坐就是五个小时。

[ai] ['kænɒt] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

I	cannot	draw	you	a	picture	of	Peter	and	Benjamin	underneath	the	basket	,
我	不能	画	你	一个	图片	的	彼得	和	本杰明	下	这	篮子	,

我无法画出彼得和本杰明躲在篮子底下的画面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] [wɒz; wəz]

because	it	was	quite	dark	,	and	because	the	smell	of	onions	was
因为	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	因为	这	闻	的	洋葱	曾是

['fɪəf(ə)l] ;

fearful	;
可怕	;

因为天色很暗，而且洋葱的味道很可怕;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn][kraɪ] .

it	made	Peter	Rabbit	and	little	Benjamin	cry	.
它	制成	彼得	兔子	和	小的	本杰明	哭	.

它把彼得兔和小本杰明都弄哭了。

[ðə; ði] [sʌn] [gɒt] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

The	sun	got	round	behind	the	wood	,	and	it	was	quite	late	in	the	afternoon	;
这	太阳	得到	圆形的	在后面	这	木头	,	和	它	曾是	相当	晚的	在	这	下午	;

太阳绕到树林后面，已经是下午晚些时候了;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][kæt][sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

but	still	the	cat	sat	upon	the	basket	.
但	仍然	这	猫	卫星	之上	这	篮子	.

但猫仍然坐在篮子上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtə(r)] - ['pætə(r)] , ['pɪtə(r)] - ['pætə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv]

At	length	there	was	a	pitter	-	patter	,	pitter	-	patter	,	and	some	bits	of
在	长度	那里	曾是	一个	皮特	-	语调	,	皮特	-	语调	,	和	一些	比特	的

['mɔːtə(r)] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [ə'bʌv] .

mortar	fell	from	the	wall	above	.
砂浆	跌倒	从	这	墙	多于	.

终于传来一阵滴答滴答的声音，一些砂浆碎片从上面的墙上掉了下来。

[ðə; ði][kæt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] ['bʌni] ['prɑ:nsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp]

The	cat	looked	up	and	saw	old	Mr	.	Benjamin	Bunny	prancing	along	the	top
这	猫	看起来	向上	和	锯	老的	先生	.	本杰明	兔子	轻快地跳跃	沿着	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['terəs] .

of	the	wall	of	the	upper	terrace	.
的	这	墙	的	这	上	阳台	.

猫抬头一看，只见老本杰明兔先生正沿着上层露台的墙顶蹦蹦跳跳。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv] ['ræbɪt] - [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] [ɪn]

He	was	smoking	a	pipe	of	rabbit	-	tobacco	,	and	had	a	little	switch	in
他	曾是	吸烟	一个	管道	的	兔子	-	烟草	,	和	有	一个	小的	转变	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他嘴里叼着一根兔烟斗，手里拿着一根小树枝。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	was	looking	for	his	son	.
他	曾是	寻找	为了	他的	儿子	.

他在寻找他的儿子。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['bʌni] [hæd; həd][nəʊ] [ə'pɪnjən] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][kæts] .

Old	Mr	.	Bunny	had	no	opinion	whatever	of	cats	.
老的	先生	.	兔子	有	不	观点	任何	的	猫	.

老兔先生对猫没有任何看法。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

He	took	a	tremendous	jump	off	the	top	of	the	wall	on	to	the	top	of	the
他	采取	一个	巨大的	跳	离开	这	顶部	的	这	墙	在	到	这	顶部	的	这

[kæt] ,

cat	,
猫	,

他从墙顶上纵身一跃，落在了猫的背上。

[ænd; ənd] [kʌft] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] ,

and	cuffed	it	off	the	basket	,	and	kicked	it	into	the	greenhouse	,
和	袖口	它	离开	这	篮子	,	和	踢	它	进入	这	温室	,

然后一把扯下篮子，踢进了温室。

['skrætʃɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][fɜ:(r)] .

scratching	off	a	handful	of	fur	.
抓挠	离开	一个	少数	的	毛皮	.

挠掉一把毛。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [skrætʃ] [bæk] .

The	cat	was	too	much	surprised	to	scratch	back	.
这	猫	曾是	也	很多	惊讶	到	划痕	后退	.

猫咪惊讶得说不出话来，没能挠到别人。

[wen] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['bʌni] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][kæt]['ɪntu:][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] , [hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði]

When	old	Mr	.	Bunny	had	driven	the	cat	into	the	greenhouse	,	he	locked	the
什么时候	老的	先生	.	兔子	有	驱动	这	猫	进入	这	温室	,	他	已锁定	这

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

当老兔子先生把猫赶进温室后，他把门锁上了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][sʌn]['bendʒəmɪn][baɪ][ðə; ði] [ɪəz]

Then	he	came	back	to	the	basket	and	took	out	his	son	Benjamin	by	the	ears
然后	他	来了	后退	到	这	篮子	和	采取	出去	他的	儿子	本杰明	经过	这	耳朵

,

,

,

然后他回到篮子旁，揪着儿子本杰明的耳朵把他抱了出来。

[ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] .

and	whipped	him	with	the	little	switch	.
和	鞭打	他	和	这	小的	转变	.

然后拿小鞭子抽打他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['piːtə(r)] .

Then	he	took	out	his	nephew	Peter	.
然后	他	采取	出去	他的	侄子	彼得	.

然后他带出了他的侄子彼得。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	he	took	out	the	handkerchief	of	onions	,	and	marched	out	of	the
然后	他	采取	出去	这	手帕	的	洋葱	,	和	行军	出去	的	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

然后他拿出那块洋葱手帕，走出了花园。

[wen] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [rɪ'tɜːnd] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['sevrəl] [θɪŋz]

When	Mr	.	McGregor	returned	about	half	an	hour	later	he	observed	several	things
什么时候	先生	.	麦格雷戈	返回	关于	一半	一个	小时	之后	他	观察到	一些	事物

[wɪtʃ] [pə'plekst] [hɪm] .

which	perplexed	him	.
哪个	困惑	他	.

麦格雷戈先生大约半小时后返回时，发现了一些令他困惑的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn]

It	looked	as	though	some	person	had	been	walking	all	over	the	garden	in
它	看起来	作为	尽管	一些	人	有	到过	步行	全部	超过	这	花园	在

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [klɔgz] - - ['əʊnli][ðə; ði] ['futmɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rɪ'dɪkjələsli] ['lɪt(ə)l] !

a	pair	of	clogs	-	-	only	the	footmarks	were	too	ridiculously	little	!
一个	一对	的	木屐	-	-	仅有的	这	脚印	是	也	荒谬地	小的	!

看起来好像有人穿着木屐在花园里走来走去——只是脚印太小了，简直可笑！

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði][kæt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː'self]

Also	he	could	not	understand	how	the	cat	could	have	managed	to	shut	herself
还	他	可以	不是	理解	如何	这	猫	可以	有	管理	到	关闭	她自己

[ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

up	INSIDE	the	greenhouse	,
向上	里面	这	温室	,

他也不明白这只猫是怎么把自己关在温室里面的。

['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

locking	the	door	upon	the	OUTSIDE	.
锁定	这	门	之上	这	外部	.

从外面锁上门。

[wen] ['piːtə(r)][gɒt] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fə'geɪv] [hɪm] ,

When	Peter	got	home	his	mother	forgave	him	,
什么时候	彼得	得到	家	他的	母亲	原谅了	他	,

彼得回到家后，他的母亲原谅了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [kəʊt]

because	she	was	so	glad	to	see	that	he	had	found	his	shoes	and	coat
因为	她	曾是	所以	高兴的	到	看	那	他	有	成立	他的	鞋	和	外套

.

:

.

因为她很高兴看到他找到了鞋子和外套。

['kɒtn] - [teɪl] [ænd; ənd]['pi:tə(r)]['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ,

Cotton	-	tail	and	Peter	folded	up	the	pocket	-	handkerchief	,
棉布	-	尾巴	和	彼得	折叠	向上	这	口袋	-	手帕	,

棉尾兔和彼得叠好了口袋手帕，

[ænd; ənd][əʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [strʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	old	Mrs	.	Rabbit	strung	up	the	onions	and	hung	them	from	the
和	老的	太太	.	兔子	串	向上	这	洋葱	和	悬挂	他们	从	这

['kɪtʃɪn] ['si:lɪŋ] ,

kitchen	ceiling	,
厨房	天花板	,

兔子太太把洋葱串起来，挂在厨房的天花板上。

[wɪð] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɒv; əv] [hɜ:bs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] - [tə'bækəʊ] .

with	the	benches	of	herbs	and	the	rabbit	-	tobacco	.
和	这	长椅	的	草药	和	这	兔子	-	烟草	.

还有长满草药和兔烟的凳子。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [tu:] [bæd] [maɪs]

THE	TALE	OF	TWO	BAD	MICE
这	故事	的	二	坏的	会议

两只坏老鼠的故事

[[fɔ:(r); fə(r)]['dʌblju:] . [em] . [el] . ['dʌblju:] . , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [dɑ:lz] [haʊs]]

[	For	W	.	M	.	L	.	W	.	,	the	Little	Girl	Who	Had	the	Doll's	House	]
[	为了	W	.	M	.	L	.	W	.	,	这	小的	女孩	WHO	有	这	娃娃的	房子	]

[献给 WMLW，拥有娃娃屋的小女孩]

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:lz] - [haʊs] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [red] [brɪk]

Once	upon	a	time	there	was	a	very	beautiful	doll's	-	house	;	it	was	red	brick
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	非常	美丽的	娃娃的	-	房子	;	它	曾是	红色的	砖

[wɪð] [waɪt] ['wɪndəʊz] ,

with	white	windows	,
和	白色的	视窗	,

从前有一座非常漂亮的娃娃屋；它是红砖砌成的，窗户是白色的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ri:əl] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

and	it	had	real	muslin	curtains	and	a	front	door	and	a	chimney	.
和	它	有	真实的	细棉布	窗帘	和	一个	正面	门	和	一个	烟囱	.

它有真正的棉布窗帘、前门和烟囱。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [tu:] [dɒlz] [kɔ:ld] [lu:'sɪndə] [ænd; ənd][dʒeɪn] ; [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]

It	belonged	to	two	Dolls	called	Lucinda	and	Jane	;	at	least	it	belonged	to
它	属于	到	二	娃娃	称为	露辛达	和	简	;	在	至少	它	属于	到

[lu:'sɪndə] ,

Lucinda	,
露辛达	,

它属于两个名叫露辛达和简的娃娃；至少它属于露辛达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

碧雅翠丝·波特大全集(The Great Big Treasury of Beatrix Potter)

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['ɔːdəd] [miːlz] .

but	she	never	ordered	meals	.
但	她	绝不	订购	餐	.

但她从未点过餐。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [kʊk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] ['eni] ['kʊkɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dɪnə(r)]

Jane	was	the	Cook	;	but	she	never	did	any	cooking	,	because	the	dinner
简	曾是	这	厨师	;	但	她	绝不	做过	任何	烹饪	,	因为	这	晚餐

[hæd; həd] [biːn] [bɔːt] ['redi] - [meɪd] ,

had	been	bought	ready	-	made	,
有	到过	买	准备好	-	制成	,

简是厨娘，但她从来不做饭，因为晚餐是买来的现成食材。

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] .

in	a	box	full	of	shavings	.
在	一个	盒子	满的	的	刨花	.

装在一个装满刨花的盒子里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [red] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæm] , [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd]

There	were	two	red	lobsters	and	a	ham	,	a	fish	,	a	pudding	,	and
那里	是	二	红色的	龙虾	和	一个	火腿	,	一个	鱼	,	一个	布丁	,	和

[sʌm; səm] [peəz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] .

some	pears	and	oranges	.
一些	梨	和	橙子	.

有两只红龙虾、一条火腿、一条鱼、一份布丁，还有一些梨和橙子。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	would	not	come	off	the	plates	,	but	they	were	extremely	beautiful	.
他们	会	不是	来	离开	这	盘子	,	但	他们	是	极其	美丽的	.

它们粘在盘子上取不下来，但它们非常漂亮。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [luː'sɪndə] [ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɑːlz]

One	morning	Lucinda	and	Jane	had	gone	out	for	a	drive	in	the	doll's
一	早晨	露辛达	和	简	有	已消失	出去	为了	一个	驾驶	在	这	娃娃的

[pə'ræmbjuleɪtə(r)] .

perambulator	.
婴儿车	.

一天早上，露辛达和简开着娃娃的婴儿车出去兜风。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

There	was	no	one	in	the	nursery	,	and	it	was	very	quiet	.
那里	曾是	不	一	在	这	苗圃	,	和	它	曾是	非常	安静的	.

育婴室里空无一人，非常安静。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skʌflɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]

Presently	there	was	a	little	scuffling	,	scratching	noise	in	a	corner	near	the
目前	那里	曾是	一个	小的	扭打	,	抓挠	噪音	在	一个	角落	靠近	这

['faɪəpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

这时，壁炉附近的一个角落里传来一阵轻微的窸窣声和抓挠声。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skɜːtɪŋ] - [bɔːd] .

where	there	was	a	hole	under	the	skirting	-	board	.
在哪里	那里	曾是	一个	洞	在下面	这	裙边	-	木板	.

踢脚板下面有个洞。

[tɒm] [θʌm] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] .

Tom	Thumb	put	out	his	head	for	a	moment	,	and	then	popped	it	in	again	.
汤姆	拇指	放	出去	他的	头	为了	一个	片刻	,	和	然后	爆裂	它	在	再次	.

拇指汤姆把头伸出来一会儿，然后又缩了回去。

[tɒm] [θʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] .

Tom	Thumb	was	a	mouse	.
汤姆	拇指	曾是	一个	老鼠	.

拇指汤姆是一只老鼠。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] , - [mʌŋkə] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] , [tuː] ;

A	minute	afterwards	,	Hunca	Munca	,	his	wife	,	put	her	head	out	,	too	;
一个	分钟	然后	,	-	蒙卡	,	他的	妻子	,	放	她	头	出去	,	也	;

一分钟后，他的妻子亨卡·蒙卡也探出了头；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

and	when	she	saw	that	there	was	no	one	in	the	nursery	,
和	什么时候	她	锯	那	那里	曾是	不	一	在	这	苗圃	,

当她看到育婴室里没有人时，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊl] - [bɒks] .

she	ventured	out	on	the	oilcloth	under	the	coal	-	box	.
她	冒险	出去	在	这	油布	在下面	这	煤炭	-	盒子	.

她冒险走到煤箱下的油布上。

[ðə; ði] [dɑːlz] - [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

The	doll's	-	house	stood	at	the	other	side	of	the	fire	-	place	.
这	娃娃的	-	房子	站立	在	这	其他	边	的	这	火	-	地方	.

娃娃屋摆放在壁炉的另一边。

[tɒm] [θʌm] [ænd; ənd] - [mʌŋkə] [went] ['kɔːʃəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] .

Tom	Thumb	and	Hunca	Munca	went	cautiously	across	the	hearthrug	.
汤姆	拇指	和	-	蒙卡	去	谨慎地	穿过	这	壁炉架	.

拇指汤姆和亨卡蒙卡小心翼翼地穿过壁炉地毯。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑːst] .

They	pushed	the	front	door	-	-	it	was	not	fast	.
他们	推动	这	正面	门	-	-	它	曾是	不是	快速地	.

他们推开前门——速度并不快。

[tɒm] [θʌm] [ænd; ənd] - [mʌŋkə] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Tom	Thumb	and	Hunca	Munca	went	upstairs	and	peeped	into	the	dining	-	room	.
汤姆	拇指	和	-	蒙卡	去	楼上	和	偷窥	进入	这	用餐	-	房间	.

拇指汤姆和亨卡蒙卡上楼去往餐厅里窥视。

[ðen] [ðeɪ] [skwiːk] [wɪð] [dʒɔɪ] !

Then	they	squeaked	with	joy	!
然后	他们	吱吱作响	和	喜悦	!

然后它们高兴地尖叫起来！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !

Such	a	lovely	dinner	was	laid	out	upon	the	table	!
这样的	一个	迷人的	晚餐	曾是	铺设	出去	之上	这	桌子	!

桌上摆着一顿丰盛的晚餐！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tɪn] [spuːn] , [ænd; ənd] [liːd] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] , [ænd; ənd] [tuː] ['dɒli] - [tʃeəz] -

There	were	tin	spoons	,	and	lead	knives	and	forks	,	and	two	dolly	-	chairs	-
那里	是	锡	勺子	,	和	带领	刀具	和	叉子	,	和	二	多莉	-	椅子	-

- [ɔːl][səʊ] [kən'viːniənt] !

-	all	SO	convenient	!
-	全部	所以	方便的	!

有锡制勺子、铅制刀叉和两把手推车椅——一切都太方便了！

[tɒm] [θʌm] [set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði][hæm] .

Tom	**Thumb**	**set**	**to**	**work**	**at**	**once**	**to**	**carve**	**the**	**ham**	**.**
汤姆	拇指	放	到	工作	在	一次	到	雕刻	这	火腿	.

汤姆·拇指立刻开始切火腿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʃaɪni] [ˈjeləʊ] , [striːkt] [wɪð] [red] .

It	**was**	**a**	**beautiful**	**shiny**	**yellow**	**,**	**streaked**	**with**	**red**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	闪亮的	黄色的	,	条纹	和	红色的	.

它有着美丽的亮黄色，上面还夹杂着红色条纹。

[ðə; ði] [naɪf] [ˈkrʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm] ; [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	**knife**	**crumpled**	**up**	**and**	**hurt**	**him**	**;**	**he**	**put**	**his**	**finger**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
这	刀	皱巴巴的	向上	和	伤害	他	;	他	放	他的	手指	在	他的	嘴	.

刀子折断了，划伤了他；他把手指放进嘴里。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [bɔɪld] [ɪˈnʌf] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd] .

"	**It**	**is**	**not**	**boiled**	**enough**	**;**	**it**	**is**	**hard**	**.**
"	它	是	不是	煮沸	足够的	;	它	是	难的	.

“它还没煮熟，很硬。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , - [mʌŋkə] .

You	**have**	**a**	**try**	**,**	**Hunca**	**Munca**	**.**
你	有	一个	尝试	,	-	蒙卡	.

你试试吧，亨卡·蒙卡。

" - [mʌŋkə] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɒpt] [æt; ət][ðə; ði][hæm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

"	**Hunca**	**Munca**	**stood**	**up**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**and**	**chopped**	**at**	**the**	**ham**	**with**	**another**
"	-	蒙卡	站立	向上	在	她	椅子	,	和	切碎	在	这	火腿	和	其他

[liːd] [naɪf] .

lead	**knife**	**.**
带领	刀	.

“亨卡·蒙卡从椅子上站起来，用另一把铅刀砍火腿。

" [ɪts] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ðə; ði][hæmz][æt; ət][ðə; ði] - , " [sed] - [mʌŋkə] .

"	**It's**	**as**	**hard**	**as**	**the**	**hams**	**at**	**the**	**cheesemonger's**	**,**	**"**	**said**	**Hunca**	**Munca**	**.**
"	它是	作为	难的	作为	这	火腿	在	这	-	,	"	说	-	蒙卡	.

“它就像奶酪店里的火腿一样硬，”亨卡·蒙卡说道。

[ðə; ði][hæm] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	**ham**	**broke**	**off**	**the**	**plate**	**with**	**a**	**jerk**	**,**	**and**	**rolled**	**under**	**the**	**table**	**.**
这	火腿	打破	离开	这	盘子	和	一个	混蛋	,	和	滚动	在下面	这	桌子	.

火腿猛地从盘子上脱落，滚到了桌子底下。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː][ə'ləʊn] , " [sed] [tɒm] [θʌm] ; " [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [fɪʃ] , - [mʌŋkə] !

"	**Let**	**it**	**alone**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**Thumb**	**;**	**"**	**give**	**me**	**some**	**fish**	**,**	**Hunca**	**Munca**	**!**
"	让	它	独自的	,	"	说	汤姆	拇指	;	"	给	我	一些	鱼	,	-	蒙卡	!

“别管它了，”拇指汤姆说；“给我些鱼，亨卡蒙卡！”

" - [mʌŋkə] [traɪd] ['evri] [tɪn] [spuːn] [ɪn] [tɜːn] ; [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪʃ] .

"	**Hunca**	**Munca**	**tried**	**every**	**tin**	**spoon**	**in**	**turn**	**;**	**the**	**fish**	**was**	**glued**	**to**	**the**	**dish**	**.**
"	-	蒙卡	尝试	每一个	锡	勺子	在	转动	;	这	鱼	曾是	胶合	到	这	盘子	.

“亨卡·蒙卡依次尝试了每一把锡勺；鱼都粘在盘子上了。”

[ðen] [tɒm] [θʌm] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

Then	**Tom**	**Thumb**	**lost**	**his**	**temper**	**.**
然后	汤姆	拇指	丢失的	他的	脾气	.

于是，拇指汤姆发了脾气。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][hæm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

He	**put**	**the**	**ham**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**,**
他	放	这	火腿	在	这	中间	的	这	地面	,

他把火腿放在地板中央，

[ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃʌv(ə)l] - - [bæŋ] , [bæŋ] , [smæʃ] , [smæʃ]
and **hit** **it** **with** **the** **tongs** **and** **with** **the** **shovel** **-** **-** **bang** **,** **bang** **,** **smash** **,** **smash**
和 打 它 和 这 钳 和 和 这 铲 - - 砰 , 砰 , 粉碎 , 粉碎
!
!
!

用钳子和铲子敲打它——砰，砰，砸，砸！

[ðə; ði][hæm] [fluː] [ɔːl][ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] ,
The **ham** **flew** **all** **into** **pieces** **,**
这 火腿 飞翔 全部 进入 件 ,

火腿摔得粉碎。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈplɑːstə(r)] !
for **underneath** **the** **shiny** **paint** **it** **was** **made** **of** **nothing** **but** **plaster** **!**
为了 下 这 闪亮的 画 它 曾是 制成 的 没有什么 但 石膏 !

因为在闪亮的油漆下面，它竟然只是石膏做的！

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][tɒm] [θʌm]
Then **there** **was** **no** **end** **to** **the** **rage** **and** **disappointment** **of** **Tom** **Thumb**
然后 那里 曾是 不 结尾 到 这 愤怒 和 失望 的 汤姆 拇指
[ænd; ənd] - [mʌŋkə] .
and **Hunca** **Munca** **.**
和 - 蒙卡 .

于是，拇指汤姆和亨卡蒙卡的愤怒和失望就此止息。

[ðeɪ] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] , [ðə; ði] [ˈklɔɪstər] , [ðə; ði] [peəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒrɪndʒɪz] .
They **broke** **up** **the** **pudding** **,** **the** **lobsters** **,** **the** **pears** **and** **the** **oranges** **.**
他们 打破 向上 这 布丁 , 这 龙虾 , 这 梨 和 这 橙子 .

他们把布丁、龙虾、梨和橙子都弄碎了。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪt] ,
As **the** **fish** **would** **not** **come** **off** **the** **plate** **,**
作为 这 鱼 会 不是 来 离开 这 盘子 ,

因为鱼怎么也取不下来，

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [red] - [hɒt] [ˈkrɪŋkli] [ˈpeɪpə(r)][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
they **put** **it** **into** **the** **red** **-** **hot** **crinkly** **paper** **fire** **in** **the** **kitchen** **;**
他们 放 它 进入 这 红色的 - 热的 皱巴巴的 纸 火 在 这 厨房 ;

他们把它放进厨房里烧得通红的皱巴巴的纸堆里；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] [ˈaɪðə(r)] .
but **it** **would** **not** **burn** **either** **.**
但 它 会 不是 烧伤 任何一个 .

但它也不会燃烧。

[tɒm] [θʌm] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɒp] - - [ðeə(r)]
Tom **Thumb** **went** **up** **the** **kitchen** **chimney** **and** **looked** **out** **at** **the** **top** **-** **-** **there**
汤姆 拇指 去 向上 这 厨房 烟囱 和 看起来 出去 在 这 顶部 - - 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [sʊt] .
was **no** **soot** **.**
曾是 不 煤烟 .

拇指汤姆爬上厨房的烟囱，向顶端望去——上面没有一丝烟灰。

[waɪl] [tɒm] [θʌm] [wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , - [mʌŋkə] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
While **Tom** **Thumb** **was** **up** **the** **chimney** **,** **Hunca** **Munca** **had** **another** **disappointment**
尽管 汤姆 拇指 曾是 向上 这 烟囱 , - 蒙卡 有 其他 失望
.
.
.

当拇指汤姆爬上烟囱时，亨卡·蒙卡又一次失望了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm]['taɪni] ['kænɪstəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['dresə(r)] , ['leɪbld] - - [raɪs] - - ['kɒfi] - - ['seɪgəʊ] - -

She	found	some	tiny	canisters	upon	the	dresser	,	labelled	-	-	Rice	-	-	Coffee	-	-	Sago	-	-
她	成立	一些	微小的	罐子	之上	这	梳妆台	,	标签	-	-	米	-	-	咖啡	-	-	西米	-	-

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

but	when	she	turned	them	upside	down	,
但	什么时候	她	转向	他们	上行	向下	,

她在梳妆台上发现了一些小罐子，上面分别贴着标签——大米——咖啡——西米——但当她把它们倒过来时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɪk'sept] [red] [ænd; ənd] [bluː] [biːdz] .

there	was	nothing	inside	except	red	and	blue	beads	.
那里	曾是	没有什么	里面	除了	红色的	和	蓝色的	珠子	.

里面除了红色和蓝色的珠子之外什么也没有。

[ðen] [ðəʊz] [maɪs] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - - [ɪ'speʃəli] [tɒm]

Then	those	mice	set	to	work	to	do	all	the	mischief	they	could	-	-	especially	Tom
然后	那些	小鼠	放	到	工作	到	做	全部	这	恶作剧	他们	可以	-	-	尤其	汤姆

[θʌm] !

Thumb	!
拇指	!

然后，那些老鼠就开始四处捣乱——尤其是拇指汤姆！

[hiː; hi] [tʊk] [dʒeɪnz] [kləʊðz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,

He	took	Jane's	clothes	out	of	the	chest	of	drawers	in	her	bedroom	,
他	采取	简的	衣服	出去	的	这	胸部	的	抽屉	在	她	卧室	,

他从简卧室的五斗橱里拿出她的衣服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] ['wɪndəʊ] .

and	he	threw	them	out	of	the	top	floor	window	.
和	他	扔	他们	出去	的	这	顶部	地面	窗户	.

然后他把他们从顶楼的窗户扔了出去。

[bʌt; bət] - [mʌŋkə] [hæd; həd] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l] [maɪnd] .

But	Hunca	Munca	had	a	frugal	mind	.
但	-	蒙卡	有	一个	节俭	头脑	.

但亨卡·蒙卡却很节俭。

['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [hɑːf] [ðə; ði] ['feðər] [aʊt] [ɒv; əv] [luː'sɪndəz] ['bəʊlstə(r)] ,

After	pulling	half	the	feathers	out	of	Lucinda's	bolster	,
后	拉	一半	这	羽毛	出去	的	露辛达的	支撑	,

从露辛达的枕头里拔出一半羽毛后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed] .

she	remembered	that	she	herself	was	in	want	of	a	feather	bed	.
她	记得	那	她	她自己	曾是	在	想	的	一个	羽毛	床	.

她想起自己也想要一张羽绒床。

[wɪð] [tɒm] - [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [ðə; ði]['bəʊlstə(r)] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

With	Tom	Thumbs's	assistance	she	carried	the	bolster	downstairs	,	and	across	the
和	汤姆	-	协助	她	携带	这	支撑	楼下	,	和	穿过	这

[hɑːθ] - [rʌg] .

hearth	-	rug	.
炉	-	小地毯	.

在汤姆·拇指的帮助下，她把枕头搬到楼下，穿过壁炉地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði]['bəʊlstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊs] - [həʊl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

It	was	difficult	to	squeeze	the	bolster	into	the	mouse	-	hole	;	but	they
它	曾是	难的	到	挤	这	支撑	进入	这	老鼠	-	洞	;	但	他们

['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

managed	it	somehow	.
管理	它	不知何故	.

把垫子塞进老鼠洞里很困难，但他们还是设法做到了。

[ðen] - [mʌŋkə] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] , [ə; eɪ][bɜːd] - [keɪdʒ]

Then	Hunca	Munca	went	back	and	fetched	a	chair	,	a	book	-	case	,	a	bird	-	cage
然后	-	蒙卡	去	后退	和	已获取	一个	椅子	,	一个	书	-	案件	,	一个	鸟	-	笼

,

,

,

然后亨卡·蒙卡回去拿了一把椅子、一个书柜和一个鸟笼。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] .

and	several	small	odds	and	ends	.
和	一些	小的	赔率	和	结束	.

还有一些零零碎碎的东西。

[ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] - [keɪdʒ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊshəʊl] .

The	book	-	case	and	the	bird	-	cage	refused	to	go	into	the	mousehole	.
这	书	-	案件	和	这	鸟	-	笼	拒绝	到	去	进入	这	鼠洞	.

书柜和鸟笼都不愿意放进老鼠洞里。

- [mʌŋkə] [left] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kəʊl] - [bɒks] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] .

Hunca	Munca	left	them	behind	the	coal	-	box	,	and	went	to	fetch	a	cradle	.
-	蒙卡	左边	他们	在后面	这	煤炭	-	盒子	,	和	去	到	拿来	一个	摇篮	.

亨卡·蒙卡把他们留在煤箱后面，然后去取摇篮。

- [mʌŋkə] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] ,

Hunca	Munca	was	just	returning	with	another	chair	,
-	蒙卡	曾是	只是	返回	和	其他	椅子	,

亨卡·蒙卡正拿着另一把椅子回来，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

when	suddenly	there	was	a	noise	of	talking	outside	upon	the	landing	.
什么时候	突然	那里	曾是	一个	噪音	的	说	外部	之上	这	降落	.

突然，楼梯平台外传来说话声。

[ðə; ði] [maɪs] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒlz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .

The	mice	rushed	back	to	their	hole	,	and	the	dolls	came	into	the	nursery	.
这	小鼠	匆忙	后退	到	他们的	洞	,	和	这	娃娃	来了	进入	这	苗圃	.

老鼠们赶紧跑回洞里，娃娃们则被带进了育婴室。

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [luː'sɪndə] !

What	a	sight	met	the	eyes	of	Jane	and	Lucinda	!
什么	一个	视线	遇见	这	眼睛	的	简	和	露辛达	!

简和露辛达看到了怎样一番景象！

[luː'sɪndə] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌʌp'set] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [ænd; ənd] [stɛəd] ;

Lucinda	sat	upon	the	upset	kitchen	stove	and	stared	;
露辛达	卫星	之上	这	沮丧的	厨房	火炉	和	凝视	;

露辛达坐在摇摇欲坠的厨房炉灶上，呆呆地望着前方；

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] - - [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv]

and	Jane	leant	against	the	kitchen	dresser	and	smiled	-	-	but	neither	of
和	简	倾斜	反对	这	厨房	梳妆台	和	微笑	-	-	但	两者都不	的

[ðem; ðəm] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑːk] .

them	made	any	remark	.
他们	制成	任何	评论	.

简靠在厨房的梳妆台上，笑了笑——但两人都没有说什么。

[ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] - [keɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] -

The	book	-	case	and	the	bird	-	cage	were	rescued	from	under	the	coal	-
这	书	-	案件	和	这	鸟	-	笼	是	获救	从	在下面	这	煤炭	-

[bɒks] - - [bʌt; bət] - [mʌŋkə] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,

box	-	-	but	Hunca	Munca	has	got	the	cradle	,
盒子	-	-	但	-	蒙卡	有	得到	这	摇篮	,

书柜和鸟笼是从煤箱底下救出来的——但是摇篮却被亨卡·蒙卡占了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [luˈsɪndəz] [kləʊðz] .
and **some** **of** **Lucinda's** **clothes** **.**
和 一些 的 露辛达的 衣服 .

还有露辛达的一些衣服。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][sʌm; səm]['juːsf(ə)l][pɒts][ænd; ənd][pænz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
She **also** **has** **some** **useful** **pots** **and** **pans** **,** **and** **several** **other** **things** **.**
她 还 有 一些 有用 锅 和 平底锅 , 和 一些 其他 事物 .

她还有一些实用的锅碗瓢盆和其他一些东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːlz] - [haʊs] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] , [sed] ,
The **little** **girl** **that** **the** **doll's** **-** **house** **belonged** **to** **,** **said** **,**
这 小的 女孩 那 这 娃娃的 - 房子 属于 到 , 说 ,

娃娃屋的主人，那个小女孩说：

- - " [aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [dɒl] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] !
- **-** **"** **I** **will** **get** **a** **doll** **dressed** **like** **a** **policeman** **!**
- - " 我 将要 得到 一个 玩具娃娃 穿着 喜欢 一个 警察 !

“我要买一个打扮成警察的娃娃！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] [sed] , - - " [aɪ] [wɪl] [set] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp] !
" **But** **the** **nurse** **said** **,** **-** **-** **"** **I** **will** **set** **a** **mouse** **-** **trap** **!**
" 但 这 护士 说 , - - " 我 将要 放 一个 老鼠 - 陷阱 !

“但是护士说，‘我要放个捕鼠器！’”

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bæd] [maɪs] ,
" **So** **that** **is** **the** **story** **of** **the** **two** **Bad** **Mice** **,**
" 所以 那 是 这 故事 的 这 二 坏的 小鼠 ,

这就是两只坏老鼠的故事。

- - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['veri] ['nɔːti] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
- **-** **but** **they** **were** **not** **so** **very** **very** **naughty** **after** **all** **,**
- - 但 他们 是 不是 所以 非常 非常 淘气 后 全部 ,

——但他们其实并没有那么非常非常淘气，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [tɒm] [θʌm] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [brəʊk] .
because **Tom** **Thumb** **paid** **for** **everything** **he** **broke** **.**
因为 汤姆 拇指 有薪酬的 为了 一切 他 打破 .

因为拇指汤姆赔偿了他弄坏的一切。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ; [ænd; ənd][ə'pɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,
He **found** **a** **crooked** **sixpence** **under** **the** **hearth** **-** **rug** **;** **and** **upon** **Christmas** **Eve** **,**
他 成立 一个 歪 六便士 在下面 这 炉 - 小地毯 ; 和 之上 圣诞节 前夕 ,

他在壁炉地毯下发现了一枚歪斜的六便士硬币；圣诞前夜，

[hiː; hi][ænd; ənd] - [mʌŋkə] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [ɒv; əv] [luːˈsɪndə] [ænd; ənd]
he **and** **Hunca** **Munca** **stuffed** **it** **into** **one** **of** **the** **stockings** **of** **Lucinda** **and**
他 和 - 蒙卡 填充 它 进入 一 的 这 长筒袜 的 露辛达 和
[dʒeɪn] .
Jane **.**
简 .

他和亨卡·蒙卡把它塞进了露辛达和简的一只长筒袜里。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] - - [bɪˈfɔː(r)] ['enibɒdi] [ɪz] [əˈweɪk] - - - [mʌŋkə] ['kɒmz] [wɪð]
And **very** **early** **every** **morning** **-** **-** **before** **anybody** **is** **awake** **-** **-** **Hunca** **Munca** **comes** **with**
和 非常 早期的 每一个 早晨 - - 前 任何人 是 醒 - - - 蒙卡 来 和
[hɜː(r); hə(r)] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bruːm] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['dɔliz] - [haʊs] !
her **dust** **-** **pan** **and** **her** **broom** **to** **sweep** **the** **Dollies** **'** **house** **!**
她 灰尘 - 平底锅 和 她 扫帚 到 扫 这 娃娃 - 房子 !

每天清晨，在所有人醒来之前，Hunca Munca 都会带着簸箕和扫帚来打扫娃娃们的房子！

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
THE TALE OF MRS .
这 故事 的 太太 .

夫人的故事

['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l]
TIGGY - WINKLE
蒂吉 - 海棠

蒂吉·温克尔

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [ɒv; əv] ['nuːˌlændz]]
[For the Real Little Lucie of Newlands]
[为了 这 真实的 小的 露西 的 新兰兹]

[致纽兰兹真正的小露西]

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kɔːld] ['luːsi] ,
Once upon a time there was a little girl called Lucie ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 女孩 称为 露西 ,

从前有个小女孩叫露西，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] - [taʊn] .
who lived at a farm called Little - town .
WHO 居住地 在 一个 农场 称为 小的 - 镇 .

他们住在一个名叫“小镇”的农场里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] - - ['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] -
She was a good little girl - - only she was always losing her pocket -
她 曾是 一个 好的 小的 女孩 - - 仅有的 她 曾是 总是 输 她 口袋 -
[h'ændkətʃiːfs] !
handkerchiefs !
手帕 !

她是个乖巧的小女孩——只是她总是丢手帕！

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] ['kraɪɪŋ] - - [əʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][kraɪ][səʊ] !
One day little Lucie came into the farm - yard crying - - oh , she did cry so !
一 天 小的 露西 来了 进入 这 农场 - 院子 哭泣 - - 哦 , 她 做过 哭 所以 !

有一天，小露西哭着跑进农场——哦，她哭得可真厉害！

" [aɪv] [lɒst] [maɪ] ['pɒkɪt] - - !
" I've lost my pocket - handkin !
" 我已经丢失的 我的 口袋 - - !

“我的口袋手丢了！”

[θriː] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪni] !
Three handkins and a pinny !
三 - 和 一个 围裙 !

三只手和一件围裙！

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] , ['tæbi] ['kɪt(ə)n] ?
Have YOU seen them , Tabby Kitten ?
有 你 已见 他们 , 虎斑猫 小猫 ?

小猫咪，你见过它们吗?

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [went] [ɒn] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [pɔːz] ; [səʊ] ['luːsi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['spekld] [hen] - -
" The Kitten went on washing her white paws ; so Lucie asked a speckled hen - -
" 这 小猫 去 在 洗涤 她 白色的 爪子 ; 所以 露西 问 一个 斑驳的 母鸡 - -

“小猫继续洗着她白色的爪子；于是露西问一只花斑母鸡——

" ['sæli] ['heni] - ['peni] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [θriː] ['pɒkɪt] - - ?
" Sally Henny - penny , have YOU found three pocket - handkins ?
" 莎莉 亨尼 - 一分钱 , 有 你 成立 三 口袋 - - ?

“莎莉·亨尼佩妮，你找到三个小口袋了吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['spekld] [hen][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːn] , [klʌk] - -
" **But the speckled hen ran into a barn , clucking - -**
" 但 这 斑驳的 母鸡 跑 进入 一个 谷仓 , 咯咯叫 - -

“但是那只花斑母鸡咯咯地跑进了谷仓——

" [aɪ][gəʊ] ['beəfʊt] , ['beəfʊt] , ['beəfʊt] !
" **I go barefoot , barefoot , barefoot !**
" 我 去 赤脚 , 赤脚 , 赤脚 !

我光着脚，光着脚，光着脚！

" [ænd; ənd] [ðen] ['luːsi] [ɑːskt] [kɒk] ['rɒbɪn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][twɪg] .
" **And then Lucie asked Cock Robin sitting on a twig .**
" 和 然后 露西 问 公鸡 罗宾 坐着 在 一个 枝条 .

然后露西问坐在树枝上的知更鸟。

[kɒk] ['rɒbɪn] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['luːsi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪ] ,
Cock Robin looked sideways at Lucie with his bright black eye ,
公鸡 罗宾 看起来 侧身 在 露西 和 他的 明亮的 黑色的 眼睛 ,

知更鸟用它明亮的黑眼睛侧过头看着露西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][staɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
and he flew over a stile and away .
和 他 飞翔 超过 一个 风格 和 离开 .

他飞过一道栅栏，飞走了。

['luːsi] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði][staɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd]['lɪt(ə)l] - [taʊn] - - [ə; eɪ]
Lucie climbed upon the stile and looked up at the hill behind Little - town - - a
露西 攀登 之上 这 风格 和 看起来 向上 在 这 爬坡道 在后面 小的 - 镇 - - 一个
[hɪl] [ðæt] [gəʊz] [ʌp] - - [ʌp] - - ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][tɒp] !
hill that goes up - - up - - into the clouds as though it had no top !
爬坡道 那 去 向上 - - 向上 - - 进入 这 云 作为 尽管 它 有 不 顶部 !

露西爬上栅栏，抬头望着小镇后面的山丘——那座山丘一直向上延伸，直入云霄，仿佛没有山顶！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [waɪt] [θɪŋz] [spred]
And a great way up the hillside she thought she saw some white things spread
和 一个 伟大的 方式 向上 这 山坡 她 想法 她 锯 一些 白色的 事物 传播
[ə'pɒn][ðə; ði][grɑːs] .
upon the grass .
之上 这 草 .

她爬上山坡，看到草地上散落着一些白色的东西。

['luːsi] ['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ;
Lucie scrambled up the hill as fast as her short legs would carry her ;
露西 打乱 向上 这 爬坡道 作为 快速地 作为 她 短的 腿 会 携带 她 ;

露西用她那双小短腿拼命地爬上山坡；

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [pɑːθ] - [weɪ] - - [ʌp][ænd; ənd][ʌp] - - [ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] - [taʊn] [wɒz; wəz] [raɪt]
she ran along a steep path - way - - up and up - - until Little - town was right
她 跑 沿着 一个 陡 小路 - 方式 - - 向上 和 向上 - - 直到 小的 - 镇 曾是 正确的
[ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] - - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɒpt] [ə; eɪ]['peb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !
away down below - - she could have dropped a pebble down the chimney !
离开 向下 以下 - - 她 可以 有 掉落 一个 卵石 向下 这 烟囱 !

她沿着陡峭的小路一路向上跑，直到小镇就在下方——她甚至可以把一颗鹅卵石扔进烟囱里！

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['bʌblɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
Presently she came to a spring , bubbling out from the hillside .
目前 她 来了 到 一个 春天 , 冒泡 出去 从 这 山坡 .

她来到一处泉眼前，泉水从山坡上汩汩涌出。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ə'pɒn][ə; eɪ][stəʊn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - -

Some	one	had	stood	a	tin	can	upon	a	stone	to	catch	the	water	-	-
一些	一	有	站立	一个	锡	能	之上	一个	石头	到	抓住	这	水	-	-

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

but	the	water	was	already	running	over	,
但	这	水	曾是	已经	跑步	超过	,

有人把一个锡罐放在石头上接水——但水已经漫过罐头了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæn; kən][wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] [eg] - [kʌp] !

for	the	can	was	no	bigger	than	an	egg	-	cup	!
为了	这	能	曾是	不	大	比	一个	蛋	-	杯子	!

因为罐子的大小甚至比一个蛋杯还小!

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][sænd][ə'pɒn][ðə; ði] [paːθ] [wɒz; wəz] [wet] - - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['futmɑːk] [ɒv; əv]

And	where	the	sand	upon	the	path	was	wet	-	-	there	were	footmarks	of
和	在哪里	这	沙	之上	这	小路	曾是	湿的	-	-	那里	是	脚印	的

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n] .

a	VERY	small	person	.
一个	非常	小的	人	.

在小路上潮湿的沙子上，留有非常小的人的脚印。

['luːsi] [ræn][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] .

Lucie	ran	on	,	and	on	.
露西	跑	在	,	和	在	.

露西不停地跑啊跑。

[ðə; ði] [paːθ] [endid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] .

The	path	ended	under	a	big	rock	.
这	小路	结束	在下面	一个	大的	岩石	.

小路的尽头是一块大石头。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kləʊðz] - [prɒps] [kʌt]

The	grass	was	short	and	green	,	and	there	were	clothes	-	props	cut
这	草	曾是	短的	和	绿色的	,	和	那里	是	衣服	-	道具	切

[frɒm; frəm] ['brækən] [stemz] ,

from	bracken	stems	,
从	蕨类植物	茎	,

草很短很绿，还有用蕨类植物茎秆剪下来的晾衣道具。

[wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] ['plætɪd] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['taɪni] [kləʊðz] [pɪnz] - - [bʌt; bət][nəʊ]

with	lines	of	plaited	rushes	,	and	a	heap	of	tiny	clothes	pins	-	-	but	no
和	线条	的	编织	冲刺	,	和	一个	堆	的	微小的	衣服	别针	-	-	但	不

['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] !

pocket	-	handkerchiefs	!
口袋	-	手帕	!

用编织好的灯芯草和一堆小小的衣夹——但是没有口袋手帕!

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] - - [ə; eɪ][dɔː(r)] !

But	there	was	something	else	-	-	a	door	!
但	那里	曾是	某物	别的	-	-	一个	门	!

但还有别的东西——一扇门!

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] - -

straight	into	the	hill	;	and	inside	it	some	one	was	singing	-	-
直的	进入	这	爬坡道	;	和	里面	它	一些	一	曾是	歌唱	-	-

径直走进山里；山里有人在唱歌——

" ['lɪli] - [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] , [əʊ] !

"	Lily	-	white	and	clean	,	oh	!
"	百合	-	白色的	和	干净的	,	哦	!

“洁白无瑕，哦！”

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [frɪlz] [bɪ'twi:n] , [əʊ] ! [smu:ð] [ænd; ənd] [hɒt] - [red] ['rʌsti] [spɒt] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [bi:; bi] [si:n] ,

With **little** **frills** **between** **,** **oh** **!** **Smooth** **and** **hot** **-** **red** **rusty** **spot** **Never** **here** **be** **seen** **,**

和 小的 褶边 之间 , 哦 ! 光滑的 和 热的 - 红色的 生锈的 点 绝不 这里 是 已见 ,

[əʊ] !

oh **!**

哦 !

间或少些装饰，哦！光滑而炽热的红色锈斑，在这里永远不会出现，哦！

" ['lu:si] [nɒkt] - [wʌns] - [twaɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] .

" **Lucie** **knocked** **-** **once** **-** **twice** **,** **and** **interrupted** **the** **song** **.**

" 露西 敲门 - 一次 - 两次 , 和 中断 这 歌曲 .

露西敲了两下门，打断了歌曲的演唱。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] " [huz] [ðæt] ?

A **little** **frightened** **voice** **called** **out** **"** **Who's** **that** **?**

一个 小的 害怕 嗓音 称为 出去 " 谁是 那 ?

一个略带恐惧的声音喊道："那是谁？"

" ['lu:si] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] : [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hɪl] ?

" **Lucie** **opened** **the** **door** **:** **and** **what** **do** **you** **think** **there** **was** **inside** **the** **hill** **?**

" 露西 打开 这 门 : 和 什么 做 你 思考 那里 曾是 里面 这 爬坡道 ?

露西打开门问道："你猜山里有什么？"

- - [ə; eɪ] [naɪs] [kli:n] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [flægd] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] ['wʊdn] [bi:mz] - - [dʒʌst] [laɪk] ['eni]

- **-** **a** **nice** **clean** **kitchen** **with** **a** **flagged** **floor** **and** **wooden** **beams** **-** **-** **just** **like** **any**

- - 一个 好的 干净的 厨房 和 一个 已标记 地面 和 木制的 光束 - - 只是 喜欢 任何

['ʌðə(r)] [fɑ:m] ['kɪtʃɪn] .

other **farm** **kitchen** **.**

其他 农场 厨房 .

——一个干净整洁的厨房，铺着石板地面，有木梁——就像其他任何农家厨房一样。

['əʊnli] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['lu:siz] [hed] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ;

Only **the** **ceiling** **was** **so** **low** **that** **Lucie's** **head** **nearly** **touched** **it** **;**

仅有的 这 天花板 曾是 所以 低的 那 露西的 头 几乎 感动 它 ;

只是天花板太低了，露西的头几乎要碰到天花板了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] .

and **the** **pots** **and** **pans** **were** **small** **,** **and** **so** **was** **everything** **there** **.**

和 这 锅 和 平底锅 是 小的 , 和 所以 曾是 一切 那里 .

锅碗瓢盆都很小，那里的一切东西都很小。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [hɒt] ['sɪŋgi] [smel] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [ɪn]

There **was** **a** **nice** **hot** **singey** **smell** **;** **and** **at** **the** **table** **,** **with** **an** **iron** **in**

那里 曾是 一个 好的 热的 辛吉 闻 ; 和 在 这 桌子 , 和 一个 铁 在

[hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ,

her **hand** **,**

她 手 ,

空气中弥漫着一股热乎乎的焦香；桌边，她手里拿着熨斗，

[stʊd] [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [ʃɔ:t] ['pɜ:s(ə)n] ['steərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['lu:si] .

stood **a** **very** **stout** **short** **person** **staring** **anxiously** **at** **Lucie** **.**

站立 一个 非常 肥硕 短的 人 凝视 焦虑地 在 露西 .

一个身材矮壮的人正焦急地盯着露西。

[hɜ:(r); hə(r)] [prɪnt] [gaʊn] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['eɪprən]

Her **print** **gown** **was** **tucked** **up** **,** **and** **she** **was** **wearing** **a** **large** **apron**

她 打印 袍 曾是 塞进去 向上 , 和 她 曾是 穿着 一个 大的 围裙

['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [straɪpt] ['petɪkəʊt] .

over **her** **striped** **petticoat** **.**

超过 她 有条纹的 衬裙 .

她的印花连衣裙卷了起来，条纹衬裙外面还套着一条大围裙。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [nəʊz] [went] ['snɪfl] , ['snɪfl] , ['snʌfl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went]

Her	little	black	nose	went	sniffle	,	sniffle	,	snuffle	,	and	her	eyes	went
她	小的	黑色的	鼻子	去	抽泣	,	抽泣	,	哼哼	,	和	她	眼睛	去

['twɪŋk(ə)l] ,

twinkle	,
闪烁	,

她的小黑鼻子吸吸鼻子，吸吸鼻子，吸吸鼻子，眼睛闪闪发光。

['twɪŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][kæp] - [weə(r)] ['luːsi] [hæd; həd] ['jeləʊ] [kɜːrlz] - [ðæt] ['lɪt(ə)l]

twinkle	;	and	underneath	her	cap	-	where	Lucie	had	yellow	curls	-	that	little
闪烁	;	和	下	她	帽	-	在哪里	露西	有	黄色的	卷发	-	那	小的

['pɜːs(ə)n][hæd; həd] ['prɪklz] !

person	had	PRICKLES	!
人	有	刺	!

闪闪发光；而露西的帽子下面——她有着黄色的卷发——那个小家伙竟然长满了刺！

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] ['luːsi] .

"	Who	are	you	?	"	said	Lucie	.
"	WHO	是	你	?	"	说	露西	.

“你是谁？”露西问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['pɒkɪt] - - ?

"	Have	you	seen	my	pocket	-	handkins	?
"	有	你	已见	我的	口袋	-	-	?

你见过我的口袋手包吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][bɒb] - ['kɜːtsi] - - " [əʊ] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [maɪ] [neɪm] [ɪz]

"	The	little	person	made	a	bob	-	curtsey	-	-	"	Oh	yes	,	if	you	please'm	;	my	name	is
"	这	小的	人	制成	一个	鲍勃	-	屈膝礼	-	-	"	哦	是的	,	如果	你	-	;	我的	姓名	是

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] ;

Mrs	.	Tiggy	-	winkle	;
太太	.	蒂吉	-	海棠	;

“那个小矮人行了个屈膝礼——”“哦，是的，请您见谅；我的名字是蒂吉温克尔太太；

[əʊ] [jes] [ɪf] [juː; jʊ] - , [aɪm][æn; ən] ['eksələnt] [klɪə(r)] - ['stɑːtʃə] !

oh	yes	if	you	please'm	,	I'm	an	excellent	clear	-	starcher	!
哦	是的	如果	你	-	,	我是	一个	出色的	清除	-	淀粉	!

哦，是的，如果您愿意的话，我是一位优秀的淀粉浆糊清洗工！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['klәjðz,bɑːskit] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

"	And	she	took	something	out	of	the	clothesbasket	,	and	spread	it	on	the
"	和	她	采取	某物	出去	的	这	衣篮	,	和	传播	它	在	这

['aɪənɪŋ] - ['blæŋkit] .

ironing	-	blanket	.
熨烫	-	毯子	.

她从衣篮里拿出一件衣服，铺在熨衣毯上。

" [wʌts] [ðæt] [θɪŋ] ? " [sed] ['luːsi] - " [ðæts] [nɒt][maɪ] ['pɒkɪt] - - ? "

"	What's	that	thing	?	"	said	Lucie	-	"	that's	not	my	pocket	-	handkin	?	"
"	是什么	那	事物	?	"	说	露西	-	"	那就是	不是	我的	口袋	-	-	?	"

“那是什么？”露西说，“那不是我的口袋手套吗？”

" [əʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] [weɪst] - [kəʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kɒk]

"	Oh	no	,	if	you	please'm	;	that's	a	little	scarlet	waist	-	coat	belonging	to	Cock
"	哦	不	,	如果	你	-	;	那就是	一个	小的	猩红	腰部	-	外套	属于	到	公鸡

['rɒbɪn] !

Robin	!
罗宾	!

“哦不，请别介意；那是罗宾的小猩红色背心！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['aiən] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][saɪd] .

"	And	she	ironed	it	and	folded	it	,	and	put	it	on	one	side	.
"	和	她	熨烫过的	它	和	折叠	它	,	和	放	它	在	一	边	.

她把它熨平、折叠好，放在一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒf] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [hɔːs] - - " [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] ['pɪni] ? " [sed]

Then	she	took	something	else	off	a	clothes	-	horse	-	-	"	That	isn't	my	pinny	?	"	said
然后	她	采取	某物	别的	离开	一个	衣服	-	马	-	-	"	那	不是	我的	围裙	?	"	说

['luːsi] .

Lucie	.
露西	.

然后她又从晾衣架上取下另一件东西——“这不是我的围裙吗？”露西说。

" [əʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [ðæts] [ə; eɪ]['dæməsk]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeni] [ren] ;

"	Oh	no	,	if	you	please'm	;	that's	a	damask	table	-	cloth	belonging	to	Jenny	Wren	;
"	哦	不	,	如果	你	-	;	那就是	一个	绫	桌子	-	布	属于	到	珍妮	鹪	;

“哦不，请别介意；那是珍妮·雷恩的锦缎桌布；

[lʊk] [haʊ] [ɪts] [steɪnd] [wɪð] ['kʌrənt] [waɪn] !

look	how	it's	stained	with	currant	wine	!
看	如何	它是	染色	和	黑醋栗	葡萄酒	!

你看，上面都沾满了红醋栗酒渍！

[ɪts] ['veri] [bæd][tuː; tə] [wɒʃ] !

It's	very	bad	to	wash	!
它是	非常	坏的	到	洗	!

洗这个很不好！

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .

"	said	Mrs	.	Tiggy	-	winkle	.
"	说	太太	.	蒂吉	-	海棠	.

“蒂吉温克尔太太说道。”

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋkəlz] [nəʊz] [went] ['snɪfl] ['snɪfl] ['snʌfl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] ['twɪŋk(ə)l]

Mrs	.	Tiggy	-	winkle's	nose	went	sniffle	sniffle	snuffle	,	and	her	eyes	went	twinkle
太太	.	蒂吉	-	温克尔的	鼻子	去	抽泣	抽泣	哼哼	,	和	她	眼睛	去	闪烁

['twɪŋk(ə)l] ;

twinkle	;
闪烁	;

蒂吉温克尔太太的鼻子吸了吸鼻子，眼睛闪闪发光；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə'nʌðə(r)] [hɒt]['aɪən][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	she	fetched	another	hot	iron	from	the	fire	.
和	她	已获取	其他	热的	铁	从	这	火	.

她又从火里拿来一个烧红的熨斗。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] - - !

"	There's	one	of	my	pocket	-	handkins	!
"	有	一	的	我的	口袋	-	-	!

“这是我的一只口袋手袋！”

" [kraɪd] ['luːsi] - - " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] ['pɪni] !

"	cried	Lucie	-	-	"	and	there's	my	pinny	!
"	哭	露西	-	-	"	和	有	我的	围裙	!

“露西喊道——”“我的围裙在那儿！”

" ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] ['aiən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['gəʊfəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [frɪlz] .

"	Mrs	.	Tiggy	-	winkle	ironed	it	,	and	goffered	it	,	and	shook	out	the	frills	.
"	太太	.	蒂吉	-	海棠	熨烫过的	它	,	和	戈弗德	它	,	和	摇晃	出去	这	褶边	.

“蒂吉温克尔太太把它熨平了，又把它弄皱了，还抖掉了褶边。”

" [əʊ] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] ! " [sed] ['luːsi] .
" Oh that IS lovely ! " said Lucie .
" 哦 那 是 迷人的 ! " 说 露西 .

“哦，那真是太漂亮了！”露西说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ] ['jeləʊ] [θɪŋz] [wɪð] ['fɪŋgəz] [laɪk] [glʌvz] ? "
" And what are those long yellow things with fingers like gloves ? "
" 和 什么 是 那些 长的 黄色的 事物 和 手指 喜欢 手套 ? "

“那些长长的、像手套一样的黄色东西是什么？”

" [əʊ] [ðæts] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sˈtɒkɪŋz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['sæli] ['heni] - ['peni] - - [lʊk] [haʊ] [ʃiːz]
" Oh that's a pair of stockings belonging to Sally Henny - penny - - look how she's
" 哦 那就是 一个 一对 的 长筒袜 属于 到 莎莉 亨尼 - 一分钱 - - 看 如何 她是
[wɔːn] [ðə; ði] [hiːlz] [aʊt] [wɪð] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] !
worn the heels out with scratching in the yard !
磨损 这 高跟鞋 出去 和 抓挠 在 这 院子 !

“哦，那是莎莉·亨尼佩妮的一双长筒袜——看看她在院子里抓挠，把袜跟都磨破了！”

[ʃɪl] ['veri] [suːn] [gəʊ] ['beəfʊt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .
She'll very soon go barefoot ! " said Mrs . Tiggy - winkle .
壳 非常 很快 去 赤脚 ! " 说 太太 . 蒂吉 - 海棠 .

“她很快就要光着脚走路了！”蒂吉温克尔太太说。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] - - - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [maɪn] ; [ɪts] [red] ? "
" Why , there's another hankersniff - - but it isn't mine ; it's red ? "
" 为什么 , 有 其他 - - - 但 它 不是 矿 ; 它是 红色的 ? "

“哎呀，还有一只手帕——但那不是我的；它是红色的？”

" [əʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [ðæt] [wʌn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][əʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ;
" Oh no , if you please'm ; that one belongs to old Mrs . Rabbit ;
" 哦 不 , 如果 你 - ; 那 一 属于 到 老的 太太 . 兔子 ;

“哦不，请别介意；那是兔子太太的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [səʊ] [smel] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] !
and it DID so smell of onions !
和 它 做过 所以 闻 的 洋葱 !

而且它确实有很浓的洋葱味！

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['seprətli] , [ai] [kænt] [get] [aʊt] [ðæt] [smel] . "
I've had to wash it separately , I can't get out that smell . "
我已经 有 到 洗 它 分别地 , 我 不能 得到 出去 那 闻 . "

我只能单独洗了，那股味道怎么也洗不掉。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] ['luːsi] .
" There's another one of mine , " said Lucie .
" 有 其他 一 的 矿 , " 说 露西 .

“我还有一张呢，”露西说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [θɪŋz] ? "
" What are those funny little white things ? "
" 什么 是 那些 有趣的 小的 白色的 事物 ? "

“那些奇怪的小白东西是什么？”

" [ðæts] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɪt(ə)nz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['tæbi] ['kɪt(ə)n] ; [ai]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə]['aɪən]
" That's a pair of mittens belonging to Tabby Kitten ; I only have to iron
" 那就是 一个 一对 的 连指手套 属于 到 虎斑猫 小猫 ; 我 仅有的 有 到 铁
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“那是小猫咪的手套；我只需要熨一下；

[ʃiː; ʃi] [wɒʃiz] [ðem; ðəm] [hɜːˈself] . "
she washes them herself . "
她 洗涤 他们 她自己 . "

她自己洗它们。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][lɑːst] ['pɒkɪt] - - ! " [sed] ['luːsi] .
" There's my last pocket - handkin ! " said Lucie .
" 有 我的 最后的 口袋 - - ! " 说 露西 .

“这是我最后一个口袋手包了！”露西说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [stɑːtʃ] ? "
" And what are you dipping into the basin of starch ? "
" 和 什么 是 你 浸渍 进入 这 盆地 的 淀粉 ? "

“你往淀粉盆里蘸的是什么？”

" ['ðer] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] [ʃɜːt] - [frʌnts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] ['tɪtmaʊs] - - [məʊst]['terəb(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] !
" They're little dicky shirt - fronts belonging to Tom Titmouse - - most terrible particular !
" 它们是 小的 微弱 衬衫 - 前线 属于 到 汤姆 山雀 - - 最多 糟糕的 特别的 !
" [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .
" said Mrs . Tiggy - winkle .
" 说 太太 . 蒂吉 - 海棠 .

“那是汤姆·蒂特莫斯的那种小丑衬衫——真是太奇怪了！”蒂吉温克尔太太说。

" [naʊ] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['aɪənɪŋ] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][eə(r)][sʌm; səm] [kləʊðz] . "
" Now I've finished my ironing ; I'm going to air some clothes . "
" 现在 我已经 完成的 我的 熨烫 ; 我是 去 到 空气 一些 衣服 . "

“现在我熨完衣服了，我要去晾晾衣服。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [dɪə(r)] [spʃt] ['flʌfi] [θɪŋz] ? " [sed] ['luːsi] .
" What are these dear soft fluffy things ? " said Lucie .
" 什么 是 这些 亲爱的 柔软的 蓬松的 事物 ? " 说 露西 .

“这些毛茸茸的可爱小东西是什么？”露西问道。

" [əʊ] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʊli] [kəʊts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [æt; ət] - . "
" Oh those are woolly coats belonging to the little lambs at Skelghyl . "
" 哦 那些 是 毛茸茸的 外套 属于 到 这 小的 羔羊 在 - . "

“哦，那是斯凯尔吉尔小羊羔们的羊毛大衣。”

" [wɪl] [ðeə(r)]['dʒækɪts] [teɪk] [ɒf] ? " [ɑːskt] ['luːsi] .
" Will their jackets take off ? " asked Lucie .
" 将要 他们的 夹克 拿 离开 ? " 问 露西 .

“他们的外套会脱掉吗？”露西问道。

" [əʊ] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp] - [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" Oh yes , if you please'm ; look at the sheep - mark on the shoulder .
" 哦 是的 , 如果 你 - ; 看 在 这 羊 - 标记 在 这 肩膀 .

“哦，是的，请看；看看肩膀上的羊蹄印。”

[ænd; ənd] [hɪrz] [wʌn] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [θriː] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] -
And here's one marked for Gatesgarth , and three that come from Little -
和 这里是 一 标记 为了 - , 和 三 那 来 从 小的 -
[taʊn] .
town .
镇 .

这里有一个标明是盖茨加斯的，还有三个标明是来自小镇的。

['ðer] ['ɔːlweɪz] [mɑːkt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .
They're ALWAYS marked at washing ! " said Mrs . Tiggy - winkle .
它们是 总是 标记 在 洗涤 ! " 说 太太 . 蒂吉 - 海棠 .

“它们洗过之后总是会留下污渍！”蒂吉温克尔太太说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] [ɒv; əv] [kləʊðz] - - [smɔːl] [braʊn] [kəʊts] [ɒv; əv] [maɪs] ;

And	she	hung	up	all	sorts	and	sizes	of	clothes	-	-	small	brown	coats	of	mice	;
和	她	悬挂	向上	全部	排序	和	尺寸	的	衣服	-	-	小的	棕色的	外套	的	小鼠	;

她挂起了各种各样、各种尺寸的衣服——小棕色的老鼠外套；

[ænd; ənd][wʌn] ['velvətɪ] [blæk] ['məʊlskɪn] [weɪst] - [kəʊt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [teɪl] - [kəʊt] [wɪð] [nəʊ] [teɪl]

and	one	velvety	black	moleskin	waist	-	coat	;	and	a	red	tail	-	coat	with	no	tail
和	一	天鹅绒般的	黑色的	鼹鼠皮	腰部	-	外套	;	和	一个	红色的	尾巴	-	外套	和	不	尾巴

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['skwɪrəl] ['nʌtkɪn] ;

belonging	to	Squirrel	Nutkin	;
属于	到	松鼠	坚果	;

还有一件天鹅绒般的黑色鼹鼠皮背心；以及一件属于松鼠纳特金的没有尾巴的红色燕尾服；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['verɪ] [mʌtʃ] [ʃrʌŋk] [bluː] ['dʒækɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['piːtə(r)] ['ræbɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	very	much	shrunk	blue	jacket	belonging	to	Peter	Rabbit	;	and	a
和	一个	非常	很多	缩小	蓝色的	夹克	属于	到	彼得	兔子	;	和	一个

['petɪkəʊt] ,

petticoat	,
衬裙	,

还有一件彼得兔的蓝色外套，缩水得很厉害；还有一条衬裙，

[nɒt] [mɑːkt] , [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [lɒst] [ɪn][ðə; ðiː] ['wɒʃɪŋ] - - [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ðiː]['bɑːskɪt]

not	marked	,	that	had	gone	lost	in	the	washing	-	-	and	at	last	the	basket
不是	标记	,	那	有	已消失	丢失的	在	这	洗涤	-	-	和	在	最后的	这	篮子

[wɒz; wəz] ['empti] !

was	empty	!
曾是	空的	!

没有标记，在洗衣过程中丢失了——最后篮子空了！

[ðen] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] [meɪd] [tiː] - - [ə; eɪ] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)]

Then	Mrs	.	Tiggy	-	winkle	made	tea	-	-	a	cup	for	herself	and	a	cup	for
然后	太太	.	蒂吉	-	海棠	制成	茶	-	-	一个	杯子	为了	她自己	和	一个	杯子	为了

['luːsi] .

Lucie	.
露西	.

然后，蒂吉温克尔太太泡了茶——给自己泡了一杯，给露西泡了一杯。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː]['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

They	sat	before	the	fire	on	a	bench	and	looked	sideways	at	one	another	.
他们	卫星	前	这	火	在	一个	长椅	和	看起来	侧身	在	一	其他	.

他们坐在火堆前的长凳上，侧目而视。

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋkəlz] [hænd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ðiː] [tiː] - [kʌp] , [wɒz; wəz] ['verɪ] ['verɪ] [braʊn] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Tiggy	-	winkle's	hand	,	holding	the	tea	-	cup	,	was	very	very	brown	,	and
太太	.	蒂吉	-	温克尔的	手	,	保持	这	茶	-	杯子	,	曾是	非常	非常	棕色的	,	和

['verɪ] ['verɪ] ['rɪŋkli] [wɪð] [ðə; ðiː] [səʊp] - [sʌdz] ;

very	very	wrinkly	with	the	soap	-	suds	;
非常	非常	皱巴巴的	和	这	肥皂	-	泡沫	;

蒂吉温克尔太太拿着茶杯的手，颜色非常非常棕，而且沾满了肥皂泡，皱巴巴的；

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæp] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['heəpɪnz]

and	all	through	her	gown	and	her	cap	,	there	were	HAIRPINS
和	全部	通过	她	袍	和	她	帽	,	那里	是	发夹

['stɪkɪŋ] [rɒŋ] [end] [aʊt] ;

sticking	wrong	end	out	;
粘性	错误的	结尾	出去	;

她的礼服和帽子上到处都是发夹，而且发夹的末端都歪了。

[səʊ] [ðæt] ['luːsi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [tuː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

so	that	Lucie	didn't	like	to	sit	too	near	her	.
所以	那	露西	没有	喜欢	到	坐	也	靠近	她	.

所以露西不喜欢坐在她旁边。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tiː] , [ðeɪ] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn] ['bʌnd(ə)lz] ;

When	they	had	finished	tea	,	they	tied	up	the	clothes	in	bundles	;
什么时候	他们	有	完成的	茶	,	他们	系	向上	这	衣服	在	捆绑	;

他们喝完茶后，把衣服捆成一捆一捆的；

[ænd; ənd] ['luːsiz] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] ['pɪni] ,

and	Lucie's	pocket	-	handkerchiefs	were	folded	up	inside	her	clean	pinny	,
和	露西的	口袋	-	手帕	是	折叠	向上	里面	她	干净的	围裙	,

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['seɪfti] - [pɪn] .

and	fastened	with	a	silver	safety	-	pin	.
和	系紧	和	一个	银	安全	-	别针	.

露西的口袋手帕叠放在她干净的围裙里，用一枚银色安全别针别好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [tɜːf] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]

And	then	they	made	up	the	fire	with	turf	,	and	came	out	and	locked	the
和	然后	他们	制成	向上	这	火	和	草皮	,	和	来了	出去	和	已锁定	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

然后他们用泥炭生起火，出来后把门锁上了。

[ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [kiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [sɪl] .

and	hid	the	key	under	the	door	-	sill	.
和	隐藏	这	钥匙	在下面	这	门	-	窗台	.

然后把钥匙藏在了门槛下面。

[ðen] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [trɔt] ['luːsi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz]

Then	away	down	the	hill	trotted	Lucie	and	Mrs	.	Tiggy	-	winkle	with	the	bundles
然后	离开	向下	这	爬坡道	小跑	露西	和	太太	.	蒂吉	-	海棠	和	这	捆绑

[ɒv; əv] [kləʊðz] !

of	clothes	!
的	衣服	!

然后，露西和蒂吉温克尔太太抱着那一捆捆衣服，小跑着下了山！

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;

All	the	way	down	the	path	little	animals	came	out	of	the	fern	to	meet	them	;
全部	这	方式	向下	这	小路	小的	动物	来了	出去	的	这	蕨类	到	见面	他们	;

沿着小路走下去，不时有小动物从蕨类植物里出来迎接他们；

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ðæt] [ðeɪ] [met] [wɜː(r); wə(r)] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] !

the	very	first	that	they	met	were	Peter	Rabbit	and	Benjamin	Bunny	!
这	非常	第一的	那	他们	遇见	是	彼得	兔子	和	本杰明	兔子	!

他们遇到的第一个人是彼得兔和本杰明兔！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [naɪs] [kliːn] [kləʊðz] ;

And	she	gave	them	their	nice	clean	clothes	;
和	她	给予	他们	他们的	好的	干净的	衣服	;

她把干净漂亮的衣服给了他们；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜ͗dz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪə(r)]

and	all	the	little	animals	and	birds	were	so	very	much	obliged	to	dear
和	全部	这	小的	动物	和	鸟类	是	所以	非常	很多	有义务	到	亲爱的

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .

Mrs	.	Tiggy	-	winkle	.
太太	.	蒂吉	-	海棠	.

所有的小动物和小鸟都非常感谢亲爱的蒂吉温克尔太太。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪl] ,

So	that	at	the	bottom	of	the	hill	when	they	came	to	the	stile	,
所以	那	在	这	底部	的	这	爬坡道	什么时候	他们	来了	到	这	风格	,

所以当他们走到山脚下的栅栏门时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] ['kæri] [ɪk'sept] ['lu:siz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] .

there	was	nothing	left	to	carry	except	Lucie's	one	little	bundle	.
那里	曾是	没有什么	左边	到	携带	除了	露西的	一	小的	捆	.

除了露西的小包裹之外，没有其他东西需要携带了。

['lu:si] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [staɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ;

Lucie	scrambled	up	the	stile	with	the	bundle	in	her	hand	;
露西	打乱	向上	这	风格	和	这	捆	在	她	手	;

露西手里拿着包裹，手脚并用地爬上了栅栏；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [seɪ] " [gʊd] - [naɪt] ,

and	then	she	turned	to	say	"	Good	-	night	,
和	然后	她	转向	到	说	"	好的	-	夜晚	,

然后她转过身说："晚安。"

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmən] . - - [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [θɪŋ] !

"	and	to	thank	the	washer	-	woman	.	-	-	But	what	a	VERY	odd	thing	!
"	和	到	感谢	这	垫圈	-	女士	.	-	-	但	什么	一个	非常	奇怪的	事物	!

"还要感谢洗衣妇。——但这真是一件非常奇怪的事！"

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd] ['aɪðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [θæŋks] [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [bɪl] !

Mrs	.	Tiggy	-	winkle	had	not	waited	either	for	thanks	or	for	the	washing	bill	!
太太	.	蒂吉	-	海棠	有	不是	等待	任何一个	为了	谢谢	或者	为了	这	洗涤	账单	!

蒂吉温克尔太太既没等别人道谢，也没等洗衣账单！

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['rʌnɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] - - [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [frɪld] [kæp] ?

She	was	running	running	running	up	the	hill	-	-	and	where	was	her	white	frilled	cap	?
她	曾是	跑步	跑步	跑步	向上	这	爬坡道	-	-	和	在哪里	曾是	她	白色的	褶边	帽	?

她一路小跑，一路小跑上山——可是她的白色褶边帽呢?

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] ?

and	her	shawl	?
和	她	披肩	?

她的披肩呢?

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] - [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] ?

and	her	gown	-	and	her	petticoat	?
和	她	袍	-	和	她	衬裙	?

还有她的礼服——还有她的衬裙?

[ænd; ənd] [haʊ] [smɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] - - [ænd; ənd] [haʊ] [braʊn] - - [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['prɪklz] !

And	HOW	small	she	had	grown	-	-	and	HOW	brown	-	-	and	covered	with	PRICKLES	!
和	如何	小的	她	有	生长	-	-	和	如何	棕色的	-	-	和	涵盖	和	刺	!

她长得多么小啊——皮肤多么黝黑啊——而且浑身长满了刺!

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] ! * * * * * *

Mrs	.	Tiggy	-	winkle	was	nothing	but	a	HEDGEHOG	!	*	*	*	*	*	*
太太	.	蒂吉	-	海棠	曾是	没有什么	但	一个	刺猬	!	*	*	*	*	*	*

蒂吉温克尔太太其实就是一只刺猬！ ***** *

([naʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [staɪl] - - [bʌt; bət]

(Now some people say that little Lucie had been asleep upon the stile - - but

(现在 一些 人们 说 那 小的 露西 有 到过 睡着了 之上 这 风格 - - 但

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [faʊnd] [θriː] [kliːn] ['pɒkɪt] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪni] ,

then how could she have found three clean pocket - handkins and a pinny ,

然后 如何 可以 她 有 成立 三 干净的 口袋 - - 和 一个 围裙 ,

（现在有人说小露西当时睡在栅栏上——但是，如果是这样的话，她怎么可能找到三条干净的口袋巾和一条围裙呢？）

[pɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['seɪfti] - [pɪn] ?

pinned with a silver safety - pin ?

已置顶 和 一个 银 安全 - 别针 ?

用银色安全别针别住的?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] - - [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [kɔːld] [kæt] [belz]

And besides - - I have seen that door into the back of the hill called Cat Bells

和 除了 - - 我 有 已见 那 门 进入 这 后退 的 这 爬坡道 称为 猫 钟声

- - [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] _ [aɪ] _ [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] !)

- - and besides _ I _ am very well acquainted with dear Mrs . Tiggy - winkle !)

- - 和 除了 _ 我 _ 是 非常 出色地 熟人 和 亲爱的 太太 . 蒂吉 - 海棠 !)

而且——我见过通往山后那扇叫做“猫铃铛”的门——而且，我跟亲爱的蒂吉温克尔太太可是非常熟识！）

[ðə; ði] [paɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæti] - [pæn]

THE PIE AND THE PATTY - PAN

这 馅饼 和 这 肉饼 - 平底锅

馅饼和馅饼盘

['pʊsi] - [kæt] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [feə(r)] ?

Pussy - cat sits by the fire - - how should she be fair ?

猫 - 猫 坐着 经过 这 火 - - 如何 应该 她 是 公平的 ?

小猫咪坐在火堆旁——她该如何公平对待呢?

[ɪn] [wɔːks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] - - [sez] " ['pʊsi] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?

In walks the little dog - - says " Pussy are you there ?

在 散步 这 小的 狗 - - 说道 " 猫 是 你 那里 ?

小狗走了进来，说：“小猫咪，你在吗？”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ['mɪstrəs] ['pʊsi] ?

How do you do Mistress Pussy ?

如何 做 你 做 情妇 猫 ?

如何才能让“猫咪女王”得心应手?

['mɪstrəs] ['pʊsi] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ? "

Mistress Pussy , how do you do ? "

情妇 猫 , 如何 做 你 做 ? "

猫咪小姐，您好吗?

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [aɪ] [feə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] !

" I thank you kindly , little dog , I fare as well as you !

" 我 感谢 你 亲切地 , 小的 狗 , 我 票价 作为 出色地 作为 你 !

“非常感谢你，小狗，我和你一样好！”

" _ [əʊld] [raɪm]]

" _ Old Rhyme]

" _ 老的 韵]

“_老韵律]

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] [kɔːld] ['rɪbi] ,

Once upon a time there was a Pussy - cat called Ribby ,

一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 猫 - 猫 称为 里比 ,

从前有一只名叫里比的小猫咪，

[huː] [ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [kɔːld] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [tiː] .

who	invited	a	little	dog	called	Duchess	to	tea	.
WHO	受邀	一个	小的	狗	称为	公爵夫人	到	茶	.

谁邀请了一只名叫公爵夫人的小狗来喝茶。

" [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ['dʌtʃəs] , " [sed] - ['letə(r)] ,

"	Come	in	good	time	,	my	dear	Duchess	,	"	said	Ribby's	letter	,
"	来	在	好的	时间	,	我的	亲爱的	公爵夫人	,	"	说	-	信	,

“亲爱的公爵夫人，请您准时前来，”里比在信中写道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['veri] [naɪs] .

"	and	we	will	have	something	so	very	nice	.
"	和	我们	将要	有	某物	所以	非常	好的	.

“我们将拥有非常美好的东西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['beɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ] - - [ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [rɪm] .

I	am	baking	it	in	a	pie	-	dish	-	-	a	pie	-	dish	with	a	pink	rim	.
我	是	烘烤	它	在	一个	馅饼	-	盘子	-	-	一个	馅饼	-	盘子	和	一个	粉色的	轮缘	.

我用一个粉红色边的馅饼盘来烤它。

[juː; jʊ]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] !

You	never	tasted	anything	so	good	!
你	绝不	尝过	任何事物	所以	好的	!

你从未尝过如此美味的东西！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! _

And	YOU	shall	eat	it	all	!	_
和	你	将	吃	它	全部	!	_

而你将全部吃掉！

[aɪ] _ [wɪl] [iːt] ['mʌfɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ['dʌtʃəs] !

I	_	will	eat	muffins	,	my	dear	Duchess	!
我	_	将要	吃	松饼	,	我的	亲爱的	公爵夫人	!

我要吃松饼，我亲爱的公爵夫人！

" [rəʊt] ['rɪbi] .

"	wrote	Ribby	.
"	写道	里比	.

里比写道。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['veri] ['pʌŋktʃuəli] , [maɪ][dɪə(r)] ['rɪbi] , " [rəʊt] ['dʌtʃəs] ;

"	I	will	come	very	punctually	,	my	dear	Ribby	,	"	wrote	Duchess	;
"	我	将要	来	非常	准时	,	我的	亲爱的	里比	,	"	写道	公爵夫人	;

“我亲爱的里比，我会准时到达的，”公爵夫人写道；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] - - " [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [maʊs] ?

and	then	at	the	end	she	added	-	-	"	I	hope	it	isn't	mouse	?
和	然后	在	这	结尾	她	额外	-	-	"	我	希望	它	不是	老鼠	?

最后她又补充道——“我希望它不是老鼠？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [pəˈlaɪt] ;

"	And	then	she	thought	that	did	not	look	quite	polite	;
"	和	然后	她	想法	那	做过	不是	看	相当	有礼貌的	;

“然后她觉得这样看起来不太礼貌；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [aʊt] " ['ɪz(ə)nt] [maʊs] " [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

so	she	scratched	out	"	isn't	mouse	"	and	changed	it	to	"	I	hope	it	will	be
所以	她	刮痕	出去	"	不是	老鼠	"	和	已更改	它	到	"	我	希望	它	将要	是

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

所以她划掉了“不是老鼠”，改成了“我希望一切都会好起来的”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmən] .

"	and	she	gave	her	letter	to	the	postman	.
"	和	她	给予	她	信	到	这	邮差	.

然后她把信交给了邮递员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] - [paɪ] ,

But	she	thought	a	great	deal	about	Ribby's	pie	,
但	她	想法	一个	伟大的	交易	关于	-	馅饼	,

但她一直在想着里比的馅饼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] - ['letə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	she	read	Ribby's	letter	over	and	over	again	.
和	她	读	-	信	超过	和	超过	再次	.

她一遍又一遍地读着里比的信。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maʊs] ! " [sed] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [hɜː'self] - - " [aɪ]

"	I	am	dreadfully	afraid	it	WILL	be	mouse	!	"	said	Duchess	to	herself	-	-	"	I
"	我	是	极其糟糕	害怕的	它	将要	是	老鼠	!	"	说	公爵夫人	到	她自己	-	-	"	我

['riːəli] ['kʊd(ə)nt] ,

really	couldn't	,
真的	不能	,

“我真害怕那真的是只老鼠！”公爵夫人自言自语道，“我真的不敢相信，

['kʊd(ə)nt] [iːt] [maʊs] [paɪ] .

COULDN'T	eat	mouse	pie	.
不能	吃	老鼠	馅饼	.

我吃不下老鼠派。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti] .

And	I	shall	have	to	eat	it	,	because	it	is	a	party	.
和	我	将	有	到	吃	它	,	因为	它	是	一个	派对	.

我必须吃掉它，因为这是一场聚会。

[ænd; ənd][maɪ][paɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [viːl] [ænd; ənd][hæm] .

And	MY	pie	was	going	to	be	veal	and	ham	.
和	我的	馅饼	曾是	去	到	是	小牛肉	和	火腿	.

我的馅饼原本是小牛肉和火腿馅的。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [paɪ] - [dɪʃ] !

A	pink	and	white	pie	-	dish	!
一个	粉色的	和	白色的	馅饼	-	盘子	!

一个粉白相间的馅饼盘！

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪn] ; [dʒʌst][laɪk] - ['dɪʃɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [bɔːt] [æt; ət] ['tæbɪθə]

and	so	is	mine	;	just	like	Ribby's	dishes	;	they	were	both	bought	at	Tabitha
和	所以	是	矿	;	只是	喜欢	-	菜肴	;	他们	是	两个都	买	在	塔比莎

- .

Twitchit's	.
-	.

我的也是；就像 Ribby 的菜一样；它们都是在 Tabitha Twitchit 那里买的。

" ['dʌtʃəs] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːdə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][paɪ] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	Duchess	went	into	her	larder	and	took	the	pie	off	a	shelf	and	looked
"	公爵夫人	去	进入	她	食品储藏室	和	采取	这	馅饼	离开	一个	架子	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

“公爵夫人走进食品储藏室，从架子上取下馅饼，仔细端详起来。

" [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] !

"	Oh	what	a	good	idea	!
"	哦	什么	一个	好的	主意	!

“哦，真是个好主意！”

[waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] [rʌʃ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [paɪ] ['ɪntuː] - ['ʌv(ə)n] [wen] ['rɪbi] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)]

Why	shouldn't	I	rush	along	and	put	my	pie	into	Ribby's	oven	when	Ribby	isn't	there
为什么	不应该	我	匆忙	沿着	和	放	我的	馅饼	进入	-	烤箱	什么时候	里比	不是	那里

?

?

?

趁着 Ribby 不在，我为什么不能赶紧把我的馅饼放进 Ribby 的烤箱里呢?

" ['rɪbi] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['dʌtʃɪsɪz] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Ribby	in	the	meantime	had	received	Duchess's	answer	,
"	里比	在	这	与此同时	有	已收到	公爵夫人的	回答	,

与此同时，里比已经收到了公爵夫人的答复。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] [wʊd] [kʌm] - - [ʃiː; ʃi] [pɒpt]

and	as	soon	as	she	was	sure	that	the	little	dog	would	come	-	-	she	popped
和	作为	很快	作为	她	曾是	当然	那	这	小的	狗	会	来	-	-	她	爆裂

[hɜː(r); hə(r)][paɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

HER	pie	into	the	oven	.
她	馅饼	进入	这	烤箱	.

她确信小狗会过来之后，就把她的馅饼放进了烤箱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌvnz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

There	were	two	ovens	,	one	above	the	other	;
那里	是	二	烤箱	,	一	多于	这	其他	;

有两个烤箱，一个在另一个上面;

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [nɒbz] [ænd; ənd]['hænd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

some	other	knobs	and	handles	were	only	ornamental	and	not	intended	to
一些	其他	旋钮	和	把手	是	仅有的	装饰	和	不是	故意的	到

['əʊpən] .

open	.
打开	.

还有一些旋钮和把手只是装饰性的，并不是为了打开而设计的。

['rɪbi] [pʊt] [ðə; ði][paɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ʌv(ə)n] ; [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['veri] [stɪf] .

Ribby	put	the	pie	into	the	lower	oven	;	the	door	was	very	stiff	.
里比	放	这	馅饼	进入	这	降低	烤箱	;	这	门	曾是	非常	僵硬的	.

里比把馅饼放进下层烤箱；烤箱门很紧。

" [ðə; ði][tɒp]['ʌv(ə)n] [beɪks] [tuː] ['kwɪkli] , " [sed] ['rɪbi] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	The	top	oven	bakes	too	quickly	,	"	said	Ribby	to	herself	.
"	这	顶部	烤箱	烘焙	也	迅速地	,	"	说	里比	到	她自己	.

“上面的烤箱烤得太快了，”里比自言自语道。

['rɪbi] [pʊt] [ɒn][sʌm; səm][kəʊl] [ænd; ənd] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːθ] .

Ribby	put	on	some	coal	and	swept	up	the	hearth	.
里比	放	在	一些	煤炭	和	扫荡	向上	这	炉	.

里比添了些煤，然后打扫了壁炉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði]

Then	she	went	out	with	a	can	to	the	well	,	for	water	to	fill	up	the
然后	她	去	出去	和	一个	能	到	这	出色地	,	为了	水	到	充满	向上	这

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

然后她拿着罐子到井边打水，把水壶灌满。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

Then	she	began	to	set	the	room	in	order	,
然后	她	开始	到	放	这	房间	在	命令	,

然后她开始收拾房间，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

for	it	was	the	sitting	-	room	as	well	as	the	kitchen	.
为了	它	曾是	这	坐着	-	房间	作为	出色地	作为	这	厨房	.

因为那里既是起居室又是厨房。

[wen] [ˈrɪbi] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ,

When	Ribby	had	laid	the	table	she	went	out	down	the	field	to	the	farm	,
什么时候	里比	有	铺设	这	桌子	她	去	出去	向下	这	场地	到	这	农场	,

里比摆好桌子后，就沿着田野走到农场去了。

[tuː; tə] [fetʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] .

to	fetch	milk	and	butter	.
到	拿来	牛奶	和	黄油	.

去买牛奶和黄油。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] ['ʌv(ə)n] ; [ðə; ði][paɪ] [lʊkt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

When	she	came	back	,	she	peeped	into	the	bottom	oven	;	the	pie	looked	very	comfortable	.
什么时候	她	来了	后退	,	她	偷窥	进入	这	底部	烤箱	;	这	馅饼	看起来	非常	舒服的	.

她回来后，往烤箱底部看了一眼；馅饼看起来很香。

['rɪbi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,

Ribby	put	on	her	shawl	and	bonnet	and	went	out	again	with	a	basket	,
里比	放	在	她	披肩	和	引擎盖	和	去	出去	再次	和	一个	篮子	,

里比披上披肩，戴上帽子，提着篮子又出去了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [tiː] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [lʌmp] ['ʃʊgə(r)] ,

to	the	village	shop	to	buy	a	packet	of	tea	,	a	pound	of	lump	sugar	,
到	这	村庄	店铺	到	买	一个	包	的	茶	,	一个	磅	的	块	糖	,

去村里的商店买一包茶叶和一磅方糖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] .

and	a	pot	of	marmalade	.
和	一个	锅	的	果酱	.

还有一罐橘子酱。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['dʌtʃəs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

And	just	at	the	same	time	,	Duchess	came	out	of	HER	house	,
和	只是	在	这	相同的	时间	,	公爵夫人	来了	出去	的	她	房子	,

就在同一时间，公爵夫人从她的房子里走了出来。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

at	the	other	end	of	the	village	.
在	这	其他	结尾	的	这	村庄	.

在村子的另一端。

['rɪbi] [met] ['dʌtʃəs] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['ɔːlsəʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] .

Ribby	met	Duchess	half	-	way	down	the	street	,	also	carrying	a	basket	,	covered	with	a	cloth	.
里比	遇见	公爵夫人	一半	-	方式	向下	这	街道	,	还	携带	一个	篮子	,	涵盖	和	一个	布	.

里比在街对面遇到了公爵夫人，他也提着一个用布盖着的篮子。

[ðeɪ] ['əʊnli] [baʊd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spiːk] ,

They	only	bowed	to	one	another	;	they	did	not	speak	,
他们	仅有的	鞠躬	到	一	其他	;	他们	做过	不是	说话	,

他们只是互相鞠躬，没有说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] .

because	**they**	**were**	**going**	**to**	**have**	**a**	**party**	**.**
因为	他们	是	去	到	有	一个	派对	.

因为他们要举办派对。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][gɒt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] - - [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ræn] !

As	**soon**	**as**	**Duchess**	**had**	**got**	**round**	**the**	**corner**	**out**	**of**	**sight**	**-**	**-**	**she**	**simply**	**ran**	**!**
作为	很快	作为	公爵夫人	有	得到	圆形的	这	角落	出去	的	视线	-	-	她	简单地	跑	!

公爵夫人刚一转过拐角消失在视线之外——她就跑了！

[streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [haʊs] !

Straight	**away**	**to**	**Ribby's**	**house**	**!**
直的	离开	到	-	房子	!

直接去里比家！

['rɪbi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bɔːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ,

Ribby	**went**	**into**	**the**	**shop**	**and**	**bought**	**what**	**she**	**required**	**,**	**and**	**came**	**out**	**,**
里比	去	进入	这	店铺	和	买	什么	她	必需的	,	和	来了	出去	,

里比走进商店，买了她需要的东西，然后走了出来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɒsɪp] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['tæbɪθə] [twɪtʃɪt] .

after	**a**	**pleasant**	**gossip**	**with**	**Cousin**	**Tabitha**	**Twitchit**	**.**
后	一个	令人愉快的	闲话	和	表哥	塔比莎	Twitchit	.

与表妹塔比莎·特威奇特愉快地闲聊了一会儿之后。

['rɪbi] [went] [ɒn][tuː; tə] ['tɪməθi] ['beikəz] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['mʌfɪn] .

Ribby	**went**	**on**	**to**	**Timothy**	**Baker's**	**and**	**bought**	**the**	**muffins**	**.**
里比	去	在	到	蒂莫西	面包师的	和	买	这	松饼	.

里比接着去了蒂莫西·贝克的店，买了松饼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] .

Then	**she**	**went**	**home**	**.**
然后	她	去	家	.

然后她就回家了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pæsɪdʒ] ,

There	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**scuffling**	**noise**	**in**	**the**	**back**	**passage**	**,**
那里	似乎	到	是	一个	种类	的	扭打	噪音	在	这	后退	通道	,

后通道里似乎传来一阵窸窸窣窣的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

as	**she**	**was**	**coming**	**in**	**at**	**the**	**front**	**door**	**.**
作为	她	曾是	未来	在	在	这	正面	门	.

她正从前门进来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [ðeə(r)] .

But	**there**	**was**	**nobody**	**there**	**.**
但	那里	曾是	无人	那里	.

但那里空无一人。

['dʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

Duchess	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**had**	**slipped**	**out**	**at**	**the**	**back**	**door**	**.**
公爵夫人	在	这	与此同时	,	有	滑倒了	出去	在	这	后退	门	.

与此同时，公爵夫人已经从后门溜走了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [θɪŋ] [ðæt] - [paɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wen] [ai] [pʊt] [maɪn]

"	**It**	**is**	**a**	**very**	**odd**	**thing**	**that**	**Ribby's**	**pie**	**was**	**NOT**	**in**	**the**	**oven**	**when**	**I**	**put**	**mine**
"	它	是	一个	非常	奇怪的	事物	那	-	馅饼	曾是	不是	在	这	烤箱	什么时候	我	放	矿

[ɪn] !

in	**!**
在	!

“非常奇怪的是，当我把我的馅饼放进烤箱时，Ribby 的馅饼竟然不在烤箱里！”

[ænd; ənd][ai][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ; [ai][hæv; həv] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

And	I	can't	find	it	anywhere	;	I	have	looked	all	over	the	house	.
和	我	不能	寻找	它	任何地方	;	我	有	看起来	全部	超过	这	房子	.

我到处都找不到它；我把房子里里外外都找遍了。

[ai][pʊt][maɪ][paɪ]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [hɒt]['ʌv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

I	put	MY	pie	into	a	nice	hot	oven	at	the	top	.
我	放	我的	馅饼	进入	一个	好的	热的	烤箱	在	这	顶部	.

我把我的馅饼放进最热的烤箱里烤。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['hænd(ə)lz] ; [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʃæmz] ,

I	could	not	turn	any	of	the	other	handles	;	I	think	that	they	are	all	shams	,
我	可以	不是	转动	任何	的	这	其他	把手	;	我	思考	那	他们	是	全部	骗局	,

其他把手我一个也拧不动；我觉得它们都是假的。

" [sed] ['dʌtʃəs] , " [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][paɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [maʊs] !

"	said	Duchess	,	"	but	I	wish	I	could	have	removed	the	pie	made	of	mouse	!
"	说	公爵夫人	,	"	但	我	希望	我	可以	有	已移除	这	馅饼	制成	的	老鼠	!

“公爵夫人说，‘但我希望我能把那块老鼠馅饼拿走！’”

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	cannot	think	what	she	has	done	with	it	?
我	不能	思考	什么	她	有	完毕	和	它	?

我简直无法想象她把它怎么处理了？

[ai] [hɜːd] ['rɪbi] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] !

I	heard	Ribby	coming	and	I	had	to	run	out	by	the	back	door	!
我	听到	里比	未来	和	我	有	到	跑步	出去	经过	这	后退	门	!

我听到里比来了，只好从后门跑出去！

" ['dʌtʃəs] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [kəʊt] ;

"	Duchess	went	home	and	brushed	her	beautiful	black	coat	;
"	公爵夫人	去	家	和	刷过	她	美丽的	黑色的	外套	;

“公爵夫人回到家，梳理了一下她漂亮的黑色外套；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

and	then	she	picked	a	bunch	of	flowers	in	her	garden	as	a	present
和	然后	她	挑选	一个	束	的	花朵	在	她	花园	作为	一个	展示

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪbi] ;

for	Ribby	;
为了	里比	;

然后她从自家花园里摘了一束花送给里比；

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [fɔː(r)] .

and	passed	the	time	until	the	clock	struck	four	.
和	通过了	这	时间	直到	这	钟	击	四	.

就这样消磨时间，直到时钟敲响四点。

['rɪbi] - - ['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [baɪ]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ][wʌn] ['haɪdɪŋ]

Ribby	-	-	having	assured	herself	by	careful	search	that	there	was	really	no	one	hiding
里比	-	-	拥有	保证	她自己	经过	小心	搜索	那	那里	曾是	真的	不	一	隐藏

[ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] - - [went] [ʌp'steəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

in	the	cupboard	or	in	the	larder	-	-	went	upstairs	to	change	her	dress	.
在	这	橱柜	或者	在	这	食品储藏室	-	-	去	楼上	到	改变	她	裙子	.

里比仔细搜寻了一番，确认橱柜里和食品储藏室里真的没有人藏在里面后，便上楼去换衣服了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['tiːpɒt] [ɒn][ðə; ði][hɒb]

She	came	downstairs	again	,	and	made	the	tea	,	and	put	the	teapot	on	the	hob
她	来了	楼下	再次	,	和	制成	这	茶	,	和	放	这	茶壶	在	这	炉灶

.

:

.

她又下楼来，泡了茶，然后把茶壶放在炉子上。

[ʃiː; ʃi] [piːp] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ˈʌv(ə)n] , [ðə; ði][paɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [braʊn] ,

She	peeped	again	into	the	BOTTOM	oven	,	the	pie	had	become	a	lovely	brown	,
她	偷窥	再次	进入	这	底部	烤箱	,	这	馅饼	有	变得	一个	迷人的	棕色的	,

她又往下烤箱里看了一眼，馅饼已经变成了漂亮的棕色。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] [hɒt] .

and	it	was	steaming	hot	.
和	它	曾是	蒸煮	热的	.

天气非常炎热。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɒg] .

She	sat	down	before	the	fire	to	wait	for	the	little	dog	.
她	卫星	向下	前	这	火	到	等待	为了	这	小的	狗	.

她坐在火堆前等小狗。

" [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ai] [juːst] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ˈʌv(ə)n] , " [sed] [ˈrɪbi] ,

"	I	am	glad	I	used	the	BOTTOM	oven	,	"	said	Ribby	,
"	我	是	高兴的	我	用过的	这	底部	烤箱	,	"	说	里比	,

“我很高兴我用了下面的烤箱，”里比说。

" [ðə; ði][tɒp] [wʌn] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː] [hɒt] .

"	the	top	one	would	certainly	have	been	very	much	too	hot	.
"	这	顶部	一	会	当然	有	到过	非常	很多	也	热的	.

“最上面的那个肯定太热了。”

" ['veri] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] , ['dʌtʃəs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .

"	Very	punctually	at	four	o'clock	,	Duchess	started	to	go	to	the	party	.
"	非常	准时	在	四	点钟	,	公爵夫人	开始	到	去	到	这	派对	.

“四点整，公爵夫人准时出发去参加派对。”

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][fɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][məʊst] [dʒenˈtiːl] ['lɪt(ə)l][tæp] -

At	a	quarter	past	four	to	the	minute	,	there	came	a	most	genteel	little	tap	-
在	一个	四分之一	过去的	四	到	这	分钟	,	那里	来了	一个	最多	文雅的	小的	轻敲	-

-	.

tappity	.
-	.

下午四点一刻，传来一阵轻柔的“嗒嗒”声。

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['rɪbstən] [æt; ət] [həʊm] ? " [inˈkwaiə] ['dʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

"	Is	Mrs	.	Ribston	at	home	?	"	inquired	Duchess	in	the	porch	.
"	是	太太	.	里布斯顿	在	家	?	"	询问	公爵夫人	在	这	门廊	.

“里布斯顿太太在家吗？”公爵夫人站在门廊上问道。

" [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	!
"	来	在	!

“进来！

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] ['dʌtʃəs] ? " [kraɪd] ['rɪbi] .

and	how	do	you	do	,	my	dear	Duchess	?	"	cried	Ribby	.
和	如何	做	你	做	,	我的	亲爱的	公爵夫人	?	"	哭	里比	.

“亲爱的公爵夫人，您好啊！”里比喊道。

" [ai] [həʊp] [ai] [siː] [juː; jʊ] [wel] ? "

"	I	hope	I	see	you	well	?	"
"	我	希望	我	看	你	出色地	?	"

希望你一切都好?

" [kwaɪt] [wel] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] ['rɪbi] ? " [sed] ['dʌtʃəs] .

" **Quite well , I thank you , and how do YOU do , my dear Ribby ? " said Duchess .**

" 相当 出色地 , 我 感谢 你 , 和 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的 里比 ? " 说 公爵夫人 .

“很好，谢谢你，我亲爱的里比，你好吗？”公爵夫人说道。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊəz] ; [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ɒv; əv][paɪ] ! "

" **I've brought you some flowers ; what a delicious smell of pie ! "**

" 我已经 带来 你 一些 花朵 ; 什么 一个 可口的 闻 的 馅饼 ! "

“我给你带了些花；好香啊，好香的馅饼！”

" [əʊ] , [wɒt] ['lʌvli] ['flaʊəz] !

" **Oh , what lovely flowers !**

" 哦 , 什么 迷人的 花朵 !

“哦，多么美丽的花朵啊！”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maʊs] [ænd; ənd]['beɪkən] ! "

Yes , it is mouse and bacon ! "

是的 , 它 是 老鼠 和 熏肉 ! "

没错，是老鼠和培根！

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] ['rɪbi] .

" **I think it wants another five minutes , " said Ribby .**

" 我 思考 它 想要 其他 五 分钟 , " 说 里比 .

“我觉得它还需要五分钟，”里比说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [lɒŋgə(r)] ; [ai] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] , [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] .

" **Just a shade longer ; I will pour out the tea , while we wait .**

" 只是 一个 阴影 更长 ; 我 将要 倒 出去 这 茶 , 尽管 我们 等待 .

“再等一会儿，我这就把茶倒出来，我们趁这个时间等一下。”

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] ['ʃʊgə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['dʌtʃəs] ? "

Do you take sugar , my dear Duchess ? "

做 你 拿 糖 , 我的 亲爱的 公爵夫人 ? "

亲爱的公爵夫人，您吃糖吗?

" [əʊ] [jes] , [pliːz] !

" **Oh yes , please !**

" 哦 是的 , 请 !

“哦，好的，谢谢！”

[maɪ][dɪə(r)] ['rɪbi] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌmp] [ə'pɒn][maɪ][nəʊz] ? "

my dear Ribby ; and may I have a lump upon my nose ? "

我的 亲爱的 里比 ; 和 可能 我 有 一个 块 之上 我的 鼻子 ? "

我亲爱的里比；我可以把鼻子上的肿块给我吗?

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['dʌtʃəs] .

" **With pleasure , my dear Duchess .**

" 和 乐趣 , 我的 亲爱的 公爵夫人 .

“乐意效劳，我亲爱的公爵夫人。”

" ['dʌtʃəs] [sæt][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ænd; ənd] [snɪft] - -

" **Duchess sat up with the sugar on her nose and sniffed - -**

" 公爵夫人 卫星 向上 和 这 糖 在 她 鼻子 和 嗅了嗅 - -

“公爵夫人坐起身来，鼻子上沾着糖，嗅了嗅——

" [haʊ] [gʊd] [ðæt] [paɪ] [smelz] !

" **How good that pie smells !**

" 如何 好的 那 馅饼 气味 !

“这馅饼闻起来真香！”

[aɪ][duː; də] [lʌv] [viːl] [ænd; ənd][hæm] - - [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [maʊs] [ænd; ənd]['beɪkən] - -

I	do	love	veal	and	ham	-	-	I	mean	to	say	mouse	and	bacon	-	-
我	做	爱	小牛肉	和	火腿	-	-	我	意思是	到	说	老鼠	和	熏肉	-	-

我确实很喜欢小牛肉和火腿——我是说，我喜欢老鼠和培根——

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)][ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tiː]

"	She	dropped	the	sugar	in	confusion	,	and	had	to	go	hunting	under	the	tea
"	她	掉落	这	糖	在	困惑	,	和	有	到	去	打猎	在下面	这	茶

- ['teɪb(ə)l] ,

-	table	,
-	桌子	,

她慌乱中把糖掉在了地上，只好跑到茶几底下去找。

[səʊ][dɪd][nɒt] [siː] [wɪtʃ] ['ʌv(ə)n] ['rɪbi] ['əʊpənd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ðɪ][paɪ] .

so	did	not	see	which	oven	Ribby	opened	in	order	to	get	out	the	pie	.
所以	做过	不是	看	哪个	烤箱	里比	打开	在	命令	到	得到	出去	这	馅饼	.

所以没看到里比打开了哪个烤箱取出馅饼。

['rɪbi] [set][ðə; ðɪ][paɪ][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['seɪvəri] [smel] .

Ribby	set	the	pie	upon	the	table	;	there	was	a	very	savoury	smell	.
里比	放	这	馅饼	之上	这	桌子	;	那里	曾是	一个	非常	咸味的	闻	.

里比把馅饼放在桌子上；一股非常诱人的香味扑面而来。

['dʌtʃəs] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [mʌntʃ] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɒn]

Duchess	came	out	from	under	the	table	-	cloth	munching	sugar	,	and	sat	up	on
公爵夫人	来了	出去	从	在下面	这	桌子	-	布	咀嚼	糖	,	和	卫星	向上	在

[ə; eɪ][tʃeə(r)] .

a	chair	.
一个	椅子	.

公爵夫人从桌布底下钻出来，一边嚼着糖，一边坐到椅子上。

" [aɪ] [wɪl] [fɜːst] [kʌt] [ðə; ðɪ][paɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌfɪn] [ænd; ənd]

"	I	will	first	cut	the	pie	for	you	;	I	am	going	to	have	muffin	and
"	我	将要	第一的	切	这	馅饼	为了	你	;	我	是	去	到	有	松饼	和

['mɑːməleɪd] ,

marmalade	,
果酱	,

“我先给你切馅饼；我要吃松饼和橘子酱。”

" [sed] ['rɪbi] .

"	said	Ribby	.
"	说	里比	.

“里比说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] " - - ([θɔːt] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [hɜː'self]) - - " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)] [ɪf] [aɪ]

"	I	think	"	-	-	(	thought	Duchess	to	herself	)	-	-	"	I	THINK	it	would	be	wiser	if	I
"	我	思考	"	-	-	(	想法	公爵夫人	到	她自己	)	-	-	"	我	思考	它	会	是	更明智	如果	我

[helpt] [maɪ'self][tuː; tə][paɪ] ;

helped	myself	to	pie	;
帮助	我	到	馅饼	;

“我想”——（公爵夫人心想）——“我想，如果我自己吃点馅饼，那就更明智了；

[ðəʊ] ['rɪbi] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	Ribby	did	not	seem	to	notice	anything	when	she	was	cutting	it	.
尽管	里比	做过	不是	似乎	到	注意	任何事物	什么时候	她	曾是	切割	它	.

虽然 Ribby 在切割的时候似乎并没有注意到任何事情。

[wɒt] ['veri] [smɔːl] [faɪn] ['piːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʊkt] ['ɪntuː] !

What	very	small	fine	pieces	it	has	cooked	into	!
什么	非常	小的	美好的	件	它	有	煮熟	进入	!

它被煮成了多么细小的碎片啊！

[ai][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)] [ðæt][ai][hæd; həd] [mɪnst] [ˌaɪ'tiː][ʌp][səʊ][faɪn] ;
I did not remember that I had minced it up so fine ;
我 做过 不是 记住 那 我 有 剁碎 它 向上 所以 美好的 ;

我不记得我把它剁得这么碎了;

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwɪkə(r)]['ʌv(ə)n][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .
I suppose this is a quicker oven than my own .
我 认为 这 是 一个 更快 烤箱 比 我的 自己的 .

我想这台烤箱比我的烤箱加热速度快。

" [ðə; ði][paɪ] - [dɪʃ] [wɒz; wəz] ['emptiɪŋ] ['ræpɪdli] !
" The pie - dish was emptying rapidly !
" 这 馅饼 - 盘子 曾是 清空 快速 !

“馅饼盘很快就空了！”

['dʌtʃəs] [hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r)] [helps] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] .
Duchess had had four helps already , and was fumbling with the spoon .
公爵夫人 有 有 四 帮助 已经 , 和 曾是 笨拙 和 这 勺子 .

公爵夫人已经吃了四碗饭，笨手笨脚地拿着勺子。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['beɪkən] , [maɪ][dɪə(r)] ['dʌtʃəs] ? " [sed] ['rɪbi] .
" A little more bacon , my dear Duchess ? " said Ribby .
" 一个 小的 更多的 熏肉 , 我的 亲爱的 公爵夫人 ? " 说 里比 .

“亲爱的公爵夫人，还要再来点培根吗？”里比问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['rɪbi] ; [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæti] - [pæn] . "
" Thank you , my dear Ribby ; I was only feeling for the patty - pan . "
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 里比 ; 我 曾是 仅有的 感觉 为了 这 肉饼 - 平底锅 . "

“谢谢你，我亲爱的里比；我只是想找个小煎饼盘而已。”

" [ðə; ði] ['pæti] - [pæn] ?
" The patty - pan ?
" 这 肉饼 - 平底锅 ?

“小碟子？”

[maɪ][dɪə(r)] ['dʌtʃəs] ? "
my dear Duchess ? "
我的 亲爱的 公爵夫人 ? "

我亲爱的公爵夫人?

" [ðə; ði] ['pæti] [pæn] [ðæt] [held] [ʌp][ðə; ði][paɪ] - [krʌst] , " [sed] ['dʌtʃəs] , ['blʌʃɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" The patty pan that held up the pie - crust , " said Duchess , blushing under her
" 这 肉饼 平底锅 那 握住 向上 这 馅饼 - 地壳 , " 说 公爵夫人 , 脸红 在下面 她
[blæk] [kəʊt] .
black coat .
黑色的 外套 .

“就是用来托住馅饼皮的那个小馅饼盘，”公爵夫人说着，黑色外套下的脸颊泛起了红晕。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][pʊt][wʌn][ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ['dʌtʃəs] , " [sed] ['rɪbi] ;
" Oh , I didn't put one in , my dear Duchess , " said Ribby ;
" 哦 , 我 没有 放 一 在 , 我的 亲爱的 公爵夫人 , " 说 里比 ;

“哦，我没放一个进去，我亲爱的公爵夫人，”里比说;

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn][paɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [maʊs] .
" I don't think that it is necessary in pies made of mouse .
" 我 不 思考 那 它 是 必要的 在 馅饼 制成 的 老鼠 .

“我认为用老鼠做的馅饼没有必要这样做。”

" ['dʌtʃəs] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] - - " [ai][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
" Duchess fumbled with the spoon - - " I can't find it !
" 公爵夫人 笨手笨脚 和 这 勺子 - - " 我 不能 寻找 它 !

“公爵夫人笨手笨脚地摸索着勺子——“我找不到它了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" she said anxiously .
" 她 说 焦虑地 .

她焦急地说。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] , " [sed] ['rɪbi] , ['lʊkɪŋ] [pə'plekst] .
" There isn't a patty - pan , " said Ribby , looking perplexed .
" 那里 不是 一个 肉饼 - 平底锅 , " 说 里比 , 寻找 困惑 .

“这里没有小煎饼盘，”里比一脸困惑地说。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] ['rɪbi] ; [weə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ? " [sed] ['dʌtʃəs] .
" Yes , indeed , my dear Ribby ; where can it have gone to ? " said Duchess .
" 是的 , 的确 , 我的 亲爱的 里比 ; 在哪里 能 它 有 已消失 到 ? " 说 公爵夫人 .

“是啊，我亲爱的里比，它究竟去了哪里呢？”公爵夫人说道。

['dʌtʃəs] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skuːp] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Duchess looked very much alarmed , and continued to scoop the inside of the
公爵夫人 看起来 非常 很多 惊慌 , 和 持续 到 舀 这 里面 的 这
[paɪ] - [dɪʃ] .
pie - dish .
馅饼 - 盘子 .

公爵夫人看起来很惊慌，继续用勺子挖馅饼盘里的馅料。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][fɔː(r)] ['pæti] - [pænz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] .
" I have only four patty - pans , and they are all in the cupboard .
" 我 有 仅有的 四 肉饼 - 平底锅 , 和 他们 是 全部 在 这 橱柜 .

“我只有四个小蛋糕模具，它们都在橱柜里。”

" ['dʌtʃəs] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] .
" Duchess set up a howl .
" 公爵夫人 放 向上 一个 嗥 .

“公爵夫人制造了一场嚎叫。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
" I shall die !
" 我 将 死 !

“我将死去！”

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
I shall die !
我 将 死 !

我将死去!

[ai][hæv; həv] [swˈpləʊd] [ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] !
I have swallowed a patty - pan !
我 有 吞咽 一个 肉饼 - 平底锅 !

我吞下了一个小蛋糕!

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['rɪbi] , [ai][duː; də] [fiːl] [səʊ] [ɪl] ! "
Oh , my dear Ribby , I do feel so ill ! "
哦 , 我的 亲爱的 里比 , 我 做 感觉 所以 患病的 ! "

哦，我亲爱的里比，我感觉好难受!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] ['dʌtʃəs] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] . "
" It is impossible , my dear Duchess ; there was not a patty - pan . "
" 它 是 不可能的 , 我的 亲爱的 公爵夫人 ; 那里 曾是 不是 一个 肉饼 - 平底锅 . "

“这不可能，亲爱的公爵夫人；根本没有小馅饼盘。”

" [jes] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [maɪ][dɪə(r)] ['rɪbi] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [swˈpləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Yes there WAS , my dear Ribby , I am sure I have swallowed it ! "
" 是的 那里 曾是 , 我的 亲爱的 里比 , 我 是 当然 我 有 吞咽 它 ! "

“是的，我亲爱的里比，确实有，我肯定我把它吞下去了！”

" [let] [ˌem ˈiː] [prɒp] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['dʌtʃəs] ;

"	Let	me	prop	you	up	with	a	pillow	,	my	dear	Duchess	;
"	让	我	支柱	你	向上	和	一个	枕头	,	我的	亲爱的	公爵夫人	;

“让我用枕头扶您起来，我亲爱的公爵夫人；

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

where	do	you	think	you	feel	it	?	"
在哪里	做	你	思考	你	感觉	它	?	"

你觉得你在哪里感觉到的?

" [əʊ] [ai] [duː; də] [fiːl] [səʊ] [ɪl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪə(r)] ['rɪbi] . "

"	Oh	I	do	feel	so	ill	ALL	OVER	me	,	my	dear	Ribby	.	"
"	哦	我	做	感觉	所以	患病的	全部	超过	我	,	我的	亲爱的	里比	.	"

“哦，我浑身都不舒服，亲爱的里比。”

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ? "

"	Shall	I	run	for	the	doctor	?	"
"	将	我	跑步	为了	这	医生	?	"

“我该去叫医生吗？”

" [əʊ] [jes] , [jes] ! [fetʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [mægəti] , [maɪ] [dɪə(r)] ['rɪbi] : [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪ] [hɪm'self] ,

"	Oh	yes	,	yes	!	fetch	Dr	.	Maggotty	,	my	dear	Ribby	:	he	is	a	Pie	himself	,
"	哦	是的	,	是的	!	拿来	博士	.	蛆虫	,	我的	亲爱的	里比	:	他	是	一个	馅饼	他自己	,

“哦，对，对！快去把马戈蒂医生叫来，我亲爱的里比：他可是个馅饼啊！”

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌndə'stænd] .

he	will	certainly	understand	.
他	将要	当然	理解	.

他一定会理解的。

" ['rɪbi] ['set(ə)ld] ['dʌtʃəs] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

"	Ribby	settled	Duchess	in	an	armchair	before	the	fire	,
"	里比	定居	公爵夫人	在	一个	扶手椅	前	这	火	,

“里比让公爵夫人坐在壁炉前的扶手椅上，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

and	went	out	and	hurried	to	the	village	to	look	for	the	doctor	.
和	去	出去	和	慌忙	到	这	村庄	到	看	为了	这	医生	.

于是他出去，急忙赶到村里去找医生。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['smɪði] .

She	found	him	at	the	smithy	.
她	成立	他	在	这	铁匠铺	.

她在铁匠铺找到了他。

['rɪbi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] .

Ribby	explained	that	her	guest	had	swallowed	a	patty	-	pan	.
里比	解释	那	她	客人	有	吞咽	一个	肉饼	-	平底锅	.

里比解释说，她的客人吞下了一个小蛋糕盘。

['dɑːktər; draɪv] . [mægəti] [[hɔpt]] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] ['rɪbi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] .

Dr	.	Maggotty	hopped	so	fast	that	Ribby	had	to	run	.
博士	.	蛆虫	跳跃	所以	快速地	那	里比	有	到	跑步	.

马戈蒂博士跳得太快，里比不得不跑起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] .

It	was	most	conspicuous	.
它	曾是	最多	显眼的	.

它非常显眼。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['rɪbi] [wɒz; wəz] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

All	the	village	could	see	that	Ribby	was	fetching	the	doctor	.
全部	这	村庄	可以	看	那	里比	曾是	获取	这	医生	.

全村人都看到里比去请医生了。

[bʌt; bət] [waɪl] ['rɪbi] [hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] - - [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [hæd; həd]

But	while	Ribby	had	been	hunting	for	the	doctor	-	-	a	curious	thing	had
但	尽管	里比	有	到过	打猎	为了	这	医生	-	-	一个	好奇的	事物	有

['hæpənd] [tuː; tə] ['dʌtʃəs] ,

happened	to	Duchess	,
发生	到	公爵夫人	,

但是，就在里比寻找医生的时候，杜莎夫人身上发生了一件奇怪的事情，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ] [hɜː'self] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ]

who	had	been	left	by	herself	,	sitting	before	the	fire	,	sighing	and	groaning
WHO	有	到过	左边	经过	她自己	,	坐着	前	这	火	,	叹息	和	呻吟

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	feeling	very	unhappy	.
和	感觉	非常	不开心	.

她独自一人坐在火炉前，叹息呻吟，感到非常不开心。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [swɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	How	COULD	I	have	swallowed	it	!
"	如何	可以	我	有	吞咽	它	!

“我怎么可能把它吞下去！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] !

such	a	large	thing	as	a	patty	-	pan	!
这样的	一个	大的	事物	作为	一个	肉饼	-	平底锅	!

这么大的东西居然是小煎饼盘！

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['mɔːnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] .

"	She	sat	down	again	,	and	stared	mournfully	at	the	grate	.
"	她	卫星	向下	再次	,	和	凝视	悲伤地	在	这	格特	.

她又坐了下来，悲伤地盯着壁炉架。

[ðə; ði]['faɪə(r)]['kræk(ə)ld][ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sɪz] - [zed] - - !

The	fire	crackled	and	danced	,	and	something	sizz	-	z	-	zled	!
这	火	噼啪作响	和	跳舞	,	和	某物	嘶嘶声	-	z	-	-	!

火焰噼啪作响，跳跃跳跃，还有什么东西发出嘶嘶声！

['dʌtʃəs] ['stɑːtɪd] !

Duchess	started	!
公爵夫人	开始	!

公爵夫人开始了！

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp] ['ʌv(ə)n] ;

She	opened	the	door	of	the	TOP	oven	;
她	打开	这	门	的	这	顶部	烤箱	;

她打开了上层烤箱的门；

- - [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stiːmi] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [viːl] [ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn]

-	-	out	came	a	rich	steamy	flavour	of	veal	and	ham	,	and	there	stood	a	fine
-	-	出去	来了	一个	富有的	蒸汽	味道	的	小牛肉	和	火腿	,	和	那里	站立	一个	美好的

[braʊn] [paɪ] ,

brown	pie	,
棕色的	馅饼	,

一股浓郁的热气腾腾的小牛肉和火腿的香味扑面而来，旁边还摆着一块漂亮的棕色馅饼。

- - [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪ] - [krʌst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps]

-	-	and	through	a	hole	in	the	top	of	the	pie	-	crust	there	was	a	glimpse
-	-	和	通过	一个	洞	在	这	顶部	的	这	馅饼	-	地壳	那里	曾是	一个	一瞥

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['pæti] - [pæn] !

of	a	little	tin	patty	-	pan	!
的	一个	小的	锡	肉饼	-	平底锅	!

透过馅饼皮顶部的一个小洞，可以看到一个小小的锡制馅饼盘！

['dʌtʃəs] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] - -
Duchess drew a long breath - -
公爵夫人 画 一个 长的 气息 - -

公爵夫人长长地吸了一口气——

" [ðen] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] [maʊs] ! . . .
" Then I must have been eating MOUSE ! . . .
" 然后 我 必须 有 到过 吃 老鼠 ! . . .

“那我当时一定是吃老鼠肉了！……”

[nəʊ]['wʌndə(r)][ai] [fiːl] [ɪl] . . . .
No wonder I feel ill . . . .
不 想知道 我 感觉 患病的 . . . .

难怪我会感觉不舒服……

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [wɜːs] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['riːəli] [sw'pləʊd] [ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] !
But perhaps I should feel worse if I had really swallowed a patty - pan !
但 也许 我 应该 感觉 更糟 如果 我 有 真的 吞咽 一个 肉饼 - 平底锅 !

但如果我真的吞下了一个小蛋糕，也许我应该感觉更糟才对！

" ['dʌtʃəs]
" Duchess
" 公爵夫人

公爵夫人

[rɪ'flektɪd] - - " [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwəd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['rɪbi] !
reflected - - " What a very awkward thing to have to explain to Ribby !
反映 - - " 什么 一个 非常 尴尬的 事物 到 有 到 解释 到 里比 !

反思道：“这真是一件非常尴尬的事情，我得向里比解释！”

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ][paɪ][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I think I will put MY pie in the back - yard and say nothing about it .
我 思考 我 将要 放 我的 馅饼 在 这 后退 - 院子 和 说 没有什么 关于 它 .

我想我会把我的馅饼放在后院，然后什么也不说。

[wen] [ai][gəʊ] [həʊm] , [ai] [wɪl] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
When I go home , I will run round and take it away .
什么时候 我 去 家 , 我 将要 跑步 圆形的 和 拿 它 离开 .

我回家后会赶紧把它拿走。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" She put it outside the back - door , and say down again by the fire ,
" 她 放 它 外部 这 后退 - 门 , 和 说 向下 再次 经过 这 火 ,

她把它放在后门外，然后又回到火炉旁。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [wen] ['rɪbi] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [fɑːst] [ə'sliːp]
and shut her eyes ; when Ribby arrived with the doctor , she seemed fast asleep
和 关闭 她 眼睛 ; 什么时候 里比 到达的 和 这 医生 , 她 似乎 快速地 睡着了
.
:
.

她闭上了眼睛；当里比带着医生赶到时，她似乎已经睡着了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [sed] ['dʌtʃəs] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] .
" I am feeling very much better , " said Duchess , waking up with a jump .
" 我 是 感觉 非常 很多 更好的 , " 说 公爵夫人 , 醒来 向上 和 一个 跳 .

“我感觉好多了，”公爵夫人猛地惊醒，说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['truːli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" I am truly glad to hear it !
" 我 是 真的 高兴的 到 听到 它 !

听到这个消息我真是太高兴了！

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɪl] , [maɪ][dɪə(r)] ['dʌtʃəs] ! "

He	has	brought	you	a	pill	,	my	dear	Duchess	!	"
他	有	带来	你	一个	丸	，	我的	亲爱的	公爵夫人	！	"

他给您带来了一颗药丸，我亲爱的公爵夫人！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kwaɪt] [wel] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][felt][maɪ] [pʌls] ,

"	I	think	I	should	feel	QUITE	well	if	he	only	felt	my	pulse	,
"	我	思考	我	应该	感觉	相当	出色地如果		他	仅有的	毛毡	我的	脉冲	，

“如果他只是摸摸我的脉搏，我想我应该感觉很好才对。”

" [sed] ['dʌtʃəs] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['mægpaɪ] , [huː] [saidl] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

"	said	Duchess	,	backing	away	from	the	magpie	,	who	sidled	up	with	something	in
"	说	公爵夫人	，	后盾	离开	从	这	鹊	，	WHO	侧身	向上	和	某物	在

[hɪz; ɪz] [biːk] .

his	beak	.
他的	喙	.

“公爵夫人说着，一边后退，远离那只嘴里叼着什么东西凑近的喜鹊。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bred] [pɪl] , [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [drɪŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] ,

"	It	is	only	a	bread	pill	,	you	had	much	better	take	it	;	drink	a	little	milk	,
"	它	是	仅有的	一个	面包	丸	，	你	有	很多	更好的	拿	它	；	喝	一个	小的	牛奶	，

“这只是一颗面包丸，你最好把它吃了；喝点牛奶。”

[maɪ][dɪə(r)] ['dʌtʃəs] ! "

my	dear	Duchess	!	"
我的	亲爱的	公爵夫人	！	"

我亲爱的公爵夫人！

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['rɪbi] , " [sed] ['dʌtʃəs] .

"	I	am	feeling	very	much	better	,	my	dear	Ribby	,	"	said	Duchess	.
"	我	是	感觉	非常	很多	更好的	，	我的	亲爱的	里比	，	"	说	公爵夫人	.

“我感觉好多了，我亲爱的里比，”公爵夫人说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] ? "

"	Do	you	not	think	that	I	had	better	go	home	before	it	gets	dark	?	"
"	做	你	不是	思考	那	我	有	更好的	去	家	前	它	获得	黑暗的	?	"

“你不觉得我最好在天黑前回家吗？”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [waɪz] , [maɪ][dɪə(r)] ['dʌtʃəs] .

"	Perhaps	it	might	be	wise	,	my	dear	Duchess	.
"	也许	它	可能	是	明智的	，	我的	亲爱的	公爵夫人	.

“或许这样做是明智的，我亲爱的公爵夫人。”

" ['rɪbi] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ['stɑːtɪd] [həʊm] .

"	Ribby	and	Duchess	said	good	-	bye	affectionately	,	and	Duchess	started	home	.
"	里比	和	公爵夫人	说	好的	-	再见	亲切地	，	和	公爵夫人	开始	家	.

“里比和杜切斯亲切地道别，杜切斯启程回家了。”

[hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ; ['rɪbi] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ænd; ənd]

Half	-	way	up	the	lane	she	stopped	and	looked	back	;	Ribby	had	gone	in	and
一半	-	方式	向上	这	车道	她	停止	和	看起来	后退	；	里比	有	已消失	在	和

[ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

shut	her	door	.
关闭	她	门	.

她走到巷子中间停了下来，回头看了一眼；里比已经进去关上了门。

['dʌtʃəs] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [haʊs]

Duchess	slipped	through	the	fence	,	and	ran	round	to	the	back	of	Ribby's	house
公爵夫人	滑倒了	通过	这	栅栏	，	和	跑	圆形的	到	这	后退	的	-	房子

,

,

,

公爵夫人从栅栏缝隙钻了过去，跑到了里比家的后面。

[ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

and	peeped	into	the	yard	.
和	偷窥	进入	这	院子	.

然后向院子里窥视。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] [sæt]['dɑːktər; draɪv] . [mægəti] [ænd; ənd] [θriː] ['dʒækdɔː] .

Upon	the	roof	of	the	pig	-	stye	sat	Dr	.	Maggotty	and	three	jackdaws	.
之上	这	屋顶	的	这	猪	-	风格	卫星	博士	.	蛆虫	和	三	寒鸦	.

猪圈的屋顶上坐着蛆虫博士和三只寒鸦。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['paɪkrʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['greɪvi] [aʊt]

The	jackdaws	were	eating	piecrust	,	and	the	magpie	was	drinking	gravy	out
这	寒鸦	是	吃	派皮	,	和	这	鹊	曾是	喝	肉汁	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] .

of	a	patty	-	pan	.
的	一个	肉饼	-	平底锅	.

寒鸦在吃馅饼皮，喜鹊在用小碟子喝肉汁。

['dʌtʃəs] [ræn] [həʊm] ['fiːlɪŋ] [ʌn'kɒmənli] ['sɪli] !

Duchess	ran	home	feeling	uncommonly	silly	!
公爵夫人	跑	家	感觉	不寻常地	愚蠢的	!

公爵夫人跑回家时感觉自己异常愚蠢!

[wen] ['rɪbi] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,

When	Ribby	came	out	for	a	pailful	of	water	to	wash	up	the	tea	-	things	,
什么时候	里比	来了	出去	为了	一个	一桶	的	水	到	洗	向上	这	茶	-	事物	,

当里比出来打一桶水来清洗茶具时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [paɪ] - [dɪʃ] ['laɪɪŋ] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .

she	found	a	pink	and	white	pie	-	dish	lying	smashed	in	the	middle	of	the	yard	.
她	成立	一个	粉色的	和	白色的	馅饼	-	盘子	说谎	粉碎	在	这	中间	的	这	院子	.

她在院子中央发现了一个粉白相间的馅饼盘，摔碎了。

['rɪbi] [stɛərd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] - - " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪk] !

Ribby	stared	with	amazement	-	-	"	Did	you	ever	see	the	like	!
里比	凝视	和	惊愕	-	-	"	做过	你	曾经	看	这	喜欢	!

里比目瞪口呆——“你见过这样的东西吗！”

[səʊ][ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] ? . . .

so	there	really	WAS	a	patty	-	pan	?	.	.
所以	那里	真的	曾是	一个	肉饼	-	平底锅	?	.	.

所以，真的存在过小碟子这种东西吗？.....

[bʌt; bət][maɪ] ['pæti] - [pænz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbəd] .

But	MY	patty	-	pans	are	all	in	the	kitchen	cupboard	.
但	我的	肉饼	-	平底锅	是	全部	在	这	厨房	橱柜	.

但我所有的餐前小蛋糕模具都在厨房橱柜里。

[wel] [aɪ]['nevə(r)][dɪd] ! . . .

Well	I	never	did	!	.	.	.
出色地	我	绝不	做过	!	.	.	.

我从来没做过！.....

[nekst] [taɪm] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] - - [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] ['kʌz(ə)n] ['tæbɪθə] [twɪtʃɪt] !

Next	time	I	want	to	give	a	party	-	-	I	will	invite	Cousin	Tabitha	Twitchit	!
下一个	时间	我	想	到	给	一个	派对	-	-	我	将要	邀请	表哥	塔比莎	Twitchit	!

下次我想办派对的时候——我会邀请表妹塔比莎·特威奇特!

" [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒeərəmi] ['fɪʃə(r)]

"	THE	TALE	OF	MR	.	JEREMY	FISHER
"	这	故事	的	先生	.	杰里米	渔夫

《杰里米·费舍尔先生的故事》

[[fɔː(r); fə(r)] ['stefəni] [frɒm; fræm] ['kʌz(ə)n] [biː] .]

[	For	Stephanie	from	Cousin	B	.	]
[	为了	斯蒂芬妮	从	表哥	B	.	]

[表妹B送给Stephanie的]

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɒg] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['dʒeræmi] ['fɪʃə(r)] ;

Once	upon	a	time	there	was	a	frog	called	Mr	.	Jeremy	Fisher	;
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	青蛙	称为	先生	.	杰里米	费舍尔	;

从前有一只青蛙，名叫杰里米·费舍尔先生；

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæmp] [haʊs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

he	lived	in	a	little	damp	house	amongst	the	buttercups	at	the	edge	of	a
他	居住地	在	一个	小的	潮湿	房子	在	这	毛茛	在	这	边缘	的	一个

[pɒnd] .

pond	.
池塘	.

他住在池塘边一丛毛茛花丛中的一间潮湿的小房子里。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['slɪpi] - ['slɒpi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pæsɪdʒ] .

The	water	was	all	slippy	-	sloppy	in	the	larder	and	in	the	back	passage	.
这	水	曾是	全部	滑溜溜的	-	邋遢	在	这	食品储藏室	和	在	这	后退	通道	.

食品储藏室和后通道里的水都非常滑腻。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['dʒeræmi] [laɪkt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] ; ['nəʊbədi] ['evə(r)] [skəuldid] [hɪm] ,

But	Mr	.	Jeremy	liked	getting	his	feet	wet	;	nobody	ever	scolded	him	,
但	先生	.	杰里米	喜欢	获得	他的	脚	湿的	;	无人	曾经	责骂	他	,

但杰里米先生喜欢冒险，从来没有人责备过他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [kəʊld] !

and	he	never	caught	a	cold	!
和	他	绝不	捕捉	一个	寒冷的	!

他从来没感冒过!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [lɑːdʒ] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] ,

He	was	quite	pleased	when	he	looked	out	and	saw	large	drops	of	rain	,
他	曾是	相当	高兴	什么时候	他	看起来	出去	和	锯	大的	滴	的	雨	,

他向外望去，看到大雨滴，非常高兴。

['splæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] - -

splashing	in	the	pond	-	-
溅起水花	在	这	池塘	-	-

在池塘里嬉戏——

" [aɪ] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [wərmz] [ænd; ənd] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [m'ɪnəʊz]

"	I	will	get	some	worms	and	go	fishing	and	catch	a	dish	of	minnows
"	我	将要	得到	一些	蠕虫	和	去	钓鱼	和	抓住	一个	盘子	的	小鱼

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɪnə(r)] ,

for	my	dinner	,
为了	我的	晚餐	,

“我要弄些蚯蚓去钓鱼，钓些小鱼做晚餐。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒeræmi] ['fɪʃə(r)] .

"	said	Mr	.	Jeremy	Fisher	.
"	说	先生	.	杰里米	费舍尔	.

杰里米·费舍尔先生说道。

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [fɪʃ] ,

"	If	I	catch	more	than	five	fish	,
"	如果	我	抓住	更多的	比	五	鱼	,

“如果我钓到超过五条鱼，

[ai] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [maɪ] [frendz] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldəmən] ['tɑːləmi] ['tɔːtəs] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] .

I	will	invite	my	friends	Mr	.	Alderman	Ptolemy	Tortoise	and	Sir	Isaac	Newton	.
我	将要	邀请	我的	朋友们	先生	.	市议员	托勒密	龟	和	先生	艾萨克	牛顿	.

我将邀请我的朋友奥尔德曼·托勒密·托尔托伊斯先生和艾萨克·牛顿爵士。

[ðə; ði] ['ɔːldəmən] , [haʊ'evə(r)] , [iːts] ['sæləd] .

The	Alderman	,	however	,	eats	salad	.
这	市议员	,	然而	,	吃	沙拉	.

然而，这位市议员却吃沙拉。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['mækɪntɒʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] [gə'lɒʃɪz] ;

"	Mr	.	Jeremy	put	on	a	mackintosh	,	and	a	pair	of	shiny	galoshes	;
"	先生	.	杰里米	放	在	一个	雨衣	,	和	一个	一对	的	闪亮的	套鞋	;

杰里米先生穿上雨衣和一双锃亮的套鞋；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɒd] [ænd; ənd] ['bɑːskɪt] ,

he	took	his	rod	and	basket	,
他	采取	他的	杆	和	篮子	,

他拿起鱼竿和鱼篓，

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [hɒps] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

and	set	off	with	enormous	hops	to	the	place	where	he	kept	his	boat	.
和	放	离开	和	巨大的	酒花	到	这	地方	在哪里	他	保留	他的	船	.

然后他大步跳着，朝着他停泊船只的地方走去。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪli] - [liːvz] .

The	boat	was	round	and	green	,	and	very	like	the	other	lily	-	leaves	.
这	船	曾是	圆形的	和	绿色的	,	和	非常	喜欢	这	其他	百合	-	树叶	.

那艘船是圆的，绿色的，和其它的睡莲叶子很像。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [plɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .

It	was	tied	to	a	water	-	plant	in	the	middle	of	the	pond	.
它	曾是	系	到	一个	水	-	植物	在	这	中间	的	这	池塘	.

它被绑在池塘中央的一株水生植物上。

['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] [tʊk] [ə; eɪ] [riːd] [pəʊl] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] ['ɪntuː] ['əʊpən] ['wɔːtə(r)] .

Mr	.	Jeremy	took	a	reed	pole	,	and	pushed	the	boat	out	into	open	water	.
先生	.	杰里米	采取	一个	芦苇	极	,	和	推动	这	船	出去	进入	打开	水	.

杰里米先生拿起一根芦苇杆，把船推到开阔的水域中。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪnəʊz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] ['fɪʃə(r)] .

"	I	know	a	good	place	for	minnows	,	"	said	Mr	.	Jeremy	Fisher	.
"	我	知道	一个	好的	地方	为了	小鱼	,	"	说	先生	.	杰里米	费舍尔	.

“我知道一个适合养小鱼的好地方，”杰里米·费舍尔先生说。

['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [pəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Jeremy	stuck	his	pole	into	the	mud	and	fastened	the	boat	to	it	.
先生	.	杰里米	卡住	他的	极	进入	这	泥	和	系紧	这	船	到	它	.

杰里米先生将杆子插进泥里，把船系在上面。

[ðen] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [krɒs] - [legd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .

Then	he	settled	himself	cross	-	legged	and	arranged	his	fishing	tackle	.
然后	他	定居	他自己	叉	-	腿	和	安排	他的	钓鱼	处理	.

然后他盘腿坐下，整理好他的钓鱼用具。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [red] [fləʊt] .

He	had	the	dearest	little	red	float	.
他	有	这	亲爱的	小的	红色的	漂浮	.

他有一个非常可爱的小红充气玩具。

[hɪz; ɪz] [rɒd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌf] [stɔːk] [ɒv; əv] [grɑːs] , [hɪz; ɪz] [laɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒŋ] [waɪt] [hɔːs]

His	rod	was	a	tough	stalk	of	grass	,	his	line	was	a	fine	long	white	horse
他的	杆	曾是	一个	艰难的	茎	的	草	,	他的	线	曾是	一个	美好的	长的	白色的	马

- [heə(r)] ,

-	hair	,
-	头发	,

他的鱼竿是一根坚韧的草茎，他的鱼线是一根细长的白色马鬃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rigl] [wɜːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

and	he	tied	a	little	wriggling	worm	at	the	end	.
和	他	系	一个	小的	扭动	蠕虫	在	这	结尾	.

他在绳子末端系了一条蠕动的小虫子。

[ðə; ði] [reɪn] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət]

The	rain	trickled	down	his	back	,	and	for	nearly	an	hour	he	stared	at
这	雨	涓涓细流	向下	他的	后退	,	和	为了	几乎	一个	小时	他	凝视	在

[ðə; ði] [fləʊt] .

the	float	.
这	漂浮	.

雨水顺着他的背脊流淌，他盯着花车看了将近一个小时。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['taɪəsəm] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [lʌntʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi]

"	This	is	getting	tiresome	,	I	think	I	should	like	some	lunch	,	"	said	Mr	.	Jeremy
"	这	是	获得	令人厌烦	,	我	思考	我	应该	喜欢	一些	午餐	,	"	说	先生	.	杰里米

['fɪʃə(r)] .

Fisher	.
费舍尔	.

“这真让人厌烦，我想我该吃午饭了。”杰里米·费舍尔先生说道。

[hiː; hi] [pʌnt] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [plɑːnts] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [aʊt]

He	punted	back	again	amongst	the	water	-	plants	,	and	took	some	lunch	out
他	弃踢	后退	再次	在	这	水	-	植物	,	和	采取	一些	午餐	出去

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] .

of	his	basket	.
的	他的	篮子	.

他再次撑着船回到水生植物丛中，从篮子里拿出一些午餐。

" [ai] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

"	I	will	eat	a	butterfly	sandwich	,	and	wait	till	the	shower	is	over	,
"	我	将要	吃	一个	蝴蝶	三明治	,	和	等待	直到	这	淋浴	是	超过	,

“我要吃个蝴蝶三明治，然后等到淋浴结束。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] ['fɪʃə(r)] .

"	said	Mr	.	Jeremy	Fisher	.
"	说	先生	.	杰里米	费舍尔	.

杰里米·费舍尔先生说道。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['wɔːtə(r)] - ['biːtl] [keɪm] [ʌp] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['lɪli] [liːf] [ænd; ənd] [twiːkt] [ðə; ði] [təʊ]

A	great	big	water	-	beetle	came	up	underneath	the	lily	leaf	and	tweaked	the	toe
一个	伟大的	大的	水	-	甲虫	来了	向上	下	这	百合	叶子	和	调整	这	脚趾

[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gə'lɒʃɪz] .

of	one	of	his	galoshes	.
的	一	的	他的	套鞋	.

一只巨大的水甲虫从睡莲叶子底下钻出来，挠了一下他的一只套鞋的鞋尖。

['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] [ʃɔːtə] , [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ]

Mr	.	Jeremy	crossed	his	legs	up	shorter	,	out	of	reach	,	and	went	on	eating
先生	.	杰里米	交叉	他的	腿	向上	较短	,	出去	的	抵达	,	和	去	在	吃

[hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] .

his	sandwich	.
他的	三明治	.

杰里米先生把双腿翘得更低一些，够不着，然后继续吃他的三明治。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

Once	or	twice	something	moved	about	with	a	rustle	and	a	splash	amongst	the
一次	或者	两次	某物	已搬	关于	和	一个	沙沙	和	一个	溅	在	这

['rʌʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .

rushes	at	the	side	of	the	pond	.
冲刺	在	这	边	的	这	池塘	.

池塘边的芦苇丛中，时不时有什么东西窸窣窣地动了一下，溅起水花。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ræt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] ['fɪʃə(r)] ;

"	I	trust	that	is	not	a	rat	,	"	said	Mr	.	Jeremy	Fisher	;
"	我	相信	那	是	不是	一个	鼠	,	"	说	先生	.	杰里米	费舍尔	;

“我相信那不是老鼠，”杰里米·费舍尔先生说；

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

"	I	think	I	had	better	get	away	from	here	.
"	我	思考	我	有	更好的	得到	离开	从	这里	.

“我想我最好离开这里。”

" ['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ə'gen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪt]

"	Mr	.	Jeremy	shoved	the	boat	out	again	a	little	way	,	and	dropped	in	the	bait
"	先生	.	杰里米	推搡	这	船	出去	再次	一个	小的	方式	,	和	掉落	在	这	饵

.

:
.

杰里米先生又把船往外推了一段距离，然后把鱼饵放了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [baɪt] ['ɔːlməʊst] [də'rektlɪ] ; [ðə; ði] [fləʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɑːbɪt] !

There	was	a	bite	almost	directly	;	the	float	gave	a	tremendous	bobbit	!
那里	曾是	一个	咬	几乎	直接地	;	这	漂浮	给予	一个	巨大的	博比特	!

几乎立刻就有鱼咬钩了；浮标发出了一声巨响！

" [ə; eɪ] ['mɪnəʊ] !

"	A	minnow	!
"	一个	桃花鱼	!

“一条小鱼！”

[ə; eɪ] ['mɪnəʊ] !

a	minnow	!
一个	桃花鱼	!

一条小鱼！

[aɪ] [hæv; həv] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] !

I	have	him	by	the	nose	!
我	有	他	经过	这	鼻子	!

我抓住他的鼻子了！

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] ['fɪʃə(r)] , [dʒɜːrkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɒd] .

"	cried	Mr	.	Jeremy	Fisher	,	jerking	up	his	rod	.
"	哭	先生	.	杰里米	费舍尔	,	抽搐	向上	他的	杆	.

“杰里米·费舍尔先生喊道，同时猛地举起鱼竿。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [sə'praɪz] !

But	what	a	horrible	surprise	!
但	什么	一个	可怕	惊喜	!

但这真是个可怕的意外！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smuːð] [fæt] ['mɪnəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] ['lændɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [ʃɑːp] , [ðə; ði]

Instead	of	a	smooth	fat	minnow	,	Mr	.	Jeremy	landed	little	Jack	Sharp	,	the
反而	的	一个	光滑的	胖的	桃花鱼	,	先生	.	杰里米	登陆	小的	杰克	锋利的	,	这

['stɪklbæk] , ['kʌvəd] [wɪð] [spaɪnz] !

stickleback	,	covered	with	spines	!
刺鱼	,	涵盖	和	脊柱	!

杰里米先生钓到的不是一条光滑肥美的鲦鱼，而是一条浑身长满刺的小刺鱼——杰克·夏普！

[ðə; ði] ['stɪklbæk] ['flaundə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] , ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	stickleback	floundered	about	the	boat	,	pricking	and	snapping	until	he	was
这	刺鱼	挣扎	关于	这	船	,	刺	和	啪啪	直到	他	曾是

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

quite	out	of	breath	.
相当	出去	的	气息	.

刺鱼在船上扑腾着，不停地刺咬，直到气喘吁吁。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Then	he	jumped	back	into	the	water	.
然后	他	跳了起来	后退	进入	这	水	.

然后他又跳回了水里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət]

And	a	shoal	of	other	little	fishes	put	their	heads	out	,	and	laughed	at
和	一个	浅滩	的	其他	小的	鱼	放	他们的	头部	出去	,	和	笑了	在

['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] ['fɪʃə(r)] .

Mr	.	Jeremy	Fisher	.
先生	.	杰里米	费舍尔	.

一群其他的小鱼探出头来，嘲笑杰里米·费舍尔先生。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] [sæt] [dɪs'kɒnsələtli] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] - - ['sʌkɪŋ]

And	while	Mr	.	Jeremy	sat	disconsolately	on	the	edge	of	his	boat	-	-	sucking
和	尽管	先生	.	杰里米	卫星	沮丧地	在	这	边缘	的	他的	船	-	-	吸吮

[hɪz; ɪz] [sɔː(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - - [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [θɪŋ]

his	sore	fingers	and	peering	down	into	the	water	-	-	a	MUCH	worse	thing
他的	疮	手指	和	窥视	向下	进入	这	水	-	-	一个	很多	更糟	事物

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

当杰里米先生沮丧地坐在船边，吮吸着疼痛的手指，向下凝视着水面时，一件更糟糕的事情发生了；

[ə; eɪ] ['riːəli] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

a	really	FRIGHTFUL	thing	it	would	have	been	,	if	Mr	.	Jeremy	had	not	been
一个	真的	可怕	事物	它	会	有	到过	,	如果	先生	.	杰里米	有	不是	到过

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['mækɪntɒʃ] !

wearing	a	mackintosh	!
穿着	一个	雨衣	!

如果杰里米先生当时没穿雨衣，那可就太可怕了！

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ɪ'nɔːməs] [traʊt] [keɪm] [ʌp] - - [kɜːr] - - - [piː] - [piː] - [piː] !

A	great	big	enormous	trout	came	up	-	-	ker	-	pflop	-	p	-	p	-	p	!
一个	伟大的	大的	巨大的	鳟鱼	来了	向上	-	-	ker	-	-	-	p	-	p	-	p	!

一条巨大的鳟鱼游了过来——噗噗噗！

[wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] - - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] , " [aʊ] !

with	a	splash	-	-	and	it	seized	Mr	.	Jeremy	with	a	snap	,	"	Ow	!
和	一个	溅	-	-	和	它	查获	先生	.	杰里米	和	一个	折断	,	"	现在	!

水花四溅——它猛地击中了杰里米先生，啪的一声，“哎哟！”

[aʊ] !

Ow	!
现在	!

哎哟！

[aʊ] ! " - - [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd]

Ow	!	"	-	-	and	then	it	turned	and	dived	down	to	the	bottom	of	the	pond
现在	!	"	-	-	和	然后	它	转向	和	潜水	向下	到	这	底部	的	这	池塘

!

!
!

哎哟！“——然后它转身就潜入了池塘底部！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [traʊt] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mækɪntɒʃ] ,

But	the	trout	was	so	displeased	with	the	taste	of	the	mackintosh	,
但	这	鳟鱼	曾是	所以	不高兴	和	这	品尝	的	这	雨衣	,

但是这条鳟鱼非常不喜欢这件雨衣的味道，

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][spæt][hɪm] [aʊt] [ə'gen] ;

that	in	less	than	half	a	minute	it	spat	him	out	again	;
那	在	较少的	比	一半	一个	分钟	它	争吵	他	出去	再次	;

不到半分钟，它又把他吐了出来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swˈɒləʊd] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʒɛrəmiz] [gə'lɒʃɪz] .

and	the	only	thing	it	swallowed	was	Mr	.	Jeremy's	galoshes	.
和	这	仅有的	事物	它	吞咽	曾是	先生	.	杰里米的	套鞋	.

它唯一吞下的就是杰里米先生的雨靴。

['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] [baʊnst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Mr	.	Jeremy	bounced	up	to	the	surface	of	the	water	,
先生	.	杰里米	弹跳	向上	到	这	表面	的	这	水	,

杰里米先生跃出水面，

[laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌbəlz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊdə]['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] ;

like	a	cork	and	the	bubbles	out	of	a	soda	water	bottle	;
喜欢	一个	软木	和	这	气泡	出去	的	一个	苏打	水	瓶子	;

就像汽水瓶塞弹出气泡一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][swæm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .

and	he	swam	with	all	his	might	to	the	edge	of	the	pond	.
和	他	游泳	和	全部	他的	可能	到	这	边缘	的	这	池塘	.

他拼尽全力游到池塘边。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [bæŋk][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

He	scrambled	out	on	the	first	bank	he	came	to	,
他	打乱	出去	在	这	第一的	银行	他	来了	到	,

他慌忙爬上了遇到的第一处河岸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mækɪntɒʃ] [ɔːl][ɪn] ['tætəz] .

and	he	hopped	home	across	the	meadow	with	his	mackintosh	all	in	tatters	.
和	他	跳跃	家	穿过	这	草地	和	他的	雨衣	全部	在	破烂不堪	.

他穿着破烂的雨衣，一瘸一拐地穿过草地回到了家。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][paɪk] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəmi] ['fɪʃə(r)] .

"	What	a	mercy	that	was	not	a	pike	!	"	said	Mr	.	Jeremy	Fisher	.
"	什么	一个	怜悯	那	曾是	不是	一个	梭鱼	!	"	说	先生	.	杰里米	费舍尔	.

“幸好那不是梭鱼！”杰里米·费舍尔先生说道。

" [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ][rɒd][ænd; ənd]['bɑːskɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] ,

"	I	have	lost	my	rod	and	basket	;	but	it	does	not	much	matter	,
"	我	有	丢失的	我的	杆	和	篮子	;	但	它	做	不是	很多	事情	,

“我的鱼竿和鱼篓都丢了，但这无关紧要。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] !

for	I	am	sure	I	should	never	have	dared	to	go	fishing	again	!
为了	我	是	当然	我	应该	绝不	有	敢于	到	去	钓鱼	再次	!

因为我确信我再也不敢去钓鱼了！

" [hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] ['stɪkɪŋ] ['plɑːstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə]

"	He	put	some	sticking	plaster	on	his	fingers	,	and	his	friends	both	came	to
"	他	放	一些	粘性	石膏	在	他的	手指	,	和	他的	朋友们	两个都	来了	到

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

“他给手指贴了些创可贴，他的两个朋友都来吃晚饭了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] [fɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːdə(r)] .

He	could	not	offer	them	fish	,	but	he	had	something	else	in	his	larder	.
他	可以	不是	提供	他们	鱼	,	但	他	有	某物	别的	在	他的	食品储藏室	.

他没法给他们鱼，但他的食品储藏室里还有其他东西。

[sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [blæk]

Sir	Isaac	Newton	wore	his	black
先生	艾萨克	牛顿	穿着	他的	黑色的

艾萨克·牛顿爵士身穿黑色西装

[ænd; ənd][gəʊld] ['weɪskəʊt] .

and	gold	waistcoat	.
和	金子	马甲	.

还有一件金色背心。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɔːldəmən] ['tɑːləmi] ['tɔːtəs] [brɔːt] [ə; eɪ]['sæləd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [bæg] .

And	Mr	.	Alderman	Ptolemy	Tortoise	brought	a	salad	with	him	in	a	string	bag	.
和	先生	.	市议员	托勒密	龟	带来	一个	沙拉	和	他	在	一个	细绳	包	.

市议员托勒密·托尔托伊斯先生用网袋装着沙拉带来了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] [ɒv; əv] [m'ɪnəʊz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rəʊstɪd] ['grɑːshɒpə(r)]

And	instead	of	a	nice	dish	of	minnows	,	they	had	a	roasted	grasshopper
和	反而	的	一个	好的	盘子	的	小鱼	,	他们	有	一个	烤	蚱蜢

[wɪð] ['leɪdi] - [bɜːd] [sɔːs] ,

with	lady	-	bird	sauce	,
和	女士	-	鸟	酱	,

他们没有享用美味的小鱼，而是吃了一只烤蚱蜢，配上瓢虫酱汁。

[wɪtʃ] [frɒgz] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːt] ; [bʌt; bət] _ [aɪ] _ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

which	frogs	consider	a	beautiful	treat	;	but	_	I	_	think	it	must	have	been
哪个	青蛙	考虑	一个	美丽的	对待	;	但	_	我	_	思考	它	必须	有	到过

['nɑːsti] !

nasty	!
可恶的	!

青蛙们认为这是美味佳肴；但我认为它一定很糟糕！

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [bæd] ['ræbɪt]

THE	STORY	OF	A	FIERCE	BAD	RABBIT
这	故事	的	一个	凶猛的	坏的	兔子

一只凶猛坏兔子的故事

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɪəs] [bæd] ['ræbɪt] ;

This	is	a	fierce	bad	Rabbit	;
这	是	一个	凶猛的	坏的	兔子	;

这是一只凶猛的坏兔子；

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['wɪskəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɜːnd] - [ʌp] [teɪl] .

look	at	his	savage	whiskers	and	his	claws	and	his	turned	-	up	tail	.
看	在	他的	野蛮的	胡须	和	他的	爪子	和	他的	转向	-	向上	尾巴	.

看看他那凶猛的胡须、利爪和翘起的尾巴。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs]['dʒent(ə)l] ['ræbɪt] .

This	is	a	nice	gentle	Rabbit	.
这	是	一个	好的	温和的	兔子	.

这是一只温顺可爱的兔子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['kærət] .

His	mother	has	given	him	a	carrot	.
他的	母亲	有	给定	他	一个	胡萝卜	.

他妈妈给了他一根胡萝卜。

[ðə; ði][bæd] ['ræbɪt] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['kærət] .

The	bad	Rabbit	would	like	some	carrot	.
这	坏的	兔子	会	喜欢	一些	胡萝卜	.

坏兔子想要一些胡萝卜。

[hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] " [pliːz] .

He	doesn't	say	"	Please	.
他	不	说	"	请	.

他没有说“请”。

" [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] !

"	He	takes	it	!
"	他	需要	它	!

他拿走了!

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skrætʃɪz] [ðə; ði] [gʊd] ['ræbɪt] ['veri] ['bædli] .

And	he	scratches	the	good	Rabbit	very	badly	.
和	他	划痕	这	好的	兔子	非常	糟糕	.

他把善良的兔子抓得很重。

[ðə; ði] [gʊd] ['ræbɪt] [kriːps] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] .

The	good	Rabbit	creeps	away	and	hides	in	a	hole	.
这	好的	兔子	令人毛骨悚然	离开	和	隐藏	在	一个	洞	.

善良的兔子悄悄溜走，躲进了洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [sæd] .

It	feels	sad	.
它	感觉	伤心	.

感觉很悲伤。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] .

This	is	a	man	with	a	gun	.
这	是	一个	男人	和	一个	枪	.

这是个持枪男子。

[hiː; hi] [siːz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .

He	sees	something	sitting	on	a	bench	.
他	看到	某物	坐着	在	一个	长椅	.

他看到长椅上坐着什么东西。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [bɜːd] !

He	thinks	it	is	a	very	funny	bird	!
他	思考	它	是	一个	非常	有趣的	鸟	!

他觉得这只鸟非常滑稽!

[hiː; hi] ['kɒmz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

He	comes	creeping	up	behind	the	trees	.
他	来	爬行	向上	在后面	这	树木	.

他悄悄地从树后靠近。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃuːts] - - [bæŋ] !

And	then	he	shoots	-	-	BANG	!
和	然后	他	芽	-	-	砰	!

然后他就开枪了——砰!

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənz] - -

This	is	what	happens	-	-
这	是	什么	发生	-	-

事情就是这样发生的——

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][faindz][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [wen] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

But	this	is	all	he	finds	on	the	bench	when	he	rushes	up	with	his	gun	.
但	这	是	全部	他	发现	在	这	长椅	什么时候	他	冲刺	向上	和	他的	枪	.

但当他拿着枪冲上去时，却只在长椅上发现了这些。

[ðə; ði] [gʊd] ['ræbɪt] [piːps] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [həʊl] . . . . . .

The	good	Rabbit	peeps	out	of	its	hole	.	.	.	.	.	.
这	好的	兔子	人群	出去	的	它是	洞	.	.	.	.	.	.

善良的兔子从洞里探出头来.....

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðə; ði] [bæd] ['ræbɪt] ['teərɪŋ] [pɑːst] - - [wɪ'ðaʊt] ['eni] [teɪl] [ɔː(r)] ['wɪskəs] !

and	it	sees	the	bad	Rabbit	tearing	past	-	-	without	any	tail	or	whiskers	!
和	它	看到	这	坏的	兔子	撕裂	过去的	-	-	没有	任何	尾巴	或者	胡须	!

它看到那只坏兔子飞奔而过——它没有尾巴也没有胡须!

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɒpɪt]

THE	STORY	OF	MISS	MOPPET
这	故事	的	错过	小孩

莫佩特小姐的故事

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʊsi] [kɔːld] [mɪs] ['mɒpɪt] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːd] [ə; eɪ] [maʊs] !

This	is	a	Pussy	called	Miss	Moppet	;	she	thinks	she	has	heard	a	mouse	!
这	是	一个	猫	称为	错过	小孩	;	她	思考	她	有	听到	一个	老鼠	!

这是一只名叫莫佩特小姐的小猫咪；她觉得自己听到了老鼠的声音!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [maʊs] ['piːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [mɪs]

This	is	the	Mouse	peeping	out	behind	the	cupboard	and	making	fun	of	Miss
这	是	这	老鼠	偷窥	出去	在后面	这	橱柜	和	制作	乐趣	的	错过

['mɒpɪt] .

Moppet	.
小孩	.

这是老鼠从橱柜后面探出头来，嘲笑莫佩特小姐。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

He	is	not	afraid	of	a	kitten	.
他	是	不是	害怕的	的	一个	小猫	.

他一点也不怕小猫。

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['mɒpɪt] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] ; [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [hɪts] [hɜː(r); hə(r)]

This	is	Miss	Moppet	jumping	just	too	late	;	she	misses	the	Mouse	and	hits	her
这	是	错过	小孩	跳	只是	也	晚的	;	她	错过	这	老鼠	和	点击量	她

[əʊn] [hed] .

own	head	.
自己的	头	.

这是莫佩特小姐跳得太晚了；她没跳到老鼠，反而撞到了自己的头。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['kʌbəd] !

She	thinks	it	is	a	very	hard	cupboard	!
她	思考	它	是	一个	非常	难的	橱柜	!

她觉得这个橱柜非常难开!

[ðə; ði] [maʊs] ['wɒtʃɪz] [mɪs] ['mɒpɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbəd] .

The	Mouse	watches	Miss	Moppet	from	the	top	of	the	cupboard	.
这	老鼠	手表	错过	小孩	从	这	顶部	的	这	橱柜	.

小老鼠从橱柜顶上看着莫佩特小姐。

[mɪs] ['mɒpɪt] [taɪz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌstə(r)] [ænd; ənd] [sɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

Miss	Moppet	ties	up	her	head	in	a	duster	and	sits	before	the	fire	.
错过	小孩	领带	向上	她	头	在	一个	除尘器	和	坐着	前	这	火	.

莫佩特小姐用掸子把头扎起来，坐在火炉前。

[ðə; ði] [maʊs] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪl] .

The	Mouse	thinks	she	is	looking	very	ill	.
这	老鼠	思考	她	是	寻找	非常	患病的	.

小老鼠觉得她看起来病得很重。

[hiː; hi] ['kɒmz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['belˌpʊl] .

He	comes	sliding	down	the	bellpull	.
他	来	滑动	向下	这	拉铃	.

他顺着门铃拉绳滑了下来。

[mɪs] ['mɒpɪt] [lʊks] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

Miss	Moppet	looks	worse	and	worse	.
错过	小孩	看起来	更糟	和	更糟	.

莫佩特小姐的状况越来越糟了。

[ðə; ði] [maʊs] ['kɒmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] .

The	Mouse	comes	a	little	nearer	.
这	老鼠	来	一个	小的	更近	.

老鼠又靠近了一些。

[mɪs] ['mɒpɪt] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪm]

Miss	Moppet	holds	her	poor	head	in	her	paws	and	looks	at	him
错过	小孩	持有	她	贫穷的	头	在	她	爪子	和	看起来	在	他

[θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['dʌstə(r)] .

through	a	hole	in	the	duster	.
通过	一个	洞	在	这	除尘器	.

莫佩特小姐用爪子托着她可怜的脑袋，透过掸子上的一个洞看着他。

[ðə; ði] [maʊs] ['kɒmz] ['veri] [kləʊz] .

The	Mouse	comes	VERY	close	.
这	老鼠	来	非常	关闭	.

老鼠非常接近了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - - [mɪs] ['mɒpɪt] [dʒʌmps][ə'pɒn][ðə; ði] [maʊs] !

And	then	all	of	a	sudden	-	-	Miss	Moppet	jumps	upon	the	Mouse	!
和	然后	全部	的	一个	突然	-	-	错过	小孩	跳跃	之上	这	老鼠	!

然后突然——莫佩特小姐跳到了老鼠身上!

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [maʊs] [hæz; həz] [tiːzd] [mɪs] ['mɒpɪt] - - [mɪs] ['mɒpɪt] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

And	because	the	Mouse	has	teased	Miss	Moppet	-	-	Miss	Moppet	thinks	she	will
和	因为	这	老鼠	有	戏弄	错过	小孩	-	-	错过	小孩	思考	她	将要

[tiːz] [ðə; ði] [maʊs] ,

tease	the	Mouse	,
逗	这	老鼠	,

因为老鼠戏弄过莫佩特小姐——莫佩特小姐认为她也要戏弄老鼠，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][naɪs][ɒv; əv] [mɪs] ['mɒpɪt] .

which	is	not	at	all	nice	of	Miss	Moppet	.
哪个	是	不是	在	全部	好的	的	错过	小孩	.

莫佩特小姐这样做一点也不友善。

[ʃiː; ʃi] [taɪz] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['dʌstə(r)][ænd; ənd] [tɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .

She	ties	him	up	in	the	duster	and	tosses	it	about	like	a	ball	.
她	领带	他	向上	在	这	除尘器	和	抛掷	它	关于	喜欢	一个	球	.

她用掸子把他绑起来，然后像扔球一样把掸子扔来扔去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['dʌstə(r)] ;

But	she	forgot	about	that	hole	in	the	duster	;
但	她	忘了	关于	那	洞	在	这	除尘器	;

但她却忘了掸子上的那个洞;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [maʊs] !

and	when	she	untied	it	-	-	there	was	no	Mouse	!
和	什么时候	她	解开	它	-	-	那里	曾是	不	老鼠	!

当她解开绳子时——老鼠不见了!

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrigl] [aʊt][ænd; ənd][rʌn] [əˈweɪ] ;

He	has	wriggled	out	and	run	away	;
他	有	扭动	出去	和	跑步	离开	;

他挣脱逃跑了;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌbəd] !

and	he	is	dancing	a	jig	on	top	of	the	cupboard	!
和	他	是	跳舞	一个	夹具	在	顶部	的	这	橱柜	!

他正在橱柜顶上跳吉格舞!

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [tɒm] [ˈkɪt(ə)n]

THE	TALE	OF	TOM	KITTEN
这	故事	的	汤姆	小猫

汤姆·基顿的故事

[[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈpɪklz] , - - [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [get] [əˈpɒn] [maɪ][ˈgɑːd(ə)n] [wɔːl]]

[	Dedicated	to	All	Pickles	,	-	-	Especially	to	Those	That	Get	upon	My	Garden	Wall	]
[	投入的	到	全部	泡菜	,	-	-	尤其	到	那些	那	得到	之上	我的	花园	墙	]

【献给所有腌黄瓜，——尤其献给那些爬上我家花园墙的腌黄瓜】

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)]

Once	upon	a	time	there	were	three	little	kittens	,	and	their	names	were
一次	之上	一个	时间	那里	是	三	小的	小猫	,	和	他们的	姓名	是

['mɪt(ə)nz] ,

Mittens	,
手套	,

从前有三只小猫，它们的名字分别是：米滕斯、

[tɒm] [ˈkɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɒpɪt] .

Tom	Kitten	,	and	Moppet	.
汤姆	小猫	,	和	小孩	.

汤姆小猫和莫佩特。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][fɜː(r)] [kəʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;

They	had	dear	little	fur	coats	of	their	own	;
他们	有	亲爱的	小的	毛皮	外套	的	他们的	自己的	;

它们都有自己可爱的小皮草大衣;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɔːstep] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

and	they	tumbled	about	the	doorstep	and	played	in	the	dust	.
和	他们	翻滚	关于	这	家门口	和	玩	在	这	灰尘	.

他们在门阶上翻滚嬉戏，在尘土中玩耍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

碧雅翠丝·波特大全集(The Great Big Treasury of Beatrix Potter)

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] - - ['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] [twɪtʃɪt] - - [ɪk'spektɪd] [frendz] [tuː; tə] [tiː] ; [səʊ]

But	one	day	their	mother	-	-	Mrs	.	Tabitha	Twitchit	-	-	expected	friends	to	tea	;	so
但	一	天	他们的	母亲	-	-	太太	.	塔比莎	Twitchit	-	-	预期的	朋友们	到	茶	;	所以

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [ˌɪn'dɔːz] ,

she	fetched	the	kittens	indoors	,
她	已获取	这	小猫	室内	,

但有一天，它们的母亲——塔比莎·特威奇特太太——要招待朋友喝茶；于是她把小猫们抱进了屋里。

[tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] .

to	wash	and	dress	them	,	before	the	fine	company	arrived	.
到	洗	和	裙子	他们	,	前	这	美好的	公司	到达的	.

在贵宾到来之前，先给他们洗漱打扮一番。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['skrʌbɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ([ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['mɒpɪt]) .

First	she	scrubbed	their	faces	(	this	one	is	Moppet	)	.
第一的	她	擦洗过	他们的	面孔	(	这	一	是	小孩	)	.

她先给他们洗了脸（这是莫佩特）。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðeə(r)] [fɜː(r)] ([ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['mɪt(ə)nz]) .

Then	she	brushed	their	fur	(	this	one	is	Mittens	)	.
然后	她	刷过	他们的	毛皮	(	这	一	是	手套	)	.

然后她给它们梳毛（这是一只叫米滕斯的）。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd] ['wɪskəs] ([ðɪs] [ɪz] [tɒm] ['kɪt(ə)n]) .

Then	she	combed	their	tails	and	whiskers	(	this	is	Tom	Kitten	)	.
然后	她	梳理过的	他们的	尾巴	和	胡须	(	这	是	汤姆	小猫	)	.

然后她梳理了它们的尾巴和胡须（这是汤姆小猫）。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [skrætʃt] .

Tom	was	very	naughty	,	and	he	scratched	.
汤姆	曾是	非常	淘气	,	和	他	刮痕	.

汤姆很淘气，他抓挠了别人。

['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] [drest] ['mɒpɪt] [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] [ɪn] [kliːn] ['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] ['tʌkə(r)] ;

Mrs	.	Tabitha	dressed	Moppet	and	Mittens	in	clean	pinafores	and	tuckers	;
太太	.	塔比莎	穿着	小孩	和	手套	在	干净的	围裙	和	塔克	;

塔比莎太太给莫佩特和米滕斯穿上了干净的围裙和裤子；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['elɪgənt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kləʊðz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃest]

and	then	she	took	all	sorts	of	elegant	uncomfortable	clothes	out	of	a	chest
和	然后	她	采取	全部	排序	的	优雅的	不舒服	衣服	出去	的	一个	胸部

[ɒv; əv] [drɔːz] ,

of	drawers	,
的	抽屉	,

然后她从衣柜里拿出各种各样华丽但穿着不舒服的衣服。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dres] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['tɒməs] .

in	order	to	dress	up	her	son	Thomas	.
在	命令	到	裙子	向上	她	儿子	托马斯	.

为了给她的儿子托马斯打扮。

[tɒm] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [fæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ; ['sevrəl] ['bʌtnz] [bɜːst] [ɒf] .

Tom	Kitten	was	very	fat	,	and	he	had	grown	;	several	buttons	burst	off	.
汤姆	小猫	曾是	非常	胖的	,	和	他	有	生长	;	一些	按钮	爆裂	离开	.

汤姆小猫很胖，而且长高了；好几颗纽扣都崩开了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [səʊd] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] .

His	mother	sewed	them	on	again	.
他的	母亲	缝制的	他们	在	再次	.

他母亲又把它们缝了回去。

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['kɪtnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] , ['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] [ˌʌn'waɪzli] [tɜ:nd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntu:]

When	the	three	kittens	were	ready	,	Mrs	.	Tabitha	unwisely	turned	them	out	into
什么时候	这	三	小猫	是	准备好	,	太太	.	塔比莎	不明智地	转向	他们	出去	进入

[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

三只小猫准备好后，塔比莎太太不明智地把它们放进了花园里。

[tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɒt] ['bʌtəd] [təʊst] .

to	be	out	of	the	way	while	she	made	hot	buttered	toast	.
到	是	出去	的	这	方式	尽管	她	制成	热的	涂黄油的	吐司	.

让她别碍事，好让她烤热乎乎的黄油吐司。

" [naʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [frɒks] [kli:n] , ['tʃɪldrən] !

"	Now	keep	your	frocks	clean	,	children	!
"	现在	保持	你的	连衣裙	干净的	,	孩子们	!

“孩子们，保持你们的衣服干净！”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [wɔ:k] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [haɪnd] [legz] .

You	must	walk	on	your	hind	legs	.
你	必须	走	在	你的	后	腿	.

你必须用后腿走路。

[ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɜ:ti] [æʃ] - [pɪt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['sæli] ['heni] ['peni] ,

Keep	away	from	the	dirty	ash	-	pit	,	and	from	Sally	Henny	Penny	,
保持	离开	从	这	肮脏的	灰	-	坑	,	和	从	莎莉	亨尼	一分钱	,

远离肮脏的灰坑，也远离莎莉·亨尼·彭尼。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪgstaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] - [dʌks] .

and	from	the	pigsty	and	the	Puddle	-	ducks	.
和	从	这	圈	和	这	水坑	-	鸭子	.

还有来自猪圈和水坑鸭。

" ['mɒpɪt] [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [pɑ:θ] [ʌn'stedəli] .

"	Moppet	and	Mittens	walked	down	the	garden	path	unsteadily	.
"	小孩	和	手套	步行	向下	这	花园	小路	不稳定地	.

“莫佩特和米滕斯摇摇晃晃地沿着花园小路走着。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [trɒd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['pɪnəfɔ:(r)] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] .

Presently	they	trod	upon	their	pinafores	and	fell	on	their	noses	.
目前	他们	践踏	之上	他们的	围裙	和	跌倒	在	他们的	鼻子	.

她们不小心踩到了围裙，摔了个狗啃泥。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [gri:n] [smɪəz] !

When	they	stood	up	there	were	several	green	smears	!
什么时候	他们	站立	向上	那里	是	一些	绿色的	涂片	!

他们站起来的时候，身上有好几处绿色污渍！

" [let] [ju: 'es] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒkəri] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [wɔ:l] , " [sed] ['mɒpɪt] .

"	Let	us	climb	up	the	rockery	and	sit	on	the	garden	wall	,	"	said	Moppet	.
"	让	我们	爬	向上	这	假山	和	坐	在	这	花园	墙	,	"	说	小孩	.

“我们爬上假山，坐在花园的墙上吧，”莫佩特说。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [bæk] [tuː; tə] [frʌnt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

They	turned	their	pinafores	back	to	front	and	went	up	with	a	skip	and	a
他们	转向	他们的	围裙	后退	到	正面	和	去	向上	和	一个	跳过	和	一个

[dʒʌmp] ;

jump	;
跳	;

她们把围裙反过来穿，蹦蹦跳跳地上了楼；

- [waɪt] ['tʌkə(r)] [fel] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

Moppet's	white	tucker	fell	down	into	the	road	.
-	白色的	塔克	跌倒	向下	进入	这	路	.

莫佩特的白色食物掉到了路上。

[tɒm] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌmp] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ɪn] ['traʊzəz]

Tom	Kitten	was	quite	unable	to	jump	when	walking	upon	his	hind	legs	in	trousers
汤姆	小猫	曾是	相当	无法	到	跳	什么时候	步行	之上	他的	后	腿	在	裤子

.

:
.

汤姆·基顿穿着裤子用后腿走路时，根本跳不起来。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɒkəri] [baɪ] [dɪ'griːz] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] ['bʌtnz]

He	came	up	the	rockery	by	degrees	,	breaking	the	ferns	and	shedding	buttons
他	来了	向上	这	假山	经过	学位	,	打破	这	蕨类植物	和	脱落	按钮

[raɪt] [ænd; ənd] [left] .

right	and	left	.
正确的	和	左边	.

他一步步爬上假山，折断蕨类植物，左右掉落纽扣。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] ['piːsɪz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

He	was	all	in	pieces	when	he	reached	the	top	of	the	wall	.
他	曾是	全部	在	件	什么时候	他	达到	这	顶部	的	这	墙	.

当他爬到墙顶时，他已经筋疲力尽了。

['mɒpɪt] [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [tə'geðə(r)] ; [hɪz; ɪz] [hæt] [fel] [ɒf] ,

Moppet	and	Mittens	tried	to	pull	him	together	;	his	hat	fell	off	,
小孩	和	手套	尝试	到	拉	他	一起	;	他的	帽子	跌倒	离开	,

莫佩特和米滕斯试图把他扶起来；他的帽子掉了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [bɜːst] .

and	the	rest	of	his	buttons	burst	.
和	这	休息	的	他的	按钮	爆裂	.

他身上剩下的纽扣也都崩开了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪt] [pæt] , ['pæd(ə)l] [pæt] !

While	they	were	in	difficulties	,	there	was	a	pit	pat	,	paddle	pat	!
尽管	他们	是	在	困难	,	那里	曾是	一个	坑	拍	,	桨	拍	!

当他们遇到困难时，有一阵拍打水面、拍打水面的声音！

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θriː] ['pʌd(ə)l] - [dʌks] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːd] [haɪ] [rəʊd] ,

and	the	three	Puddle	-	ducks	came	along	the	hard	high	road	,
和	这	三	水坑	-	鸭子	来了	沿着	这	难的	高的	路	,

三只水坑鸭沿着崎岖的大路走来，

['mɑːrtʃɪŋ] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [guːs] [step] - - [pɪt] [pæt] , ['pæd(ə)l] [pæt] !

marching	one	behind	the	other	and	doing	the	goose	step	-	-	pit	pat	,	paddle	pat	!
行军	一	在后面	这	其他	和	正在做	这	鹅	步	-	-	坑	拍	,	桨	拍	!

一个接一个地迈着鹅步——拍拍脚，拍拍脚！

[pɪt] [pæt] , ['wɒd(ə)l] [pæt] !

pit	pat	,	waddle	pat	!
坑	拍	,	摇摇摆摆	拍	!

拍拍腋窝，摇摇摆摆地走！

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtnz] .

They	stopped	and	stood	in	a	row	and	stared	up	at	the	kittens	.
他们	停止	和	站立	在	一个	排	和	凝视	向上	在	这	小猫	.

他们停下脚步，排成一排，抬头望着小猫们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [smɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

They	had	very	small	eyes	and	looked	surprised	.
他们	有	非常	小的	眼睛	和	看起来	惊讶	.

它们的眼睛很小，看起来很惊讶。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [dʌk] - [bɝdz] , [rə'bɛkə] [ænd; ənd][dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] ,

Then	the	two	duck	-	birds	,	Rebeccah	and	Jemima	Puddle	-	duck	,
然后	这	二	鸭子	-	鸟类	,	丽贝卡	和	杰米玛	水坑	-	鸭子	,

然后是两只鸭子鸟，丽贝卡和杰米玛·帕德尔鸭，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['tʌkə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] .

picked	up	the	hat	and	tucker	and	put	them	on	.
挑选	向上	这	帽子	和	塔克	和	放	他们	在	.

拿起帽子和衣服，戴上。

['mɪt(ə)nz] [lɑːft] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] .

Mittens	laughed	so	that	she	fell	off	the	wall	.
手套	笑了	所以	那	她	跌倒	离开	这	墙	.

米滕斯笑得从墙上摔了下来。

['mɒpɪt] [ænd; ənd] [tɒm] [dɪ'sendɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

Moppet	and	Tom	descended	after	her	;
小孩	和	汤姆	下降	后	她	;

莫佩特和汤姆随后也下了楼；

[ðə; ði] ['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][tɑːmz] [kləʊðz] [keɪm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

the	pinafores	and	all	the	rest	of	Tom's	clothes	came	off	on	the	way	down	.
这	围裙	和	全部	这	休息	的	汤姆的	衣服	来了	离开	在	这	方式	向下	.

汤姆的围裙和其他所有衣服都在下落的过程中脱掉了。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

['mɪstə(r)] . [dreɪk] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] , " [sed] ['mɒpɪt] .

Mr	.	Drake	Puddle	-	duck	,	"	said	Moppet	.
先生	.	德雷克	水坑	-	鸭子	,	"	说	小孩	.

“德雷克·帕德尔鸭先生，”莫佩特说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ju: 'es][tuː; tə] [dres] [hɪm] !

"	Come	and	help	us	to	dress	him	!
"	来	和	帮助	我们	到	裙子	他	!

快来帮我们给他穿衣服！

[kʌm] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [tɒm] !

Come	and	button	up	Tom	!
来	和	按钮	向上	汤姆	!

汤姆，快来帮我们把扣子扣好！

" ['mɪstə(r)] . [dreɪk] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [əd'vɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['saɪdweɪz] ['mænə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

"	Mr	.	Drake	Puddle	-	duck	advanced	in	a	slow	sideways	manner	and	picked	up
"	先生	.	德雷克	水坑	-	鸭子	先进的	在	一个	慢的	侧身	方式	和	挑选	向上

[ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

the	various	articles	.
这	各种各样的	文章	.

“德雷克·帕德尔鸭先生缓慢地侧身向前走去，捡起了各种物品。”

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [hɪm'self] !

But	he	put	them	on	HIMSELF	!
但	他	放	他们	在	他自己	!

但他却把它们戴在了自己身上!

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][tɒm] ['kɪt(ə)n] .

They	fitted	him	even	worse	than	Tom	Kitten	.
他们	适配	他	甚至	更糟	比	汤姆	小猫	.

它们甚至比汤姆·基顿更不适合他。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [dreɪk] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] .

"	It's	a	very	fine	morning	!	"	said	Mr	.	Drake	Puddle	-	duck	.
"	它是	一个	非常	美好的	早晨	!	"	说	先生	.	德雷克	水坑	-	鸭子	.

“今天早上天气真好!”德雷克·帕德尔鸭先生说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒi'maimə][ænd; ənd] [rə'bɛkə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [set] [ɒf] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ,

And	he	and	Jemima	and	Rebeccah	Puddle	-	duck	set	off	up	the	road	,
和	他	和	杰米玛	和	丽贝卡	水坑	-	鸭子	放	离开	向上	这	路	,

['kiːpɪŋ] [step] - - [pɪt][pæt] ,

keeping	step	-	-	pit	pat	,
保持	步	-	-	坑	拍	,

于是他和杰米玛、丽贝卡·帕德尔鸭沿着路出发了，步伐整齐划一。

['pæd(ə)l][pæt] ! [pɪt][pæt] , ['wɒd(ə)l] [pæt] !

paddle	pat	!	pit	pat	,	waddle	pat	!
桨	拍	!	坑	拍	,	摇摇摆摆	拍	!

拍拍桨!拍拍腋窝，摇摇摆摆地走!

[ðen] ['tæbɪθə] [twɪtʃɪt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl]

Then	Tabitha	Twitchit	came	down	the	garden	and	found	her	kittens	on	the	wall
然后	塔比莎	Twitchit	来了	向下	这	花园	和	成立	她	小猫	在	这	墙

[wɪð] [nəʊ] [kləʊðz] [ɒn] .

with	no	clothes	on	.
和	不	衣服	在	.

然后，塔比莎·特威奇特从花园里走出来，发现她的小猫们赤身裸体地趴在墙上。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] , [smæk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

She	pulled	them	off	the	wall	,	smacked	them	,	and	took	them	back	to
她	拉	他们	离开	这	墙	,	猛击	他们	,	和	采取	他们	后退	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她把它们从墙上扯下来，打了它们几下，然后带回了家。

" [maɪ] [frendz] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

"	My	friends	will	arrive	in	a	minute	,	and	you	are	not	fit	to	be	seen	;
"	我的	朋友们	将要	到达	在	一个	分钟	,	和	你	是	不是	合身	到	是	已见	;

“我的朋友们马上就到，你现在不宜露面;

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'frʌntɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] [twɪtʃɪt] .

I	am	affronted	,	"	said	Mrs	.	Tabitha	Twitchit	.
我	是	受辱	,	"	说	太太	.	塔比莎	Twitchit	.

“我感到受到了侮辱,”塔比莎·特威奇特夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] ;

She	sent	them	upstairs	;
她	发送	他们	楼上	;

她让他们上楼去;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] [wɪð]

and	I	am	sorry	to	say	she	told	her	friends	that	they	were	in	bed	with
和	我	是	对不起	到	说	她	讲述	她	朋友们	那	他们	是	在	床	和

[ðə; ði] ['miːz(ə)lz] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] .

the	measles	-	-	which	was	not	true	.
这	麻疹	-	-	哪个	曾是	不是	真的	.

很遗憾，她告诉她的朋友们，她们都得了麻疹卧床不起——但这并非事实。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [bed] : [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Quite	the	contrary	;	they	were	not	in	bed	:	NOT	in	the	least	.
相当	这	相反	;	他们	是	不是	在	床	:	不是	在	这	至少	.

恰恰相反，他们根本没在床上：一点儿也没。

['sʌmhaʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ekstrə] - - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɔɪzɪz] [ˌəʊvə'hed] ,

Somehow	there	were	very	extra	-	-	ordinary	noises	overhead	,
不知何故	那里	是	非常	额外的	-	-	普通的	噪音	开销	,

不知为何，头顶上响起了非常不寻常的噪音。

[wɪtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] ['pɑːti] .

which	disturbed	the	dignity	and	repose	of	the	tea	party	.
哪个	不安	这	尊严	和	休息	的	这	茶	派对	.

这扰乱了茶会的庄严和宁静。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] , ['lɑːdʒə(r)] [bʊk] ,

And	I	think	that	some	day	I	shall	have	to	make	another	,	larger	book	,
和	我	思考	那	一些	天	我	将	有	到	制作	其他	,	更大的	书	,

我想总有一天我会再写一本篇幅更长的书。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [tɒm] ['kɪt(ə)n] !

to	tell	you	more	about	Tom	Kitten	!
到	告诉	你	更多的	关于	汤姆	小猫	!

来跟大家多说说汤姆小猫的故事吧！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] - [dʌks] - - [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɒnd] .

As	for	the	Puddle	-	ducks	-	-	they	went	into	a	pond	.
作为	为了	这	水坑	-	鸭子	-	-	他们	去	进入	一个	池塘	.

至于那些水鸭——它们都进了池塘。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɔːl] [keɪm] [ɒf] [də'rektli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['bʌtnz] .

The	clothes	all	came	off	directly	,	because	there	were	no	buttons	.
这	衣服	全部	来了	离开	直接地	,	因为	那里	是	不	按钮	.

因为没有纽扣，所以衣服都是直接脱下来的。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dreɪk] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] , [ænd; ənd][dʒi'maimə][ænd; ənd] [rə'bɛkə] , [hæv; həv] [biːn]

And	Mr	.	Drake	Puddle	-	duck	,	and	Jemima	and	Rebeccah	,	have	been
和	先生	.	德雷克	水坑	-	鸭子	,	和	杰米玛	和	丽贝卡	,	有	到过

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] .

looking	for	them	ever	since	.
寻找	为了	他们	曾经	自从	.

从那以后，德雷克·帕德尔鸭先生、杰米玛和丽贝卡就一直在寻找他们。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk]

THE	TALE	OF	JEMIMA	PUDDLE	-	DUCK
这	故事	的	杰米玛	水坑	-	鸭子

杰米玛·帕德尔鸭的故事

[[ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [rælf] [ænd; ənd] ['betsi]]

[	A	Farmyard	Tale	for	Ralph	and	Betsy	]
[	一个	农场	故事	为了	拉尔夫	和	贝齐	]

[拉尔夫和贝茜的农场故事]

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hen] !

What	a	funny	sight	it	is	to	see	a	brood	of	ducklings	with	a	hen	!
什么	一个	有趣的	视线	它	是	到	看	一个	幼虫	的	小鸭	和	一个	母鸡	!

看到一群小鸭子和一只母鸭在一起，真是太有趣了！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] ,

Listen	to	the	story	of	Jemima	Puddle	-	duck	,
听	到	这	故事	的	杰米玛	水坑	-	鸭子	,

听听杰米玛·帕德尔鸭的故事，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hætʃ] [hɜː(r); hə(r)]

who	was	annoyed	because	the	farmer's	wife	would	not	let	her	hatch	her
WHO	曾是	恼怒	因为	这	农民的	妻子	会	不是	让	她	孵化	她

[əʊn] [egz] .

own	eggs	.
自己的	鸡蛋	.

她很生气，因为农妇不让她自己孵蛋。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪsɪz] . [rə'bɛkə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] ,

Her	sister	-	in	-	law	,	Mrs	.	Rebeccah	Puddle	-	duck	,
她	姐姐	-	在	-	法律	,	太太	.	丽贝卡	水坑	-	鸭子	,

她的嫂子，丽贝卡·帕德尔达克夫人，

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] - - " [aɪ][hæv; həv][nɒt]

was	perfectly	willing	to	leave	the	hatching	to	someone	else	-	-	"	I	have	not
曾是	完美	愿意的	到	离开	这	孵化	到	某人	别的	-	-	"	我	有	不是

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [nest] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] ;

the	patience	to	sit	on	a	nest	for	twenty	-	eight	days	;
这	耐心	到	坐	在	一个	巢	为了	二十	-	八	天	;

他完全愿意把孵化的工作交给别人——“我没有耐心在巢里待上二十八天；

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] , [dʒi'maimə] .

and	no	more	have	you	,	Jemima	.
和	不	更多的	有	你	,	杰米玛	.

而你，杰米玛，再也没有了。

[juː; jʊ] [wʊd] [let] [ðem; ðəm][gəʊ][kəʊld] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ! "

You	would	let	them	go	cold	;	you	know	you	would	!	"
你	会	让	他们	去	寒冷的	;	你	知道	你	会	!	"

你会让他们冻死的；你知道你会的！

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hætʃ] [maɪ] [əʊn] [egz] ; [aɪ] [wɪl] [hætʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,

"	I	wish	to	hatch	my	own	eggs	;	I	will	hatch	them	all	by	myself	,
"	我	希望	到	孵化	我的	自己的	鸡蛋	;	我	将要	孵化	他们	全部	经过	我	,

我想自己孵蛋；我会自己全部孵出来。

" [kwæk] [dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] .

"	quacked	Jemima	Puddle	-	duck	.
"	嘎嘎叫	杰米玛	水坑	-	鸭子	.

“嘎嘎地叫着，杰米玛·帕德尔鸭。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [egz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf]

She	tried	to	hide	her	eggs	;	but	they	were	always	found	and	carried	off
她	尝试	到	隐藏	她	鸡蛋	;	但	他们	是	总是	成立	和	携带	离开

.

:

.

她试图藏起她的蛋，但总是被发现并带走。

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['despərət] .

Jemima	Puddle	-	duck	became	quite	desperate	.
杰米玛	水坑	-	鸭子	成为	相当	绝望的	.

杰米玛·帕德尔鸭变得非常绝望。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] [raɪt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] .

She	determined	to	make	a	nest	right	away	from	the	farm	.
她	决定	到	制作	一个	巢	正确的	离开	从	这	农场	.

她决定立刻离开农场，安家落户。

[ʃiː; ʃi] [set] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .

She	set	off	on	a	fine	spring	afternoon	along	the	cart	road	that	leads	over	the	hill	.
她	放	离开	在	一个	美好的	春天	下午	沿着	这	大车	路	那	线索	超过	这	爬坡道	.

在一个阳光明媚的春日午后，她沿着通往山上的车道出发了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pəʊk] [ˈbɒnɪt] .

She	was	wearing	a	shawl	and	a	poke	bonnet	.
她	曾是	穿着	一个	披肩	和	一个	戳	引擎盖	.

她披着披肩，戴着一顶毛绒软帽。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

When	she	reached	the	top	of	the	hill	,	she	saw	a	wood	in	the	distance	.
什么时候	她	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	她	锯	一个	木头	在	这	距离	.

当她爬到山顶时，她看到远处有一片树林。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈkwaɪət] [spɒt] .

She	thought	that	it	looked	a	safe	quiet	spot	.
她	想法	那	它	看起来	一个	安全的	安静的	点	.

她觉得这里看起来是个安全安静的地方。

[dʒiˈmaimə] [ˈpʌd(ə)l] - [dʌk] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] .

Jemima	Puddle	-	duck	was	not	much	in	the	habit	of	flying	.
杰米玛	水坑	-	鸭子	曾是	不是	很多	在	这	习惯	的	飞行	.

杰米玛·帕德尔鸭不太有飞行的习惯。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ˌdaʊnˈhɪl; ˈdaʊnhɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [flæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

She	ran	downhill	a	few	yards	flapping	her	shawl	,	and	then	she	jumped	off	into	the	air	.
她	跑	下坡	一个	很少	码	扑	她	披肩	,	和	然后	她	跳了起来	离开	进入	这	空气	.

她挥舞着披肩，沿着山坡跑了几码，然后纵身跃入空中。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ˈbjuːtɪfli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] .

She	flew	beautifully	when	she	had	got	a	good	start	.
她	飞翔	非常漂亮	什么时候	她	有	得到	一个	好的	开始	.

她起步好的时候，飞得非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [skɪmd] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈtriːˌtɔps] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ˈəʊpən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

She	skimmed	along	over	the	treetops	until	she	saw	an	open	place	in	the	middle	of	the	wood	,
她	脱脂	沿着	超过	这	树梢	直到	她	锯	一个	打开	地方	在	这	中间	的	这	木头	,

她掠过树梢，直到看到树林中央有一片空地。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃwʊd] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] .

where	the	trees	and	brushwood	had	been	cleared	.
在哪里	这	树木	和	灌木丛	有	到过	已清除	.

树木和灌木丛已被清理干净的地方。

[dʒiˈmaimə] [əˈlait] [ˈrɑːðə(r)] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwɒd(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [draɪ] [ˈnestɪŋ] [pleɪs] .

Jemima	alighted	rather	heavily	and	began	to	waddle	about	in	search	of	a	convenient	dry	nesting	place	.
杰米玛	下车	相当	重度	和	开始	到	摇摇摆摆	关于	在	搜索	的	一个	方便的	干燥	嵌套	地方	.

杰米玛重重地落了下来，开始蹒跚着四处寻找合适的干燥筑巢地点。

[ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] ['fænsid] [ə; eɪ] [triː] [stʌmp] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm][tɔːl] ['fɒksglʌv] .

She	rather	fancied	a	tree	stump	amongst	some	tall	foxgloves	.
她	相当	幻想	一个	树	树桩	在	一些	高的	毛地黄	.

她很喜欢在几株高高的毛地黄丛中看到一个树桩。

[bʌt; bət] - - ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stʌmp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['elɪgəntli] [drest]

But	-	-	seated	upon	the	stump	,	she	was	startled	to	find	an	elegantly	dressed
但	-	-	坐着	之上	这	树桩	,	她	曾是	惊慌	到	寻找	一个	优雅地	穿着

['dʒentlmən] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

gentleman	reading	a	newspaper	.
绅士	阅读	一个	报纸	.

但是——当她坐在树桩上时，却惊讶地发现一位衣着考究的绅士正在读报纸。

[hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [prɪk] [ɪəz] [ænd; ənd]['sændi] ['kʌləd] ['wɪskəs] .

He	had	black	prick	ears	and	sandy	colored	whiskers	.
他	有	黑色的	刺	耳朵	和	沙	有色	胡须	.

他长着黑色的竖耳和沙色的胡须。

" [kwæk] ? " [sed] [dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn]

"	Quack	?	"	said	Jemima	Puddle	-	duck	,	with	her	head	and	her	bonnet	on
"	嘎嘎	?	"	说	杰米玛	水坑	-	鸭子	,	和	她	头	和	她	引擎盖	在

[ðə; ði][wʌn] [saɪd] - - " [kwæk] ?

the	one	side	-	-	"	Quack	?
这	一	边	-	-	"	嘎嘎	?

“嘎嘎？”杰米玛·帕德尔鸭说道，她的头和帽子歪向一边——“嘎嘎？”

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]

"	The	gentleman	raised	his	eyes	above	his	newspaper	and	looked	curiously	at
"	这	绅士	提高	他的	眼睛	多于	他的	报纸	和	看起来	奇怪的是	在

[dʒi'maimə] - -

Jemima	-	-
杰米玛	-	-

“那位先生抬起头，目光越过报纸，好奇地看着杰米玛——

" ['mædəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Madam	,	have	you	lost	your	way	?	"	said	he	.
"	女士	,	有	你	丢失的	你的	方式	?	"	说	他	.

“夫人，您迷路了吗？”他问道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bʊʃi] [teɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] , [æz; əz][ðə; ði] [stʌmp]

He	had	a	long	bushy	tail	which	he	was	sitting	upon	,	as	the	stump
他	有	一个	长的	茂密的	尾巴	哪个	他	曾是	坐着	之上	,	作为	这	树桩

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dæmp] .

was	somewhat	damp	.
曾是	有些	潮湿	.

他有一条长长的、毛茸茸的尾巴，他正坐在尾巴上，因为树桩有点潮湿。

[dʒi'maimə] [θɔːt] [hɪm] ['maɪti] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] .

Jemima	thought	him	mighty	civil	and	handsome	.
杰米玛	想法	他	强大的	民用	和	英俊的	.

杰米玛觉得他非常有礼貌，而且长相英俊。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

She	explained	that	she	had	not	lost	her	way	,
她	解释	那	她	有	不是	丢失的	她	方式	,

她解释说她并没有迷路。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [draɪ] ['nestɪŋ] [pleɪs] .

but	that	she	was	trying	to	find	a	convenient	dry	nesting	place	.
但	那	她	曾是	尝试	到	寻找	一个	方便的	干燥	嵌套	地方	.

但她当时正在努力寻找一个合适的干燥筑巢地点。

" [ɑː] ! [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Ah ! is that so ?
" 啊 ! 是 那 所以 ?

“啊！真是这样吗？”

[ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] ['sændi] ['wɪskəs] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][dʒi'maimə] .
Indeed ! " said the gentleman with sandy whiskers , looking curiously at Jemima .
的确 ! " 说 这 绅士 和 沙 胡须 , 寻找 奇怪的是 在 杰米玛 .

“真的吗！”那位留着沙色胡须的先生好奇地看着杰米玛说道。

[hiː; hi]['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kəʊtteɪl] ['pɒkɪt] .
He folded up the newspaper and put it in his coattail pocket .
他 折叠 向上 这 报纸 和 放 它 在 他的 燕尾服 口袋 .

他把报纸折好，放进了外套的口袋里。

[dʒi'maimə] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [hen] .
Jemima complained of the superfluous hen .
杰米玛 抱怨 的 这 多余 母鸡 .

杰米玛抱怨说那只母鸡太多了。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
How interesting !
如何 有趣的 !

真有趣!

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] [ðæt] [faʊl] .
I wish I could meet with that fowl .
我 希望 我 可以 见面 和 那 鸡 .

我真希望能够见到那只家禽。

[ai] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪnd][ɪts] [əʊn] ['bɪznəs] !
I would teach it to mind its own business !
我 会 教 它 到 头脑 它是自己的 商业 !

我会教训它别多管闲事!

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [nest] - - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] : [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sækfʊl] [ɒv; əv] ['feðər]
" But as to a nest - - there is no difficulty : I have a sackful of feathers
" 但 作为 到 一个 巢 - - 那里 是 不 困难 : 我 有 一个 一袋 的 羽毛
[ɪn][maɪ] ['wʊdʃed] .
in my woodshed .
在 我的 柴房 .

“但是说到鸟巢——那就没有困难了：我的柴房里有一袋羽毛。”

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['noʊˌbɑːdiːz] [wei] .
No , my dear madam , you will be in nobody's way .
不 , 我的 亲爱的 女士 , 你 将要 是 在 没有人 方式 .

不，夫人，您不会妨碍任何人的。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊʃi] [lɒŋ] - [teɪld] ['dʒentlmən] .
You may sit there as long as you like , " said the bushy long - tailed gentleman .
你 可能 坐 那里 作为 长的 作为 你 喜欢 , " 说 这 茂密的 长的 - 有尾巴的 绅士 .

“你想坐多久就坐多久，”那位毛茸茸的长尾巴绅士说道。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪəd] , ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɒksglʌv] .
He led the way to a very retired , dismal - looking house amongst the foxgloves .
他 引领 这 方式 到 一个 非常 退休 , 惨淡 - 寻找 房子 在 这 毛地黄 .

他带头来到一栋位于毛地黄丛中、看起来十分破旧阴森的房子前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['fægət] [ænd; ənd] [tɜːf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['brəʊkən][peɪlz] ,

It	was	built	of	faggots	and	turf	,	and	there	were	two	broken	pails	,
它	曾是	建造	的	同性恋	和	草皮	,	和	那里	是	二	破碎的	水桶	,

它由柴捆和草皮搭建而成，里面还有两个破水桶。

[wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

one	on	top	of	another	,	by	way	of	a	chimney	.
一	在	顶部	的	其他	,	经过	方式	的	一个	烟囱	.

一个叠在另一个上面，通过烟囱。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][faɪnd][maɪ] [ɜːθ] - - [maɪ]['wɪntə(r)] [haʊs] - - [səʊ]

"	This	is	my	summer	residence	;	you	would	not	find	my	earth	-	-	my	winter	house	-	-	so
"	这	是	我的	夏天	住宅	;	你	会	不是	寻找	我的	地球	-	-	我的	冬天	房子	-	-	所以

[kən'viːniənt] ,

convenient	,
方便的	,

“这是我的避暑住所；你不会觉得我的地上住所——我的冬日居所——这么方便。”

" [sed] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['dʒentlmən] .

"	said	the	hospitable	gentleman	.
"	说	这	好客	绅士	.

“这位好客的先生说道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [meɪd] [ɒv; əv][əʊld]

There	was	a	tumbledown	shed	at	the	back	of	the	house	,	made	of	old
那里	曾是	一个	倾覆	棚	在	这	后退	的	这	房子	,	制成	的	老的

[səʊp] ['bɒksɪz] .

soap	boxes	.
肥皂	盒子	.

房子后面有个摇摇欲坠的小棚子，是用旧肥皂盒搭成的。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [dʒi'maimə][ɪn] .

The	gentleman	opened	the	door	and	showed	Jemima	in	.
这	绅士	打开	这	门	和	显示	杰米玛	在	.

那位先生打开门，让杰米玛进去。

[ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['feðər] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ;

The	shed	was	almost	quite	full	of	feathers	-	-	it	was	almost	suffocating	;
这	棚	曾是	几乎	相当	满的	的	羽毛	-	-	它	曾是	几乎	令人窒息的	;

棚子里几乎堆满了羽毛——简直令人窒息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [sɒft] .

but	it	was	comfortable	and	very	soft	.
但	它	曾是	舒服的	和	非常	柔软的	.

但它很舒服，也很柔软。

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

Jemima	Puddle	-	duck	was	rather	surprised	to	find	such	a	vast	quantity	of
杰米玛	水坑	-	鸭子	曾是	相当	惊讶	到	寻找	这样的	一个	广阔的	数量	的

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

杰米玛·帕德尔鸭发现这么多羽毛，感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət]

But	it	was	very	comfortable	;	and	she	made	a	nest	without	any	trouble	at
但	它	曾是	非常	舒服的	;	和	她	制成	一个	巢	没有	任何	麻烦	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但那里非常舒适；她毫不费力地就筑好了巢。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,
When she came out ,
什么时候 她 来了 出去 ,

她出来的时候，

[ðə; ði] ['sændi] - ['wɪskəd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] - -
the sandy - whiskered gentleman was sitting on a log reading the newspaper - -
这 沙 - 胡须 绅士 曾是 坐着 在 一个 日志 阅读 这 报纸 - -
[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] ,
at least he had it spread out ,
在 至少 他 有 它 传播 出去 ,

那位留着沙色胡须的绅士正坐在圆木上读报纸——至少他把报纸摊开了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but he was looking over the top of it .
但 他 曾是 寻找 超过 这 顶部 的 它 .

但他当时正从上方俯瞰。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pə'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['sɒri] [tuː; tə] [let] [dʒi'maimə] [gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]
He was so polite that he seemed almost sorry to let Jemima go home for
他 曾是 所以 有礼貌的 那 他 似乎 几乎 对不起 到 让 杰米玛 去 家 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他彬彬有礼，似乎很遗憾让杰米玛回家过夜。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði]
He promised to take great care of her nest until she came back again the
他 承诺 到 拿 伟大的 关心 的 她 巢 直到 她 来了 后退 再次 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

他承诺会好好照看她的巢穴，直到她第二天回来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [egz] [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] ;
He said he loved eggs and ducklings ;
他 说 他 喜爱 鸡蛋 和 小鸭 ;

他说他喜欢鸡蛋和小鸭；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['nestfʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʊdʃed] .
he should be proud to see a fine nestful in his woodshed .
他 应该 是 自豪的 到 看 一个 美好的 巢状 在 他的 柴房 .

他应该为自己柴房里满满一窝漂亮的鸟儿感到自豪。

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [keɪm] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ʃiː; ʃi] [leɪd] [naɪn] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
Jemima Puddle - duck came every afternoon ; she laid nine eggs in the nest .
杰米玛 水坑 - 鸭子 来了 每一个 下午 ; 她 铺设 九 鸡蛋 在 这 巢 .

杰米玛·帕德尔鸭每天下午都会来；她在巢里下了九枚蛋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːnɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] .
They were greeny white and very large .
他们 是 绿色的 白色的 和 非常 大的 .

它们呈绿白色，个头很大。

[ðə; ði] ['fɒksi] ['dʒentlmən] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] [ɪ'mensli] .
The foxy gentleman admired them immensely .
这 狐狸 绅士 钦佩 他们 非常 .

这位风度翩翩的绅士对他们赞赏有加。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [wen] [dʒi'maimə][wɒz; wəz][nɒt]

He	used	to	turn	them	over	and	count	them	when	Jemima	was	not
他	用过的	到	转动	他们	超过	和	数数	他们	什么时候	杰米玛	曾是	不是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

杰米玛不在的时候，他常常把它们翻过来数。

[æt; ət][lɑːst][dʒi'maimə][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][sɪt][nekst] [deɪ] - - " [ænd; ənd]

At	last	Jemima	told	him	that	she	intended	to	begin	to	sit	next	day	-	-	"	and
在	最后的	杰米玛	讲述	他	那	她	故意的	到	开始	到	坐	下一个	天	-	-	"	和

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [kɔːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	will	bring	a	bag	of	corn	with	me	,
我	将要	带来	一个	包	的	玉米	和	我	,

最后，杰米玛告诉他，她打算第二天开始静坐——“我会带一袋玉米去。”

[səʊ] [ðæt] [ai] [niːd] ['nevə(r)] [liːv] [maɪ] [nest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] .

so	that	I	need	never	leave	my	nest	until	the	eggs	are	hatched	.
所以	那	我	需要	绝不	离开	我的	巢	直到	这	鸡蛋	是	孵化	.

这样，我就不必离开我的巢穴，直到小鸡蛋孵化为止。

[ðeɪ] [mait] [kætʃ] [kəʊld] , " [sed] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [dʒi'maimə] .

They	might	catch	cold	,	"	said	the	conscientious	Jemima	.
他们	可能	抓住	寒冷的	,	"	说	这	尽责的	杰米玛	.

“他们可能会着凉，”认真负责的杰米玛说道。

" ['mædəm] , [ai][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ][bæg] ; [ai] [wɪl] [prə'vaɪd] [əʊts] .

"	Madam	,	I	beg	you	not	to	trouble	yourself	with	a	bag	;	I	will	provide	oats	.
"	女士	,	我	求	你	不是	到	麻烦	你自己	和	一个	包	;	我	将要	提供	燕麦	.

“夫人，请您不必费心带袋子；我会提供燕麦。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kə'mens] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːdiəs] ['sɪtɪŋ] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [triːt] .

But	before	you	commence	your	tedious	sitting	,	I	intend	to	give	you	a	treat	.
但	前	你	开始	你的	乏味	坐着	,	我	打算	到	给	你	一个	对待	.

但在你开始漫长的等待之前，我打算给你一些奖励。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] !

Let	us	have	a	dinner	party	all	to	ourselves	!
让	我们	有	一个	晚餐	派对	全部	到	我们自己	!

让我们举办一场只属于我们俩的晚宴吧！

" [meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [hɜːbs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	May	I	ask	you	to	bring	up	some	herbs	from	the	farm	garden	to	make	a
"	可能	我	问	你	到	带来	向上	一些	草药	从	这	农场	花园	到	制作	一个

['seɪvəri] ['ɒmlət] ?

savory	omelet	?
美味的	煎蛋卷	?

“请您从农场花园里摘些香草来，做一份美味的煎蛋卷好吗？”

[seɪdʒ][ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɪnt][ænd; ənd] [tuː] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɑːsli] .

Sage	and	thyme	,	and	mint	and	two	onions	,	and	some	parsley	.
圣人	和	百里香	,	和	薄荷	和	二	洋葱	,	和	一些	香菜	.

鼠尾草、百里香、薄荷、两个洋葱和一些欧芹。

[ai] [wɪl] [prə'vaɪd] [lɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌf] - - [lɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒmlət] ,

I	will	provide	lard	for	the	stuff	-	-	lard	for	the	omelet	,
我	将要	提供	猪油	为了	这	东西	-	-	猪油	为了	这	煎蛋卷	,

我会提供猪油——做煎蛋卷用的猪油。

" [sed] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['dʒentlmən] [wɪð] ['sændi] ['wɪskəs] .

"	said	the	hospitable	gentleman	with	sandy	whiskers	.
"	说	这	好客	绅士	和	沙	胡须	.

“这位留着沙色胡须、热情好客的先生说道。”

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmpltən] : [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][seɪdʒ][ænd; ənd]

Jemima	Puddle	-	duck	was	a	simpleton	:	not	even	the	mention	of	sage	and
杰米玛	水坑	-	鸭子	曾是	一个	傻瓜	:	不是	甚至	这	提到	的	圣人	和

['ʌnjənz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəs] .

onions	made	her	suspicious	.
洋葱	制成	她	可疑的	.

杰米玛·帕德尔鸭是个傻瓜：即使提到鼠尾草和洋葱，她也没有起疑心。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [fɑːm] ['gɑːd(ə)n] ,

She	went	round	the	farm	garden	,
她	去	圆形的	这	农场	花园	,

她绕着农场花园走了一圈，

['nɪb(ə)lɪŋ] [ɒf] ['snipits] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv] [hɜːbs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

nibbling	off	snippets	of	all	the	different	sorts	of	herbs	that	are	used	for
轻咬	离开	片段	的	全部	这	不同的	排序	的	草药	那	是	用过的	为了

['stʌfɪŋ] [rəʊst] [dʌk] .

stuffing	roast	duck	.
馅	烤	鸭子	.

一点一点地尝尝用来填塞烤鸭的各种香草。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['wɔdəl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][gɒt] [tuː] ['ʌnjənz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːskɪt] .

And	she	waddled	into	the	kitchen	and	got	two	onions	out	of	a	basket	.
和	她	摇摇摆摆	进入	这	厨房	和	得到	二	洋葱	出去	的	一个	篮子	.

她摇摇摆摆地走进厨房，从篮子里拿出两个洋葱。

[ðə; ðɪ] ['kɒli] [dɒg] [kep] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌnjənz]

The	collie	dog	Kep	met	her	coming	out	,	"	What	are	you	doing	with	those	onions
这	柯利犬	狗	贡布	遇见	她	未来	出去	,	"	什么	是	你	正在做	和	那些	洋葱

?

?
?

柯利犬凯普在她出来时遇到了她，“你拿着那些洋葱做什么？”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] [jɔː'self] , [dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] ?

Where	do	you	go	every	afternoon	by	yourself	,	Jemima	Puddle	-	duck	?
在哪里	做	你	去	每一个	下午	经过	你自己	,	杰米玛	水坑	-	鸭子	?

杰米玛·帕德尔鸭，你每天下午都独自去哪里呢?

" [dʒi'maimə][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒli] ; [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm][ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] .

"	Jemima	was	rather	in	awe	of	the	collie	;	she	told	him	the	whole	story	.
"	杰米玛	曾是	相当	在	敬畏	的	这	柯利犬	;	她	讲述	他	这	所有的	故事	.

“杰米玛对这只牧羊犬十分敬畏；她把整个故事都告诉了它。”

[ðə; ðɪ] ['kɒli] ['lɪsnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ;

The	collie	listened	,	with	his	wise	head	on	one	side	;
这	柯利犬	听着	,	和	他的	明智的	头	在	一	边	;

牧羊犬侧着头，侧身倾听着；

[hiː; hi] [grɪnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [pə'laɪt] ['dʒentlmən] [wɪð] ['sændi] ['wɪskəs] .

he	grinned	when	she	described	the	polite	gentleman	with	sandy	whiskers	.
他	咧嘴一笑	什么时候	她	描述	这	有礼貌的	绅士	和	沙	胡须	.

当她描述那位留着沙色胡须、彬彬有礼的绅士时，他咧嘴笑了。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	asked	several	questions	about	the	wood	and	about	the	exact	position	of
他	问	一些	问题	关于	这	木头	和	关于	这	精确的	位置	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃed] .

the	house	and	shed	.
这	房子	和	棚	.

他询问了有关木材以及房屋和棚屋的确切位置的几个问题。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Then	he	went	out	,	and	trotted	down	the	village	.
然后	他	去	出去	,	和	小跑	向下	这	村庄	.

然后他出去了，小跑着穿过村子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['fɒkshaʊnd] ['pʌpiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət] [wɔːk] [wɪð]

He	went	to	look	for	two	foxhound	puppies	who	were	out	at	walk	with
他	去	到	看	为了	二	猎狐犬	小狗	WHO	是	出去	在	走	和

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .

the	butcher	.
这	屠夫	.

他去找那两只和屠夫一起散步的猎狐犬幼崽。

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [went] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːt] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌni]

Jemima	Puddle	-	duck	went	up	the	cart	road	for	the	last	time	,	on	a	sunny
杰米玛	水坑	-	鸭子	去	向上	这	大车	路	为了	这	最后的	时间	,	在	一个	阳光明媚

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

在一个阳光明媚的下午，杰米玛·帕德尔鸭最后一次沿着马车道上走了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['bəːdnd] [wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌnjənz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] .

She	was	rather	burdened	with	bunches	of	herbs	and	two	onions	in	a	bag	.
她	曾是	相当	负担	和	成捆	的	草药	和	二	洋葱	在	一个	包	.

她拎着一大袋香草和两个洋葱，感觉有点吃不消。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ə'lait] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊʃi] [lɒŋ] -

She	flew	over	the	wood	,	and	alighted	opposite	the	house	of	the	bushy	long	-
她	飞翔	超过	这	木头	,	和	下车	对面的	这	房子	的	这	茂密的	长的	-

[teɪld] ['dʒentlmən] .

tailed	gentleman	.
有尾巴的	绅士	.

她飞过树林，降落在了那位毛发浓密、尾巴很长的绅士的房子对面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] ; [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [kept] ['glɑːnsɪŋ] [ʌn'iːzɪli]

He	was	sitting	on	a	log	;	he	sniffed	the	air	and	kept	glancing	uneasily
他	曾是	坐着	在	一个	日志	;	他	嗅了嗅	这	空气	和	保留	瞥了一眼	不安地

[raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] .

round	the	wood	.
圆形的	这	木头	.

他坐在一根圆木上，嗅了嗅空气，不安地环顾四周。

[wen] [dʒi'maimə] [ə'lait] [hiː; hi] [kwaɪt] [dʒʌmpt] .

When	Jemima	alighted	he	quite	jumped	.
什么时候	杰米玛	下车	他	相当	跳了起来	.

杰米玛下车时，他吓了一跳。

" [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [egz] .

"	Come	into	the	house	as	soon	as	you	have	looked	at	your	eggs	.
"	来	进入	这	房子	作为	很快	作为	你	有	看起来	在	你的	鸡蛋	.

“看完鸡蛋后就进屋。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒmlət] .

Give	me	the	herbs	for	the	omelet	.
给	我	这	草药	为了	这	煎蛋卷	.

请把做煎蛋卷用的香料给我。

[biː; bi] [ʃɑːp] !

Be	sharp	!
是	锋利的	!

保持警惕！

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'brʌpt] .

"	He	was	rather	abrupt	.
"	他	曾是	相当	突然	.

他说话比较生硬。

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .

Jemima	Puddle	-	duck	had	never	heard	him	speak	like	that	.
杰米玛	水坑	-	鸭子	有	绝不	听到	他	说话	喜欢	那	.

杰米玛·帕德尔鸭从来没听过他那样说话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

She	felt	surprised	and	uncomfortable	.
她	毛毡	惊讶	和	不舒服	.

她感到既惊讶又不自在。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['pætə] [fiːt] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

While	she	was	inside	she	heard	pattering	feet	round	the	back	of	the	shed	.
尽管	她	曾是	里面	她	听到	打节拍	脚	圆形的	这	后退	的	这	棚	.

当她在屋内时，她听到棚子后面传来轻快的脚步声。

['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [nəʊz] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðem; ðəm]

Someone	with	a	black	nose	sniffed	at	the	bottom	of	the	door	,	and	them
某人	和	一个	黑色的	鼻子	嗅了嗅	在	这	底部	的	这	门	,	和	他们

[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

locked	it	.
已锁定	它	.

一个黑鼻子的人在门底嗅了嗅，然后把门锁上了。

[dʒi'maimə] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .

Jemima	became	much	alarmed	.
杰米玛	成为	很多	惊慌	.

杰米玛变得非常惊慌。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['nɔɪzɪz] - - ['bɑːkɪŋ] , [bei] , [graul]

A	moment	afterward	there	were	most	awful	noises	-	-	barking	,	baying	,	growls
一个	片刻	之后	那里	是	最多	可怕	噪音	-	-	叫声	,	吠叫	,	咆哮

[ænd; ənd] [haul] , ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [grəʊnz] .

and	howls	,	squealing	and	groans	.
和	嚎叫	,	尖叫	和	呻吟	.

片刻之后，传来极其可怕的声音——犬吠、吠叫、咆哮、嚎叫、尖叫和呻吟。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɒksi] - ['wɪskəd] ['dʒentlmən] .

And	nothing	more	was	ever	seen	of	that	foxy	-	whiskered	gentleman	.
和	没有什么	更多的	曾是	曾经	已见	的	那	狐狸	-	胡须	绅士	.

此后，人们再也没有见过那位留着狐狸胡须的绅士。

['prez(ə)ntli] [kep] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] .

Presently	Kep	opened	the	door	of	the	shed	and	let	out	Jemima	Puddle	-	duck	.
目前	贡布	打开	这	门	的	这	棚	和	让	出去	杰米玛	水坑	-	鸭子	.

这时，凯普打开了棚子的门，放出了杰米玛·帕德尔鸭。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['pʌpiz] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['gɔbl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Unfortunately	the	puppies	rushed	in	and	gobbled	up	all	the	eggs	before	he	could
很遗憾	这	小狗	匆忙	在	和	狼吞虎咽	向上	全部	这	鸡蛋	前	他	可以

[stɒp] [ðem; ðəm] .

stop	them	.
停止	他们	.

不幸的是，小狗们冲进来，在他来得及阻止之前就把所有的鸡蛋都吃光了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['pʌpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmpɪŋ] .

He	had	a	bite	on	his	ear	,	and	both	the	puppies	were	limping	.
他	有	一个	咬	在	他的	耳朵	,	和	两个都	这	小狗	是	跛行	.

他的耳朵上被咬了一口，两只小狗都一瘸一拐的。

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [wɒz; wəz] ['eskɔ:tid] [həʊm] [ɪn] [tɪəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [egz] .

Jemima	Puddle	-	duck	was	escorted	home	in	tears	on	account	of	those	eggs	.
杰米玛	水坑	-	鸭子	曾是	护送	家	在	眼泪	在	帐户	的	那些	鸡蛋	.

因为那些蛋，杰米玛·帕德尔鸭哭着被护送回家了。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [ɪn] [dʒu:n] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [hɜ:'self] :

She	laid	some	more	in	June	,	and	she	was	permitted	to	keep	them	herself	:
她	铺设	一些	更多的	在	六月	,	和	她	曾是	允许	到	保持	他们	她自己	:

六月份她又产了一些卵，而且她被允许自己保留这些卵：

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hætʃt] .

but	only	four	of	them	hatched	.
但	仅有的	四	的	他们	孵化	.

但只有四个孵化成功。

[dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] ;

Jemima	Puddle	-	duck	said	that	it	was	because	of	her	nerves	;
杰米玛	水坑	-	鸭子	说	那	它	曾是	因为	的	她	神经	;

杰米玛·帕德尔鸭说那是因为她太紧张了；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [bæd] ['sɪtə(r)] .

but	she	had	always	been	a	bad	sitter	.
但	她	有	总是	到过	一个	坏的	保姆	.

但她一直都是个糟糕的保姆。

[ðə; ði] ['roʊli] - ['pɒli] ['pʊdɪŋ]

THE	ROLY	-	POLY	PUDDING
这	罗利	-	聚合物	布丁

卷卷布丁

[[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] " ['sæmi] , " [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [pɪŋk] - [aɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

[	In	Remembrance	of	"	Sammy	,	"	the	Intelligent	Pink	-	Eyed	Representative	of	a
[	在	纪念	的	"	萨米	,	"	这	聪明的	粉色的	-	眼睛	代表	的	一个

['pə:sikju:tid] ([bʌt; bət] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]) [reɪs] .

Persecuted	(	But	Irrepressible	)	Race	.
受迫害	(	但	不可抑制的	)	种族	.

谨以此纪念“萨米”，这位聪明伶俐、拥有粉红色眼睛的代表，代表着一个受迫害（但永不屈服）的种族。

[æn; ən] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] [məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [θi:f] !]

An	Affectionate	Little	Friend	,	and	Most	Accomplished	Thief	!	]
一个	亲热	小的	朋友	,	和	最多	完成	贼	!	]

一个可爱的小伙伴，也是个技艺高超的小偷！

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [kæt] , [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] [twɪtʃɪt] ,

Once	upon	a	time	there	was	an	old	cat	,	called	Mrs	.	Tabitha	Twitchit	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	老的	猫	,	称为	太太	.	塔比莎	Twitchit	,

从前有一只老猫，名叫塔比莎·特威奇特太太，

[hu:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['peərənt] .

who	was	an	anxious	parent	.
WHO	曾是	一个	焦虑的	父母	.

他是一位焦虑的家长。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtnz] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst]

She	used	to	lose	her	kittens	continually	,	and	whenever	they	were	lost
她	用过的	到	失去	她	小猫	持续	,	和	每当	他们	是	丢失的

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] !

they	were	always	in	mischief	!
他们	是	总是	在	恶作剧	!

她以前经常丢小猫，而且每次丢了小猫都特别调皮捣蛋！

[ɒn] ['beɪkɪŋ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌbəd] .

On	baking	day	she	determined	to	shut	them	up	in	a	cupboard	.
在	烘烤	天	她	决定	到	关闭	他们	向上	在	一个	橱柜	.

烘焙那天，她决定把它们关进橱柜里。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ['mɒpɪt] [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [tɒm] .

She	caught	Moppet	and	Mittens	,	but	she	could	not	find	Tom	.
她	捕捉	小孩	和	手套	,	但	她	可以	不是	寻找	汤姆	.

她抓住了莫佩特和米滕斯，但没找到汤姆。

['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [mju:] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] ['kɪt(ə)n] .

Mrs	.	Tabitha	went	up	and	down	all	over	the	house	,	mewing	for	Tom	Kitten	.
太太	.	塔比莎	去	向上	和	向下	全部	超过	这	房子	,	舌尖轻触	为了	汤姆	小猫	.

塔比莎太太在房子里上上下下地走来走去，喵喵叫着要汤姆小猫。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

She	looked	in	the	pantry	under	the	staircase	,
她	看起来	在	这	食品储藏室	在下面	这	楼梯	,

她查看了楼梯下的食品储藏室，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [best] [speə(r)] ['bedru:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [dʌst] [ʃi:ts]

and	she	searched	the	best	spare	bedroom	that	was	all	covered	up	with	dust	sheets
和	她	搜索	这	最好的	空闲的	卧室	那	曾是	全部	涵盖	向上	和	灰尘	纸张

.

:
.

她找到了最好的空卧室，但那间卧室都被防尘布盖得严严实实。

[ʃi:; ʃi] [went] [raɪt] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ætik] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] ['eniweə(r)] .

She	went	right	upstairs	and	looked	into	the	attics	,	but	she	could	not	find	him	anywhere	.
她	去	正确的	楼上	和	看起来	进入	这	阁楼	,	但	她	可以	不是	寻找	他	任何地方	.

她径直上楼，查看了阁楼，但到处都找不到他。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] , [əʊld] [haʊs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] .

It	was	an	old	,	old	house	,	full	of	cupboards	and	passages	.
它	曾是	一个	老的	,	老的	房子	,	满的	的	橱柜	和	段落	.

那是一栋非常古老的房子，里面有很多橱柜和通道。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r)] [fi:t] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm] ,

Some	of	the	walls	were	four	feet	thick	,	and	there	used	to	be	queer	noises	inside	them	,
一些	的	这	墙壁	是	四	脚	厚的	,	和	那里	用过的	到	是	酷儿	噪音	里面	他们	,

有些墙壁厚达四英尺，而且里面曾经传来奇怪的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['si:krət] ['steəkeɪs] .

as	if	there	might	be	a	little	secret	staircase	.
作为	如果	那里	可能	是	一个	小的	秘密	楼梯	.

仿佛这里有一条隐秘的小楼梯。

['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['dʒægɪd] ['dɔ:ˌweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪnskət] ,

Certainly	there	were	odd	little	jagged	doorways	in	the	wainscot	,
当然	那里	是	奇怪的	小的	锯齿状	门口	在	这	护墙板	,

护墙板上确实有一些奇怪的、不规则的小门洞。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət] [naɪt] - - [ɪ'speʃəli] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['beɪkən] .

and	things	disappeared	at	night	-	-	especially	cheese	and	bacon	.
和	事物	消失	在	夜晚	-	-	尤其	奶酪	和	熏肉	.

夜里东西会消失——尤其是奶酪和培根。

['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [mjuː] ['dredfəli] .

Mrs	**.**	**Tabitha**	**became**	**more**	**and**	**more**	**distracted**	**and**	**mewed**	**dreadfully**	**.**
太太	.	塔比莎	成为	更多的	和	更多的	愣	和	喵喵叫	极其糟糕	.

塔比莎太太越来越心不在焉，发出凄厉的喵叫声。

[waɪl] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɒpɪt] [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

While	**their**	**mother**	**was**	**searching**	**the**	**house**	**,**	**Moppet**	**and**	**Mittens**	**had**	**got**	**into**	**mischief**	**.**
尽管	他们的	母亲	曾是	搜索	这	房子	,	小孩	和	手套	有	得到	进入	恶作剧	.

妈妈在屋里搜寻的时候，莫佩特和米滕斯惹出了麻烦。

[ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒkt] , [səʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

The	**cupboard**	**door**	**was**	**not**	**locked**	**,**	**so**	**they**	**pushed**	**it**	**open**	**and**	**came**	**out**	**.**
这	橱柜	门	曾是	不是	已锁定	,	所以	他们	推动	它	打开	和	来了	出去	.

橱柜门没锁，所以他们推开门走了出来。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set][tuː; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ][pæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

They	**went**	**straight**	**to**	**the**	**dough**	**which**	**was**	**set**	**to**	**rise**	**in**	**a**	**pan**	**before**	**the**	**fire**	**.**
他们	去	直的	到	这	面团	哪个	曾是	放	到	上升	在	一个	平底锅	前	这	火	.

他们直接走向放在火前平底锅里发酵的面团。

[ðeɪ] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [spft] [pɔːz] - - " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌfɪn] ?

They	**patted**	**it**	**with**	**their**	**little**	**soft**	**paws**	**-**	**-**	**"**	**Shall**	**we**	**make**	**dear**	**little**	**muffins**	**?**
他们	轻拍	它	和	他们的	小的	柔软的	爪子	-	-	"	将	我们	制作	亲爱的	小的	松饼	?

他们用柔软的小爪子拍了拍它——“我们来做可爱的小松饼吧？”

" [sed] ['mɪt(ə)nz] [tuː; tə] ['mɒpɪt] .

"	**said**	**Mittens**	**to**	**Moppet**	**.**
"	说	手套	到	小孩	.

“米滕斯对莫佩特说。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['sʌmbədi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

But	**just**	**at**	**that**	**moment**	**somebody**	**knocked**	**at**	**the**	**front**	**door**	**,**
但	只是	在	那	片刻	某人	敲门	在	这	正面	门	,

就在这时，有人敲响了前门。

[ænd; ənd] ['mɒpɪt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['bærəl] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .

and	**Moppet**	**jumped**	**into**	**the**	**flour**	**barrel**	**in**	**a**	**fright**	**.**
和	小孩	跳了起来	进入	这	面粉	桶	在	一个	惊吓	.

莫佩特吓了一跳，跳进了面粉桶里。

['mɪt(ə)nz] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['deəri] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][æn; ən] ['empti] [dʒɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [steʊn] [ʃelf] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪlk] [pænz][stænd] .

Mittens	**ran**	**away**	**to**	**the**	**dairy**	**and**	**hid**	**in**	**an**	**empty**	**jar**	**on**	**the**	**stone**	**shelf**	**where**	**the**	**milk**	**pans**	**stand**	**.**
手套	跑	离开	到	这	奶制品	和	隐藏	在	一个	空的	罐	在	这	石头	架子	在哪里	这	牛奶	平底锅	站立	.

米滕斯跑到奶制品店，躲在摆放牛奶盆的石架上的一个空罐子里。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , ['mɪsɪz] . ['rɪbi] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] [jiːst] .

The	**visitor**	**was**	**a**	**neighbor**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ribby**	**;**	**she**	**had**	**called**	**to**	**borrow**	**some**	**yeast**	**.**
这	游客	曾是	一个	邻居	,	太太	.	里比	;	她	有	称为	到	借	一些	酵母	.

来访者是邻居里比太太；她来这里是为了借一些酵母。

['mɪstə(r)] . ['tæbɪθə] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [mju:] ['dredfəli] - - " [kʌm] [ɪn] , ['kʌz(ə)n] ['rɪbi] , [kʌm] [ɪn] ,

Mr	.	Tabitha	came	downstairs	mewing	dreadfully	-	-	"	Come	in	,	Cousin	Ribby	,	come	in	,
先生	.	塔比莎	来了	楼下	舌尖轻触	极其糟糕	-	-	"	来	在	,	表哥	里比	,	来	在	,

[ænd; ənd][sɪt][ji:; ji] [daʊn] !

and	sit	ye	down	!
和	坐	是的	向下	!

塔比莎先生从楼上下来，发出可怕的喵喵声——“进来吧，里比表哥，进来吧，坐下！”

[aɪm][ɪn][sæd] ['trʌb(ə)l] , ['kʌz(ə)n] ['rɪbi] , " [sed] ['tæbɪθə] , ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .

I'm	in	sad	trouble	,	Cousin	Ribby	,	"	said	Tabitha	,	shedding	tears	.
我是	在	伤心	麻烦	,	表哥	里比	,	"	说	塔比莎	,	脱落	眼泪	.

“我遇到大麻烦了，里比表哥，”塔比莎说着，流下了眼泪。

" [aɪv] [lɒst] [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ['tɒməs] ; [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði][ræts][hæv; həv][gɒt] [hɪm] .

"	I've	lost	my	dear	son	Thomas	;	I'm	afraid	the	rats	have	got	him	.
"	我已经	丢失的	我的	亲爱的	儿子	托马斯	;	我是	害怕的	这	老鼠	有	得到	他	.

“我失去了我亲爱的儿子托马斯；恐怕他被老鼠叼走了。”

" [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] .

"	She	wiped	her	eyes	with	her	apron	.
"	她	擦拭	她	眼睛	和	她	围裙	.

她用围裙擦了擦眼睛。

" [hi:z] [ə; eɪ][bæd] ['kɪt(ə)n] , ['kʌz(ə)n] ['tæbɪθə] ;

"	He's	a	bad	kitten	,	Cousin	Tabitha	;
"	他是	一个	坏的	小猫	,	表哥	塔比莎	;

“他是一只坏小猫咪，塔比莎表妹；

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kæts] ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][maɪ][best] ['bɒnɪt] [lɑ:st] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] .

he	made	a	cat's	cradle	of	my	best	bonnet	last	time	I	came	to	tea	.
他	制成	一个	猫的	摇篮	的	我的	最好的	引擎盖	最后的	时间	我	来了	到	茶	.

上次我来喝茶的时候，他把我的宝贝帽子弄得乱七八糟。

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ? "

Where	have	you	looked	for	him	?	"
在哪里	有	你	看起来	为了	他	?	"

你在哪里找过他?

" [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] !

"	All	over	the	house	!
"	全部	超过	这	房子	!

“到处都是！”

[ðə; ði][ræts][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

The	rats	are	too	many	for	me	.
这	老鼠	是	也	许多	为了	我	.

老鼠太多了，我受不了。

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'ru:li] ['fæməli] !

What	a	thing	it	is	to	have	an	unruly	family	!
什么	一个	事物	它	是	到	有	一个	不羁	家庭	!

拥有一个不守规矩的家庭真是一件令人头疼的事!

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] [twɪtʃɪt] .

"	said	Mrs	.	Tabitha	Twitchit	.
"	说	太太	.	塔比莎	Twitchit	.

“塔比莎·特威奇特夫人说道。”

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ræts] ; [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][hɪm] ; [ænd; ənd] [wɪp] [hɪm] , [tu:] !

"	I'm	not	afraid	of	rats	;	I	will	help	you	to	find	him	;	and	whip	him	,	too	!
"	我是	不是	害怕的	的	老鼠	;	我	将要	帮助	你	到	寻找	他	;	和	鞭	他	,	也	!

“我不怕老鼠；我会帮你找到他；还会鞭打他！”

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [sʊt] [ɪn][ðə; ði]['fendə(r)] ? "
What is all that soot in the fender ? "
什么 是 全部 那 煤烟 在 这 挡泥板 ? "

挡泥板上的那些烟灰是什么?

" [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['wɒnts] ['swiːpɪŋ] - -
" The chimney wants sweeping - -
" 这 烟囱 想要 扫荡 - -

“烟囱需要清扫了——

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] ['rɪbi] - - [naʊ] ['mɒpɪt] [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
Oh , dear me , Cousin Ribby - - now Moppet and Mittens are gone !
哦 , 亲爱的 我 , 表哥 里比 - - 现在 小孩 和 手套 是 已消失 !

哦，天哪，里比表哥——莫佩特和米滕斯都不见了!

" [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] !
" They have both got out of the cupboard !
" 他们 有 两个都 得到 出去 的 这 橱柜 !

“他们俩都从橱柜里出来了！”

" ['rɪbi] [ænd; ənd] ['tæbɪθə] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['θʌrəli] [ə'gen] .
" Ribby and Tabitha set to work to search the house thoroughly again .
" 里比 和 塔比莎 放 到 工作 到 搜索 这 房子 彻底 再次 .

“里比和塔比莎再次开始彻底搜查房子。”

[ðeɪ] [pəʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bedz] [wɪð] - [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rʌmɪdʒd] [ɪn] ['kʌbədz] .
They poked under the beds with Ribby's umbrella and they rummaged in cupboards .
他们 戳 在下面 这 床 和 - 伞 和 他们 翻找 在 橱柜 .

他们用里比的雨伞在床底下翻找，还在橱柜里翻找。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [fetʃt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [kləʊðz] [tʃest] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
They even fetched a candle and looked inside a clothes chest in one of the
['ætik] .
attics .
阁楼 .

他们甚至还拿来一根蜡烛，翻看了阁楼里的一个衣柜。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [bæŋ] [ænd; ənd] ['sʌmbədi]
They could not find anything , but once they heard a door bang and somebody
['skʌtərd] [ˌdaʊn'steəz] .
scuttered downstairs .
匆匆忙忙 楼下 .

他们什么也没找到，但突然听到砰的一声关门声，然后有人匆匆跑下楼来。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ræts] , " [sed] ['tæbɪθə] ['tɪəfəli] .
" Yes , it is infested with rats , " said Tabitha tearfully .
" 是的 , 它 是 受感染的 和 老鼠 , " 说 塔比莎 泪流满面 .

“是的，那里鼠患成灾，”塔比莎含泪说道。

" [ai] [kɔːt] ['sev(ə)n] [jʌŋ] [wʌnz] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,
" I caught seven young ones out of one hole in the back kitchen ,
" 我 捕捉 七 年轻的 一个 出去 的 一 洞 在 这 后退 厨房 ,

“我从后厨房的一个洞里抓到了七只小家伙，”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [lɑːst] ['sætədeɪ] .
and we had them for dinner last Saturday .
和 我们 有 他们 为了 晚餐 最后的 周六 .

我们上周六晚上吃了它们当晚餐。

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [ræt] - - [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [əʊld] [ræt] - - ['kʌz(ə)n] ['rɪbɪ] .

And	once	I	saw	the	old	father	rat	-	-	an	enormous	old	rat	-	-	Cousin	Ribby	.
和	一次	我	锯	这	老的	父亲	鼠	-	-	一个	巨大的	老的	鼠	-	-	表哥	里比	.

我曾经见过一只老老鼠爸爸——一只巨大的老老鼠——里比表哥。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ə'pɒn] [hɪm] ,

I	was	just	going	to	jump	upon	him	,
我	曾是	只是	去	到	跳	之上	他	,

我当时正准备扑向他，

[wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tiːθ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɪsk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [həʊl] .

when	he	showed	his	yellow	teeth	at	me	and	whisked	down	the	hole	.
什么时候	他	显示	他的	黄色的	牙齿	在	我	和	搅拌	向下	这	洞	.

他朝我露出黄牙，然后迅速钻进了洞里。

" [ðə; ðɪ] [ræts] [get] [ə'pɒn] [maɪ] [nɜːvz] , ['kʌz(ə)n] ['rɪbɪ] , " [sed] ['tæbɪθə] .

"	The	rats	get	upon	my	nerves	,	Cousin	Ribby	,	"	said	Tabitha	.
"	这	老鼠	得到	之上	我的	神经	,	表哥	里比	,	"	说	塔比莎	.

“老鼠真让我心烦，里比表哥，”塔比莎说。

['rɪbɪ] [ænd; ənd] ['tæbɪθə] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] .

Ribby	and	Tabitha	searched	and	searched	.
里比	和	塔比莎	搜索	和	搜索	.

里比和塔比莎四处寻找。

[ðeɪ] [bəuθ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['roʊli] - ['pɒli] [nɔɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['ætɪk] [flɔː(r)] .

They	both	heard	a	curious	roly	-	poly	noise	under	the	attic	floor	.
他们	两个都	听到	一个	好奇的	罗利	-	聚合物	噪音	在下面	这	阁楼	地面	.

他们俩都听到阁楼地板下传来奇怪的滚滚声。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

But	there	was	nothing	to	be	seen	.
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

但什么也没看到。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

They	returned	to	the	kitchen	.
他们	返回	到	这	厨房	.

他们回到了厨房。

" [hɪrz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪtnz] [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['rɪbɪ] , ['drægɪŋ] ['mɒpɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] ['bærəl] .

"	Here's	one	of	your	kittens	at	least	,	"	said	Ribby	,	dragging	Moppet	out	of	the	flour	barrel	.
"	这里是	一	的	你的	小猫	在	至少	,	"	说	里比	,	拖拽	小孩	出去	的	这	面粉	桶	.

“至少这是你的一只小猫，”里比说着，把莫佩特从面粉桶里拖了出来。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

They	shook	the	flour	off	her	and	set	her	down	on	the	kitchen	floor	.
他们	摇晃	这	面粉	离开	她	和	放	她	向下	在	这	厨房	地面	.

他们抖掉她身上的面粉，然后把她放在厨房的地板上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fraɪt] .

She	seemed	to	be	in	a	terrible	fright	.
她	似乎	到	是	在	一个	糟糕的	惊吓	.

她看起来吓坏了。

" [əʊ] ! ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɒpɪt] , " [ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ræt][ɪn][ðə; ði]
" Oh ! Mother , Mother , " said Moppet , " there's been an old woman rat in the
" 哦 ! 母亲 , 母亲 , " 说 小孩 , " 有 到过 一个 老的 女士 鼠 在 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“哦！妈妈，妈妈，”莫佩特说，“厨房里来了一只老老鼠。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['stəʊlən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊ] !
and she's stolen some of the dough !
和 她是 被盗 一些 的 这 面团 !

她偷了一些钱！

" [ðə; ði] [tuː] [kæts][ræn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dəʊ] [pæn] .
" The two cats ran to look at the dough pan .
" 这 二 猫 跑 到 看 在 这 面团 平底锅 .

两只猫跑去看面团盘。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɑːrks][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['skrætʃɪŋ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]
Sure enough there were marks of little scratching fingers , and a lump of
当然 足够的 那里 是 标记 的 小的 抓挠 手指 , 和 一个 块 的
[dəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] !
dough was gone !
面团 曾是 已消失 !

果然，上面有小手指抓挠的痕迹，而且一块面团不见了！

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] , ['mɒpɪt] ?
" Which way did she go , Moppet ?
" 哪个 方式 做过 她 去 , 小孩 ?

“她往哪个方向走了，小宝贝？”

" [bʌt; bət] ['mɒpɪt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ə'gen] .
" But Moppet had been too much frightened to peep out of the barrel again .
" 但 小孩 有 到过 也 很多 害怕 到 窥视 出去 的 这 桶 再次 .

“但是莫佩特太害怕了，不敢再从桶里往外看。”

['rɪbi] [ænd; ənd] ['tæbɪθə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [ɪn] [saɪt] ,
Ribby and Tabitha took her with them to keep her safely in sight ,
里比 和 塔比莎 采取 她 和 他们 到 保持 她 安全 在 视线 ,

为了确保她的安全，里比和塔比莎把她带走了。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] .
while they went on with their search .
尽管 他们 去 在 和 他们的 搜索 .

他们继续进行搜寻。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['deəri] .
They went into the dairy .
他们 去 进入 这 奶制品 .

他们走进了奶牛场。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz]['mɪt(ə)nz] , ['haɪdɪŋ][ɪn][æn; ən] ['empti] [dʒɑː(r)] .
The first thing they found was Mittens , hiding in an empty jar .
这 第一的 事物 他们 成立 曾是 手套 , 隐藏 在 一个 空的 罐 .

他们首先发现的是躲在一个空罐子里的米滕斯。

[ðeɪ] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɑː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] .
They tipped over the jar , and she scrambled out .
他们 倾斜 超过 这 罐 , 和 她 打乱 出去 .

他们把罐子打翻了，她赶紧爬了出来。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] ['mɪt(ə)nz] - -
" Oh , Mother , Mother ! " said Mittens - -
" 哦 , 母亲 , 母亲 ! " 说 手套 - -

“哦，妈妈，妈妈！”米滕斯说道——

" [əʊ] ! ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən][əʊld][mæn][ræt][ɪn][ðə; ði]['deərɪ] - - [ə; eɪ]
" Oh ! Mother , Mother , there has been an old man rat in the dairy - - a
" 哦 ! 母亲 , 母亲 , 那里 有 到过 一个 老的 男人 鼠 在 这 奶制品 - - 一个
['dredf(ə)l] - ['nɔːrməs] [bɪg][ræt] ,
dreadful ' normous big rat ,
可怕 - 正常 大的 鼠 ,

“哦！妈妈，妈妈，奶牛场里来了一只老老鼠——一只可怕的、巨大的老鼠，

['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [hiːz] ['stəʊlən][ə; eɪ][pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .
Mother ; and he's stolen a pat of butter and the rolling pin .
母亲 ; 和 他是 被盗 一个 拍 的 黄油 和 这 滚动 别针 .

母亲；他还偷了一小块黄油和擀面杖。

" ['rɪbi] [ænd; ənd] ['tæbɪθə] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" Ribby and Tabitha looked at one another .
" 里比 和 塔比莎 看起来 在 一 其他 .

里比和塔比莎互相看了一眼。

" [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [pɪn][ænd; ənd] ['bʌtə(r)] !
" A rolling pin and butter !
" 一个 滚动 别针 和 黄油 !

“擀面杖和黄油！”

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sʌn] ['tɒməs] !
Oh , my poor son Thomas !
哦 , 我的 贫穷的 儿子 托马斯 !

哦，我可怜的儿子托马斯！

" [ɪk'skleɪmd] ['tæbɪθə] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] .
" exclaimed Tabitha , wringing her paws .
" 惊呼 塔比莎 , 拧干 她 爪子 .

“塔比莎惊叫道，同时搓着爪子。”

" [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] ? " [sed] ['rɪbi] .
" A rolling pin ? " said Ribby .
" 一个 滚动 别针 ? " 说 里比 .

“擀面杖？”里比问道。

" [dɪd][wiː; wi][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ]['roʊli] - ['pɒli] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
" Did we not hear a roly - poly noise in the attic when we were looking into
" 做过 我们 不是 听到 一个 罗利 - 聚合物 噪音 在 这 阁楼 什么时候 我们 是 寻找 进入
[ðæt] [tʃest] ?
that chest ?
那 胸部 ?

“我们查看那个箱子的时候，难道没听到阁楼里传来翻滚的声音吗？”

" ['rɪbi] [ænd; ənd] ['tæbɪθə] [rʌʃt] [ʌp'steəz] [ə'gen] .
" Ribby and Tabitha rushed upstairs again .
" 里比 和 塔比莎 匆忙 楼上 再次 .

“里比和塔比莎又冲上了楼。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['roʊli] - ['pɒli] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ætɪk]
Sure enough the roly - poly noise was still going on quite distinctly under the attic
当然 足够的 这 罗利 - 聚合物 噪音 曾是 仍然 去 在 相当 明显地 在下面 这 阁楼
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

果然，阁楼地板下仍然清晰地传来翻滚的声音。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] , ['kʌz(ə)n] ['tæbɪθə] , " [sed] ['rɪbi] .

"	This	is	serious	,	Cousin	Tabitha	,	"	said	Ribby	.
"	这	是	严肃的	,	表哥	塔比莎	,	"	说	里比	.

“这很严重，塔比莎表妹，”里比说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][send][fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn]['dʒɔɪnə(r)][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:] .

"	We	must	send	for	John	Joiner	at	once	,	with	a	saw	.
"	我们	必须	发送	为了	约翰	木工	在	一次	,	和	一个	锯	.

“我们必须立刻派人去请约翰·乔伊纳，带上一把锯子。”

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][tɒm] ['kɪt(ə)n] ,

"	Now	,	this	is	what	had	been	happening	to	Tom	Kitten	,
"	现在	,	这	是	什么	有	到过	发生	到	汤姆	小猫	,

“现在，这就是汤姆·基顿所经历的事情，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [haʊ] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]

and	it	shows	how	very	unwise	it	is	to	go	up	a	chimney	in	a	very	old
和	它	演出	如何	非常	失策	它	是	到	去	向上	一个	烟囱	在	一个	非常	老的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这说明在老房子里爬烟囱是多么不明智。

[weə(r)] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nɔ:məs] [ræts] .

where	a	person	does	not	know	his	way	,	and	where	there	are	enormous	rats	.
在哪里	一个	人	做	不是	知道	他的	方式	,	和	在哪里	那里	是	巨大的	老鼠	.

一个人迷失了方向，而且到处都是巨大的老鼠。

[tɒm] ['kɪt(ə)n] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] .

Tom	Kitten	did	not	want	to	be	shut	up	in	a	cupboard	.
汤姆	小猫	做过	不是	想	到	是	关闭	向上	在	一个	橱柜	.

汤姆小猫不想被关在橱柜里。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [beɪk] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][haɪd] .

When	he	saw	that	his	mother	was	going	to	bake	,	he	determined	to	hide	.
什么时候	他	锯	那	他的	母亲	曾是	去	到	烤	,	他	决定	到	隐藏	.

当他看到妈妈要去烤东西时，他决定躲起来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [kən'vi:niənt] [pleɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]

He	looked	about	for	a	nice	convenient	place	,	and	he	fixed	upon	the
他	看起来	关于	为了	一个	好的	方便的	地方	,	和	他	固定的	之上	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

他环顾四周，寻找一个合适的地方，最后选定了烟囱。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [bi:n] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [hɒt] ;

The	fire	had	only	just	been	lighted	,	and	it	was	not	hot	;
这	火	有	仅有的	只是	到过	照明	,	和	它	曾是	不是	热的	;

火刚点燃不久，还不热；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['tʃəʊki] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [stɪks] .

but	there	was	a	white	choky	smoke	from	the	green	sticks	.
但	那里	曾是	一个	白色的	窒息	抽烟	从	这	绿色的	棍子	.

但绿色的树枝上却冒出令人窒息的白色烟雾。

[tɒm] ['kɪt(ə)n] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['fendə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Tom	Kitten	got	upon	the	fender	and	looked	up	.
汤姆	小猫	得到	之上	这	挡泥板	和	看起来	向上	.

汤姆·基顿爬上挡泥板，抬头望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['faɪəpleɪs] .

It	was	a	big	old	-	fashioned	fireplace	.
它	曾是	一个	大的	老的	-	造型	壁炉	.

那是一个老式的大壁炉。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd]

The	chimney	itself	was	wide	enough	inside	for	a	man	to	stand	up	and
这	烟囱	本身	曾是	宽的	足够的	里面	为了	一个	男人	到	站立	向上	和

[wɔːk] [ə'baʊt] .

walk	about	.
走	关于	.

烟囱内部空间足够宽敞，一个人可以在里面站立和走动。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɒm] [kæt] .

So	there	was	plenty	of	room	for	a	little	Tom	Cat	.
所以	那里	曾是	很多	的	房间	为了	一个	小的	汤姆	猫	.

所以，这里有足够的空间容纳一只小公猫。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)] [weə(r)]

He	jumped	right	up	into	the	fireplace	,	balancing	himself	upon	the	iron	bar	where
他	跳了起来	正确的	向上	进入	这	壁炉	,	平衡	他自己	之上	这	铁	酒吧	在哪里

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [hæŋz] .

the	kettle	hangs	.
这	壶	悬挂	.

他纵身跃入壁炉，在悬挂水壶的铁杆上保持平衡。

[tɒm] ['kɪt(ə)n] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [bɪg][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [haɪ] [ʌp]

Tom	Kitten	took	another	big	jump	off	the	bar	and	landed	on	a	ledge	high	up
汤姆	小猫	采取	其他	大的	跳	离开	这	酒吧	和	登陆	在	一个	壁架	高的	向上

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

inside	the	chimney	,
里面	这	烟囱	,

汤姆·基顿再次从吧台上纵身一跃，落在了烟囱内高处的一个平台上。

['nɒkɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [sʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fendə(r)] .

knocking	down	some	soot	into	the	fender	.
敲门	向下	一些	煤烟	进入	这	挡泥板	.

把一些烟灰敲进挡泥板里。

[tɒm] ['kɪt(ə)n] [kɔːf] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] ;

Tom	Kitten	coughed	and	choked	with	the	smoke	;
汤姆	小猫	咳嗽	和	窒息	和	这	抽烟	;

汤姆·基顿被烟呛得咳嗽不止；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [stɪks] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['krækl] [ænd; ənd] [bɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [daʊn]

he	could	hear	the	sticks	beginning	to	crackle	and	burn	in	the	fireplace	down
他	可以	听到	这	棍子	开始	到	裂纹	和	烧伤	在	这	壁炉	向下

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

他能听到楼下壁炉里木柴开始噼啪作响、燃烧的声音。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [klaɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][get] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [sleɪts]

He	made	up	his	mind	to	climb	right	to	the	top	,	and	get	out	on	the	slates
他	制成	向上	他的	头脑	到	爬	正确的	到	这	顶部	,	和	得到	出去	在	这	石板

,

,

,

他下定决心要爬到顶峰，然后跳到石板上。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] ['spærəʊz] .

and	try	to	catch	sparrows	.
和	尝试	到	抓住	麻雀	.

然后试着捉麻雀。

" [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] .

"	I	cannot	go	back	.
"	我	不能	去	后退	.

我回不去了。

[ɪf] [aɪ] [slɪpt] [aɪ] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɪndʒ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]

If	I	slipped	I	might	fall	in	the	fire	and	singe	my	beautiful	tail	and	my	little
如果	我	滑倒了	我	可能	落下	在	这	火	和	一盎司	我的	美丽的	尾巴	和	我的	小的

[bluː] ['dʒækɪt] .

blue	jacket	.
蓝色的	夹克	.

如果我滑倒，可能会掉进火里，把我的漂亮尾巴和我的小蓝外套烧焦。

" [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʌn] .

"	The	chimney	was	a	very	big	old	-	fashioned	one	.
"	这	烟囱	曾是	一个	非常	大的	老的	-	造型	一	.

“那是一个很大的老式烟囱。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['piːp(ə)l] [bɜːnt] [lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

It	was	built	in	the	days	when	people	burnt	logs	of	wood	upon	the	hearth	.
它	曾是	建造	在	这	天	什么时候	人们	烧焦的	日志	的	木头	之上	这	炉	.

它建于人们还在壁炉上烧柴的年代。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [stæk] [stʊd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['taʊə(r)] ,

The	chimney	stack	stood	up	above	the	roof	like	a	little	stone	tower	,
这	烟囱	堆	站立	向上	多于	这	屋顶	喜欢	一个	小的	石头	塔	,

烟囱像一座小石塔一样耸立在屋顶之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃɒn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [sleɪts] [ðæt] [kept]

and	the	daylight	shone	down	from	the	top	,	under	the	slanting	slates	that	kept
和	这	日光	闪耀	向下	从	这	顶部	,	在下面	这	斜	石板	那	保留

[aʊt] [ðə; ði] [reɪn] .

out	the	rain	.
出去	这	雨	.

日光从屋顶倾泻而下，透过倾斜的瓦片照射进来，瓦片阻挡了雨水。

[tɒm] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] !

Tom	Kitten	was	getting	very	frightened	!
汤姆	小猫	曾是	获得	非常	害怕	!

汤姆小猫吓坏了！

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] .

He	climbed	up	,	and	up	,	and	up	.
他	攀登	向上	,	和	向上	,	和	向上	.

他向上爬，向上爬，再向上爬。

[ðen] [hiː; hi] ['weid] ['saɪdweɪz] [θruː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [sʊt] .

Then	he	waded	sideways	through	inches	of	soot	.
然后	他	涉水	侧身	通过	英寸	的	煤烟	.

然后他侧身趟过几英寸厚的煤烟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swiːp] [hɪm'self] .

He	was	like	a	little	sweep	himself	.
他	曾是	喜欢	一个	小的	扫	他自己	.

他自己就像个小扫帚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] [kənˈfjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

It	was	most	confusing	in	the	dark	.
它	曾是	最多	令人困惑	在	这	黑暗的	.

黑暗中最为混乱。

[wʌn] [fluː] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] .

One	flue	seemed	to	lead	into	another	.
一	烟道	似乎	到	带领	进入	其他	.

一个烟囱似乎引出了另一个烟囱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [sməʊk] , [bʌt; bət] [tɒm] [ˈkɪt(ə)n] [felt] [kwaɪt] [lɒst] .

There	was	less	smoke	,	but	Tom	Kitten	felt	quite	lost	.
那里	曾是	较少的	抽烟	,	但	汤姆	小猫	毛毡	相当	丢失的	.

烟雾少了，但汤姆·基顿却感到十分迷茫。

[hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ;

He	scrambled	up	and	up	;
他	打乱	向上	和	向上	;

他奋力向上攀爬;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [tɒp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˈsʌmbədi]

but	before	he	reached	the	chimney	top	he	came	to	a	place	where	somebody
但	前	他	达到	这	烟囱	顶部	他	来了	到	一个	地方	在哪里	某人

[hæd; həd] [ˈluːs(ə)nd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

had	loosened	a	stone	in	the	wall	.
有	松动	一个	石头	在	这	墙	.

但在他到达烟囱顶之前，他发现有人松动了墙上的一块石头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈmʌtn] [bəʊnz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .

There	were	some	mutton	bones	lying	about	.
那里	是	一些	羊肉	骨头	说谎	关于	.

周围散落着一些羊骨。

" [ðɪs] [siːm] [ˈfʌni] , " [sed] [tɒm] [ˈkɪt(ə)n] .

"	This	seems	funny	,	"	said	Tom	Kitten	.
"	这	似乎	有趣的	,	"	说	汤姆	小猫	.

“这看起来很有趣，”汤姆·基顿说道。

" [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈnɔːɪŋ] [bəʊnz] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ?

"	Who	has	been	gnawing	bones	up	here	in	the	chimney	?
"	WHO	有	到过	啃咬	骨头	向上	这里	在	这	烟囱	?

谁在烟囱里啃骨头?

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kʌm] !

I	wish	I	had	never	come	!
我	希望	我	有	绝不	来	!

我真后悔来过!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [smel] ?

And	what	a	funny	smell	?
和	什么	一个	有趣的	闻	?

这味道真奇怪!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [maʊs] , [ˈəʊnli] [ˈdredfəli] [strɒŋ] .

It	is	something	like	mouse	,	only	dreadfully	strong	.
它	是	某物	喜欢	老鼠	,	仅有的	极其糟糕	强的	.

它有点像老鼠，只是力气大得惊人。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sniːz] , " [sed] [tɒm] [ˈkɪt(ə)n] .

It	makes	me	sneeze	,	"	said	Tom	Kitten	.
它	制作	我	喷嚏	,	"	说	汤姆	小猫	.

“它让我打喷嚏，”汤姆·基顿说。

[hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [məʊst]

He	squeezed	through	the	hole	in	the	wall	and	dragged	himself	along	a	most
他	挤压	通过	这	洞	在	这	墙	和	拖拽	他自己	沿着	一个	最多

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [taɪt] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] [laɪt] .

uncomfortably	tight	passage	where	there	was	scarcely	any	light	.
不舒服地	紧的	通道	在哪里	那里	曾是	几乎	任何	光	.

他挤过墙上的洞，拖着身子沿着一条极其狭窄、几乎没有光线的通道艰难地前进。

[hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jɑːrdz] ;

He	groped	his	way	carefully	for	several	yards	;
他	摸索	他的	方式	小心	为了	一些	码	;

他小心翼翼地摸索着走了好几码；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɜːtɪŋ] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

he	was	at	the	back	of	the	skirting	board	in	the	attic	,
他	曾是	在	这	后退	的	这	裙边	木板	在	这	阁楼	,

他当时在阁楼踢脚板的后面。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɑːk] * [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

where	there	is	a	little	mark	*	in	the	picture	.
在哪里	那里	是	一个	小的	标记	*	在	这	图片	.

图片中带有小标记 * 的地方。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [fel] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] ,

All	at	once	he	fell	head	over	heels	in	the	dark	,	down	a	hole	,
全部	在	一次	他	跌倒	头	超过	高跟鞋	在	这	黑暗的	,	向下	一个	洞	,

他突然间头朝下栽进了黑暗中的一个洞里。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['veri] ['dɜːti] [rægz] .

and	landed	on	a	heap	of	very	dirty	rags	.
和	登陆	在	一个	堆	的	非常	肮脏的	破布	.

然后他掉到了一堆非常脏的破布上。

[wen] [tɒm] ['kɪt(ə)n] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

When	Tom	Kitten	picked	himself	up	and	looked	about	him	,
什么时候	汤姆	小猫	挑选	他自己	向上	和	看起来	关于	他	,

汤姆·基顿站起身来，环顾四周。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

he	found	himself	in	a	place	that	he	had	never	seen	before	,
他	成立	他自己	在	一个	地方	那	他	有	绝不	已见	前	,

他发现自己身处一个从未到过的地方。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

although	he	had	lived	all	his	life	in	the	house	.
虽然	他	有	居住地	全部	他的	生活	在	这	房子	.

虽然他一生都住在这所房子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['stʌfi] ['fʌsti] [ruːm] , [wɪð] [bɔːdz] , [ænd; ənd] ['rɑːftəz] , [ænd; ənd]

It	was	a	very	small	stuffy	fusty	room	,	with	boards	,	and	rafters	,	and
它	曾是	一个	非常	小的	闷	发霉的	房间	,	和	板	,	和	椽子	,	和

['kɔbweb] ,

cobwebs	,
蜘蛛网	,

那是一间非常小、闷热、霉味很重的房间，里面有木板、椽子和蜘蛛网。

[ænd; ənd] [lɑːθ] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] .

and	lath	and	plaster	.
和	板条	和	石膏	.

还有木条和灰泥。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] - - [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] - - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

Opposite	to	him	-	-	as	far	away	as	he	could	sit	-	-	was	an	enormous
对面的	到	他	-	-	作为	远的	离开	作为	他	可以	坐	-	-	曾是	一个	巨大的

[ræt] .

rat	.
鼠	.

在他对面——他能坐得最远的地方——坐着一只巨大的老鼠。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][bed] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [smʌts] ?

"	What	do	you	mean	by	tumbling	into	my	bed	all	covered	with	smuts	?
"	什么	做	你	意思是	经过	翻滚	进入	我的	床	全部	涵盖	和	污秽	?

“你说的浑身沾满污渍地倒在我床上是什么意思？”

" [sed] [ðə; ði][ræt] , ['tʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	said	the	rat	,	chattering	his	teeth	.
"	说	这	鼠	,	喋喋不休	他的	牙齿	.

“老鼠打着牙齿说道。”

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['wɒnts] ['swiːpɪŋ] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ['kɪt(ə)n] .

"	Please	,	sir	,	the	chimney	wants	sweeping	,	"	said	poor	Tom	Kitten	.
"	请	,	先生	,	这	烟囱	想要	扫荡	,	"	说	贫穷的	汤姆	小猫	.

“先生，请打扫一下烟囱吧，”可怜的汤姆小猫说道。

" ['ʌnə] ['mærɪə] ! ['ʌnə] ['mærɪə] ! " [skwiːk] [ðə; ði][ræt] .

"	Anna	Maria	!	Anna	Maria	!	"	squeaked	the	rat	.
"	安娜	玛丽亚	!	安娜	玛丽亚	!	"	吱吱作响	这	鼠	.

“安娜·玛丽亚！安娜·玛丽亚！”老鼠吱吱叫着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pætə] [nɔɪz] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ræt] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

There	was	a	pattering	noise	and	an	old	woman	rat	poked	her	head
那里	曾是	一个	打节拍	噪音	和	一个	老的	女士	鼠	戳	她	头

[raʊnd] [ə; eɪ]['rɑːftə(r)] .

round	a	rafter	.
圆形的	一个	椽	.

一阵窸窣声响起，一只老老鼠从椽子后面探出头来。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'pɒn] [tɒm] ['kɪt(ə)n] ,

All	in	a	minute	she	rushed	upon	Tom	Kitten	,
全部	在	一个	分钟	她	匆忙	之上	汤姆	小猫	,

短短一分钟之内，她就冲向了汤姆·基顿。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] . . . . . .

and	before	he	knew	what	was	happening	.	.	.	.	.	.
和	前	他	知道	什么	曾是	发生	.	.	.	.	.	.

还没等他反应过来.....

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

his	coat	was	pulled	off	,	and	he	was	rolled	up	in	a	bundle	,
他的	外套	曾是	拉	离开	,	和	他	曾是	滚动	向上	在	一个	捆	,

他的外套被扯了下来，他被卷成一团。

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [strɪŋ] [ɪn] ['veri] [hɑːd] [nɒts] .

and	tied	with	string	in	very	hard	knots	.
和	系	和	细绳	在	非常	难的	绳结	.

并用绳子打成非常牢固的结。

['ʌnə] ['mærɪə][dɪd][ðə; ði] ['taɪɪŋ] .

Anna	Maria	did	the	tying	.
安娜	玛丽亚	做过	这	捆绑	.

安娜·玛丽亚负责系绳子。

[ðə; ði][əʊld][ræt] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [snʌf] .

The	old	rat	watched	her	and	took	snuff	.
这	老的	鼠	观看	她	和	采取	鼻烟	.

老老鼠看着她，抽起了鼻烟。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [bəuθ][sæt]['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən] .

When	she	had	finished	,	they	both	sat	staring	at	him	with	their	mouths	open	.
什么时候	她	有	完成的	,	他们	两个都	卫星	凝视	在	他	和	他们的	嘴	打开	.

她说完后，两人都张着嘴，呆呆地看着他。

" ['ʌnə] ['mærɪə] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][ræt] ([huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['sæmjʊəl] ['wɪskəs]) ,

"	Anna	Maria	,	"	said	the	old	man	rat	(	whose	name	was	Samuel	Whiskers	)	,
"	安娜	玛丽亚	,	"	说	这	老的	男人	鼠	(	谁	姓名	曾是	塞缪尔	胡须	)	,

“安娜·玛丽亚，”老老鼠（名叫塞缪尔·威斯克）说道。

" ['ʌnə] ['mærɪə] , [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['dʌmplɪŋ] ['roʊli] - ['pɒli] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dɪnə(r)] . "

"	Anna	Maria	,	make	me	a	kitten	dumpling	roly	-	poly	pudding	for	my	dinner	.	"
"	安娜	玛丽亚	,	制作	我	一个	小猫	饺子	罗利	-	聚合物	布丁	为了	我的	晚餐	.	"

“安娜·玛丽亚，给我做一份小猫咪饺子卷布丁当晚餐吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [dəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , " [sed] ['ʌnə]

"	It	requires	dough	and	a	pat	of	butter	and	a	rolling	pin	,	"	said	Anna
"	它	需要	面团	和	一个	拍	的	黄油	和	一个	滚动	别针	,	"	说	安娜

['mærɪə] ,

Maria	,
玛丽亚	,

“这需要面团、一小块黄油和一个擀面杖，”安娜·玛丽亚说。

[kən'sɪdərɪŋ] [tɒm] ['kɪt(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

considering	Tom	Kitten	with	her	head	on	one	side	.
考虑	汤姆	小猫	和	她	头	在	一	边	.

看着歪着头的汤姆小猫。

" [nəʊ] , " [sed] ['sæmjʊəl] ['wɪskəs] , " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , ['ʌnə] ['mærɪə] , [wɪð] ['bredkrʌmz] . "

"	No	,	"	said	Samuel	Whiskers	,	"	make	it	properly	,	Anna	Maria	,	with	breadcrumbs	.	"
"	不	,	"	说	塞缪尔	胡须	,	"	制作	它	适当地	,	安娜	玛丽亚	,	和	面包屑	.	"

“不，”塞缪尔·威斯克说，“安娜·玛丽亚，要用面包屑好好做。”

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [dəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] ['mærɪə] .

Butter	and	dough	,	"	replied	Anna	Maria	.
黄油	和	面团	,	"	回复	安娜	玛丽亚	.

“黄油和面团，”安娜·玛丽亚回答道。

[ðə; ði] [tuː] [ræts] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .

The	two	rats	consulted	together	for	a	few	minutes	and	then	went	away	.
这	二	老鼠	咨询	一起	为了	一个	很少	分钟	和	然后	去	离开	.

两只老鼠商量了几分钟，然后就离开了。

['sæmjʊəl] ['wɪskəs] [gɒt] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] [ænd; ənd] [went] ['bəʊldli] [daʊn] [ðə; ði]

Samuel	Whiskers	got	through	a	hole	in	the	wainscot	and	went	boldly	down	the
塞缪尔	胡须	得到	通过	一个	洞	在	这	护墙板	和	去	大胆地	向下	这

[frʌnt] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['deəri][tuː; tə][get][ðə; ði]['bʌtə(r)] .

front	staircase	to	the	dairy	to	get	the	butter	.
正面	楼梯	到	这	奶制品	到	得到	这	黄油	.

塞缪尔·威斯克从护墙板上的一个洞钻了过去，大胆地走下前面的楼梯去奶制品店拿黄油。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːt] ['enibɒdi] .

He	did	not	meet	anybody	.
他	做过	不是	见面	任何人	.

他没有遇到任何人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .

He	made	a	second	journey	for	the	rolling	pin	.
他	制成	一个	第二	旅行	为了	这	滚动	别针	.

他第二次去取擀面杖。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [laɪk][ə; eɪ] ['bruːərz] [mæn] ['trʌndl] [ə; eɪ]

He	pushed	it	in	front	of	him	with	his	paws	,	like	a	brewer's	man	trundling	a
他	推动	它	在	正面	的	他	和	他的	爪子	,	喜欢	一个	酿酒师的	男人	缓慢行驶	一个

['bærəl] .

barrel	.
桶	.

他用爪子把它推到前面，就像酿酒师推着酒桶一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['rɪbi] [ænd; ənd] ['tæbɪθə] ['tɔːkɪŋ] ,

He	could	hear	Ribby	and	Tabitha	talking	,
他	可以	听到	里比	和	塔比莎	说	,

他能听到里比和塔比莎的谈话声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] .

but	they	were	too	busy	lighting	the	candle	to	look	into	the	chest	.
但	他们	是	也	忙碌的	灯光	这	蜡烛	到	看	进入	这	胸部	.

但他们忙着点蜡烛，没空去看箱子。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] .

They	did	not	see	him	.
他们	做过	不是	看	他	.

他们没看见他。

['ʌnə] ['mærɪə] [went] [daʊn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['skɜːtɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

Anna	Maria	went	down	by	way	of	skirting	board	and	a	window	shutter	to	the
安娜	玛丽亚	去	向下	经过	方式	的	裙边	木板	和	一个	窗户	快门	到	这

['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [dəʊ] .

kitchen	to	steal	the	dough	.
厨房	到	偷	这	面团	.

安娜·玛丽亚顺着踢脚板和百叶窗下到厨房去偷面团。

[ʃiː; ʃi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːsə(r)][ænd; ənd] [sku:p] [ʌp][ðə; ði] [dəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] .

She	borrowed	a	small	saucer	and	scooped	up	the	dough	with	her	paws	.
她	借来的	一个	小的	碟子	和	抢先报道	向上	这	面团	和	她	爪子	.

她借来一个小碟子，用爪子把面团舀了起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] ['mɒpɪt] .

She	did	not	observe	Moppet	.
她	做过	不是	观察	小孩	.

她没有观察到莫佩特。

[waɪl] [tɒm] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] ,

While	Tom	Kitten	was	left	alone	under	the	floor	of	the	attic	,
尽管	汤姆	小猫	曾是	左边	独自的	在下面	这	地面	的	这	阁楼	,

当汤姆·基顿独自一人被留在阁楼地板下时，

[hiː; hi] ['rigl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [mjuː] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

he	wriggled	about	and	tried	to	mew	for	help	.
他	扭动	关于	和	尝试	到	喵	为了	帮助	.

它扭动着身体，试图发出喵喵声求救。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] ['kɔbweb] ,

But	his	mouth	was	full	of	soot	and	cobwebs	,
但	他的	嘴	曾是	满的	的	煤烟	和	蜘蛛网	,

但他嘴里全是煤灰和蜘蛛网。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] ['veri] [taɪt] [nɒts] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['enibɒdi]

and	he	was	tied	up	in	such	very	tight	knots	,	he	could	not	make	anybody
和	他	曾是	系	向上	在	这样的	非常	紧的	绳结	,	他	可以	不是	制作	任何人

[hɪə(r)][hɪm] .

hear	him	.
听到	他	.

他被绑得非常紧，以至于谁也听不到他的声音。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [huː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

Except	a	spider	who	came	out	of	a	crack	in	the	ceiling	and	examined	the
除了	一个	蜘蛛	WHO	来了	出去	的	一个	裂缝	在	这	天花板	和	检查	这

[nɒts] ['krɪtɪkli] ,

knots	critically	,
绳结	关键	,

除了那只从天花板缝隙里爬出来仔细检查绳结的蜘蛛之外，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

from	a	safe	distance	.
从	一个	安全的	距离	.

从安全距离之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [nɒts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ʌp]

It	was	a	judge	of	knots	because	it	had	a	habit	of	tying	up
它	曾是	一个	法官	的	绳结	因为	它	有	一个	习惯	的	捆绑	向上

[ʌn'fɔːtʃənət] ['bluːbɒtl] .

unfortunate	bluebottles	.
不幸	蓝瓶水母	.

它就像个绳结裁判，因为它有把不幸的僧帽水母绑起来的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['bfə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

It	did	not	offer	to	assist	him	.
它	做过	不是	提供	到	协助	他	.

它没有主动提出帮助他。

[tɒm] ['kɪt(ə)n] ['rigl] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

Tom	Kitten	wriggled	and	squirmed	until	he	was	quite	exhausted	.
汤姆	小猫	扭动	和	扭动着身子	直到	他	曾是	相当	筋疲力尽的	.

小猫汤姆扭动挣扎，直到筋疲力尽。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ræts] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] .

Presently	the	rats	came	back	and	set	to	work	to	make	him	into	a	dumpling	.
目前	这	老鼠	来了	后退	和	放	到	工作	到	制作	他	进入	一个	饺子	.

这时，老鼠们又回来了，开始把他做成饺子。

[fɜːst] [ðeɪ] [smɪəd] [hɪm] [wɪð] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rəʊld] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dəʊ] .

First	they	smeared	him	with	butter	,	and	then	they	rolled	him	in	the	dough	.
第一的	他们	涂抹	他	和	黄油	,	和	然后	他们	滚动	他	在	这	面团	.

他们先在他身上涂上黄油，然后把他裹上面团。

" [wɪl] [nɒt][ðə; ði] [strɪŋ] [biː; bi] ['veri] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] , ['ʌnə] ['mærɪə] ? " [ɪn'kwaɪə]['sæmjʊəl] ['wɪskəs] .

"	Will	not	the	string	be	very	indigestible	,	Anna	Maria	?	"	inquired	Samuel	Whiskers	.
"	将要	不是	这	细绳	是	非常	难以消化的	,	安娜	玛丽亚	?	"	询问	塞缪尔	胡须	.

“安娜·玛丽亚，这根绳子不会很难消化吗？”塞缪尔·威斯克问道。

['ʌnə] ['mærɪə] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ;

Anna	Maria	said	she	thought	that	it	was	of	no	consequence	;
安娜	玛丽亚	说	她	想法	那	它	曾是	的	不	结果	;

安娜·玛丽亚说她认为这无关紧要；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [tɒm] ['kɪt(ə)n] [wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ðə; ði]

but	**she**	**wished**	**that**	**Tom**	**Kitten**	**would**	**hold**	**his**	**head**	**still**	**,**	**as**	**it**	**disarranged**	**the**
但	她	希望	那	汤姆	小猫	会	抓住	他的	头	仍然	,	作为	它	混乱	这

['peɪstri] .

pastry	**.**
糕点	.

但她希望汤姆小猫能保持头部不动，因为它把糕点弄歪了。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

She	**laid**	**hold**	**of**	**his**	**ears**	**.**
她	铺设	抓住	的	他的	耳朵	.

她揪住他的耳朵。

[tɒm] ['kɪt(ə)n] [bɪt][ænd; ənd][spɪt] , [ænd; ənd] [mju:] [ænd; ənd] ['rigl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [pɪn]

Tom	**Kitten**	**bit**	**and**	**spit**	**,**	**and**	**mewed**	**and**	**wriggled**	**;**	**and**	**the**	**rolling**	**pin**
汤姆	小猫	少量	和	吐	,	和	喵喵叫	和	扭动	;	和	这	滚动	别针

[went] ['roʊli] - ['pɒli] ,

went	**roly**	**-**	**poly**	**,**
去	罗利	-	聚合物	,

汤姆小猫又咬又吐，喵喵叫着扭来扭去；擀面杖也滚来滚去。

['roʊli] ; ['roʊli] - ['pɒli] , ['roʊli] .

roly	**;**	**roly**	**-**	**poly**	**,**	**roly**	**.**
罗利	;	罗利	-	聚合物	,	罗利	.

圆滚滚的；圆滚滚的，圆滚滚的。

[ðə; ði][ræts] [i:tʃ] [held][æn; ən][end] .

The	**rats**	**each**	**held**	**an**	**end**	**.**
这	老鼠	每个	握住	一个	结尾	.

每只老鼠都占据了一个末端。

" [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] !

"	**His**	**tail**	**is**	**sticking**	**out**	**!**
"	他的	尾巴	是	粘性	出去	!

他的尾巴露在外面!

[ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [fetʃ] [ɪ'nʌf] [dəʊ] , ['ʌnə] ['mærɪə] . "

You	**did**	**not**	**fetch**	**enough**	**dough**	**,**	**Anna**	**Maria**	**.**	**"**
你	做过	不是	拿来	足够的	面团	,	安娜	玛丽亚	.	"

安娜·玛丽亚，你挣的钱不够。

" [aɪ] [fetʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] ['mærɪə] .

"	**I**	**fetched**	**as**	**much**	**as**	**I**	**could**	**carry**	**,**	**"**	**replied**	**Anna**	**Maria**	**.**
"	我	已获取	作为	很多	作为	我	可以	携带	,	"	回复	安娜	玛丽亚	.

“我尽可能多地拿了东西，”安娜·玛丽亚回答说。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] " - - [sed] ['sæmjʊəl] ['wɪskəz] ,

"	**I**	**do**	**not**	**think**	**"**	**-**	**-**	**said**	**Samuel**	**Whiskers**	**,**
"	我	做	不是	思考	"	-	-	说	塞缪尔	胡须	,

“我不这么认为，”塞缪尔·威斯克斯说道。

['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [tɒm] ['kɪt(ə)n] - - " [aɪ][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]

pausing	**to**	**take**	**a**	**look**	**at**	**Tom**	**Kitten**	**-**	**-**	**"**	**I**	**do**	**NOT**	**think**	**it**	**will**	**be**	**a**
暂停	到	拿	一个	看	在	汤姆	小猫	-	-	"	我	做	不是	思考	它	将要	是	一个

[gʊd] ['pʊdɪŋ] .

good	**pudding**	**.**
好的	布丁	.

停下来看了看汤姆·基顿——“我不认为它会是一道美味的布丁。”

[ˌaɪ 'ti:] [smelz] ['sʊti] .

It	**smells**	**sooty**	**.**
它	气味	煤烟	.

闻起来有股煤烟味。

" ['ʌnə] ['mærɪə][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['ɑ:gju:][ðə; ði][pɔɪnt] [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðeə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə]
" Anna Maria was about to argue the point when all at once there began to
" 安娜 玛丽亚 曾是 关于 到 争论 这 观点 什么时候全部 在 一次 那里 开始 到
[bi:; bi]['ʌðə(r)] [saʊndz] [ʌp] [ə'bʌv] - - [ðə; ði]['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:] ,
be other sounds up above - - the rasping noise of a saw ,
是 其他 声音 向上 多于 - - 这 粗糙 噪音 的 一个 锯 ,

安娜·玛丽亚正要反驳这一点，突然间，头顶上传来其他声音——锯子的刺耳声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] , ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] !
and the noise of a little dog , scratching and yelping !
和 这 噪音 的 一个 小的 狗 , 抓挠 和 尖叫 !

还有小狗抓挠和吠叫的声音！

[ðə; ði][ræts] [drɒpt] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [pɪn][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
The rats dropped the rolling pin and listened attentively .
这 老鼠 掉落 这 滚动 别针 和 听着 认真地 .

老鼠们扔下擀面杖，认真地听着。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['ʌnə] ['mærɪə] ; [let][ˌju: 'es] [kə'lekt] ['aʊə(r)] ['prɒpəti]
" We are discovered and interrupted , Anna Maria ; let us collect our property
" 我们 是 发现 和 中断 , 安娜 玛丽亚 ; 让 我们 收集 我们的 财产
- - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] - - [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:t] [æt; ət][wʌns] .
- - and other people's - - and depart at once .
- - 和 其他 人们的 - - 和 离开 在 一次 .

“安娜·玛丽亚，我们被发现了，我们的行动被打断了；让我们收拾好我们的财物——以及其他人的东西——然后立刻离开。”

" [ai][fɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['pʊdɪŋ] .
" I fear that we shall be obliged to leave this pudding .
" 我 害怕 那 我们 将 是 有义务 到 离开 这 布丁 .

“恐怕我们不得不放弃这道布丁了。”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nɒts] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ,
" But I am persuaded that the knots would have proved indigestible ,
" 但 我 是 被说服 那 这 绳结 会 有 已证实 难以消化的 ,

但我确信，这些结是无法消化的。

[wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɜ:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] . "
whatever you may urge to the contrary . "
任何 你 可能 敦促 到 这 相反 . "

无论你提出什么相反的观点。

" [kʌm] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][help][ˌem 'i:][tu:; tə][taɪ][ʌp][sʌm; səm] ['mʌtn] [bəʊnz][ɪn][ə; eɪ]
" Come away at once and help me to tie up some mutton bones in a
" 来 离开 在 一次 和 帮助 我 到 领带 向上 一些 羊肉 骨头 在 一个
['kaʊntəpeɪn] ,
counterpane ,
床罩 ,

“快来帮我把一些羊骨绑在床罩里。”

" [sed] ['ʌnə] ['mærɪə] .
" said Anna Maria .
" 说 安娜 玛丽亚 .

安娜·玛丽亚说道。

" [ai][hæv; həv][gɒt][hɑ:f][ə; eɪ] [sməʊkt] [hæm]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" I have got half a smoked ham hidden in the chimney .
" 我 有 得到 一半 一个 熏制 火腿 隐 在 这 烟囱 .

“我把半块熏火腿藏在烟囱里了。”

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒɒn][ˈdʒɔɪnə(r)][hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [plæŋk] [ʌp] - - [ðeə(r)]

"	So	it	happened	that	by	the	time	John	Joiner	had	got	the	plank	up	-	-	there
"	所以	它	发生	那	经过	这	时间	约翰	木工	有	得到	这	板	向上	-	-	那里

[wɒz; wəz][ˈnəʊbədi][hɪə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [pɪn][ænd; ənd] [tɒm] [ˈkɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

was	nobody	here	under	the	floor	except	the	rolling	pin	and	Tom	Kitten	in	a
曾是	无人	这里	在下面	这	地面	除了	这	滚动	别针	和	汤姆	小猫	在	一个

['veri] ['dɜːti] ['dʌmplɪŋ] !

very	dirty	dumpling	!
非常	肮脏的	饺子	!

“所以，当约翰·乔伊纳把木板抬起来的时候——地板下面除了擀面杖和蜷缩在脏兮兮的饺子里的汤姆·基顿之外，什么也没有！”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv][ræts] ;

But	there	was	a	strong	smell	of	rats	;
但	那里	曾是	一个	强的	闻	的	老鼠	;

但空气中弥漫着浓重的老鼠味；

[ænd; ənd][dʒɒn][ˈdʒɔɪnə(r)] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsnɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

and	John	Joiner	spent	the	rest	of	the	morning	sniffing	and	whining	,	and
和	约翰	木工	花费	这	休息	的	这	早晨	嗅闻	和	抱怨	,	和

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

wagging	his	tail	,
摇尾巴	他的	尾巴	,

约翰·乔伊纳整个上午都在嗅来嗅去、呜咽着，还摇着尾巴。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][həʊl] [laɪk][ə; eɪ]['gɪmlət] .

and	going	round	and	round	with	his	head	in	the	hole	like	a	gimlet	.
和	去	圆形的	和	圆形的	和	他的	头	在	这	洞	喜欢	一个	金利口酒	.

他把头伸进洞里，像锥子一样转来转去。

[ðen] [hiː; hi] [neɪld] [ðə; ði][plæŋk] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd]

Then	he	nailed	the	plank	down	again	and	put	his	tools	in	his	bag	,	and
然后	他	钉子	这	板	向下	再次	和	放	他的	工具	在	他的	包	,	和

[keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] .

came	downstairs	.
来了	楼下	.

然后他把木板重新钉好，把工具放进包里，下了楼。

[ðə; ði][kæt]['fæməli][hæd; həd][kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] .

The	cat	family	had	quite	recovered	.
这	猫	家庭	有	相当	恢复	.

猫一家已经完全恢复了。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .

They	invited	him	to	stay	to	dinner	.
他们	受邀	他	到	停留	到	晚餐	.

他们邀请他留下来吃晚饭。

[ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [piːld] [ɒf] [tɒm] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] ['seprətli] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg]

The	dumpling	had	been	peeled	off	Tom	Kitten	and	made	separately	into	a	bag
这	饺子	有	到过	去皮	离开	汤姆	小猫	和	制成	分别地	进入	一个	包

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

饺子皮从汤姆小猫身上剥下来，单独做成了布丁。

[wɪð] ['kʌrənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [smʌts] .

with	currants	in	it	to	hide	the	smuts	.
和	醋栗	在	它	到	隐藏	这	污秽	.

里面加了醋栗来掩盖污渍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biː] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [tɒm] [ˈkɪt(ə)n] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hɒt] [bæθ.bɑːθ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)]

They	had	been	obliged	to	put	Tom	Kitten	into	a	hot	bath	to	get	the	butter
他们	有	到过	有义务	到	放	汤姆	小猫	进入	一个	热的	洗澡	到	得到	这	黄油

[ɒf] .

off	.
离开	.

为了洗掉汤姆小猫身上的黄油，他们不得不把它放进热水澡里。

[dʒɒn] [ˈdʒɔɪnə(r)] [smelt] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈgretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə]

John	Joiner	smelt	the	pudding	;	but	he	regretted	that	he	had	not	time	to
约翰	木工	冶炼	这	布丁	;	但	他	后悔	那	他	有	不是	时间	到

[steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ,

stay	to	dinner	,
停留	到	晚餐	,

约翰·乔伊纳闻到了布丁的香味；但他很遗憾没有时间留下来吃晚饭。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈpɒtə(r)] ,

because	he	had	just	finished	making	a	wheelbarrow	for	Miss	Potter	,
因为	他	有	只是	完成的	制作	一个	独轮车	为了	错过	波特	,

因为他刚刚为波特小姐做了一辆独轮车。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [tuː] [hen] [kuːps] .

and	she	had	ordered	two	hen	coops	.
和	她	有	订购	二	母鸡	合作社	.

她订购了两个鸡舍。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] - - [ai] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði]

And	when	I	was	going	to	the	post	late	in	the	afternoon	-	-	I	looked	up	the
和	什么时候	我	曾是	去	到	这	邮政	晚的	在	这	下午	-	-	我	看起来	向上	这

[lænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] ,

land	from	the	corner	,
土地	从	这	角落	,

那天下午晚些时候，我去邮局的路上——我从街角抬头望向那片土地，

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwɪskəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] ,

and	I	saw	Mr	.	Samuel	Whiskers	and	his	wife	on	the	run	,
和	我	锯	先生	.	塞缪尔	胡须	和	他的	妻子	在	这	跑步	,

我看到塞缪尔·威斯克先生和他的妻子在逃亡，

[wɪð] [bɪg] [ˈbʌnd(ə)lz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːlbærəʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪn] .

with	big	bundles	on	a	little	wheelbarrow	,	which	looked	very	much	like	mine	.
和	大的	捆绑	在	一个	小的	独轮车	,	哪个	看起来	非常	很多	喜欢	矿	.

一辆小手推车上装着大捆的包裹，看起来和我的手推车很像。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ɒv; əv] [ˈfɑːmə(r)] [pəˈteɪtəʊz] .

They	were	just	turning	in	at	the	gate	to	the	barn	of	Farmer	Potatoes	.
他们	是	只是	转弯	在	在	这	门	到	这	谷仓	的	农民	土豆	.

他们正拐进农夫土豆谷仓的大门。

[ˈsæmjʊəl] [ˈwɪskəs] [wɒz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

Samuel	Whiskers	was	puffing	and	out	of	breath	.
塞缪尔	胡须	曾是	抽气	和	出去	的	气息	.

塞缪尔·威斯克气喘吁吁，几乎喘不过气来。

[ˈʌnə] [ˈmærɪə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈɑːgjuːɪŋ] [ɪn] [ʃrɪl] [təʊnz] .

Anna	Maria	was	still	arguing	in	shrill	tones	.
安娜	玛丽亚	曾是	仍然	争论	在	尖锐	音调	.

安娜·玛丽亚仍在用尖锐的声音争辩。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɒntəti]

She	seemed	to	know	her	way	,	and	she	seemed	to	have	a	quantity
她	似乎	到	知道	她	方式	,	和	她	似乎	到	有	一个	数量

[ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] .

of	luggage	.
的	行李	.

她似乎很熟悉路，而且似乎带了不少行李。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] _ [ai] _ ['nevə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [maɪ] ['wiːlbærəʊ] !

I	am	sure	_	I	_	never	gave	her	leave	to	borrow	my	wheelbarrow	!
我	是	当然	_	我	_	绝不	给予	她	离开	到	借	我的	独轮车	!

我敢肯定我从未允许她借用我的手推车！

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [hɔːl] [ðeə(r)] ['pɑːslz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

They	went	into	the	barn	and	hauled	their	parcels	with	a	bit	of	string	to	the
他们	去	进入	这	谷仓	和	拖拽	他们的	包裹	和	一个	少量	的	细绳	到	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪməʊ] .

top	of	the	haymow	.
顶部	的	这	干草	.

他们走进谷仓，用绳子把包裹拉到干草堆顶上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ræts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] ['tæbɪθə] - .

After	that	,	there	were	no	more	rats	for	a	long	time	at	Tabitha	Twitchit's	.
后	那	,	那里	是	不	更多的	老鼠	为了	一个	长的	时间	在	塔比莎	-	.

此后很长一段时间，塔比莎·特威奇特家都没有老鼠了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [pə'teɪtəʊz] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['drɪvn] ['nɪəli] [dɪ'stræktɪd] .

As	for	Farmer	Potatoes	,	he	has	been	driven	nearly	distracted	.
作为	为了	农民	土豆	,	他	有	到过	驱动	几乎	愣	.

至于土豆农夫，他几乎已经心烦意乱了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ræts] , [ænd; ənd][ræts] , [ænd; ənd][ræts][ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːn] !

There	are	rats	,	and	rats	,	and	rats	in	his	barn	!
那里	是	老鼠	,	和	老鼠	,	和	老鼠	在	他的	谷仓	!

他的谷仓里全是老鼠！

[ðeɪ] [iːt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [fuːd] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði][əʊts][ænd; ənd][bræn] ,

They	eat	up	the	chicken	food	,	and	steal	the	oats	and	bran	,
他们	吃	向上	这	鸡	食物	,	和	偷	这	燕麦	和	麸	,

它们吃光了鸡饲料，还偷燕麦和麸皮。

[ænd; ənd] [meɪk] [həʊlz][ɪn][ðə; ði] [miːl] [bægz] .

and	make	holes	in	the	meal	bags	.
和	制作	孔	在	这	一顿饭	包	.

在餐袋上戳几个洞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæmjʊəl] ['wɪskəs] - -

And	they	are	all	descended	from	Mr	.	and	Mrs	.	Samuel	Whiskers	-	-
和	他们	是	全部	下降	从	先生	.	和	太太	.	塞缪尔	胡须	-	-

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] .

children	and	grandchildren	and	great	-	great	-	grandchildren	.
孩子们	和	孙辈	和	伟大的	-	伟大的	-	孙辈	.

他们都是塞缪尔·威斯克夫妇的后裔——包括子女、孙子女和玄孙子女。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] !

There	is	no	end	to	them	!
那里	是	不	结尾	到	他们	!

它们无穷无尽！

['mɒpɪt] [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] ['ɪntuː] ['veri] [gʊd] [ræt] - ['kætʃə(r)] .

Moppet	and	Mittens	have	grown	up	into	very	good	rat	-	catchers	.
小孩	和	手套	有	生长	向上	进入	非常	好的	鼠	-	捕手	.

Moppet 和 Mittens 已经成长为非常优秀的捕鼠人。

[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ræt] - ['kætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

They	go	out	rat	-	catching	in	the	village	,	and	they	find	plenty	of	employment	.
他们	去	出去	鼠	-	捕捉	在	这	村庄	,	和	他们	寻找	很多	的	就业	.

他们到村里去捉老鼠，找到了很多工作。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [ɜːn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

They	charge	so	much	a	dozen	and	earn	their	living	very	comfortably	.
他们	收费	所以	很多	一个	打	和	赚	他们的	活的	非常	舒适地	.

他们一打就要卖很多钱，靠这个过得很舒服。

[ðeɪ] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði][ræts] - [teɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] ,

They	hang	up	the	rats	'	tails	in	a	row	on	the	barn	door	,
他们	悬挂	向上	这	老鼠	-	尾巴	在	一个	排	在	这	谷仓	门	,

他们把老鼠的尾巴一排排地挂在谷仓门上。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] - - [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	show	how	many	they	have	caught	-	-	dozens	and	dozens	of	them	.
到	展示	如何	许多	他们	有	捕捉	-	-	几十个	和	几十个	的	他们	.

为了展示他们抓到了多少人——几十个，几十个。

[bʌt; bət] [tɒm] ['kɪt(ə)n] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] ;

But	Tom	Kitten	has	always	been	afraid	of	a	rat	;
但	汤姆	小猫	有	总是	到过	害怕的	的	一个	鼠	;

但汤姆·基顿一直很怕老鼠；

[hiː; hi]['nevə(r)] [dɜːst] [feɪs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] - -

he	never	durst	face	anything	that	is	bigger	than	-	-
他	绝不	杜斯特	脸	任何事物	那	是	大	比	-	-

他从不敢面对任何比——更大的事物。

[ə; eɪ] [maʊs] .

A	Mouse	.
一个	老鼠	.

一只老鼠。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz]

THE	TALE	OF	THE	FLOPSY	BUNNIES
这	故事	的	这	软盘	兔子

弗洛普西兔的故事

[[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd]['bendʒəmɪn]]

[	For	All	Little	Friends	of	Mr	.	McGregor	and	Peter	and	Benjamin	]
[	为了	全部	小的	朋友们	的	先生	.	麦格雷戈	和	彼得	和	本杰明	]

[献给麦格雷戈先生、彼得和本杰明的所有小朋友]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['letɪs] [ɪz] " [ˌsɒpə'rɪfɪk] .

It	is	said	that	the	effect	of	eating	too	much	lettuce	is	"	soporific	.
它	是	说	那	这	影响	的	吃	也	很多	莴苣	是	"	催眠剂	.

据说吃太多生菜会产生“催眠”的效果。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] ['sliːpi] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ['letɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

"	I	have	never	felt	sleepy	after	eating	lettuces	;	but	then	I	am	not	a	rabbit	.
"	我	有	绝不	毛毡	困	后	吃	生菜	;	但	然后	我	是	不是	一个	兔子	.

“我吃过生菜后从来没有犯困；但我又不是兔子。”

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌsɒpə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] !

They	certainly	had	a	very	soporific	effect	upon	the	Flopsy	Bunnies	!
他们	当然	有	一个	非常	催眠剂	影响	之上	这	弗洛普西	兔子	!

它们对弗洛普西兔们确实产生了非常催眠的效果！

[wen] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['flɑpsi] .

When	Benjamin	Bunny	grew	up	,	he	married	his	Cousin	Flopsy	.
什么时候	本杰明	兔子	生长	向上	,	他	已婚	他的	表哥	弗洛普西	.

本杰明·邦尼长大后，娶了他的表妹弗洛普西。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'prɒvɪdənt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

They	had	a	large	family	,	and	they	were	very	improvident	and	cheerful	.
他们	有	一个	大的	家庭	,	和	他们	是	非常	不谨慎的	和	快乐	.

他们家人口众多，而且他们非常节俭，性格开朗。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['seprət] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli]

I	do	not	remember	the	separate	names	of	their	children	;	they	were	generally
我	做	不是	记住	这	分离	姓名	的	他们的	孩子们	;	他们	是	一般来说

[kɔːld] [ðə; ði] " ['flɑpsi] ['bʌniz] .

called	the	"	Flopsy	Bunnies	.
称为	这	"	弗洛普西	兔子	.

我不记得他们孩子的具体名字；他们通常被称为“弗洛普西兔”。

" [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , - - ['bendʒəmɪn] [juːst] [tuː; tə] ['bɒrəʊ]

"	As	there	was	not	always	quite	enough	to	eat	,	-	-	Benjamin	used	to	borrow
"	作为	那里	曾是	不是	总是	相当	足够的	到	吃	,	-	-	本杰明	用过的	到	借

['kæbɪdʒɪz] [frɒm; frəm] - ['brʌðə(r)] ,

cabbages	from	Flopsy's	brother	,
卷心菜	从	-	兄弟	,

“由于食物并不总是足够，本杰明经常向弗洛普西的哥哥借卷心菜，

['piːtə(r)] ['ræbɪt] , [huː] [kept] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] ['gɑːd(ə)n] .

Peter	Rabbit	,	who	kept	a	nursery	garden	.
彼得	兔子	,	WHO	保留	一个	苗圃	花园	.

彼得兔经营着一个苗圃花园。

['sʌmtaɪmz] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd][nəʊ] ['kæbɪdʒɪz] [tuː; tə][speə(r)] .

Sometimes	Peter	Rabbit	had	no	cabbages	to	spare	.
有时	彼得	兔子	有	不	卷心菜	到	空闲的	.

有时彼得兔连多余的卷心菜都没有。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [hiːp] ,

When	this	happened	,	the	Flopsy	Bunnies	went	across	the	field	to	a	rubbish	heap	,
什么时候	这	发生	,	这	弗洛普西	兔子	去	穿过	这	场地	到	一个	垃圾	堆	,

这时，弗洛普西兔们穿过田野，来到一堆垃圾旁。

[ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ˌaʊt'saɪd] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgərz] ['gɑːd(ə)n] .

in	the	ditch	outside	Mr	.	McGregor's	garden	.
在	这	沟	外部	先生	.	麦格雷戈的	花园	.

在麦格雷戈先生花园外的沟渠里。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgərz] ['rʌbɪʃ] [hiːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] .

Mr	.	McGregor's	rubbish	heap	was	a	mixture	.
先生	.	麦格雷戈的	垃圾	堆	曾是	一个	混合物	.

麦格雷戈先生的垃圾堆里什么都有。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒæm] [pɒts] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][bægz] ,

There	were	jam	pots	and	paper	bags	,
那里	是	果酱	锅	和	纸	包	,

有果酱罐和纸袋，

[ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [grɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ([wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

and	mountains	of	chopped	grass	from	the	mowing	machine	(	which	always
和	山脉	的	切碎	草	从	这	割草	机器	(	哪个	总是

['teɪstɪd] ['ɔɪli]) ,

tasted	oily	)	,
尝过	油腻的	)	,

还有割草机割下来的成堆的碎草（总是有一股油腻味），

[ænd; ənd][sʌm; səm]['rɒt(ə)n] ['vedʒtəb(ə)l] [m'ærəʊz] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [buːt] [ɔː(r)] [tuː] .

and	some	rotten	vegetable	marrows	and	an	old	boot	or	two	.
和	一些	烂	蔬菜	骨髓	和	一个	老的	启动	或者	二	.

还有一些烂掉的蔬菜瓜和一两只旧靴子。

[wʌn] [deɪ] - - [əʊ][dʒɔɪ] ! - - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'grəʊn] ['letɪsɪz] , [wɪtʃ]

One	day	-	-	oh	joy	!	-	-	there	were	a	quantity	of	overgrown	lettuces	,	which
一	天	-	-	哦	喜悦	!	-	-	那里	是	一个	数量	的	长得太茂盛了	生菜	,	哪个

[hæd; həd] " [ʃɒt] " ['ɪntuː]['flaʊə(r)] .

had	"	shot	"	into	flower	.
有	"	射击	"	进入	花	.

有一天——哦，太好了！——出现了一大片长得过大的生菜，它们"猛地"开花了。

[ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] ['sɪmpli] [stʌft] ['letɪsɪz] .

The	Flopsy	Bunnies	simply	stuffed	lettuces	.
这	弗洛普西	兔子	简单地	填充	生菜	.

Flopsy Bunnies 只是简单地在生菜里塞了馅料。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]

By	degrees	,	one	after	another	,	they	were	overcome	with	slumber	,	and	lay	down
经过	学位	,	一	后	其他	,	他们	是	克服	和	睡眠	,	和	躺	向下

[ɪn][ðə; ði] [məʊn] [grɑːs] .

in	the	mown	grass	.
在	这	修剪过的	草	.

他们一个接一个地渐渐进入梦乡，躺在了割过的草地上。

['bendʒəmɪn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Benjamin	was	not	so	much	overcome	as	his	children	.
本杰明	曾是	不是	所以	很多	克服	作为	他的	孩子们	.

本杰明本人并没有像他的孩子们那样感到震惊。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg]

Before	going	to	sleep	he	was	sufficiently	wide	awake	to	put	a	paper	bag
前	去	到	睡觉	他	曾是	足够	宽的	醒	到	放	一个	纸	包

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] .

over	his	head	to	keep	off	the	flies	.
超过	他的	头	到	保持	离开	这	苍蝇	.

睡前他精神还不错，就把纸袋套在头上防止苍蝇飞过来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flɑpsi] ['bʌniz] [slept] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] .

The	little	Flopsy	Bunnies	slept	delightfully	in	the	warm	sun	.
这	小的	弗洛普西	兔子	睡着了	令人愉悦	在	这	温暖的	太阳	.

小兔子们在温暖的阳光下睡得香甜。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] - [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	the	lawn	beyond	the	garden	came	the	distant	clacketty	sound	of	the
从	这	草地	超过	这	花园	来了	这	遥远	-	声音	的	这

['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

mowing	machine	.
割草	机器	.

从花园外的草坪上传来割草机的咔嗒声。

[ðə; ði] [bluː] - ['bɔtlz] [bʌzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	blue	-	bottles	buzzed	about	the	wall	,
这	蓝色的	-	瓶子	嗡嗡作响	关于	这	墙	,

蓝瓶苍蝇在墙边嗡嗡乱飞。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [maʊs] [pɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒæm][pɒts] .

and	a	little	old	mouse	picked	over	the	rubbish	among	the	jam	pots	.
和	一个	小的	老的	老鼠	挑选	超过	这	垃圾	之中	这	果酱	锅	.

一只小老鼠在果酱罐之间的垃圾堆里翻找食物。

([aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌtɔmə'siːnə] ['tɪt(ə)l] - [maʊs] ,

(	I	can	tell	you	her	name	,	she	was	called	Thomasina	Tittle	-	mouse	,
(	我	能	告诉	你	她	姓名	,	她	曾是	称为	托马西娜	标题	-	老鼠	,

（我可以告诉你她的名字，她叫托马西娜·蒂特尔-老鼠，

[ə; eɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] .)

a	woodmouse	with	a	long	tail	.)
一个	林鼠	和	一个	长的	尾巴	.)

一只长尾巴的林鼠。)

[ʃiː; ʃi] [ˈrʌsl] [əˈkrɒs] [ðə; ðiˈ][ˈpeɪpə(r)][bæg] , [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ˈbendʒəmɪn] [ˈbʌni] .

She	rustled	across	the	paper	bag	,	and	awakened	Benjamin	Bunny	.
她	沙沙作响	穿过	这	纸	包	,	和	觉醒	本杰明	兔子	.

她窸窸窣窣地拨弄着纸袋，吵醒了本杰明兔。

[ðə; ðiˈ] [maʊs] [əˈpɒlədʒaɪzd] [prəˈfjuːsli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈpiːtə(r)] [ˈræbɪt] .

The	mouse	apologized	profusely	,	and	said	that	she	knew	Peter	Rabbit	.
这	老鼠	道歉	大量地	,	和	说	那	她	知道	彼得	兔子	.

老鼠连连道歉，并说她认识彼得兔。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈbendʒəmɪn][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] , [kləʊz][ˈʌndə(r)][ðə; ðiˈ][wɔːl] ,

While	she	and	Benjamin	were	talking	,	close	under	the	wall	,
尽管	她	和	本杰明	是	说	,	关闭	在下面	这	墙	,

当她和本杰明交谈时，就在墙下，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tred] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] ;

they	heard	a	heavy	tread	above	their	heads	;
他们	听到	一个	重的	踏	多于	他们的	头部	;

他们听到头顶传来沉重的脚步声；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪstə(r)] . [məˈgrɛgər] [ˈemptid] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsækfʊl] [ɒv; əv] [lɔːn] [ˈməʊɪŋ] [raɪt] [əˈpɒn]

and	suddenly	Mr	.	McGregor	emptied	out	a	sackful	of	lawn	mowings	right	upon
和	突然	先生	.	麦格雷戈	清空	出去	一个	一袋	的	草地	割草	正确的	之上

[ðə; ðiˈ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈflɑpsi] [ˈbʌniz] !

the	top	of	the	sleeping	Flopsy	Bunnies	!
这	顶部	的	这	睡眠	弗洛普西	兔子	!

突然，麦格雷戈先生把一袋草屑倒在了正在睡觉的弗洛普西兔身上！

[ˈbendʒəmɪn] [ʃræŋk] [daʊn] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][bæg] .

Benjamin	shrank	down	under	his	paper	bag	.
本杰明	缩小	向下	在下面	他的	纸	包	.

本杰明缩在了纸袋下面。

[ðə; ðiˈ] [maʊs] [hɪd][ɪn][ə; eɪ][dʒæm][pɒt] .

The	mouse	hid	in	a	jam	pot	.
这	老鼠	隐藏	在	一个	果酱	锅	.

老鼠藏在果酱罐里。

[ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪts] [smaɪld] [ˈswiːtli] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] [ˈʌndə(r)][ðə; ðiˈ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [grɑːs] ;

The	little	rabbits	smiled	sweetly	in	their	sleep	under	the	shower	of	grass	;
这	小的	兔子	微笑	甜蜜地	在	他们的	睡觉	在下面	这	淋浴	的	草	;

小兔子们在睡梦中露出甜美的笑容，沐浴在草叶的轻柔拂过。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈweɪk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðiˈ] [ˈletɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌsɒpəˈrɪfɪk] .

they	did	not	awake	because	the	lettuces	had	been	so	soporific	.
他们	做过	不是	醒	因为	这	生菜	有	到过	所以	催眠剂	.

他们没有醒来，因为生菜太催眠了。

[ðeɪ] [dremt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈflɑpsi] [wɒz; wəz] [ˈtʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] [bed] .

They	dreamt	that	their	mother	Flopsy	was	tucking	them	up	in	a	hay	bed	.
他们	梦见	那	他们的	母亲	弗洛普西	曾是	塞进	他们	向上	在	一个	干草	床	.

他们梦见他们的母亲弗洛普西正在给他们盖好干草床。

[ˈmɪstə(r)] . [məˈgrɛgər] [lʊkt] [daʊn] [ˈɑːftə(r)] [ˈemptɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] .

Mr	.	McGregor	looked	down	after	emptying	his	sack	.
先生	.	麦格雷戈	看起来	向下	后	清空	他的	解雇	.

麦格雷戈先生倒空麻袋后低下了头。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [tɪps] [ɒv; əv] [ɪəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [lɔːn] ['məʊɪŋ]

He	saw	some	funny	little	brown	tips	of	ears	sticking	up	through	the	lawn	mowings
他	锯	一些	有趣的	小的	棕色的	尖端	的	耳朵	粘性	向上	通过	这	草地	割草

.

:

.

他看到一些滑稽的小棕色耳朵尖从草坪上的碎屑中露了出来。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

He	stared	at	them	for	some	time	.
他	凝视	在	他们	为了	一些	时间	.

他盯着他们看了好一会儿。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][flai] ['set(ə)ld] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

Presently	a	fly	settled	on	one	of	them	and	it	moved	.
目前	一个	飞	定居	在	一	的	他们	和	它	已搬	.

这时，一只苍蝇落在了其中一个物体上，然后它动了起来。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [klaɪmd] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːp] - -

Mr	.	McGregor	climbed	down	on	to	the	rubbish	heap	-	-
先生	.	麦格雷戈	攀登	向下	在	到	这	垃圾	堆	-	-

麦格雷戈先生爬下垃圾堆——

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ! [faɪv] ! [sɪks] ['liːtl] ['ræbɪts] !

"	One	,	two	,	three	,	four	!	five	!	six	leetle	rabbits	!
"	一	,	二	,	三	,	四	!	五	!	六	小精灵	兔子	!

“一、二、三、四！五！六只小兔子！”

" [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sæk] .

"	said	he	as	he	dropped	them	into	his	sack	.
"	说	他	作为	他	掉落	他们	进入	他的	解雇	.

“他一边说着，一边把它们扔进麻袋里。”

[ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] [dremt] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn][bed] .

The	Flopsy	Bunnies	dreamt	that	their	mother	was	turning	them	over	in	bed	.
这	弗洛普西	兔子	梦见	那	他们的	母亲	曾是	转弯	他们	超过	在	床	.

弗洛普西兔们梦见妈妈在床上把它们翻来覆去。

[ðeɪ] [stɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [sliːp] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [ʌp] .

They	stirred	a	little	in	their	sleep	,	but	still	they	did	not	wake	up	.
他们	搅拌	一个	小的	在	他们的	睡觉	,	但	仍然	他们	做过	不是	唤醒	向上	.

他们在睡梦中动了动，但仍然没有醒来。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [taɪd] [ʌp][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

Mr	.	McGregor	tied	up	the	sack	and	left	it	on	the	wall	.
先生	.	麦格雷戈	系	向上	这	解雇	和	左边	它	在	这	墙	.

麦格雷戈先生把麻袋扎好，然后把它挂在了墙上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

He	went	to	put	away	the	mowing	machine	.
他	去	到	放	离开	这	割草	机器	.

他去把割草机收起来。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['mɪsɪz] . ['flɑpsi] ['bʌni] ([huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm]) [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

While	he	was	gone	,	Mrs	.	Flopsy	Bunny	(	who	had	remained	at	home	)	came	across	the	field	.
尽管	他	曾是	已消失	,	太太	.	弗洛普西	兔子	(	WHO	有	剩余	在	家	)	来了	穿过	这	场地	.

在他离开期间，留在家里的弗洛普西兔太太穿过了田野。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] ?

She	looked	suspiciously	at	the	sack	and	wondered	where	everybody	was	?
她	看起来	可疑地	在	这	解雇	和	想知道	在哪里	大家	曾是	?

她狐疑地看着那个麻袋，心想大家都去哪儿了？

[ðen] [ðə; ði] [maʊs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒæm] [pɒt] ,

Then	the	mouse	came	out	of	her	jam	pot	,
然后	这	老鼠	来了	出去	的	她	果酱	锅	,

然后老鼠从她的果酱罐里钻了出来。

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l]

and	Benjamin	took	the	paper	bag	off	his	head	,	and	they	told	the	doleful
和	本杰明	采取	这	纸	包	离开	他的	头	,	和	他们	讲述	这	悲伤的

[teɪl] .

tale	.
故事	.

本杰明从头上取下纸袋，他们讲述了这个悲伤的故事。

['bendʒəmɪn][ænd; ənd] ['flɑpsi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ʌn'duː][ðə; ði] [strɪŋ] .

Benjamin	and	Flopsy	were	in	despair	,	they	could	not	undo	the	string	.
本杰明	和	弗洛普西	是	在	绝望	,	他们	可以	不是	撤销	这	细绳	.

本杰明和弗洛普西绝望了，他们解不开绳子。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .

But	Mrs	.	Tittlemouse	was	a	resourceful	person	.
但	太太	.	蒂特尔莫斯	曾是	一个	足智多谋	人	.

但蒂特尔莫斯太太是个足智多谋的人。

[ʃiː; ʃi] ['nɪbld] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .

She	nibbled	a	hole	in	the	bottom	corner	of	the	sack	.
她	轻咬	一个	洞	在	这	底部	角落	的	这	解雇	.

她在麻袋的底角咬出了一个洞。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] .

The	little	rabbits	were	pulled	out	and	pinched	to	wake	them	.
这	小的	兔子	是	拉	出去	和	捏	到	唤醒	他们	.

他们把小兔子拉出来，掐它们一下把它们弄醒。

[ðeə(r)]['peərənts] [stʌft] [ðə; ði] ['empti] [sæk] [wɪð] [θriː] ['rɒt(ə)n] ['vedʒtəb(ə)l] [m'ærəʊz] ,

Their	parents	stuffed	the	empty	sack	with	three	rotten	vegetable	marrows	,
他们的	父母	填充	这	空的	解雇	和	三	烂	蔬菜	骨髓	,

他们的父母把三个烂西葫芦塞进了空麻袋里。

[æn; ən][əʊld] - [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'keɪd] ['tɜːnɪps] .

an	old	blackingbrush	and	two	decayed	turnips	.
一个	老的	-	和	二	腐烂的	萝卜	.

一把旧漆刷和两个腐烂的萝卜。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] .

Then	they	all	hid	under	a	bush	and	watched	for	Mr	.	McGregor	.
然后	他们	全部	隐藏	在下面	一个	衬套	和	观看	为了	先生	.	麦格雷戈	.

然后他们都躲在灌木丛下，等待麦格雷戈先生的出现。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Mr	.	McGregor	came	back	and	picked	up	the	sack	,	and	carried	it	off	.
先生	.	麦格雷戈	来了	后退	和	挑选	向上	这	解雇	,	和	携带	它	离开	.

麦格雷戈先生回来后捡起麻袋，把它带走了。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['hevi] .

He	carried	it	hanging	down	,	as	if	it	were	rather	heavy	.
他	携带	它	绞刑	向下	,	作为	如果	它	是	相当	重的	.

他拎着它，它垂在身下，好像很重似的。

[ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

The	Flopsy	Bunnies	followed	at	a	safe	distance	.
这	弗洛普西	兔子	随后	在	一个	安全的	距离	.

弗洛普西兔们保持着安全距离跟在后面。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

They	watched	him	go	into	his	house	.
他们	观看	他	去	进入	他的	房子	.

他们看着他走进房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

And	then	they	crept	up	to	the	window	to	listen	.
和	然后	他们	悄悄地爬	向上	到	这	窗户	到	听	.

然后他们蹑手蹑脚地走到窗边偷听。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [sæk] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

Mr	.	McGregor	threw	down	the	sack	on	the	stone	floor	in	a	way	that	would	have
先生	.	麦格雷戈	扔	向下	这	解雇	在	这	石头	地面	在	一个	方式	那	会	有

[biːn] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] ,

been	extremely	painful	to	the	Flopsy	Bunnies	,
到过	极其	痛苦	到	这	弗洛普西	兔子	,

麦格雷戈先生把麻袋扔到石板地上，这种姿势对弗洛普西兔来说会非常痛苦。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

if	they	had	happened	to	have	been	inside	it	.
如果	他们	有	发生	到	有	到过	里面	它	.

如果他们当时恰好在里面的话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][dræg][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði][flægz] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] - -

They	could	hear	him	drag	his	chair	on	the	flags	,	and	chuckle	-	-
他们	可以	听到	他	拖	他的	椅子	在	这	旗帜	,	和	轻笑	-	-

他们能听到他用椅子拖着旗帜的声音，然后发出轻笑——

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] ['liːtl] ['ræbɪts] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] .

"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	leetle	rabbits	!	"	said	Mr	.	McGregor	.
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	小精灵	兔子	!	"	说	先生	.	麦格雷戈	.

“一、二、三、四、五、六只小兔子！”麦格雷戈先生说道。

" [eɪ] ? [wʌts] [ðæt] ?

"	Eh	?	What's	that	?
"	嗯	?	是什么	那	?

“咦？那是什么？”

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['spɔɪlɪŋ] [naʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] .

What	have	they	been	spoiling	now	?	"	enquired	Mrs	.	McGregor	.
什么	有	他们	到过	破坏	现在	?	"	询问	太太	.	麦格雷戈	.

“他们现在又糟蹋了什么？”麦格雷戈太太问道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] ['liːtl] [fæt] ['ræbɪts] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] ,

"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	leetle	fat	rabbits	!	"	repeated	Mr	.	McGregor	,
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	小精灵	胖的	兔子	!	"	重复	先生	.	麦格雷戈	,

“一、二、三、四、五、六只小胖兔子！”麦格雷戈先生重复道。

['kaʊntɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - - " [wʌn] , [tuː] , [θriː] - - "

counting	on	his	fingers	-	-	"	one	,	two	,	three	-	-	"
计数	在	他的	手指	-	-	"	一	,	二	,	三	-	-	"

他掰着手指头数着——“一、二、三——”

" [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['sɪli] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['sɪli] [əʊld][mæn] ? "

"	Don't	you	be	silly	:	what	do	you	mean	,	you	silly	old	man	?	"
"	不	你	是	愚蠢的	:	什么	做	你	意思是	,	你	愚蠢的	老的	男人	?	"

“别傻了，你这个傻老头，你什么意思？”

" [ɪn][ðə; ði] [sæk] !
" In the sack !
" 在 这 解雇 !

“在麻袋里！”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] .
one , two , three , four , five , six ! " replied Mr . McGregor .
一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 ! " 回复 先生 . 麦格雷戈 .

“一、二、三、四、五、六！”麦格雷戈先生回答道。

([ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['flɑpsi] ['bʌni] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] .)
(The youngest Flopsy Bunny got upon the windowsill .)
(这 最小的 弗洛普西 兔子 得到 之上 这 窗台 .)

（最小的弗洛普西兔爬上了窗台。）

['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . McGregor took hold of the sack and felt it .
太太 . 麦格雷戈 采取 抓住 的 这 解雇 和 毛毡 它 .

麦格雷戈太太拿起麻袋摸了摸。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [sɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][əʊld] ['ræbɪts] ,
She said she could feel six , but they must be OLD rabbits ,
她 说 她 可以 感觉 六 , 但 他们 必须 是 老的 兔子 ,

她说她能感觉到六只兔子，但它们一定是年纪很大的兔子了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɔːl] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] .
because they were so hard and all different shapes .
因为 他们 是 所以 难的 和 全部 不同的 形状 .

因为它们质地坚硬，而且形状各异。

" [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [skɪnz] [wɪl] [duː; də] [faɪn] [tuː; tə] [laɪn] [maɪ][əʊld] [kləʊk] . "
" Not fit to eat ; but the skins will do fine to line my old cloak . "
" 不是 合身 到 吃 ; 但 这 皮肤 将要 做 美好的 到 线 我的 老的 披风 . "

“虽然不能吃，但这些皮用来做我旧斗篷的衬里正合适。”

" [laɪn] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [kləʊk] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] - - " [ai][ʃæl; ʃəl] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
" Line your old cloak ? " shouted Mr . McGregor - - " I shall sell them and
" 线 你的 老的 披风 ? " 喊叫 先生 . 麦格雷戈 - - " 我 将 卖 他们 和
[bai] [maɪ'self] ['bæki] ! "
buy myself baccy ! "
买 我 烟草 ! "

“把你的旧斗篷缝上衬里？”麦格雷戈先生喊道，“我要把它们卖了，给自己买烟！”

" ['ræbɪt] [tə'bækəʊ] !
" Rabbit tobacco !
" 兔子 烟草 !

“兔烟！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [skɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] .
I shall skin them and cut off their heads .
我 将 皮肤 他们 和 切 离开 他们的 头部 .

我要剥下它们的皮，砍下它们的头。

" ['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˌɪn'saɪd] .
" Mrs . McGregor untied the sack and put her hand inside .
" 太太 . 麦格雷戈 解开 这 解雇 和 放 她 手 里面 .

麦格雷戈太太解开麻袋，把手伸了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

碧雅翠丝·波特大全集(The Great Big Treasury of Beatrix Potter)

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['veri] ['æŋgri] .
When she felt the vegetables she became very very angry .
什么时候 她 毛毡 这 蔬菜 她 成为 非常 非常 生气的 .

她摸到蔬菜后非常非常生气。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [hæd; həd] " [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
She said that Mr . McGregor had " done it a purpose .
她 说 那 先生 . 麦格雷戈 有 " 完毕 它 一个 目的 .

她说，麦格雷戈先生“这样做是有目的的”。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [tuː] .
" And Mr . McGregor was very angry too .
" 和 先生 . 麦格雷戈 曾是 非常 生气的 也 .

“麦格雷戈先生也非常生气。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒt(ə)n] [m'æɹəʊz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]
One of the rotten marrows came flying through the kitchen window , and hit the
['jʌŋgɪst] ['flɑpsi] ['bʌni] .
youngest Flopsy Bunny .
最小的 弗洛普西 兔子 .

一根腐烂的西葫芦飞进了厨房的窗户，砸中了最小的弗洛普西兔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɜːt] .
It was rather hurt .
它 曾是 相当 伤害 .

他伤得很重。

[ðen] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd] ['flɑpsi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
Then Benjamin and Flopsy thought that it was time to go home .
然后 本杰明 和 弗洛普西 想法 那 它 曾是 时间 到 去 家 .

然后本杰明和弗洛普西觉得该回家了。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [dɪd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] [dɪd] [nɒt] [get]
So Mr . McGregor did not get his tobacco , and Mrs . McGregor did not get
[hɜː(r); hə(r)] ['ræbɪt] [skɪnz] .
her rabbit skins .
她 兔子 皮肤 .

所以麦格雷戈先生没买到烟草，麦格雷戈太太也没买到兔皮。

[bʌt; bət][nekst] ['krɪsməs] [ˌtɔmə'siːnə] [tɪtəlmaʊs] [gɒt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['ræbɪt] [wʊl]
But next Christmas Thomasina Tittlemouse got a present of enough rabbit wool
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ə; eɪ] [kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊd] ,
to make herself a cloak and a hood ,
到 制作 她自己 一个 披风 和 一个 兜帽 ,

但到了下一个圣诞节，托马西娜·蒂特尔莫斯收到了一份礼物——足够多的兔毛，可以给自己做一件斗篷和一个兜帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɔːm] ['mɪt(ə)nz] .
and a handsome muff and a pair of warm mittens .
和 一个 英俊的 耳罩 和 一个 一对 的 温暖的 连指手套 .

还有一只漂亮的暖手筒和一副保暖的手套。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
THE TALE OF MRS .
这 故事 的 太太 .

夫人的故事

[tɪtəlmaʊs]
TITTLEMOUSE
蒂特尔莫斯

山雀

[['nɛliz] ['lɪt(ə)l] [bʊk]]
[Nellie's Little Book]
[内莉的 小的 书]

[内莉的小书]

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] .
Once upon a time there was a woodmouse , and her name was Mrs .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 林鼠 , 和 她 姓名 曾是 太太 .
[tɪtəlmaʊs] .
Tittlemouse .
蒂特尔莫斯 .

从前有一只林鼠，她的名字叫蒂特尔鼠太太。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hedʒ] .
She lived in a bank under a hedge .
她 居住地 在 一个 银行 在下面 一个 对冲 .

她住在树篱下的银行里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [haʊs] !
Such a funny house !
这样的 一个 有趣的 房子 !

多么有趣的房子啊!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['sændi] [p'æsɪdʒɪz] ,
There were yards and yards of sandy passages ,
那里 是 码 和 码 的 沙 段落 ,

有好几码长的沙质通道，

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [nʌt] ['seləz] [ænd; ənd] [siːd] ['seləz] , [ɔːl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
leading to store - rooms and nut cellars and seed cellars , all amongst the
领导 到 店铺 - 房间 和 坚果 地窖 和 种子 地窖 , 全部 在 这
[ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] .
roots of the hedge .
根 的 这 对冲 .

通往储藏室、坚果窖和种子窖，所有这些都位于树篱的根部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] , [ə; eɪ] ['pæntri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑːdə(r)] .
There was a kitchen , a parlor , a pantry , and a larder .
那里 曾是 一个 厨房 , 一个 客厅 , 一个 食品储藏室 , 和 一个 食品储藏室 .

屋内有厨房、客厅、食品储藏室和食品柜。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['tɪt(ə)l] - ['maʊsɪz] ['bedruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [bed]
Also , there was Mrs . Tittle - mouse's bedroom , where she slept in a little box bed
还 , 那里 曾是 太太 . 标题 - 老鼠的 卧室 , 在哪里 她 睡着了 在 一个 小的 盒子 床
!
!
!

还有蒂特尔太太的卧室——老鼠太太睡在一个小箱子床上!

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['terəbli] ['taɪdi] [pə'tɪkjələ(r)] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
Mrs . Tittlemouse was a most terribly tidy particular little mouse ,
太太 . 蒂特尔莫斯 曾是 一个 最多 可怕 整齐的 特别的 小的 老鼠 ,

蒂特尔莫斯太太是一只非常爱干净、特别讲究的小老鼠。

['ɔːlweɪz] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ðə; ðiː] [sɒft] ['sændi] [flɔːz] .

always	sweeping	and	dusting	the	soft	sandy	floors	.
总是	扫荡	和	除尘	这	柔软的	沙	楼层	.

总是清扫和擦拭柔软的沙质地面。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['biːtl] [lɒst] [ɪts] [weɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [p'æsɪdʒɪz] .

Sometimes	a	beetle	lost	its	way	in	the	passages	.
有时	一个	甲虫	丢失的它是		方式	在	这	段落	.

有时甲虫会在通道里迷路。

" ['ʃuː] !

"	Shuh	!
"	嘘	!

“嘘！”

['ʃuː] !

shuh	!
嘘	!

嘘!

['lɪt(ə)l] ['dɜːti] [fiːt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] , ['klætə] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌstpæn] .

little	dirty	feet	!	"	said	Mrs	.	Tittlemouse	,	clattering	her	dustpan	.
小的	肮脏的	脚	!	"	说	太太	.	蒂特尔莫斯	,	咔嗒咔嗒	她	簸箕	.

“脏兮兮的小脚丫！”蒂特尔莫斯太太一边说着，一边用簸箕发出叮叮当当的响声。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['spɒti] [kləʊk] .

And	one	day	a	little	old	woman	ran	up	and	down	in	a	red	spotty	cloak	.
和	一	天	一个	小的	老的	女士	跑	向上	和	向下	在	一个	红色的	斑驳的	披风	.

有一天，一位老太太穿着一件红色斑点斗篷来回奔跑。

" [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ['leɪdibɜːd] !

"	Your	house	is	on	fire	,	Mother	Ladybird	!
"	你的	房子	是	在	火	,	母亲	瓢虫	!

“瓢虫妈妈，你的房子着火了！”

[flaɪ] [ə'weɪ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] !

Fly	away	home	to	your	children	!
飞	离开	家	到	你的	孩子们	!

飞回家去见你的孩子们吧!

" [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ][bɪg][fæt]['spaɪdə(r)] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][reɪn] .

"	Another	day	,	a	big	fat	spider	came	in	to	shelter	from	the	rain	.
"	其他	天	,	一个	大的	胖的	蜘蛛	来了	在	到	庇护所	从	这	雨	.

又有一天，一只又大又肥的蜘蛛进来躲雨。

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , [ɪz] [ðɪs] [nɒt] [mɪs] [mʌfəts] ? "

"	Beg	pardon	,	is	this	not	Miss	Muffet's	?	"
"	求	赦免	,	是	这	不是	错过	玛菲特的	?	"

“请问，这不是玛菲特小姐的吗？”

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][bəʊld][bæd]['spaɪdə(r)] !

"	Go	away	,	you	bold	bad	spider	!
"	去	离开	,	你	大胆的	坏的	蜘蛛	!

“滚开，你这只胆大妄为的坏蜘蛛！”

['liːvɪŋ] [endz][ɒv; əv] ['kɒbweb] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ][naɪs] [kliːn] [haʊs] !

Leaving	ends	of	cobweb	all	over	my	nice	clean	house	!
离开	结束	的	蛛网	全部	超过	我的	好的	干净的	房子	!

蜘蛛网的末端散落在我干净整洁的房子里!

" [ʃiː; ʃi] ['bʌndld] [ðə; ðiː]['spaɪdə(r)] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

"	She	bundled	the	spider	out	at	a	window	.
"	她	捆绑式	这	蜘蛛	出去	在	一个	窗户	.

她把蜘蛛从窗户扔了出去。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [hedʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [bɪt] [ɒv; əv] [strɪŋ] .

He	let	himself	down	the	hedge	with	a	long	thin	bit	of	string	.
他	让	他自己	向下	这	对冲	和	一个	长的	薄的	少量	的	细绳	.

他用一根细长的绳子顺着树篱滑了下来。

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

Mrs	.	Tittlemouse	went	on	her	way	to	a	distant	storeroom	,
太太	.	蒂特尔莫斯	去	在	她	方式	到	一个	遥远	库房	,

蒂特尔莫斯太太继续前往远处的储藏室。

[tuː; tə] [fetʃ] ['tʃerɪstəʊn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [siːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

to	fetch	cherrystones	and	thistle	-	down	seed	for	dinner	.
到	拿来	樱桃核	和	蓟	-	向下	种子	为了	晚餐	.

去采摘樱桃核和蓟绒种子做晚餐。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [snɪft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

All	along	the	passage	she	sniffed	,	and	looked	at	the	floor	.
全部	沿着	这	通道	她	嗅了嗅	,	和	看起来	在	这	地面	.

她一路嗅着，低头看着地板。

" [aɪ] [smel] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['hʌnɪ] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ?

"	I	smell	a	smell	of	honey	;	is	it	the	cowslips	outside	,	in	the	hedge	?
"	我	闻	一个	闻	的	蜂蜜	;	是	它	这	报春花	外部	,	在	这	对冲	?

“我闻到了蜂蜜的香味；是外面树篱里的报春花散发出来的吗？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dɜːti] [fiːt] .

I	am	sure	I	can	see	the	marks	of	little	dirty	feet	.
我	是	当然	我	能	看	这	标记	的	小的	肮脏的	脚	.

我确信我能看到脏兮兮的小脚印。

" ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [met] - ['bʌmb(ə)l] - - " [zɪz] , [bɪz] , - !

"	Suddenly	round	a	corner	,	she	met	Babbitty	Bumble	-	-	"	Zizz	,	Bizz	,	Bizzz	!
"	突然	圆形的	一个	角落	,	她	遇见	-	大黄蜂	-	-	"	zizz	,	商务	,	-	!

“突然，她转过一个弯，遇到了巴比特·邦布尔——”“Zizz, Bizz, Bizzz!

" [sed] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] [biː] .

"	said	the	bumble	bee	.
"	说	这	大黄蜂	蜜蜂	.

“大黄蜂说道。”

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .

Mrs	.	Tittlemouse	looked	at	her	severely	.
太太	.	蒂特尔莫斯	看起来	在	她	严重	.

蒂特尔莫斯太太严厉地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bruːm] .

She	wished	that	she	had	a	broom	.
她	希望	那	她	有	一个	扫帚	.

她希望自己有一把扫帚。

" [gʊd] - [deɪ] , - ['bʌmb(ə)l] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['biːz] - [wæks] .

"	Good	-	day	,	Babbitty	Bumble	;	I	should	be	glad	to	buy	some	bees	-	wax	.
"	好的	-	天	,	-	大黄蜂	;	我	应该	是	高兴的	到	买	一些	蜜蜂	-	蜡	.

“你好，巴比特·邦布尔；我很乐意购买一些蜂蜡。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] ?

But	what	are	you	doing	down	here	?
但	什么	是	你	正在做	向下	这里	?

但你在这里做什么?

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , [zɪz] , [bɪz] , - ?

Why	do	you	always	come	in	at	a	window	,	and	say	,	Zizz	,	Bizz	,	Bizzz	?
为什么	做	你	总是	来	在	在	一个	窗户	,	和	说	,	zizz	,	商务	,	-	?

你为什么总是从窗口进来，然后说“Zizz, Bizz, Bizzz”?

" ['mɪsɪz] . ['tɪt(ə)l] - [maʊs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [krɒs] .
" Mrs . Tittle - mouse began to get cross .
" 太太 . 标题 - 老鼠 开始 到 得到 叉 .

“蒂特尔太太——老鼠开始生气了。”

" [zɪz] , [wɪz] , [wɪz] ! " [rɪ'plaɪd] - ['bʌmb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] [skwi:k] .
" Zizz , Wizz , Wizzz ! " replied Babbitty Bumble in a peevish squeak .
" zizz , 威兹 , 威兹 ! " 回复 - 大黄蜂 在 一个 易怒的 吱 .

“嗖，嗖，嗖！”巴比特·邦布尔不耐烦地吱吱叫着回答。

[ʃi:; ʃi] [saidl] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
She sidled down a passage , and disappeared into a storeroom which had
她 侧身 向下 一个 通道 , 和 消失 进入 一个 库房 哪个 有
[bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz] .
been used for acorns .
到过 用过的 为了 橡子 .

她侧身沿着一条通道溜了下去，消失在一个曾经用来存放橡子的储藏室里。

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ðə; ði] ['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] ; [ðə; ði] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm]
Mrs . Tittlemouse had eaten the acorns before Christmas ; the storeroom
太太 . 蒂特尔莫斯 有 吃 这 橡子 前 圣诞节 ; 这 库房
[ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['empti] .
ought to have been empty .
应该 到 有 到过 空的 .

蒂特尔莫斯太太在圣诞节前就把橡子吃光了；储藏室应该是空的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'taɪdi] [draɪ] [mɒs] .
But it was full of untidy dry moss .
但 它 曾是 满的 的 凌乱 干燥 苔藓 .

但里面却长满了杂乱的干苔藓。

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [mɒs] .
Mrs . Tittlemouse began to pull out the moss .
太太 . 蒂特尔莫斯 开始 到 拉 出去 这 苔藓 .

蒂特尔莫斯太太开始拔苔藓。

[θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['bi:z] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] , [ænd; ənd] [bʌzd] ['fɪəsli] .
Three or four other bees put their heads out , and buzzed fiercely .
三 或者 四 其他 蜜蜂 放 他们的 头部 出去 , 和 嗡嗡作响 激烈地 .

另外三四只蜜蜂探出头来，嗡嗡地叫个不停。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['lɒdʒɪŋz] ; [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ! " [sed] ['mɪsɪz] .
" I am not in the habit of letting lodgings ; this is an intrusion ! " said Mrs .
" 我 是 不是 在 这 习惯 的 出租 住宿 ; 这 是 一个 入侵 ! " 说 太太 .
[tɪtəlmaʊs] .
Tittlemouse .
蒂特尔莫斯 .

“我没有出租房屋的习惯；这是打扰我！”蒂特尔莫斯太太说道。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tɜ:nd] [aʊt] - - "
" I will have them turned out - - "
" 我 将要 有 他们 转向 出去 - - "

“我会让他们出来——”

" [bʌz] !
" Buzz !
" 嗡嗡声 !

嗡嗡！

[bʌz] !
Buzz !
嗡嗡声 !

嗡嗡！

[bʌz] ! " - - " [ai]['wʌndə(r)] [huː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ? "
Buzzz ! " - - " I wonder who would help me ? "
嗡嗡声 ! " - - " 我 想知道 WHO 会 帮助 我 ? "

嗡嗡！“——“不知道谁会来帮我？”

" [bɪz] , [wɪz] , [wɪz] !
" Bizz , Wizz , Wizzz !
" 商务 , 威兹 , 威兹 !

“Bizz，Wizz，Wizzz!

" - - " [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [waɪps] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" - - " I will not have Mr . Jackson ; he never wipes his feet .
" - - " 我 将要 不是 有 先生 . 杰克逊 ; 他 绝不 湿巾 他的 脚 .

“——我不要杰克逊先生；他从来不擦脚。”

" ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['biːz] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
" Mrs . Tittlemouse decided to leave the bees till after dinner .
" 太太 . 蒂特尔莫斯 决定 到 离开 这 蜜蜂 直到 后 晚餐 .

“蒂特尔莫斯太太决定晚饭后再去照看蜜蜂。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɒfɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fæt] [vɔɪs] ;
When she got back to the parlor , she heard some one coughing in a fat voice ;
什么时候 她 得到 后退 到 这 客厅 , 她 听到 一些 一 咳嗽 在 一个 胖的 嗓音 ;

当她回到客厅时，她听到有人用粗哑的声音咳嗽；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [hɪm'self] .
and there sat Mr . Jackson himself .
和 那里 卫星 先生 . 杰克逊 他自己 .

杰克逊先生本人就坐在那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] , ['twidl] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd]
He was sitting all over a small rocking chair , twiddling his thumbs and
他 曾是 坐着 全部 超过 一个 小的 摇滚 椅子 , 摆弄 他的 拇指 和
['smaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

他斜倚在一把小摇椅上，一边摆弄着拇指，一边微笑。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði]['fendə(r)] .
with his feet on the fender .
和 他的 脚 在 这 挡泥板 .

他双脚踩在挡泥板上。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [dreɪn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hedʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [wet] [dɪtʃ] .
He lived in a drain below the hedge , in a very dirty wet ditch .
他 居住地 在 一个 流走 以下 这 对冲 , 在 一个 非常 肮脏的 湿的 沟 .

他住在树篱下的排水沟里，那是一条非常肮脏潮湿的沟渠。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ?
" How do you do , Mr . Jackson ?
" 如何 做 你 做 , 先生 . 杰克逊 ?

“杰克逊先生，您好？”

['dɪəri] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] ['veri] [wet] ! "
Deary me , you have got very wet ! "
亲爱的 我 , 你 有 得到 非常 湿的 ! "

我的天哪，你全身都湿透了!

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] !
" Thank you , thank you , thank you , Mrs . Tittlemouse !
" 感谢 你 , 感谢 你 , 感谢 你 , 太太 . 蒂特尔莫斯 !

“谢谢，谢谢，谢谢，蒂特尔莫斯夫人！”

[aɪl] [sɪt] [ə'waɪl] [ænd; ənd][draɪ][maɪ'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

I'll	sit	awhile	and	dry	myself	,	"	said	Mr	.	Jackson	.
患病的	坐	一会儿	和	干燥	我	,	"	说	先生	.	杰克逊	.

“我坐一会儿，擦干身子，”杰克逊先生说。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [drip] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [teɪlz] .

He	sat	and	smiled	,	and	the	water	dripped	off	his	coat	tails	.
他	卫星	和	微笑	,	和	这	水	滴落	离开	他的	外套	尾巴	.

他坐着微笑，水滴从他的外套下摆滴落。

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [went] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒp] .

Mrs	.	Tittlemouse	went	round	with	a	mop	.
太太	.	蒂特尔莫斯	去	圆形的	和	一个	拖把	.

蒂特尔莫斯太太拿着拖把四处走动。

[hiː; hi][sæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]

He	sat	such	a	while	that	he	had	to	be	asked	if	he	would	take	some
他	卫星	这样的	一个	尽管	那	他	有	到	是	问	如果	他	会	拿	一些

['dɪnə(r)] ?

dinner	?
晚餐	?

他坐了很久，以至于有人不得不问他是否愿意吃点晚饭?

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] ['tʃeri] - [stəʊnz] .

First	she	offered	him	cherry	-	stones	.
第一的	她	提供	他	樱桃	-	石头	.

她先是给了他樱桃核。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] !

"	Thank	you	,	thank	you	,	Mrs	.	Tittlemouse	!
"	感谢	你	,	感谢	你	,	太太	.	蒂特尔莫斯	!

“谢谢您，谢谢您，蒂特尔莫斯夫人！”

[nəʊ] [tiːθ] , [nəʊ] [tiːθ] , [nəʊ] [tiːθ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

No	teeth	,	no	teeth	,	no	teeth	!	"	said	Mr	.	Jackson	.
不	牙齿	,	不	牙齿	,	不	牙齿	!	"	说	先生	.	杰克逊	.

“没牙，没牙，没牙！”杰克逊先生说道。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [məʊst] [ʌn'nesəsərəli] [waɪd] ; [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	opened	his	mouth	most	unnecessarily	wide	;	he	certainly	had	not	a	tooth	in	his	head	.
他	打开	他的	嘴	最多	不必要的	宽的	;	他	当然	有	不是	一个	齿	在	他的	头	.

他张大了嘴，张得非常大；他肯定一颗牙都没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [siːd] - - " ['tɪdli] , ['wɪdəli] , ['wɪdəli] !

Then	she	offered	him	thistle	-	down	seed	-	-	"	Tiddly	,	widdly	,	widdly	!
然后	她	提供	他	蓟	-	向下	种子	-	-	"	轻盈的	,	威德利	,	威德利	!

然后她递给他蓟绒种子——“抖抖抖抖抖！

[puːf] , [puːf] , [pʌf] . " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

Pouff	,	pouff	,	puff	.	"	said	Mr	.	Jackson	.
蓬松	,	蓬松	,	噗	.	"	说	先生	.	杰克逊	.

“噗噗噗。”杰克逊先生说道。

[hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

He	blew	the	thistle	-	down	all	over	the	room	.
他	吹	这	蓟	-	向下	全部	超过	这	房间	.

他把蓟吹落到房间里到处都是。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] !
" Thank you , thank you , thank you , Mrs . Tittlemouse !
" 感谢 你 , 感谢 你 , 感谢 你 , 太太 . 蒂特尔莫斯 !

“谢谢，谢谢，谢谢，蒂特尔莫斯夫人！”

[naʊ] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] - - ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] - - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['hʌni] ! "
Now what I really - - REALLY should like - - would be a little dish of honey ! "
现在 什么 我 真的 - - 真的 应该 喜欢 - - 会 是 一个 小的 盘子 的 蜂蜜 ! "

现在我真正——真的应该——喜欢的是一小碟蜂蜜！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [gɒt] ['eni] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] .
" I am afraid I have not got any , Mr . Jackson ! " said Mrs . Tittlemouse .
" 我 是 害怕的 我 有 不是 得到 任何 , 先生 . 杰克逊 ! " 说 太太 . 蒂特尔莫斯 .

“恐怕我没有，杰克逊先生！”蒂特尔莫斯太太说。

" ['tɪdli] , ['wɪdəli] , ['wɪdəli] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] ! " [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , " [aɪ]
" Tiddly , widdly , widdly , Mrs . Tittlemouse ! " said the smiling Mr . Jackson , " I
" 轻盈的 , 威德利 , 威德利 , 太太 . 蒂特尔莫斯 ! " 说 这 微笑 先生 . 杰克逊 , " 我
[kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ;
can SMELL it ;
能 闻 它 ;

“蒂特利，威德利，威德利，蒂特尔莫斯太太！”面带微笑的杰克逊先生说，“我能闻到它的味道了；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] .
that is why I came to call .
那 是 为什么 我 来了 到 称呼 .

这就是我来访的原因。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [rəʊz] ['pɒndərəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
" Mr . Jackson rose ponderously from the table , and began to look into
" 先生 . 杰克逊 玫瑰 沉重地 从 这 桌子 , 和 开始 到 看 进入
[ðə; ði] ['kʌbədz] .
the cupboards .
这 橱柜 .

杰克逊先生沉重地从桌边站起身，开始查看橱柜。

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪʃklɒθ] , [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [wet] ['futmɑːk]
Mrs . Tittlemouse followed him with a dishcloth , to wipe his large wet footmarks
太太 . 蒂特尔莫斯 随后 他 和 一个 抹布 , 到 擦拭 他的 大的 湿的 脚印
[ɒf] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [flɔː(r)] .
off the parlor floor .
离开 这 客厅 地面 .

蒂特尔莫斯太太拿着抹布跟在他后面，擦掉了客厅地板上他留下的又大又湿的脚印。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbədz] ,
When he had convinced himself that there was no honey in the cupboards ,
什么时候 他 有 确信 他自己 那 那里 曾是 不 蜂蜜 在 这 橱柜 ,

当他确信橱柜里没有蜂蜜时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
he began to walk down the passage .
他 开始 到 走 向下 这 通道 .

他开始沿着走廊走去。

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɪk] [fɑːst] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ! "
" Indeed , indeed , you will stick fast , Mr . Jackson ! "
" 的确 , 的确 , 你 将要 戳 快速地 , 先生 . 杰克逊 ! "

“没错，你一定会坚持到底的，杰克逊先生！”

" ['tɪdli] , ['wɪdəli] , ['wɪdəli] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] !
" Tiddly , widdly , widdly , Mrs . Tittlemouse !
" 轻盈的 , 威德利 , 威德利 , 太太 . 蒂特尔莫斯 !

“蒂特利，威德利，威德利，蒂特尔莫斯太太！”

" [fɜːst] [hiː; hi] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .
" First he squeezed into the pantry .
" 第一的 他 挤压 进入 这 食品储藏室 .

他先是挤进了食品储藏室。

" ['tɪdli] , ['wɪdəli] , ['wɪdəli] ?
" Tiddly , widdly , widdly ?
" 轻盈的 , 威德利 , 威德利 ?

“Tiddly, widdly, widdly?

[nəʊ] ['hʌni] ?
No honey ?
不 蜂蜜 ?

不亲爱的?

[nəʊ] ['hʌni] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] ?
No honey , Mrs . Tittlemouse ?
不 蜂蜜 , 太太 . 蒂特尔莫斯 ?

蒂特尔莫斯太太，没有蜂蜜吗?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['kriːpi] - ['krɔːli] ['piːp(ə)l] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ræk] .
" There were three creepy - crawly people hiding in the plate rack .
" 那里 是 三 爬行 - 爬行的 人们 隐藏 在 这 盘子 架子 .

“盘子架里藏着三个令人毛骨悚然的小人。”

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɒt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn][hiː; hi] [kɔːt] .
Two of them got away ; but the littlest one he caught .
二 的 他们 得到 离开 ; 但 这 最小的 一 他 捕捉 .

其中两只逃走了，但他抓住了最小的那只。

[ðen] [hiː; hi] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] .
Then he squeezed into the larder .
然后 他 挤压 进入 这 食品储藏室 .

然后他挤进了食品储藏室。

[mɪs] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Miss Butterfly was tasting the sugar ; but she flew away out of the window .
错过 蝴蝶 曾是 品尝 这 糖 ; 但 她 飞翔 离开 出去 的 这 窗户 .

蝴蝶小姐正在品尝糖；但她却从窗户飞走了。

" ['tɪdli] , ['wɪdəli] , ['wɪdəli] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz]
" Tiddly , widdly , widdly , Mrs . Tittlemouse ; you seem to have plenty of visitors
" 轻盈的 , 威德利 , 威德利 , 太太 . 蒂特尔莫斯 ; 你 似乎 到 有 很多 的 访客
! "
! "
! "

“叽叽喳喳，叽叽喳喳，蒂特尔莫斯太太，看来您有很多访客啊！”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌtɔmə'siːnə] [tɪtəlmaʊs] .
" And without any invitation ! " said Mrs . Thomasina Tittlemouse .
" 和 没有 任何 邀请 ! " 说 太太 . 托马西娜 蒂特尔莫斯 .

“而且还没收到邀请！”托马西娜·蒂特尔莫斯太太说道。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sændi] ['pæsɪdʒ] - - " ['tɪdli] , ['wɪdəli] - - "
They went along the sandy passage - - " Tiddly , widdly - - "
他们 去 沿着 这 沙 通道 - - " 轻盈的 , 威德利 - - "

他们沿着沙路走——“一路小跑，一路小跑——”

" [bʌz] ! [wɪz] ! [wɪz] !
" Buzz ! Wizz ! Wizz !
" 嗡嗡声 ! 威兹 ! 威兹 !

嗡嗡！嗖！嗖！

" [hiː; hi] [met] - [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt]

"	He	met	Babbitty	round	a	corner	,	and	snapped	her	up	,	and	put
"	他	遇见	-	圆形的	一个	角落	,	和	啪啪	她	向上	,	和	放

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] .

her	down	again	.
她	向下	再次	.

“他在拐角处遇到了巴比蒂，一把抱起她，又把她放下来。”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] ['bʌmb(ə)l] ['biːz] .

"	I	do	not	like	bumble	bees	.
"	我	做	不是	喜欢	大黄蜂	蜜蜂	.

我不喜欢大黄蜂。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['brɪslz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt]

They	are	all	over	bristles	,	"	said	Mr	.	Jackson	,	wiping	his	mouth	with	his	coat
他们	是	全部	超过	刷毛	,	"	说	先生	.	杰克逊	,	擦拭	他的	嘴	和	他的	外套

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

“它们到处都是刷毛，”杰克逊先生一边说着，一边用衣袖擦了擦嘴。

" [get] [aʊt] , [juː; jʊ] ['nɑːsti] [əʊld] [təʊd] ! " [ʃriːk] - ['bʌmb(ə)l] .

"	Get	out	,	you	nasty	old	toad	!	"	shrieked	Babbitty	Bumble	.
"	得到	出去	,	你	可恶的	老的	蟾蜍	!	"	尖叫	-	大黄蜂	.

“滚出去，你这只讨厌的老癞蛤蟆！”巴比特·邦布尔尖叫道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [dɪ'stræktɪd] !

"	I	shall	go	distracted	!
"	我	将	去	愣	!

我要心不在焉了！

" [skəʊldid] ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] .

"	scolded	Mrs	.	Tittlemouse	.
"	责骂	太太	.	蒂特尔莫斯	.

“蒂特尔莫斯太太训斥道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nʌt] ['selə(r)] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['biːz] - [nest] .

She	shut	herself	up	in	the	nut	cellar	while	Mr	.	Jackson	pulled	out	the	bees	-	nest	.
她	关闭	她自己	向上	在	这	坚果	地窖	尽管	先生	.	杰克逊	拉	出去	这	蜜蜂	-	巢	.

当杰克逊先生取出蜂巢时，她把自己关进了坚果地窖。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɪŋz] .

He	seemed	to	have	no	objection	to	stings	.
他	似乎	到	有	不	异议	到	刺痛	.

他似乎并不介意被蜇。

[wen] ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] - - ['evribɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

When	Mrs	.	Tittlemouse	ventured	to	come	out	-	-	everybody	had	gone	away	.
什么时候	太太	.	蒂特尔莫斯	冒险	到	来	出去	-	-	大家	有	已消失	离开	.

当蒂特尔莫斯太太鼓起勇气出来时——所有人都已经走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'taɪdɪnəs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] - - " ['nevə(r)] [dɪd] [aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] - -

But	the	untidiness	was	something	dreadful	-	-	"	Never	did	I	see	such	a	mess	-	-
但	这	邋遢	曾是	某物	可怕	-	-	"	绝不	做过	我	看	这样的	一个	混乱	-	-

[smɪəz] [ɒv; əv] ['hʌni] ;

smears	of	honey	;
涂片	的	蜂蜜	;

但那凌乱的景象实在令人恐惧——“我从未见过如此混乱的景象——到处都是蜂蜜的污渍；

[ænd; ənd] [mɒs] , [ænd; ənd] ['θɪsldaʊn] - - [ænd; ənd][mɑːrks][ɒv; əv][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɜːti] [fiːt] - -

and	moss	,	and	thistledown	-	-	and	marks	of	big	and	little	dirty	feet	-	-
和	苔藓	,	和	蓟绒	-	-	和	标记	的	大的	和	小的	肮脏的	脚	-	-

[ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ][naɪs] [kliːn] [haʊs] !

all	over	my	nice	clean	house	!
全部	超过	我的	好的	干净的	房子	!

我干净漂亮的房子里到处都是苔藓、蓟绒，还有大大小小的脏脚印！

" [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] - [wæks] .

"	She	gathered	up	the	moss	and	the	remains	of	the	bees	-	wax	.
"	她	聚集	向上	这	苔藓	和	这	遗迹	的	这	蜜蜂	-	蜡	.

她收集了苔藓和残留的蜂蜡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃt] [sʌm; səm] [twɪgz] , [tuː; tə] ['pɑːtli] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Then	she	went	out	and	fetched	some	twigs	,	to	partly	close	up	the	front	door	.
然后	她	去	出去	和	已获取	一些	树枝	,	到	部分	关闭	向上	这	正面	门	.

然后她出去捡了一些树枝，用来部分封住前门。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] !

"	I	will	make	it	too	small	for	Mr	.	Jackson	!
"	我	将要	制作	它	也	小的	为了	先生	.	杰克逊	!

“我会把它做得太小，杰克逊先生都穿不下！”

" [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [sɒft] [səʊp] , [ænd; ənd] ['flænl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	She	fetched	soft	soap	,	and	flannel	,	and	a	new	scrubbing	brush	from	the
"	她	已获取	柔软的	肥皂	,	和	绒布	,	和	一个	新的	擦洗	刷子	从	这

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

storeroom	.
库房	.

她从储藏室里拿出了软皂、法兰绒和一把新的擦洗刷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] .

But	she	was	too	tired	to	do	any	more	.
但	她	曾是	也	疲劳的	到	做	任何	更多的	.

但她太累了，再也做不了了。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

First	she	fell	asleep	in	her	chair	,	and	then	she	went	to	bed	.
第一的	她	跌倒	睡着了	在	她	椅子	,	和	然后	她	去	到	床	.

她先是在椅子上睡着了，然后就去睡觉了。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi]['taɪdi] [ə'gen] ? " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] .

"	Will	it	ever	be	tidy	again	?	"	said	poor	Mrs	.	Tittlemouse	.
"	将要	它	曾经	是	整齐的	再次	?	"	说	贫穷的	太太	.	蒂特尔莫斯	.

“这里还能恢复整洁吗？”可怜的蒂特尔莫斯太太说道。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][ə; eɪ]

Next	morning	she	got	up	very	early	and	began	a	spring	cleaning	which	lasted	a
下一个	早晨	她	得到	向上	非常	早期的	和	开始	一个	春天	打扫	哪个	持续	一个

[fɔːt] - [naɪt] .

fort	-	night	.
堡	-	夜晚	.

第二天早上她很早就起床，开始进行春季大扫除，持续了整整一个晚上。

[ʃiː; ʃi] [swept] , [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] , [ænd; ənd] [dʌst] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪð]

She	swept	,	and	scrubbed	,	and	dusted	;	and	she	rubbed	up	the	furniture	with
她	扫荡	,	和	擦洗过	,	和	掸去灰尘	;	和	她	摩擦	向上	这	家具	和

['biːz] - [wæks] ,

bees	-	wax	,
蜜蜂	-	蜡	,

她扫地、擦洗、掸灰；她还用蜂蜡擦拭家具。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tɪn] [spuːn] .

and	polished	her	little	tin	spoons	.
和	抛光	她	小的	锡	勺子	.

她擦亮了她的小锡勺。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['bjuːtɪfli] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [faɪv] ['ʌðə(r)]

When	it	was	all	beautifully	neat	and	clean	,	she	gave	a	party	to	five	other
什么时候	它	曾是	全部	非常漂亮	整洁的	和	干净的	,	她	给予	一个	派对	到	五	其他

['lɪt(ə)l] [maɪs] ,

little	mice	,
小的	小鼠	,

当一切都收拾得井井有条、干净整洁之后，她为另外五只小老鼠举办了一个派对。

[wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

without	Mr	.	Jackson	.
没有	先生	.	杰克逊	.

没有杰克逊先生。

[hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,

He	smelt	the	party	and	came	up	the	bank	,
他	冶炼	这	派对	和	来了	向上	这	银行	,

他闻到了派对的气息，便沿着河岸走了过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [skwiːz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

but	he	could	not	squeeze	in	at	the	door	.
但	他	可以	不是	挤	在	在	这	门	.

但他挤不进门。

[səʊ] [ðeɪ] ['hændɪd] [hɪm] [aʊt] ['eɪkɔːn] ['kʌpˌful] [ɒv; əv] ['hʌnidjuː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

So	they	handed	him	out	acorn	cupfuls	of	honeydew	through	the	window	,
所以	他们	递交	他	出去	橡子	杯	的	甘露	通过	这	窗户	,

于是他们透过窗户递给他一小杯一小杯的蜜露。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'fendɪd] .

and	he	was	not	at	all	offended	.
和	他	曾是	不是	在	全部	被冒犯了	.

他一点也不生气。

[hiː; hi][sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] - - " ['tɪdli] , ['wɪdəli] , ['wɪdəli] !

He	sat	outside	in	the	sun	,	and	said	-	-	"	Tiddly	,	widdly	,	widdly	!
他	卫星	外部	在	这	太阳	,	和	说	-	-	"	轻盈的	,	威德利	,	威德利	!

他坐在外面的阳光下，说道："叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当！"

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [gʊd] [helθ] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] !

Your	very	good	health	,	Mrs	.	Tittlemouse	!
你的	非常	好的	健康	,	太太	.	蒂特尔莫斯	!

祝您身体健康，蒂特尔莫斯夫人！

" [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɪmi] ['tɪptəʊz]

"	THE	TALE	OF	TIMMY	TIPTOES
"	这	故事	的	蒂米	踮起脚尖

《蒂米·蒂普托斯的故事》

[[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌʌn'nəʊn] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɒnɪkə]]

[	For	Many	Unknown	Little	Friends	,	Including	Monica	]
[	为了	许多	未知	小的	朋友们	,	包括	莫妮卡	]

【献给许多不知名的小伙伴，包括莫妮卡】

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fæt] ['kʌmftəb(ə)l] [greɪ] ['skwɪrəl] , [kɔːld] ['tɪmi]

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**little**	**fat**	**comfortable**	**grey**	**squirrel**	**,**	**called**	**Timmy**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	胖的	舒服的	灰色的	松鼠	,	称为	蒂米

['tɪptəʊz] .

Tiptoes	**.**
踮起脚尖	.

从前有一只胖乎乎、舒服舒适的小灰松鼠，名叫蒂米·蒂普托斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nest] [θætʃt] [wɪð] [liːvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ;

He	**had**	**a**	**nest**	**thatched**	**with**	**leaves**	**in**	**the**	**top**	**of**	**a**	**tall**	**tree**	**;**
他	有	一个	巢	茅草屋顶	和	树叶	在	这	顶部	的	一个	高的	树	;

他在一棵高大的树顶上用树叶搭了一个窝；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [waɪf] [kɔːld] ['gʊdi] .

and	**he**	**had**	**a**	**little**	**squirrel**	**wife**	**called**	**Goody**	**.**
和	他	有	一个	小的	松鼠	妻子	称为	古迪	.

他还有一只名叫古迪的小松鼠妻子。

['tɪmi] ['tɪptəʊz] [sæt] [aʊt] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [briːz] ; [hiː; hi] [wɪsk] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] - -

Timmy	**Tiptoes**	**sat**	**out**	**,**	**enjoying**	**the**	**breeze**	**;**	**he**	**whisked**	**his**	**tail**	**and**	**chuckled**	**-**	**-**
蒂米	踮起脚尖	卫星	出去	,	享受	这	微风	;	他	搅拌	他的	尾巴	和	轻笑	-	-

" ['lɪt(ə)l] [waɪf] ['gʊdi] ,

"	**Little**	**wife**	**Goody**	**,**
"	小的	妻子	古迪	,

蒂米·蒂普托斯坐在外面，享受着微风；他甩了甩尾巴，咯咯地笑着——“小妻子古迪，

[ðə; ðɪ] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] .

the	**nuts**	**are**	**ripe**	**;**	**we**	**must**	**lay**	**up**	**a**	**store**	**for**	**winter**	**and**	**spring**	**.**
这	坚果	是	成熟	;	我们	必须	躺	向上	一个	店铺	为了	冬天	和	春天	.

坚果成熟了；我们必须储存一些以备过冬和春季之需。

" ['gʊdi] ['tɪptəʊz] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pʊʃɪŋ] [mɒs] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [θætʃ] - - " [ðə; ðɪ] [nest] [ɪz] [səʊ] [snʌg] ,

"	**Goody**	**Tiptoes**	**was**	**busy**	**pushing**	**moss**	**under**	**the**	**thatch**	**-**	**-**	**"**	**The**	**nest**	**is**	**so**	**snug**	**,**
"	古迪	踮起脚尖	曾是	忙碌的	推动	苔藓	在下面	这	茎	-	-	"	这	巢	是	所以	舒适	,

“古迪·蒂普托斯正忙着把苔藓塞到茅草下面——”“巢穴真舒适，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɔːl] ['wɪntə(r)] . "

we	**shall**	**be**	**sound**	**asleep**	**all**	**winter**	**.**	**"**
我们	将	是	声音	睡着了	全部	冬天	.	"

我们整个冬天都会睡得很香。

" [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['θɪnə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [sprɪŋ] -

"	**Then**	**we**	**shall**	**wake**	**up**	**all**	**the**	**thinner**	**,**	**when**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**eat**	**in**	**spring**	**-**
"	然后	我们	将	唤醒	向上全部		这	更薄	,	什么时候	那里	是	没有什么	到	吃	在	春天	-

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

“到时候春天来了，什么吃的都没有，我们醒来的时候就会更瘦了。”

" [rɪ'plaɪd] ['pruːd(ə)nt] ['tɪməθi] .

"	**replied**	**prudent**	**Timothy**	**.**
"	回复	谨慎	蒂莫西	.

谨慎的蒂莫西回答道。

[wen] ['tɪmi] [ænd; ənd] ['gʊdi] ['tɪptəʊz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nʌt] ['θɪkɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌðə(r)]

When	**Timmy**	**and**	**Goody**	**Tiptoes**	**came**	**to**	**the**	**nut**	**thicket**	**,**	**they**	**found**	**other**
什么时候	蒂米	和	古迪	踮起脚尖	来了	到	这	坚果	灌木丛	,	他们	成立	其他

['skwirəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] .

squirrels	**were**	**there**	**already**	**.**
松鼠	是	那里	已经	.

当蒂米和古迪·蒂普托斯来到坚果丛时，他们发现其他松鼠已经在那里了。

['tɪmi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][twɪg] ; [ðeɪ] [wɜːkt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][baɪ]

Timmy	**took**	**off**	**his**	**jacket**	**and**	**hung**	**it**	**on**	**a**	**twig**	**;**	**they**	**worked**	**away**	**quietly**	**by**
蒂米	采取	离开	他的	夹克	和	悬挂	它	在	一个	枝条	;	他们	工作	离开	悄悄	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

蒂米脱下外套，挂在树枝上；他们俩默默地干活去了。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] ['dʒɜːrniz] [ænd; ənd] [pɪkt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [nʌts] .

Every	**day**	**they**	**made**	**several**	**journeys**	**and**	**picked**	**quantities**	**of**	**nuts**	**.**
每一个	天	他们	制成	一些	旅程	和	挑选	数量	的	坚果	.

他们每天往返好几次，采摘大量的坚果。

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][bægz] ,

They	**carried**	**them**	**away**	**in**	**bags**	**,**
他们	携带	他们	离开	在	包	,

他们把它们装进袋子里带走了。

[ænd; ənd][stɔː(r)d][ðem; ðəm][ɪn] ['sevrəl] ['hɒləʊ] [stʌmps] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt]

and	**stored**	**them**	**in**	**several**	**hollow**	**stumps**	**near**	**the**	**tree**	**where**	**they**	**had**	**built**
和	存储	他们	在	一些	空洞的	树桩	靠近	这	树	在哪里	他们	有	建造

[ðeə(r)] [nest] .

their	**nest**	**.**
他们的	巢	.

并将它们储存在它们筑巢的树附近的几个空心树桩中。

[wen] [ðiːz] [stʌmps] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,

When	**these**	**stumps**	**were**	**full**	**,**
什么时候	这些	树桩	是	满的	,

当这些树桩长满树液时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði][bægz]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] [haɪ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

they	**began**	**to**	**empty**	**the**	**bags**	**into**	**a**	**hole**	**high**	**up**	**a**	**tree**	**,**
他们	开始	到	空的	这	包	进入	一个	洞	高的	向上	一个	树	,

他们开始把袋子里的东西倒进树上高处的一个洞里。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] ; [ðə; ði] [nʌts] ['rætld] [daʊn] - - [daʊn] - - [daʊn]

that	**had**	**belonged**	**to**	**a**	**woodpecker**	**;**	**the**	**nuts**	**rattled**	**down**	**-**	**-**	**down**	**-**	**-**	**down**
那	有	属于	到	一个	啄木鸟	;	这	坚果	摇晃	向下	-	-	向下	-	-	向下

[ˌɪn'saɪd] .

inside	**.**
里面	.

那是啄木鸟的坚果；坚果在里面嘎吱嘎吱地往下掉。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['evə(r)][get][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] ?

"	**How**	**shall**	**you**	**ever**	**get**	**them**	**out**	**again**	**?**
"	如何	将	你	曾经	得到	他们	出去	再次	?

“你们要怎么才能把他们弄出去？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['mʌni] [bɒks] ! " [sed] ['gʊdi] .

It	**is**	**like**	**a**	**money**	**box**	**!**	**"**	**said**	**Goody**	**.**
它	是	喜欢	一个	钱	盒子	!	"	说	古迪	.

“这就像个存钱罐！”古迪说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] [brˈfɔː(r)] ['sprɪŋtaɪm] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] ['tɪmi] ['tɪptəʊz] , ['piːpɪŋ]

"	**I**	**shall**	**be**	**much**	**thinner**	**before**	**springtime**	**,**	**my**	**love**	**,**	**"**	**said**	**Timmy**	**Tiptoes**	**,**	**peeping**
"	我	将	是	很多	更薄	前	春天	,	我的	爱	,	"	说	蒂米	踮起脚尖	,	偷窥

['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] .

into	**the**	**hole**	**.**
进入	这	洞	.

“亲爱的，春天到来之前，我会瘦很多的。”蒂米·蒂普托斯一边说着，一边往洞里偷看。

[ðeɪ] [dɪd] [kə'lekt] [k'wɒntɪtɪz] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [luːz] [ðem; ðəm] !

They	did	collect	quantities	-	-	because	they	did	not	lose	them	!
他们	做过	收集	数量	-	-	因为	他们	做过	不是	失去	他们	!

他们确实积累了相当数量的物资——因为他们没有丢失它们!

['skwirəlz] [huː] ['beri] [ðeə(r)] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [luːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ,

Squirrels	who	bury	their	nuts	in	the	ground	lose	more	than	half	,
松鼠	WHO	埋葬	他们的	坚果	在	这	地面	失去	更多的	比	一半	,

把坚果埋在土里的松鼠会损失一半以上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .

because	they	cannot	remember	the	place	.
因为	他们	不能	记住	这	地方	.

因为他们记不起这个地方了。

[ðə; ði][məʊst] [fə'getfl] ['skwɪrəl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['sɪlvəteɪl] .

The	most	forgetful	squirrel	in	the	wood	was	called	Silvertail	.
这	最多	健忘	松鼠	在	这	木头	曾是	称为	银尾	.

森林里最健忘的松鼠名叫银尾。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] .

He	began	to	dig	,	and	he	could	not	remember	.
他	开始	到	挖	,	和	他	可以	不是	记住	.

他开始挖掘，却什么也想不起来了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʌg] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [nʌts] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

And	then	he	dug	again	and	found	some	nuts	that	did	not	belong	to	him	;
和	然后	他	挖	再次	和	成立	一些	坚果	那	做过	不是	属于	到	他	;

然后他又挖了一遍，发现了一些不属于他的坚果;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] .

and	there	was	a	fight	.
和	那里	曾是	一个	斗争	.

于是双方发生了争执。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['skwirəlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] , - - [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'məʊʃn] !

And	other	squirrels	began	to	dig	,	-	-	the	whole	wood	was	in	commotion	!
和	其他	松鼠	开始	到	挖	,	-	-	这	所有的	木头	曾是	在	骚动	!

其他松鼠也开始挖洞，——整个树林都乱了套!

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [fluː] [baɪ] , [frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə]

Unfortunately	,	just	at	this	time	a	flock	of	little	birds	flew	by	,	from	bush	to
很遗憾	,	只是	在	这	时间	一个	群	的	小的	鸟类	飞翔	经过	,	从	衬套	到

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

不幸的是，就在这时，一群小鸟从灌木丛间飞过，飞向另一丛灌木丛。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [griːn] ['kætəpɪləz] [ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] .

searching	for	green	caterpillars	and	spiders	.
搜索	为了	绿色的	毛毛虫	和	蜘蛛	.

寻找绿色的毛毛虫和蜘蛛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] , ['twɪtərɪŋ] ['dɪfrənt] [sɔːŋz] .

There	were	several	sorts	of	little	birds	,	twittering	different	songs	.
那里	是	一些	排序	的	小的	鸟类	,	推特	不同的	歌曲	.

有好几种小鸟，叽叽喳喳地唱着不同的歌。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn] [sæŋ] - - " [huz] [bɪn] ['dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ] [nʌts] ?

The	first	one	sang	-	-	"	Who's	bin	digging	-	up	MY	nuts	?
这	第一的	一	唱	-	-	"	谁是	垃圾桶	挖掘	-	向上	我的	坚果	?

第一个人唱道——“谁在挖我的坚果？”

[huz] - [biːn] - ['dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ][nʌts] ?
Who's - been - digging - up MY nuts ?
谁是 - 到过 - 挖掘 - 向上 我的 坚果 ?

谁挖了我的蛋蛋?

" [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [sæŋ] - - " ['lɪt(ə)l]['biːtə] [bred] [ænd; ənd] - [nəʊ] - [tʃiːz] !
" And another sang - - " Little bita bread and - NO - cheese !
" 和 其他 唱 - - " 小的 比特 面包 和 - 不 - 奶酪 !

“还有人唱道——”“一点点面包，不要奶酪！”

['lɪt(ə)l] [bɪt] - [ə; eɪ] - [bred] [æn; ən] - - [nəʊ] - [tʃiːz] !
Little bit - a - bread an ' - - NO - cheese !
小的 少量 - 一个 - 面包 一个 - - 不 - 奶酪 !

一点点面包，不加奶酪!

" [ðə; ði] ['skwirəlz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" The squirrels followed and listened .
" 这 松鼠 随后 和 听着 .

松鼠们跟在后面，侧耳倾听。

[ðə; ði][fɜːst]['lɪt(ə)l][bɜːd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [weə(r)] ['tɪmi] [ænd; ənd] ['gʊdi] ['tɪptəʊz] [wɜː(r); wə(r)]
The first little bird flew into the bush where Timmy and Goody Tiptoes were
这 第一的 小的 鸟 飞翔 进入 这 衬套 在哪里 蒂米 和 古迪 踮起脚尖 是
['kwaɪətli] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][bægz] ,
quietly tying up their bags ,
悄悄 捆绑 向上 他们的 包 ,

第一只小鸟飞进了灌木丛，蒂米和古迪·蒂普托斯正在那里安静地系着他们的包。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] - - " [huz] - [bɪn] ['dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ] [nʌts] ?
and it sang - - " Who's - bin digging - up MY nuts ?
和 它 唱 - - " 谁是 - 垃圾桶 挖掘 - 向上 我的 坚果 ?

它唱道——“谁在挖我的坚果？”

[huz] [biːn] ['dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ] - [nʌts] ?
Who's been digging - up MY - nuts ?
谁是 到过 挖掘 - 向上 我的 - 坚果 ?

谁挖出我的坚果了?

" ['tɪmi] ['tɪptəʊz] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] ; [ɪn'diːd] ,
" Timmy Tiptoes went on with his work without replying ; indeed ,
" 蒂米 踮起脚尖 去 在 和 他的 工作 没有 回复 ; 的确 ,

“蒂米·蒂普托斯没有回复，继续他的工作；事实上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
the little bird did not expect an answer .
这 小的 鸟 做过 不是 预计 一个 回答 .

小鸟并没有期待得到回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɪŋɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It was only singing its natural song , and it meant nothing at all .
它 曾是 仅有的 歌唱 它是 自然的 歌曲 , 和 它 意思是 没有什么 在 全部 .

它只是在唱它自然的歌，没有任何特殊含义。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skwirəlz] [hɜːd] [ðæt] [sɒŋ] ,
But when the other squirrels heard that song ,
但 什么时候 这 其他 松鼠 听到 那 歌曲 ,

但当其他松鼠听到那首歌时，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɒn] ['tɪmi] ['tɪptəʊz] [ænd; ənd] [kʌft] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set]
they **rushed** **upon** **Timmy** **Tiptoes** **and** **cuffed** **and** **scratched** **him** **,** **and** **upset**
他们 匆忙 之上 蒂米 踮起脚尖 和 袖口 和 刮痕 他 , 和 沮丧的
[hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [nʌts] .
his **bag** **of** **nuts** **.**
他的 包 的 坚果 .

他们冲向蒂米·蒂普托斯，对他拳打脚踢、抓挠，还打翻了他的坚果袋。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l][bɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [fluː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] !
The **innocent** **little** **bird** **which** **had** **caused** **all** **the** **mischief** **,** **flew** **away** **in** **a** **fright** **!**
这 清白的 小的 鸟 哪个 有 导致 全部 这 恶作剧 , 飞翔 离开 在 一个 惊吓 !

那只惹是生非的无辜小鸟，吓得飞走了！

['tɪmi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [teɪl][ænd; ənd][fled][tuː; tə] - [wɔːdz]
Timmy **rolled** **over** **and** **over** **,** **and** **then** **turned** **tail** **and** **fled** **to** **-** **wards**
蒂米 滚动 超过 和 超过 , 和 然后 转向 尾巴 和 逃亡 到 - 病房
[hɪz; ɪz] [nest] ,
his **nest** **,**
他的 巢 ,

蒂米翻了好几圈，然后转身就往巢穴跑去。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['skwirəlz] ['ʃaʊtɪŋ] - - " [huz] - [biːn] ['dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ] - [nʌts] ?
followed **by** **a** **crowd** **of** **squirrels** **shouting** **-** **-** **"** **Who's** **-** **been** **digging** **-** **up** **MY** **-** **nuts** **?**
随后 经过 一个 人群 的 松鼠 喊叫 - - " 谁是 - 到过 挖掘 - 向上 我的 - 坚果 ?

随后一群松鼠大喊——“谁挖了我的坚果？”

" [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [triː] ,
" **They** **caught** **him** **and** **dragged** **him** **up** **the** **very** **same** **tree** **,**
" 他们 捕捉 他 和 拖拽 他 向上 这 非常 相同的 树 ,

“他们抓住了他，把他拖到了同一棵树上。”

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm][ɪn] .
where **there** **was** **the** **little** **round** **hole** **,** **and** **they** **pushed** **him** **in** **.**
在哪里 那里 曾是 这 小的 圆形的 洞 , 和 他们 推动 他 在 .

那里有个小圆孔，他们把他推进去了。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪmi] ['tɪptəʊz] - ['fɪgə(r)] .
The **hole** **was** **much** **too** **small** **for** **Timmy** **Tiptoes** **'** **figure** **.**
这 洞 曾是 很多 也 小的 为了 蒂米 踮起脚尖 - 数字 .

这个洞对于蒂米·蒂普托斯来说太小了。

[ðeɪ] [skwiːzd] [hɪm] ['dredfəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
They **squeezed** **him** **dreadfully** **,** **it** **was** **a** **wonder** **they** **did** **not** **break** **his** **ribs** **.**
他们 挤压 他 极其糟糕 , 它 曾是 一个 想知道 他们 做过 不是 休息 他的 肋骨 .

他们狠狠地挤压他，真奇怪他们竟然没有弄断他的肋骨。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm][hɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [kən'fes] , " [sed] ['sɪlvəteɪl] ['skwɪrəl]
" **We** **will** **leave** **him** **here** **till** **he** **confesses** **,** **"** **said** **Silvertail** **Squirrel**
" 我们 将要 离开 他 这里 直到 他 坦白 , " 说 银尾 松鼠

“我们会把他留在这里，直到他认罪为止，”银尾松鼠说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] - - " [huz] - [biːn] - ['dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ] - [nʌts] ?
and **he** **shouted** **into** **the** **hole** **-** **-** **"** **Who's** **-** **been** **-** **digging** **-** **up** **MY** **-** **nuts** **?**
和 他 喊叫 进入 这 洞 - - " 谁是 - 到过 - 挖掘 - 向上 我的 - 坚果 ?

他对着洞大喊：“谁在挖我的坚果？”

" ['tɪmi] ['tɪptəʊz] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [triː] ,
" **Timmy** **Tiptoes** **made** **no** **reply** **;** **he** **had** **tumbled** **down** **inside** **the** **tree** **,**
" 蒂米 踮起脚尖 制成 不 回复 ; 他 有 翻滚 向下 里面 这 树 ,

“蒂米·蒂普托斯没有回答；他已经从树里摔了下来。”

[ə'pɒn] [hɑ:f] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [nʌts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

upon	half	a	peck	of	nuts	belonging	to	himself	.
之上	一半	一个	啄	的	坚果	属于	到	他自己	.

他自己的半斗坚果。

[hi:; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stʌnd] [ænd; ənd] [stɪl] .

He	lay	quite	stunned	and	still	.
他	躺	相当	目瞪口呆	和	仍然	.

他呆立不动，神情恍惚。

['gʊdi] ['tɪptəʊz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [nʌt] [bægz] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

Goody	Tiptoes	picked	up	the	nut	bags	and	went	home	.
古迪	踮起脚尖	挑选	向上	这	坚果	包	和	去	家	.

古迪·蒂普托斯拿起坚果袋回家了。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɪmi] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

She	made	a	cup	of	tea	for	Timmy	;	but	he	didn't	come	and	didn't	come	.
她	制成	一个	杯子	的	茶	为了	蒂米	;	但	他	没有	来	和	没有	来	.

她给蒂米泡了杯茶；但他没来，也没来。

['gʊdi] ['tɪptəʊz] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [naɪt] .

Goody	Tiptoes	passed	a	lonely	and	unhappy	night	.
古迪	踮起脚尖	通过了	一个	孤独	和	不开心	夜晚	.

古迪·蒂普托斯度过了一个孤独而难过的夜晚。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [nʌt] [bʊʃɪz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ;

Next	morning	she	ventured	back	to	the	nut	bushes	to	look	for	him	;
下一个	早晨	她	冒险	后退	到	这	坚果	灌木丛	到	看	为了	他	;

第二天早上，她冒险回到核桃树丛中寻找他；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌʌn'kaɪnd] ['skwɪrəlz] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

but	the	other	unkind	squirrels	drove	her	away	.
但	这	其他	不友善	松鼠	驾驶	她	离开	.

但其他不友善的松鼠把她赶走了。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊd] , ['kɔ:lɪŋ] - -

She	wandered	all	over	the	wood	,	calling	-	-
她	漫步	全部	超过	这	木头	,	呼叫	-	-

她在树林里四处游荡，呼喊着——

" ['tɪmi] ['tɪptəʊz] !

"	Timmy	Tiptoes	!
"	蒂米	踮起脚尖	!

“蒂米·踮脚尖！”

['tɪmi] [tɪp] - [təʊz] !

Timmy	Tip	-	toes	!
蒂米	提示	-	脚趾	!

蒂米踮起脚尖!

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz] ['tɪmi] ['tɪptəʊz] ?

Oh	,	where	is	Timmy	Tiptoes	?
哦	,	在哪里	是	蒂米	踮起脚尖	?

哦，蒂米·蒂普托斯在哪里?

" [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['tɪmi] ['tɪptəʊz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

"	In	the	meantime	Timmy	Tiptoes	came	to	his	senses	.
"	在	这	与此同时	蒂米	踮起脚尖	来了	到	他的	感官	.

“与此同时，蒂米·蒂普托斯恢复了理智。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tʌkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɒs] [bed] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

He	found	himself	tucked	up	in	a	little	moss	bed	,	very	much	in	the	dark	,
他	成立	他自己	塞进去	向上	在	一个	小的	苔藓	床	,	非常	很多	在	这	黑暗的	,

他发现自己蜷缩在一小片苔藓里，周围一片漆黑。

['fiːlɪŋ] [sɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [graʊnd] .

feeling	sore	;	it	seemed	to	be	under	ground	.
感觉	疮	;	它	似乎	到	是	在下面	地面	.

感觉疼痛；好像是在地下。

['tɪmi] [kɔːf] [ænd; ənd] [grəʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][rɪbz] ['hɜːrtɪd] [hɪm] .

Timmy	coughed	and	groaned	,	because	his	ribs	hurted	him	.
蒂米	咳嗽	和	呻吟	,	因为	他的	肋骨	受伤了	他	.

蒂米咳嗽呻吟，因为他的肋骨疼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜːpi] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]

There	was	a	chirpy	noise	,	and	a	small	striped	Chipmunk	appeared	with	a
那里	曾是	一个	挖	噪音	,	和	一个	小的	有条纹的	花栗鼠	出现	和	一个

[naɪt] [laɪt] ,

night	light	,
夜晚	光	,

一阵叽叽喳喳的声音传来，一只带着夜灯的小条纹花栗鼠出现了。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] ?

and	hoped	he	felt	better	?
和	希望	他	毛毡	更好的	?

希望他感觉好些?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][kaɪnd][tuː; tə] ['tɪmi] ['tɪptəʊz] ; [ˌaɪ 'tiː] [lent] [hɪm] [ɪts] ['naɪtkæp] ;

It	was	most	kind	to	Timmy	Tiptoes	;	it	lent	him	its	nightcap	;
它	曾是	最多	种类	到	蒂米	踮起脚尖	;	它	借出的	他	它是	睡前小酌	;

它对蒂米·蒂普托斯非常友善，借给了他一顶睡帽；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

and	the	house	was	full	of	provisions	.
和	这	房子	曾是	满的	的	条款	.

房子里堆满了生活用品。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [nʌts] [θruː] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] - -

The	Chipmunk	explained	that	it	had	rained	nuts	through	the	top	of	the	tree	-	-
这	花栗鼠	解释	那	它	有	下雨了	坚果	通过	这	顶部	的	这	树	-	-

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

花栗鼠解释说，树顶上像下雨一样落下了坚果——“此外，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['berɪd] !

I	found	a	few	buried	!
我	成立	一个	很少	埋葬	!

我找到了一些埋起来的!

" [ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] ['tɪmiz] ['stɔːri] .

"	It	laughed	and	chuckled	when	it	heard	Timmy's	story	.
"	它	笑了	和	轻笑	什么时候	它	听到	蒂米的	故事	.

“听到蒂米的故事，它哈哈大笑。”

[waɪl] ['tɪmi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed] , [ˌaɪ 'tiː] - [taɪst] [hɪm][tuː; tə] [iːt] [k'wɒntɪtɪz] - - " [bʌt; bət]

While	Timmy	was	confined	to	bed	,	it	'	ticed	him	to	eat	quantities	-	-	"	But
尽管	蒂米	曾是	受限	到	床	,	它	-	ticed	他	到	吃	数量	-	-	"	但

蒂米卧床不起期间，他却食欲大增——“但是

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)][get] [aʊt] [θruː] [ðæt] [həʊl] [ən'les] [ai] [θɪn] [maɪ'self] ?

how	shall	I	ever	get	out	through	that	hole	unless	I	thin	myself	?
如何	将	我	曾经	得到	出去	通过	那	洞	除非	我	薄的	我	?

除非我把自己变得很瘦，否则我怎么才能从那个洞里出去?

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] ！ "

My	wife	will	be	anxious	!	"
我的	妻子	将要	是	焦虑的	！	"

我妻子会很焦虑!

" [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [nʌt] - - [ɔː(r)] [tuː] [nʌts] ; [let] [ˌem 'iː] [kræk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	Just	another	nut	-	-	or	two	nuts	;	let	me	crack	them	for	you	,	"	said	the
"	只是	其他	坚果	-	-	或者	二	坚果	;	让	我	裂缝	他们	为了	你	,	"	说	这

['tʃɪpmʌŋk] .

Chipmunk	.
花栗鼠	.

“再来一颗坚果——或者两颗坚果；让我来帮你敲开它们吧，”花栗鼠说。

['tɪmi] ['tɪptəʊz] [gruː] ['fætə(r)] [ænd; ənd] ['fætə(r)] !

Timmy	Tiptoes	grew	fatter	and	fatter	!
蒂米	踮起脚尖	生长	更胖	和	更胖	！

蒂米·蒂普托斯越来越胖了!

[naʊ] ['gʊdi] ['tɪptəʊz] [hæd; həd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [baɪ] [hɜː'self] .

Now	Goody	Tiptoes	had	set	to	work	again	by	herself	.
现在	古迪	踮起脚尖	有	放	到	工作	再次	经过	她自己	.

现在，古迪·蒂普托斯又独自一人开始工作了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pʊt] ['eni] [mɔː(r)] [nʌts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [həʊl] ,

She	did	not	put	any	more	nuts	into	the	woodpecker's	hole	,
她	做过	不是	放	任何	更多的	坚果	进入	这	啄木鸟的	洞	,

她没有再往啄木鸟的洞里放坚果了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['daʊtɪd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ə'gen] .

because	she	had	always	doubted	how	they	could	be	got	out	again	.
因为	她	有	总是	怀疑	如何	他们	可以	是	得到	出去	再次	.

因为她一直怀疑他们该如何才能再次脱险。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ruːt] ; [ðeɪ] ['rætld] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

She	hid	them	under	a	tree	root	;	they	rattled	down	,	down	,	down	.
她	隐藏	他们	在下面	一个	树	根	;	他们	摇晃	向下	,	向下	,	向下	.

她把它们藏在树根下；它们嘎吱嘎吱地往下掉。

[wʌns] [wen] ['gʊdi] ['emptid] [æn; ən] ['ekstrə] [bɪg] ['bægfʊl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [skwiːk] ;

Once	when	Goody	emptied	an	extra	big	bagful	,	there	was	a	decided	squeak	;
一次	什么时候	古迪	清空	一个	额外的	大的	满袋	,	那里	曾是	一个	决定	吱	;

有一次，古迪把一大袋东西倒出来的时候，发出了一声明显的吱吱声；

[ænd; ənd] [nekst] [taɪm] ['gʊdi] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['bægfʊl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] ['skræmb(ə)ld]

and	next	time	Goody	brought	another	bagful	,	a	little	striped	Chipmunk	scrambled
和	下一个	时间	古迪	带来	其他	满袋	,	一个	小的	有条纹的	花栗鼠	打乱

[aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

out	in	a	hurry	.
出去	在	一个	匆忙	.

下次古迪又带了一袋东西来的时候，一只条纹小花栗鼠急忙从袋子里爬了出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] ['pɜːfɪktli] [fʊl] - [ʌp] [ˌdaʊn'steəz] ; [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɪz] [fʊl] ,

"	It	is	getting	perfectly	full	-	up	downstairs	;	the	sitting	room	is	full	,
"	它	是	获得	完美	满的	-	向上	楼下	;	这	坐着	房间	是	满的	,

楼下已经完全住满了人；客厅也挤满了人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] , ['tʃɪpi] [hæ'kiː] ,

and	they	are	rolling	along	the	passage	;	and	my	husband	,	Chippy	Hackee	,
和	他们	是	滚动	沿着	这	通道	;	和	我的	丈夫	,	炸鱼薯条	黑客	,

它们正沿着通道滚动；而我的丈夫，奇皮·哈基，

[hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .

has	run	away	and	left	me	.
有	跑步	离开	和	左边	我	.

他逃走了，抛下我走了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [nʌts] ? "

What	is	the	explanation	of	these	showers	of	nuts	?	"
什么	是	这	解释	的	这些	淋浴	的	坚果	?	"

这些如雨般落下的坚果是怎么回事?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['enibɒdi] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ,

"	I	am	sure	I	beg	your	pardon	;	I	did	not	know	that	anybody	lived	here	,
"	我	是	当然	我	求	你的	赦免	;	我	做过	不是	知道	那	任何人	居住地	这里	,

“请原谅，我不知道这里住着人。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['gʊdi] ['tɪptəʊz] ; " [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['tʃɪpi] [hæ'kiː] ?

"	said	Mrs	.	Goody	Tiptoes	;	"	but	where	is	Chippy	Hackee	?
"	说	太太	.	古迪	踮起脚尖	;	"	但	在哪里	是	炸鱼薯条	黑客	?

“古迪·蒂普托斯太太说：‘可是奇皮·哈基在哪里呢？’”

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['tɪmi] ['tɪptəʊz] , [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː] . "

My	husband	,	Timmy	Tiptoes	,	has	run	away	too	.	"
我的	丈夫	,	蒂米	踮起脚尖	,	有	跑步	离开	也	.	"

我的丈夫蒂米·蒂普托斯也离家出走了。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] ['tʃɪpi] [ɪz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪpi] [hæ'kiː] .

"	I	know	where	Chippy	is	;	a	little	bird	told	me	,	"	said	Mrs	.	Chippy	Hackee	.
"	我	知道	在哪里	炸鱼薯条	是	;	一个	小的	鸟	讲述	我	,	"	说	太太	.	炸鱼薯条	黑客	.

“我知道奇皮在哪里；有人告诉我的，”奇皮·哈基太太说。

[ʃiː; ʃɪ] [led] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊdˌpɛkərz] [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [həʊl] .

She	led	the	way	to	the	woodpecker's	tree	,	and	they	listened	at	the	hole	.
她	引领	这	方式	到	这	啄木鸟的	树	,	和	他们	听着	在	这	洞	.

她领着大家来到啄木鸟栖息的树旁，他们在树洞边倾听。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [n'ʌtkɹækəz] ,

Down	below	there	was	a	noise	of	nutcrackers	,
向下	以下	那里	曾是	一个	噪音	的	胡桃夹子	,

楼下传来胡桃夹子的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] ['skwɪrəl] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['skwɪrəl] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] - -

and	a	fat	squirrel	voice	and	a	thin	squirrel	voice	were	singing	together	-	-
和	一个	胖的	松鼠	嗓音	和	一个	薄的	松鼠	嗓音	是	歌唱	一起	-	-

一只肥松鼠的声音和一只瘦松鼠的声音一起唱着歌——

" [maɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ænd; ənd][aɪ] [fel] [aʊt] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [ə'baʊt] ?

"	My	little	old	man	and	I	fell	out	,	How	shall	we	bring	this	matter	about	?
"	我的	小的	老的	男人	和	我	跌倒	出去	,	如何	将	我们	带来	这	事情	关于	?

“我和我的老爸闹翻了，我们该如何解决这个问题呢？”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][get][juː; jʊ] [gɒn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][əʊld]

Bring	it	about	as	well	as	you	can	,	And	get	you	gone	,	you	little	old
带来	它	关于	作为	出色地	作为	你	能	,	和	得到	你	已消失	,	你	小的	老的

[mæn] ! "

man	!	"
男人	!	"

尽你所能把它带走，然后滚蛋，你这老家伙!

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skwiːz] [ɪn] , [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊl] , " [sed] ['gʊdi] ['tɪptəʊz] .
" You could squeeze in , through that little round hole , " said Goody Tiptoes .
" 你 可以 挤 在 , 通过 那 小的 圆形的 洞 , " 说 古迪 踮起脚尖 .

“你可以从那个小圆孔挤进去，”古迪·蒂普托斯说道。

" [jes] , [ai][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] , " [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] , ['tʃɪpi] [hæ'kiː] , [baɪts] !
" Yes , I could , " said the Chipmunk , " but my husband , Chippy Hackee , bites !
" 是的 , 我 可以 , " 说 这 花栗鼠 , " 但 我的 丈夫 , 炸鱼薯条 黑客 , 咬 !

“是的，我可以，”花栗鼠说，“但是我的丈夫，奇皮·哈基，会咬人！”

" [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['krækɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)lɪŋ] ;
" Down below there was a noise of cracking nuts and nibbling ;
" 向下 以下 那里 曾是 一个 噪音 的 裂纹 坚果 和 轻咬 ;

“下面传来坚果碎裂和啃咬的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fæt] ['skwɪrəl] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['skwɪrəl] [vɔɪs] [sæŋ] - -
and then the fat squirrel voice and the thin squirrel voice sang - -
和 然后 这 胖的 松鼠 嗓音 和 这 薄的 松鼠 嗓音 唱 - -

然后，胖松鼠的声音和瘦松鼠的声音一起唱了起来——

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [deɪ] [deɪ] ['dɪdl] [dɜːn] [ˌdiː 'aɪ] ! [deɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] [dʌm] [deɪ] !
" For the diddlum day Day diddle durn di ! Day diddle diddle dum day !
" 为了 这 - 天 天 滴答 该死 迪 ! 天 滴答 滴答 笨蛋 天 !

“为了这个 diddlum 日 Day diddle durn di！Day diddle diddle dum day!

" [ðen] ['gʊdi] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] - - " ['tɪmi] ['tɪptəʊz] !
" Then Goody peeped in at the hole , and called down - - " Timmy Tiptoes !
" 然后 古迪 偷窥 在 在 这 洞 , 和 称为 向下 - - " 蒂米 踮起脚尖 !

“然后古迪从洞里往里看，喊道——‘蒂米·踮脚尖！

[əʊ] [faɪ] , ['tɪmi] ['tɪptəʊz] !
Oh fie , Timmy Tiptoes !
哦 菲 , 蒂米 踮起脚尖 !

哦，天哪，蒂米·蒂普托斯！

" [ænd; ənd] ['tɪmi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['gʊdi] ['tɪptəʊz] ?
" And Timmy replied , " Is that you , Goody Tiptoes ?
" 和 蒂米 回复 , " 是 那 你 , 古迪 踮起脚尖 ?

蒂米回答说：“是你吗，乖乖女？”

[waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] !
Why , certainly !
为什么 , 当然 !

当然可以！

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] ['gʊdi] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ;
" He came up and kissed Goody through the hole ;
" 他 来了 向上 和 亲吻 古迪 通过 这 洞 ;

“他走过来，隔着洞亲吻了古迪；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fæt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] .
but he was so fat that he could not get out .
但 他 曾是 所以 胖的 那 他 可以 不是 得到 出去 .

但他太胖了，出不去了。

['tʃɪpi] [hæ'kiː] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [fæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ;
Chippy Hackee was not too fat , but he did not want to come ;
炸鱼薯条 黑客 曾是 不是 也 胖的 , 但 他 做过 不是 想 到 来 ;

Chippy Hackee 并不太胖，但他不想来；

[hiː; hi] [steɪd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .
he stayed down below and chuckled .
他 入住 向下 以下 和 轻笑 .

他待在下面，轻声笑了笑。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːt] - [naɪt] ;

And	so	it	went	on	for	a	fort	-	night	;
和	所以	它	去	在	为了	一个	堡	-	夜晚	;

就这样持续了整整一个晚上;

[tɪl] [ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] [bluː] [ɒf] [ðə; ðɪ][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ,

till	a	big	wind	blew	off	the	top	of	the	tree	,
直到	一个	大的	风	吹	离开	这	顶部	的	这	树	,

直到一阵大风把树顶吹走了。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [let] [ɪn] [ðə; ðɪ] [reɪn] .

and	opened	up	the	hole	and	let	in	the	rain	.
和	打开	向上	这	洞	和	让	在	这	雨	.

于是他打开洞口，让雨水灌了进来。

[ðen] ['tɪmi] ['tɪptəʊz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

Then	Timmy	Tiptoes	came	out	,	and	went	home	with	an	umbrella	.
然后	蒂米	踮起脚尖	来了	出去	,	和	去	家	和	一个	伞	.

然后蒂米·蒂普托斯出来了，带着一把伞回家了。

[bʌt; bət] ['tʃɪpi] [hæ'kiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	Chippy	Hackee	continued	to	camp	out	for	another	week	,	although	it
但	炸鱼薯条	黑客	持续	到	营	出去	为了	其他	星期	,	虽然	它

[wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

was	uncomfortable	.
曾是	不舒服	.

尽管环境很不舒服，但 Chippy Hackee 还是继续露营了一周。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beə(r)] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

At	last	a	large	bear	came	walking	through	the	wood	.
在	最后的	一个	大的	熊	来了	步行	通过	这	木头	.

最后，一只体型庞大的熊穿过树林走了过来。

[pə'hæps] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] .

Perhaps	he	also	was	looking	for	nuts	;	he	seemed	to	be	sniffing	around	.
也许	他	还	曾是	寻找	为了	坚果	;	他	似乎	到	是	嗅闻	大约	.

或许他也在找坚果；他似乎在四处嗅探。

['tʃɪpi] [hæ'kiː] [went] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !

Chippy	Hackee	went	home	in	a	hurry	!
炸鱼薯条	黑客	去	家	在	一个	匆忙	!

Chippy Hackee 匆匆回家了!

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɪpi] [hæ'kiː] [gɒt] [həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz]

And	when	Chippy	Hackee	got	home	,	he	found	he	had	caught	a	cold	in	his
和	什么时候	炸鱼薯条	黑客	得到	家	,	他	成立	他	有	捕捉	一个	寒冷的	在	他的

[hed] ;

head	;
头	;

奇皮·哈基回到家后，发现自己得了感冒;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [stɪl] .

and	he	was	more	uncomfortable	still	.
和	他	曾是	更多的	不舒服	仍然	.

他感觉更加不自在。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɪmi] [ænd; ənd] ['gʊdi] ['tɪptəʊz] [kiːp] [ðeə(r)] [nʌt] [stɔː(r)] ['fɑːsənd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	now	Timmy	and	Goody	Tiptoes	keep	their	nut	store	fastened	up	with	a	little
和	现在	蒂米	和	古迪	踮起脚尖	保持	他们的	坚果	店铺	系紧	向上	和	一个	小的

['pædlɒk] .

padlock	.
挂锁	.

现在，蒂米和古迪·蒂普托斯用一把小挂锁把他们的坚果店锁了起来。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [siːz] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] , [hiː; hi] [sɪŋz] - - " [huz] - [biːn] -
And **whenever** **that** **little** **bird** **sees** **the** **Chipmunks** **,** **he** **sings** **-** **-** **"** **Who's** **-** **been** **-**
和 每当 那 小的 鸟 看到 这 花栗鼠 , 他 唱歌 - - " 谁是 - 到过 -
['dɪgɪŋ] - [ʌp] [maɪ] - [nʌts] ?
digging **-** **up** **MY** **-** **nuts** **?**
挖掘 - 向上 我的 - 坚果 ?

每当那只小鸟看到花栗鼠，它就会唱——“谁挖了我的坚果？”

[huz] [biːn] [dɪg] - [gɪŋ] - [ʌp] [maɪ] - [nʌts] ?
Who's **been** **dig** **-** **ging** **-** **up** **MY** **-** **nuts** **?**
谁是 到过 挖 - 姜 - 向上 我的 - 坚果 ?

谁挖出我的坚果了？

" [bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['evə(r)] ['ɑːnsəz] !
" **But** **nobody** **ever** **answers** **!**
" 但 无人 曾经 答案 !

但是从来没有人回答！

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tɒd]
THE **TALE** **OF** **MR** **.** **TOD**
这 故事 的 先生 . 今日

托德先生的故事

[[fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] ['frɑːnsɪs] [ɒv; əv] ['ʌlvə] - - ['sʌmdeɪ] !]
[**For** **William** **Francis** **of** **Ulva** **-** **-** **Someday** **!** **]**
[为了 威廉 弗朗西斯 的 浒苔 - - 总有一天 !]

[献给石莼的威廉·弗朗西斯——有一天！]

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['piːp(ə)l] .
I **have** **made** **many** **books** **about** **well** **-** **behaved** **people** **.**
我 有 制成 许多 图书 关于 出色地 - 表现 人们 .

我写过很多关于行为良好的人的书。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
Now **,** **for** **a** **change** **,** **I** **am** **going** **to** **make** **a** **story** **about** **two** **disagreeable**
现在 , 为了 一个 改变 , 我 是 去 到 制作 一个 故事 关于 二 令人不快的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

现在，我打算换个角度，写一个关于两个性格不合的人的故事。

[kɔːld] ['tɒmi] [brɒk] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tɒd] .
called **Tommy** **Brock** **and** **Mr** **.** **Tod** **.**
称为 汤米 布洛克 和 先生 . 托德 .

我叫了汤米·布洛克和托德先生。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [kɔːl] ['mɪstə(r)] . [tɒd] " [naɪs] .
Nobody **could** **call** **Mr** **.** **Tod** **"** **nice** **.**
无人 可以 称呼 先生 . 托德 " 好的 .

没人会称托德先生为“好人”。

" [ðə; ði] ['ræbɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [hɪm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [hɪm] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .
" **The** **rabbits** **could** **not** **bear** **him** **;** **they** **could** **smell** **him** **half** **a** **mile** **off** **.**
" 这 兔子 可以 不是 熊 他 ; 他们 可以 闻 他 一半 一个 英里 离开 .

“兔子们受不了他；它们在半英里外就能闻到他的气味。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒksi] ['wɪskəs] ;
He **was** **of** **a** **wandering** **habit** **and** **he** **had** **foxy** **whiskers** **;**
他 曾是 的 一个 漫游 习惯 和 他 有 狐狸 胡须 ;

他生性漂泊不定，而且长着狐狸般的胡须；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [nju:] [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][nekst] .

they	never	knew	where	he	would	be	next	.
他们	绝不	知道	在哪里	他	会	是	下一个	.

他们永远不知道他下一站会在哪里。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpɪs] [[grəʊv]] ,

One	day	he	was	living	in	a	stick	-	house	in	the	coppice	[	grove	]	,
一	天	他	曾是	活的	在	一个	戳	-	房子	在	这	矮林	[	树林	]	,

有一天，他住在矮树林里的一间木屋里，

['kɔ:zɪŋ] ['terə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn]['baʊnsə(r)] .

causing	terror	to	the	family	of	old	Mr	.	Benjamin	Bouncer	.
导致	恐怖	到	这	家庭	的	老的	先生	.	本杰明	保镖	.

给老本杰明·邦瑟先生一家带来了恐慌。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [mu:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɒləd; 'pɒlɑ:d] ['wɪləʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] ,

Next	day	he	moved	into	a	pollard	willow	near	the	lake	,
下一个	天	他	已搬	进入	一个	波拉德	柳	靠近	这	湖	,

第二天，他搬进了湖边一棵被砍伐过的柳树里。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ræts] .

frightening	the	wild	ducks	and	the	water	rats	.
令人恐惧	这	荒野	鸭子	和	这	水	老鼠	.

吓跑了野鸭和水鼠。

[ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['ɜ:li] [sprɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] ['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɜ:θ] [ə'mʌŋst]

In	winter	and	early	spring	he	might	generally	be	found	in	an	earth	amongst
在	冬天	和	早期的	春天	他	可能	一般来说	是	成立	在	一个	地球	在

[ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [bʊl] [bæŋks] ,

the	rocks	at	the	top	of	Bull	Banks	,
这	岩石	在	这	顶部	的	公牛	银行	,

冬季和早春时节，人们通常会在布尔班克斯山顶岩石间的土堆里找到他。

['ʌndə(r)] ['əʊtmi:l] [kræg] .

under	Oatmeal	Crag	.
在下面	麦片	岩	.

在燕麦岩下。

[hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['seldəm] [æt; ət] [həʊm] .

He	had	half	a	dozen	houses	,	but	he	was	seldom	at	home	.
他	有	一半	一个	打	房屋	,	但	他	曾是	很少	在	家	.

他有六套房子，但他很少在家。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['empti] [wen] ['mɪstə(r)] . [tɒd] [mu:vd] [aʊt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	houses	were	not	always	empty	when	Mr	.	Tod	moved	OUT	;	because
这	房屋	是	不是	总是	空的	什么时候	先生	.	托德	已搬	出去	;	因为

['sʌmtaɪmz] ['tɒmi] [brɒk] [mu:vd] [ɪn] ;

sometimes	Tommy	Brock	moved	IN	;
有时	汤米	布洛克	已搬	在	;

托德先生搬走时，房子并不总是空着的；因为有时汤米·布洛克会搬进来；

([wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [li:v]) .

(	without	asking	leave	)	.
(	没有	问	离开	)	.

（无需请假）。

['tɒmi] [brɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['brɪsli] [fæt] ['wɔdlɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ;

Tommy	Brock	was	a	short	bristly	fat	waddling	person	with	a	grin	;
汤米	布洛克	曾是	一个	短的	刚毛的	胖的	摇摇摆摆	人	和	一个	咧嘴笑	;

汤米·布洛克是一个矮胖、浑身长满刺毛、走路摇摇摆摆的人，脸上总是挂着笑容；

[hiː; hi] [grɪnd] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	grinned	all	over	his	face	.
他	咧嘴一笑	全部	超过	他的	脸	.

他脸上露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [naɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

He	was	not	nice	in	his	habits	.
他	曾是	不是	好的	在	他的	习惯	.

他生活习惯不好。

[hiː; hi][et; eɪt][wɒsp] [nests] [ænd; ənd] [frɒgz] [ænd; ənd] [wərmz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔdəl] [ə'baʊt] [baɪ]

He	ate	wasp	nests	and	frogs	and	worms	;	and	he	waddled	about	by
他	吃	黄蜂	巢穴	和	青蛙	和	蠕虫	;	和	他	摇摇摆摆	关于	经过

['muːnlaɪt] , ['dɪgɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .

moonlight	,	digging	things	up	.
月光	,	挖掘	事物	向上	.

他吃黄蜂窝、青蛙和蚯蚓；他在月光下蹒跚而行，挖东西。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɜːti] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [hiː; hi][əl] -

His	clothes	were	very	dirty	;	and	as	he	slept	in	the	daytime	,	he	al	-
他的	衣服	是	非常	肮脏的	;	和	作为	他	睡着了	在	这	白天	,	他	al	-

他的衣服很脏；白天睡觉时，他……

[weɪz] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] .

ways	went	to	bed	in	his	boots	.
方式	去	到	床	在	他的	靴子	.

他穿着靴子就上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['mɪstə(r)] . [tɑːdz] .

And	the	bed	which	he	went	to	bed	in	was	generally	Mr	.	Tod's	.
和	这	床	哪个	他	去	到	床	在	曾是	一般来说	先生	.	托德斯	.

他睡的床通常是托德先生的床。

[naʊ] ['tɒmi] [brɒk] [dɪd] [ə'keɪʒnəli] [iːt] ['ræbɪt] [paɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ]

Now	Tommy	Brock	did	occasionally	eat	rabbit	pie	;	but	it	was	only	very	little	young
现在	汤米	布洛克	做过	偶尔	吃	兔子	馅饼	;	但	它	曾是	仅有的	非常	小的	年轻的

[wʌnz] [ə'keɪʒnəli] ,

ones	occasionally	,
一个	偶尔	,

汤米·布洛克偶尔也会吃兔肉馅饼；但那只是偶尔吃一些很小的幼兔肉。

[wen] ['ʌðə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [skeəs] .

when	other	food	was	really	scarce	.
什么时候	其他	食物	曾是	真的	稀少	.

在其他食物非常匮乏的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['frendli] [wɪð] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)] ; [ðeɪ] [ə'griːd] [ɪn] [dis'laik] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

He	was	friendly	with	old	Mr	.	Bouncer	;	they	agreed	in	disliking	the	wicked
他	曾是	友好的	和	老的	先生	.	保镖	;	他们	同意	在	不喜欢	这	邪恶

['ɔtəz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tɒd] ;

otters	and	Mr	.	Tod	;
水獭	和	先生	.	托德	;

他和老保镖先生关系很好；他们都讨厌邪恶的水獭和托德先生；

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .

they	often	talked	over	that	painful	subject	.
他们	经常	谈话	超过	那	痛苦	主题	.

他们经常谈论那个令人痛苦的话题。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)][wɒz; wəz] ['strɪkən] [ɪn] [j'iəz] .

Old	Mr	.	Bouncer	was	stricken	in	years	.
老的	先生	.	保镖	曾是	受打击的	在	年	.

老保镖先生年事已高。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bʌrəʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['mʌflə(r)] ;

He	sat	in	the	spring	sunshine	outside	the	burrow	,	in	a	muffler	;
他	卫星	在	这	春天	阳光	外部	这	洞穴	,	在	一个	围巾	;

他坐在洞穴外的春日阳光下，围着一条围巾；

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv] ['ræbɪt] [tə'bækəʊ] .

smoking	a	pipe	of	rabbit	tobacco	.
吸烟	一个	管道	的	兔子	烟草	.

抽着兔烟斗。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn]['bendʒəmɪn] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['flɑpsi] , [huː]

He	lived	with	his	son	Benjamin	Bunny	and	his	daughter	-	in	-	law	Flopsy	,	who
他	居住地	和	他的	儿子	本杰明	兔子	和	他的	女儿	-	在	-	法律	弗洛普西	,	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli] .

had	a	young	family	.
有	一个	年轻的	家庭	.

他和儿子本杰明·邦尼以及儿媳弗洛普西住在一起，弗洛普西有一个年幼的孩子。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Old	Mr	.	Bouncer	was	in	charge	of	the	family	that	afternoon	,
老的	先生	.	保镖	曾是	在	收费	的	这	家庭	那	下午	,

那天下午，老保镖先生负责照看这家人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['bendʒəmɪn][ænd; ənd] ['flɑpsi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

because	Benjamin	and	Flopsy	had	gone	out	.
因为	本杰明	和	弗洛普西	有	已消失	出去	.

因为本杰明和弗洛普西出去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [kɪk]

The	little	rabbit	babies	were	just	old	enough	to	open	their	blue	eyes	and	kick
这	小的	兔子	婴儿	是	只是	老的	足够的	到	打开	他们的	蓝色的	眼睛	和	踢

.

:
.

小兔子宝宝们刚好能睁开蓝色的眼睛，还会踢腿。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌfi] [bed][ɒv; əv] ['ræbɪt] [wʊl] [ænd; ənd] [heɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['bʌrəʊ] ,

They	lay	in	a	fluffy	bed	of	rabbit	wool	and	hay	,	in	a	shallow	burrow	,
他们	躺	在	一个	蓬松的	床	的	兔子	羊毛	和	干草	,	在	一个	浅的	洞穴	,

它们躺在铺满兔毛和干草的蓬松床上，在一个浅浅的洞穴里。

['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['ræbɪt] [həʊl] .

separate	from	the	main	rabbit	hole	.
分离	从	这	主要的	兔子	洞	.

与主兔子洞分开。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] - - [əʊld]['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

To	tell	the	truth	-	-	old	Mr	.	Bouncer	had	forgotten	them	.
到	告诉	这	真相	-	-	老的	先生	.	保镖	有	被遗忘的	他们	.

说实话——老保镖先生已经把它们忘了。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [kən'vəːs] ['kɔːdiəli] [wɪð] ['tɒmi] [brɒk] ,

He	sat	in	the	sun	,	and	conversed	cordially	with	Tommy	Brock	,
他	卫星	在	这	太阳	,	和	交谈	诚挚地	和	汤米	布洛克	,

他坐在阳光下，和汤米·布洛克亲切地交谈着。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	was	passing	through	the	wood	with	a	sack	and	a	little	spud	which	he
WHO	曾是	通过	通过	这	木头	和	一个	解雇	和	一个	小的	土豆	哪个	他

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] ,

used	for	digging	,
用过的	为了	挖掘	,

他当时正带着一个麻袋和一个小土豆穿过树林，他用这个小土豆是用来挖地的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [məʊl] [træps] .

and	some	mole	traps	.
和	一些	痣	陷阱	.

还有一些鼹鼠陷阱。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['feznt] -

He	complained	bitterly	about	the	scarcity	of	pheasants	'
他	抱怨	苦涩地	关于	这	缺乏	的	野鸡	-

他抱怨野鸡数量稀少。

[egz] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] ['mɪstə(r)] . [tɒd] [ɒv; əv] ['pəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

eggs	,	and	accused	Mr	.	Tod	of	poaching	them	.
鸡蛋	,	和	被告	先生	.	托德	的	偷猎	他们	.

鸡蛋，并指控托德先生偷猎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd] [klɪəd] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [frɒgz] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] ['wɪntə(r)] -

And	the	otters	had	cleared	off	all	the	frogs	while	he	was	asleep	in	winter	-
和	这	水獭	有	已清除	离开	全部	这	青蛙	尽管	他	曾是	睡着了	在	冬天	-

- " [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːt] - [naɪt] ,

-	"	I	have	not	had	a	good	square	meal	for	a	fort	-	night	,
-	"	我	有	不是	有	一个	好的	正方形	一顿饭	为了	一个	堡	-	夜晚	,

冬天他睡觉的时候，水獭把所有的青蛙都吃光了——“我已经整整一夜没吃上一顿饱饭了，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [pɪg] - [nʌts] .

I	am	living	on	pig	-	nuts	.
我	是	活的	在	猪	-	坚果	.

我靠猪坚果度日。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌvedʒə'teərɪən] [ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [əʊn] [teɪl] ！ " [sed] ['tɒmi] [brɒk] .

I	shall	have	to	turn	vegetarian	and	eat	my	own	tail	!	"	said	Tommy	Brock	.
我	将	有	到	转动	素食	和	吃	我的	自己的	尾巴	！	"	说	汤米	布洛克	.

“我得改吃素，还要吃掉自己的尾巴！”汤米·布洛克说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)] ;

It	was	not	much	of	a	joke	,	but	it	tickled	old	Mr	.	Bouncer	;
它	曾是	不是	很多	的	一个	开玩笑	,	但	它	挠痒	老的	先生	.	保镖	;

这算不上什么笑话，但却逗乐了老保镖先生；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɒmi] [brɒk] [wɒz; wəz] [səʊ] [fæt] [ænd; ənd] ['stʌmpi] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] .

because	Tommy	Brock	was	so	fat	and	stumpy	and	grinning	.
因为	汤米	布洛克	曾是	所以	胖的	和	矮墩墩	和	咧嘴笑	.

因为汤米·布洛克又胖又矮，还咧着嘴笑。

[səʊ] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)] [lɑːft] ; [ænd; ənd] [prest] ['tɒmi] [brɒk] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ,

So	old	Mr	.	Bouncer	laughed	;	and	pressed	Tommy	Brock	to	come	inside	,
所以	老的	先生	.	保镖	笑了	;	和	按下	汤米	布洛克	到	来	里面	,

于是老保镖先生哈哈大笑，并催促汤米·布洛克进屋。

[tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [siːd] [keɪk] [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] - ['kaʊslɪp] [waɪn] .

to	taste	a	slice	of	seed	cake	and	"	a	glass	of	my	daughter	Flopsy's	cowslip	wine	.
到	品尝	一个	片	的	种子	蛋糕	和	"	一个	玻璃	的	我的	女儿	-	报春花	葡萄酒	.

尝一小块籽蛋糕和一杯我女儿弗洛普西酿造的报春花酒。

" ['tɒmi] [brɒk] [skwiːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ræbɪt] [həʊl] [wɪð] [ə'lækrəti] .

"	Tommy	Brock	squeezed	himself	into	the	rabbit	hole	with	alacrity	.
"	汤米	布洛克	挤压	他自己	进入	这	兔子	洞	和	敏捷	.

汤米·布洛克迅速地钻进了兔子洞。

[ðen] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)] [sməʊkt] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] ,

Then	old	Mr	.	Bouncer	smoked	another	pipe	,
然后	老的	先生	.	保镖	熏制	其他	管道	,

然后老保镖先生又抽了一根烟斗。

[ænd; ənd] [geɪv] ['tɒmi] [brɒk] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] [sɪ'gɑː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	gave	Tommy	Brock	a	cabbage	leaf	cigar	which	was	so	very	strong	that	it
和	给予	汤米	布洛克	一个	卷心菜	叶子	雪茄	哪个	曾是	所以	非常	强的	那	它

[meɪd] ['tɒmi] [brɒk] [grɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ;

made	Tommy	Brock	grin	more	than	ever	;
制成	汤米	布洛克	咧嘴笑	更多的	比	曾经	;

然后给了汤米·布洛克一支卷心菜叶雪茄，这支雪茄劲儿非常大，让汤米·布洛克笑得比以往任何时候都更开心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [fɪld] [ðə; ði] ['bʌrəʊ] .

and	the	smoke	filled	the	burrow	.
和	这	抽烟	已填	这	洞穴	.

烟雾弥漫了整个洞穴。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)] [kɔːf] [ænd; ənd] [lɑːft] ; [ænd; ənd] ['tɒmi] [brɒk] [pʌft] [ænd; ənd]

Old	Mr	.	Bouncer	coughed	and	laughed	;	and	Tommy	Brock	puffed	and
老的	先生	.	保镖	咳嗽	和	笑了	;	和	汤米	布洛克	膨胀的	和

[grɪnd] .

grinned	.
咧嘴一笑	.

老保镖先生咳嗽着大笑；汤米·布洛克喘着粗气咧嘴一笑。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [kɔːf] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And	Mr	.	Bouncer	laughed	and	coughed	,	and	shut	his	eyes	because
和	先生	.	保镖	笑了	和	咳嗽	,	和	关闭	他的	眼睛	因为

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [sməʊk] . . . . . .

of	the	cabbage	smoke	.	.	.	.	.	.	.	.	.
的	这	卷心菜	抽烟	.	.	.	.	.	.	.	.	.

保镖先生笑着咳嗽了一声，因为卷心菜的烟味呛得他闭上了眼睛……

[wen] ['flɑpsi] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [keɪm] [bæk] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)] [wəʊk] [ʌp] .

When	Flopsy	and	Benjamin	came	back	old	Mr	.	Bouncer	woke	up	.
什么时候	弗洛普西	和	本杰明	来了	后退	老的	先生	.	保镖	觉醒	向上	.

当弗洛普西和本杰明回来时，老保镖先生醒了。

['tɒmi] [brɒk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪt] ['beɪbiz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] !

Tommy	Brock	and	all	the	young	rabbit	babies	had	disappeared	!
汤米	布洛克	和	全部	这	年轻的	兔子	婴儿	有	消失	!

汤米·布洛克和所有的小兔子都不见了！

['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)] [wʊd] [nɒt] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['enibɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræbɪt]

Mr	.	Bouncer	would	not	confess	that	he	had	admitted	anybody	into	the	rabbit
先生	.	保镖	会	不是	承认	那	他	有	承认	任何人	进入	这	兔子

[həʊl] .

hole	.
洞	.

保镖先生不肯承认他曾让任何人进入兔子洞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['bædʒə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] ['hevi]

But	the	smell	of	badger	was	undeniable	;	and	there	were	round	heavy
但	这	闻	的	獾	曾是	无可否认	;	和	那里	是	圆形的	重的

['futmɑːk] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

footmarks	in	the	sand	.
脚印	在	这	沙	.

但獾的气味是无法否认的；而且沙滩上还有圆形的、沉重的脚印。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] ; ['flɑpsi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm] .

He	was	in	disgrace	;	Flopsy	wrung	her	ears	,	and	slapped	him	.
他	曾是	在	耻辱	;	弗洛普西	拧干	她	耳朵	,	和	被掌掴	他	.

他颜面尽失；弗洛普西揪着他的耳朵，打了他一巴掌。

['bendʒəmɪn] ['bʌni] [set] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ['ɑːftə(r)] ['tɒmi] [brɒk] .

Benjamin	Bunny	set	off	at	once	after	Tommy	Brock	.
本杰明	兔子	放	离开	在	一次	后	汤米	布洛克	.

本杰明·邦尼立刻出发去追赶汤米·布洛克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['trækɪŋ] [hɪm] ;

There	was	not	much	difficulty	in	tracking	him	;
那里	曾是	不是	很多	困难	在	追踪	他	;

追踪他并没有遇到太多困难；

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [mɑːk] [ænd; ənd] [gɒn] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [wɪnd] -

he	had	left	his	foot	-	mark	and	gone	slowly	up	the	wind	-
他	有	左边	他的	脚	-	标记	和	已消失	缓慢地	向上	这	风	-

他留下了脚印，然后缓缓地迎着风走去。

[ɪŋ] ['fʊtpɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

ing	footpath	through	the	wood	.
ing	人行道	通过	这	木头	.

穿过树林的小路。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ruːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɒrəl] .

Here	he	had	rooted	up	the	moss	and	wood	sorrel	.
这里	他	有	根	向上	这	苔藓	和	木头	酢浆草	.

他在这里拔除了苔藓和酢浆草。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [kwaɪt] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [dɒg] ['dɑːnəl] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [set] [ə; eɪ]

There	he	had	dug	quite	a	deep	hole	for	dog	darnel	;	and	had	set	a
那里	他	有	挖	相当	一个	深的	洞	为了	狗	毒麦	;	和	有	放	一个

[məʊl] [træp] .

mole	trap	.
痣	陷阱	.

他在那里挖了一个很深的洞，准备种狗粮；并且设置了一个鼹鼠陷阱。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [krɒst] [ðə; ði] [weɪ] .

A	little	stream	crossed	the	way	.
一个	小的	溪流	交叉	这	方式	.

一条小溪横穿马路。

['bendʒəmɪn] [skɪpt] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][draɪ] - [fʊt] ; [ðə; ði] ['bædʒ.ərz] ['hevi] [steps] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ɪn]

Benjamin	skipped	lightly	over	dry	-	foot	;	the	badger's	heavy	steps	showed	plainly	in
本杰明	跳过	轻轻	超过	干燥	-	脚	;	这	獾的	重的	步骤	显示	显然	在

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

本杰明轻快地跳过了干燥的脚印；獾沉重的脚步声在泥泞中清晰可见。

[ðə; ði] [pɑːθ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] ;

The	path	led	to	a	part	of	the	thicket	where	the	trees	had	been	cleared	;
这	小路	引领	到	一个	部分	的	这	灌木丛	在哪里	这	树木	有	到过	已清除	;

小路通向灌木丛中树木已被清理过的一部分；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['liːfi] [əʊk] [stʌmps] ,

there	were	leafy	oak	stumps	,
那里	是	绿叶	橡木	树桩	,

那里有枝繁叶茂的橡树桩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [bluː] ['haɪəsɪnθs] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ðæt] [meɪd] ['bendʒəmɪn] [stɒp] [wɒz; wəz]

and	a	sea	of	blue	hyacinths	-	-	but	the	smell	that	made	Benjamin	stop	was
和	一个	海	的	蓝色的	风信子	-	-	但	这	闻	那	制成	本杰明	停止	曾是

[nɒt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['flaʊəz] !

NOT	the	smell	of	flowers	!
不是	这	闻	的	花朵	!

还有一片蓝色的风信子海——但让本杰明停下来闻到的气味，并不是花香！

['mɪstə(r)] . [tɑːdz] [stɪk] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ['mɪstə(r)] . [tɒd]

Mr	.	Tod's	stick	house	was	before	him	;	and	,	for	once	,	Mr	.	Tod
先生	.	托德斯	戳	房子	曾是	前	他	;	和	,	为了	一次	,	先生	.	托德

[wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

was	at	home	.
曾是	在	家	.

托德先生的木屋就在他眼前；而且，这一次，托德先生在家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['fɒksi]['fleɪvə(r)][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sməʊk] ['kʌmɪŋ]

There	was	not	only	a	foxy	flavor	in	proof	of	it	-	-	there	was	smoke	coming
那里	曾是	不是	仅有的	一个	狐狸	味道	在	证明	的	它	-	-	那里	曾是	抽烟	未来

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [peɪl] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

out	of	the	broken	pail	that	served	as	a	chimney	.
出去	的	这	破碎的	桶	那	服务	作为	一个	烟囱	.

不仅有股狐狸味儿可以证明这一点——从用作烟囱的破桶里冒出的烟也证明了这一点。

['bendʒəmɪn] ['bʌni] [sæt] [ʌp] , ['steərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [twɪtʃt] .

Benjamin	Bunny	sat	up	,	staring	,	his	whiskers	twitched	.
本杰明	兔子	卫星	向上	,	凝视	,	他的	胡须	抽搐	.

本杰明兔坐了起来，目不转睛地盯着前方，胡须微微抽动。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɪk] [haʊs] ['sʌmbədi] [drɒpt] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] .

Inside	the	stick	house	somebody	dropped	a	plate	,	and	said	something	.
里面	这	戳	房子	某人	掉落	一个	盘子	,	和	说	某物	.

在木屋里，有人打碎了一个盘子，说了些什么。

['bendʒəmɪn] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd] .

Benjamin	stamped	his	foot	,	and	bolted	.
本杰明	盖章	他的	脚	,	和	螺栓连接	.

本杰明跺了跺脚，拔腿就跑。

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

He	never	stopped	till	he	came	to	the	other	side	of	the	wood	.
他	绝不	停止	直到	他	来了	到	这	其他	边	的	这	木头	.

他一直走到树林的另一边才停下来。

[ə'pærəntli] ['tɒmi] [brɒk] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Apparently	Tommy	Brock	had	turned	the	same	way	.
显然	汤米	布洛克	有	转向	这	相同的	方式	.

显然，汤米·布洛克也走了同样的道路。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]

Upon	the	top	of	the	wall	there	were	again	the	marks	of
之上	这	顶部	的	这	墙	那里	是	再次	这	标记	的

墙顶上再次出现了痕迹

['bædʒə(r)] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['rævəlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sæk] [hæd; həd] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['braɪə(r)] .

badger	;	and	some	ravellings	of	a	sack	had	caught	on	a	briar	.
獾	;	和	一些	迷惘	的	一个	解雇	有	捕捉	在	一个	荆棘	.

獾；还有麻袋的边角料被荆棘勾住了。

['bendʒəmɪn] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['medəʊ] .

Benjamin	climbed	over	the	wall	,	into	a	meadow	.
本杰明	攀登	超过	这	墙	,	进入	一个	草地	.

本杰明翻过墙，来到一片草地上。

[hiː; hi] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [məʊl] [træp] [ˈnjuːli] [set] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [əˈpɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ˈtɒmi]

He	found	another	mole	trap	newly	set	;	he	was	still	upon	the	track	of	Tommy
他	成立	其他	痣	陷阱	新	放	;	他	曾是	仍然	之上	这	追踪	的	汤米

[brɒk] .

Brock	.
布洛克	.

他又发现了一个新设的鼹鼠陷阱；他仍然在追踪汤米·布洛克。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

It	was	getting	late	in	the	afternoon	.
它	曾是	获得	晚的	在	这	下午	.

当时已是下午晚些时候。

[ˈʌðə(r)] [ˈræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [eə(r)] .

Other	rabbits	were	coming	out	to	enjoy	the	evening	air	.
其他	兔子	是	未来	出去	到	享受	这	晚上	空气	.

其他兔子也出来享受傍晚的空气。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] , [baɪ] [hɪmˈself] , [wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdændɪlaɪənz]

One	of	them	in	a	blue	coat	,	by	himself	,	was	busily	hunting	for	dandelions
一	的	他们	在	一个	蓝色的	外套	,	经过	他自己	,	曾是	忙碌地	打猎	为了	蒲公英

. - - " [ˈkʌz(ə)n] [ˈpiːtə(r)] !

.	-	-	"	Cousin	Peter	!
.	-	-	"	表哥	彼得	!

其中一个穿着蓝色外套的人，独自一人，正忙着采摘蒲公英。——“彼得表哥！”

[ˈpiːtə(r)] [ˈræbɪt] , [ˈpiːtə(r)] [ˈræbɪt] ! " [ʃaʊtɪd] [ˈbendʒəmɪn] [ˈbʌni] .

Peter	Rabbit	,	Peter	Rabbit	!	"	shouted	Benjamin	Bunny	.
彼得	兔子	,	彼得	兔子	!	"	喊叫	本杰明	兔子	.

“彼得兔，彼得兔！”本杰明兔喊道。

[ðə; ði] [bluː] [ˈkəʊtɪd] [ˈræbɪt] [sæt] [ʌp] [wɪð] [ˈprɪkt] [ɪəz] - - " [wɒtˈevə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ˈkʌz(ə)n]

The	blue	coated	rabbit	sat	up	with	pricked	ears	-	-	"	Whatever	is	the	matter	,	Cousin
这	蓝色的	涂层	兔子	卫星	向上	和	刺痛	耳朵	-	-	"	任何	是	这	事情	,	表哥

['bendʒəmɪn] ?

Benjamin	?
本杰明	?

那只穿着蓝色外套的兔子坐了起来，竖起了耳朵——“怎么了，本杰明表哥？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][kæt] ?

Is	it	a	cat	?
是	它	一个	猫	?

它是猫吗?

[ɔː(r)][dʒɒn] [stəʊt] [ˈferɪt] ? "

or	John	Stoat	Ferret	?	"
或者	约翰	鼬	雪貂	?	"

或者约翰·斯托特·费雷特?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	,	no	!
"	不	,	不	,	不	!

不，不，不!

[hiːz] [bægd] [maɪ]['fæməli] - - ['tɒmi] [brɒk] - - [ɪn][ə; eɪ] [sæk] - - [hæv; həv]

He's	bagged	my	family	-	-	Tommy	Brock	-	-	in	a	sack	-	-	have
他是	袋装	我的	家庭	-	-	汤米	布洛克	-	-	在	一个	解雇	-	-	有

他把我的家人——汤米·布洛克——装进麻袋里了——有

[juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ? "

you	seen	him	?	"
你	已见	他	?	"

你见过他吗?

" ['tɒmi] [brɒk] ?
" Tommy Brock ?
" 汤米 布洛克 ?

汤米·布洛克?

[haʊ] ['meni] , ['kʌz(ə)n] ['bendʒəmɪn] ? "
how many , Cousin Benjamin ? "
如何 许多 , 表哥 本杰明 ? "

多少人，本杰明表哥?

" ['sev(ə)n] , ['kʌz(ə)n] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [twɪnz] !
" Seven , Cousin Peter , and all of them twins !
" 七 , 表哥 彼得 , 和 全部 的 他们 双胞胎 !

“七号，彼得表哥，还有他们都是双胞胎！”

[dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ?
Did he come this way ?
做过 他 来 这 方式 ?

他是从这边过来的吗?

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] ! "
Please tell me quick ! "
请 告诉 我 快的 ! "

请快点告诉我!

" [jes] , [jes] ; [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [sɪns] . . . .
" Yes , yes ; not ten minutes since . . . .
" 是的 , 是的 ; 不是 十 分钟 自从 . . . .

“是的，是的；不到十分钟……”

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kætəpɪləz] ; [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] ,
he said they were CATERPILLARS ; I did think they were kicking rather hard ,
他 说 他们 是 毛毛虫 ; 我 做过 思考 他们 是 踢 相当 难的 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['kætəpɪləz] . "
for caterpillars . "
为了 毛毛虫 . "

他说那是毛毛虫；我觉得它们踢得挺厉害的，不像是毛毛虫。

" [wɪtʃ] [weɪ] ? [wɪtʃ] [weɪ] [hæz; həz] [hiː; hi] [gɒn] , ['kʌz(ə)n] ['piːtə(r)] ? "
" Which way ? which way has he gone , Cousin Peter ? "
" 哪个 方式 ? 哪个 方式 有 他 已消失 , 表哥 彼得 ? "

“他往哪边去了？他往哪边去了，彼得表哥？”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sæk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] - [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [set] [ə; eɪ] [məʊl] [træp]
" He had a sack with something ' - live in it ; I watched him set a mole trap
" 他 有 一个 解雇 和 某物 ' - 居住 在 它 ; 我 观看 他 放 一个 痣 陷阱
.
:
.

“他有一个袋子，里面装着活物；我亲眼看到他设置了一个鼹鼠陷阱。”

[let] [ˌem 'iː] [juːz] [maɪ] [maɪnd] , ['kʌz(ə)n] ['bendʒəmɪn] ; [tel] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['bendʒəmɪn]
Let me use my mind , Cousin Benjamin ; tell me from the beginning , " Benjamin
让 我 使用 我的 头脑 , 表哥 本杰明 ; 告诉 我 从 这 开始 , " 本杰明
[dɪd] [səʊ] .
did so .
做过 所以 .

让我动动脑筋，本杰明表哥；从头开始告诉我，“本杰明这样做了。”

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['baʊnsə(r)][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [wɒnt][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	My	Uncle	Bouncer	has	displayed	a	lamentable	want	of	discretion	for	his
"	我的	叔叔	保镖	有	显示	一个	令人惋惜的	想	的	审慎	为了	他的

[j'iəz] ;

years	;
年	;

“我的叔叔 Bouncer 多年来一直缺乏谨慎，这令人遗憾；

" [sed] ['piːtə(r)] [rɪ'flektɪvli] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['həʊpf(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .

"	said	Peter	reflectively	,	"	but	there	are	two	hopeful	circumstances	.
"	说	彼得	反思地	,	"	但	那里	是	二	充满希望	情况	.

彼得若有所思地说：“但有两种令人鼓舞的情况。”

[jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ; [ænd; ənd] ['tɒmi] [brɒk] [hæz; həz][hæd; həd] [rɪ'freʃmənts]

Your	family	is	alive	and	kicking	;	and	Tommy	Brock	has	had	refreshments
你的	家庭	是	活	和	踢	;	和	汤米	布洛克	有	有	茶点

.

:
.

你的家人都安然无恙；汤米·布洛克也已经享用了茶点。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . "

He	will	probably	go	to	sleep	,	and	keep	them	for	breakfast	.	"
他	将要	大概	去	到	睡觉	,	和	保持	他们	为了	早餐	.	"

他可能会去睡觉，然后把它们留到早餐吃。

" [wɪtʃ] [wei] ? "

"	Which	way	?	"
"	哪个	方式	?	"

“哪条路？”

" ['kʌz(ə)n]['bendʒəmɪn] , [kəm'pəʊz] [jɔː'self] .

"	Cousin	Benjamin	,	compose	yourself	.
"	表哥	本杰明	,	撰写	你自己	.

“表弟本杰明，冷静点。”

[aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɪtʃ] [wei] .

I	know	very	well	which	way	.
我	知道	非常	出色地	哪个	方式	.

我很清楚该往哪走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] .

Because	Mr	.
因为	先生	.

因为先生

[tɒd][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ðɪ] [stɪk] [haʊs] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tɑːdz] ['ʌðə(r)]

Tod	was	at	home	in	the	stick	house	he	has	gone	to	Mr	.	Tod's	other
托德	曾是	在	家	在	这	戳	房子	他	有	已消失	到	先生	.	托德斯	其他

[haʊs] ,

house	,
房子	,

托德待在他那间木屋里，他去了托德先生的另一所房子。

[æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv] [bʊl] [bæŋks] .

at	the	top	of	Bull	Banks	.
在	这	顶部	的	公牛	银行	.

在牛市的顶端。

[aɪ] ['pɑːtli] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [liːv] ['eni] ['mesɪdʒ] [æt; ət]['sɪstə(r)] [kɑːtənteɪlz] ;

I	partly	know	,	because	he	offered	to	leave	any	message	at	Sister	Cottontail's	;
我	部分	知道	,	因为	他	提供	到	离开	任何	信息	在	姐姐	棉尾兔	;

我略知一二，因为他曾表示愿意在棉尾兔妹妹家留言；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] .

he	said	he	would	be	passing	.
他	说	他	会	是	通过	.

他说他会放弃。

" (['kɒtnteɪl] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [blæk] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .)

"	(	Cottontail	had	married	a	black	rabbit	,	and	gone	to	live	on	the	hill	.	)
"	(	棉尾兔	有	已婚	一个	黑色的	兔子	,	和	已消失	到	居住	在	这	爬坡道	.	)

（棉尾兔娶了一只黑兔，搬到山上居住。）

['piːtə(r)][hɪd][hɪz; ɪz]['dændɪlaɪənz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['peərənt] , [huː] [wɒz; wəz][ɔːl]

Peter	hid	his	dandelions	,	and	accompanied	the	afflicted	parent	,	who	was	all
彼得	隐藏	他的	蒲公英	,	和	伴随	这	受苦的	父母	,	WHO	曾是	全部

[ɒv; əv] [ə'twɪtə(r)] .

of	atwitter	.
的	推特	.

彼得藏起了他的蒲公英，陪着那位情绪激动、焦躁不安的家长。

[ðeɪ] [krɒst] ['sevrəl] ['fiːldz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ;

They	crossed	several	fields	and	began	to	climb	the	hill	;
他们	交叉	一些	字段	和	开始	到	爬	这	爬坡道	;

他们穿过几片田地，开始爬山；

[ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] ['tɒmi] [brɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	tracks	of	Tommy	Brock	were	plainly	to	be	seen	.
这	轨道	的	汤米	布洛克	是	显然	到	是	已见	.

汤米·布洛克的足迹清晰可见。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sæk] ['evri] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] , [tuː; tə] [rest] .

He	seemed	to	have	put	down	the	sack	every	dozen	yards	,	to	rest	.
他	似乎	到	有	放	向下	这	解雇	每一个	打	码	,	到	休息	.

他似乎每跑十几码就放下麻袋休息一下。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [pʌft] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [baɪ][ðə; ði] [sent] .

"	He	must	be	very	puffed	;	we	are	close	behind	him	,	by	the	scent	.
"	他	必须	是	非常	膨胀的	;	我们	是	关闭	在后面	他	,	经过	这	香味	.

“他一定很疲惫；我们循着气味紧随其后。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['nɑːsti] ['pɜːs(ə)n] ! " [sed] ['piːtə(r)] .

What	a	nasty	person	!	"	said	Peter	.
什么	一个	可恶的	人	!	"	说	彼得	.

“真是个讨厌的人！”彼得说道。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] [ænd; ənd] ['slɑːntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ['pɑːstʃəz] .

The	sunshine	was	still	warm	and	slanting	on	the	hill	pastures	.
这	阳光	曾是	仍然	温暖的	和	斜	在	这	爬坡道	牧场	.

阳光依旧温暖，斜斜地洒在山坡上的牧场上。

[hɑːf] [weɪ] [ʌp] , ['kɒtnteɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] ,

Half	way	up	,	Cottontail	was	sitting	in	her	doorway	,
一半	方式	向上	,	棉尾兔	曾是	坐着	在	她	门口	,

爬到半山腰时，棉尾兔正坐在她家门口。

[wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [hɑːf] - [grəʊn] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [wʌn] [blæk] [ænd; ənd]

with	four	or	five	half	-	grown	little	rabbits	playing	about	her	;	one	black	and
和	四	或者	五	一半	-	生长	小的	兔子	玩耍	关于	她	;	一	黑色的	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [braʊn] .

the	others	brown	.
这	其他的	棕色的	.

她身边有四五只半大的小兔子在玩耍；一只黑色，其他的都是棕色的。

['kɒtnteɪl] [hæd; həd] [siːn] ['tɒmi] [brɒk] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Cottontail	**had**	**seen**	**Tommy**	**Brock**	**passing**	**in**	**the**	**distance**	**.**
棉尾兔	有	已见	汤米	布洛克	通过	在	这	距离	.

棉尾兔远远地看见了汤米·布洛克经过。

[ɑːskt] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['tɒmi] [brɒk] [hæd; həd]

Asked	**whether**	**her**	**husband**	**was**	**at**	**home**	**she**	**replied**	**that**	**Tommy**	**Brock**	**had**
问	无论	她	丈夫	曾是	在	家	她	回复	那	汤米	布洛克	有

['restɪd] [twaɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] .

rested	**twice**	**while**	**she**	**watched**	**him**	**.**
休息	两次	尽管	她	观看	他	.

当被问及她的丈夫是否在家时，她回答说，在她照看汤米·布洛克的这段时间里，他休息了两次。

[hiː; hi][hæd; həd] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [siːmd] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð]

He	**had**	**nodded**	**,**	**and**	**pointed**	**to**	**the**	**sack**	**,**	**and**	**seemed**	**doubled**	**up**	**with**
他	有	点头	,	和	尖	到	这	解雇	,	和	似乎	双倍	向上	和

['lɑːfɪŋ] . - - " [kʌm] [ə'weɪ] ,

laughing	**.**	**-**	**-**	**"**	**Come**	**away**	**,**
笑	.	-	-	"	来	离开	,

他点了点头，指了指麻袋，似乎笑得直不起腰来。“走吧，

['piːtə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ; [kʌm] ['kwɪkə(r)] ! " [sed] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] .

Peter	**;**	**he**	**will**	**be**	**cooking**	**them**	**;**	**come**	**quicker**	**!**	**"**	**said**	**Benjamin**	**Bunny**	**.**
彼得	;	他	将要	是	烹饪	他们	;	来	更快	!	"	说	本杰明	兔子	.

“彼得会负责烹饪，快点来！”本杰明兔说道。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ; - - " [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ;

They	**climbed**	**up**	**and**	**up**	**;**	**-**	**-**	**"**	**He**	**was**	**at**	**home**	**;**
他们	攀登	向上	和	向上	;	-	-	"	他	曾是	在	家	;

他们向上爬啊爬；——“他在家；

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [blæk] [ɪəz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] . "

I	**saw**	**his**	**black**	**ears**	**peeping**	**out**	**of**	**the**	**hole**	**.**	**"**
我	锯	他的	黑色的	耳朵	偷窥	出去	的	这	洞	.	"

我看到他黑色的耳朵从洞里探了出来。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbəz] .

"	**They**	**live**	**too**	**near**	**the**	**rocks**	**to**	**quarrel**	**with**	**their**	**neighbors**	**.**
"	他们	居住	也	靠近	这	岩石	到	争吵	和	他们的	邻居	.

“他们住得离岩石太近，不会和邻居发生争执。”

[kʌm] [ɒn] , ['kʌz(ə)n] ['bendʒəmɪn] !

Come	**on**	**,**	**Cousin**	**Benjamin**	**!**
来	在	,	表哥	本杰明	!

来吧，本杰明表哥！

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [bʊl] [bæŋks] , [ðeɪ] [went] ['kɔːʃəsli] .

"	**When**	**they**	**came**	**near**	**the**	**wood**	**at**	**the**	**top**	**of**	**Bull**	**Banks**	**,**	**they**	**went**	**cautiously**	**.**
"	什么时候	他们	来了	靠近	这	木头	在	这	顶部	的	公牛	银行	,	他们	去	谨慎地	.

“当他们靠近布尔班克斯山顶的树林时，他们小心翼翼地走了过去。”

[ðə; ði] [triːz] [gruː] [ə'mʌŋst] [hiːpt] [ʌp] [rɒks] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][kræg] ,

The	**trees**	**grew**	**amongst**	**heaped**	**up**	**rocks**	**;**	**and**	**there**	**,**	**beneath**	**a**	**crag**	**,**
这	树木	生长	在	堆积如山	向上	岩石	;	和	那里	,	下面	一个	岩	,

树木生长在堆积的岩石之间；在那里，在一处峭壁之下，

['mɪstə(r)] . [tɒd] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊmz] .

Mr	**.**	**Tod**	**had**	**made**	**one**	**of**	**his**	**homes**	**.**
先生	.	托德	有	制成	一	的	他的	房屋	.

托德先生在这里安家落户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] ; [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ˌəʊvə'hʌŋ]

It	was	at	the	top	of	a	steep	bank	;	the	rocks	and	bushes	overhung
它	曾是	在	这	顶部	的	一个	陡	银行	;	这	岩石	和	灌木丛	悬垂

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它位于陡峭的河岸顶端；岩石和灌木丛从上方垂落。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [krept] [ʌp] ['keəfəli] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] .

The	rabbits	crept	up	carefully	,	listening	and	peeping	.
这	兔子	悄悄地爬向上		小心	,	聆听	和	偷窥	.

兔子们小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近，一边倾听一边偷看。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [keɪv] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn]

This	house	was	something	between	a	cave	,	a	prison	,	and	a	tumbledown
这	房子	曾是	某物	之间	一个	洞穴	,	一个	监狱	,	和	一个	倾覆

['pɪgstaɪ] .

pigsty	.
圊	.

这房子介于山洞、监狱和破败的猪圈之间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] .

There	was	a	strong	door	,	which	was	shut	and	locked	.
那里	曾是	一个	强的	门	,	哪个	曾是	关闭	和	已锁定	.

那里有一扇坚固的门，门关着并上了锁。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [gləʊ] [laɪk] [red] [fleɪm] ;

The	setting	sun	made	the	window	panes	glow	like	red	flame	;
这	环境	太阳	制成	这	窗户	窗格	辉光	喜欢	红色的	火焰	;

夕阳西下，窗玻璃像红色的火焰一样闪耀；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laɪt] .

but	the	kitchen	fire	was	not	alight	.
但	这	厨房	火	曾是	不是	点燃	.

但厨房的火并没有着火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːtli] [leɪd] [wɪð] [draɪ] [stɪks] , [æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪts] [kʊd; kəd] [siː] ,

It	was	neatly	laid	with	dry	sticks	,	as	the	rabbits	could	see	,
它	曾是	整齐地	铺设	和	干燥	棍子	,	作为	这	兔子	可以	看	,

兔子们都能看到，垫料是用干树枝整齐地铺好的。

[wen] [ðeɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

when	they	peeped	through	the	window	.
什么时候	他们	偷窥	通过	这	窗户	.

当他们透过窗户向外窥视时。

['bendʒəmɪn] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] .

Benjamin	sighed	with	relief	.
本杰明	叹了口气	和	宽慰	.

本杰明如释重负地叹了口气。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] .

But	there	were	preparations	upon	the	kitchen	table	which	made	him	shudder	.
但	那里	是	准备工作	之上	这	厨房	桌子	哪个	制成	他	不寒而栗	.

但厨房桌上的某些准备工作让他不寒而栗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['empti] [paɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [bluː] [wɪl] -

There	was	an	immense	empty	pie	dish	of	blue	wil	-
那里	曾是	一个	巨大	空的	馅饼	盘子	的	蓝色的	威尔	-

有一个巨大的空馅饼盘，里面盛着蓝色的野花——

[ləʊ] ['pæt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɒpə(r)] .

low	pattern	,	and	a	large	carving	knife	and	fork	,	and	a	chopper	.
低的	图案	,	和	一个	大的	雕刻	刀	和	叉	,	和	一个	直升机	.

低矮的图案，一把大的切肉刀和叉子，以及一把切肉刀。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːtlɪ] [ʌn'foʊldɪd] ['teɪblklɒθ] , [ə; eɪ] [pleɪt] ,

At	the	other	end	of	the	table	was	a	partly	unfolded	tablecloth	,	a	plate	,
在	这	其他	结尾	的	这	桌子	曾是	一个	部分	展开	桌布	,	一个	盘子	,

桌子的另一端放着一块半展开的桌布和一个盘子。

[ə; eɪ]['tʌmblə(r)] , [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [sɔːlt]['selə(r)] , ['mʌstəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] - - [ɪn] [ʃɔːt] ,

a	tumbler	,	a	knife	and	fork	,	salt	cellar	,	mustard	and	a	chair	-	-	in	short	,
一个	不倒翁	,	一个	刀	和	叉	,	盐	地窖	,	芥末	和	一个	椅子	-	-	在	短的	,

一个玻璃杯、一副刀叉、一个盐罐、一瓶芥末酱和一把椅子——简而言之，

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['pɜːrsənz] ['sʌpə(r)] .

preparations	for	one	person's	supper	.
准备工作	为了	一	人的	晚餐	.

为一人准备晚餐。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][nəʊ] [jʌŋ] ['ræbɪts] .

No	person	was	to	be	seen	,	and	no	young	rabbits	.
不	人	曾是	到	是	已见	,	和	不	年轻的	兔子	.

一个人影也没有，一只小兔子也没有。

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] ; [ðə; ðɪ] [klɒk] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] .

The	kitchen	was	empty	and	silent	;	the	clock	had	run	down	.
这	厨房	曾是	空的	和	沉默的	;	这	钟	有	跑步	向下	.

厨房空无一人，一片寂静；时间已经到了。

['piːtə(r)][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ['flætnd] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː]

Peter	and	Benjamin	flattened	their	noses	against	the	window	,	and	stared	into
彼得	和	本杰明	扁平的	他们的	鼻子	反对	这	窗户	,	和	凝视	进入

[ðə; ðɪ] [dʌsk] .

the	dusk	.
这	黄昏	.

彼得和本杰明把鼻子贴在窗户上，凝视着暮色。

[ðen] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɒks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Then	they	scrambled	round	the	rocks	to	the	other	side	of	the	house	.
然后	他们	打乱	圆形的	这	岩石	到	这	其他	边	的	这	房子	.

然后他们绕过岩石，爬到了房子的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['smelɪ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [grəʊn] [wɪð] [θɔːnz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] .

It	was	damp	and	smelly	,	and	over	-	grown	with	thorns	and	briars	.
它	曾是	潮湿	和	臭	,	和	超过	-	生长	和	荆棘	和	荆棘	.

那里潮湿阴臭，而且长满了荆棘和蒺藜。

[ðə; ðɪ] ['ræbɪts] ['ʃɪvə] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃuːz] .

The	rabbits	shivered	in	their	shoes	.
这	兔子	瑟瑟发抖	在	他们的	鞋	.

兔子们在鞋子里瑟瑟发抖。

" [əʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ræbɪt] ['beɪbiz] !

"	Oh	my	poor	rabbit	babies	!
"	哦	我的	贫穷的	兔子	婴儿	!

“哦，我可怜的兔子宝宝们！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ! " [saɪd] ['bendʒəmɪn] .

What	a	dreadful	place	;	I	shall	never	see	them	again	!	"	sighed	Benjamin	.
什么	一个	可怕	地方	;	我	将	绝不	看	他们	再次	!	"	叹了口气	本杰明	.

“真是个可怕的地方；我再也见不到他们了！”本杰明叹了口气。

[ðeɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] .

They	crept	up	to	the	bedroom	window	.
他们	悄悄地爬向上		到	这	卧室	窗户	.

他们蹑手蹑脚地走到卧室窗前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

It	was	closed	and	bolted	like	the	kitchen	.
它	曾是	关闭	和	螺栓连接	喜欢	这	厨房	.

它像厨房一样，大门紧闭，上了锁。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ðæt] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli]['əʊpən] ; [ðə; ði] ['kɔbweb]

But	there	were	signs	that	this	window	had	been	recently	open	;	the	cobwebs
但	那里	是	标志	那	这	窗户	有	到过	最近	打开	;	这	蜘蛛网

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] ,

were	disturbed	,
是	不安	,

但种种迹象表明，这扇窗户最近被人打开过；蛛网被搅动过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [freʃ] ['dɜːti] ['futmɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] .

and	there	were	fresh	dirty	footmarks	upon	the	windowsill	.
和	那里	是	新鲜的	肮脏的	脚印	之上	这	窗台	.

窗台上还有新鲜的脏脚印。

[ðə; ði] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ;

The	room	inside	was	so	dark	that	at	first	they	could	make	out	nothing	;
这	房间	里面	曾是	所以	黑暗的	那	在	第一的	他们	可以	制作	出去	没有什么	;

房间里一片漆黑，起初他们什么也看不见；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] - - [ə; eɪ] [sləʊ] [diːp] ['regjələ(r)] ['snɔːrɪŋ] [grʌnt] .

but	they	could	hear	a	noise	-	-	a	slow	deep	regular	snoring	grunt	.
但	他们	可以	听到	一个	噪音	-	-	一个	慢的	深的	常规的	打鼾	咕哝	.

但他们能听到一种声音——缓慢、深沉、有规律的鼾声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

And	as	their	eyes	became	accustomed	to	the	darkness	,
和	作为	他们的	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗	,

当他们的眼睛逐渐适应了黑暗之后，

[ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn]['mɪstə(r)] . [tɑːdz] [bed] ,

they	perceived	that	somebody	was	asleep	on	Mr	.	Tod's	bed	,
他们	感知	那	某人	曾是	睡着了	在	先生	.	托德斯	床	,

他们发现有人睡在托德先生的床上。

[kɜːld] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkit] . - - " [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] , "

curled	up	under	the	blanket	.	-	-	"	He	has	gone	to	bed	in	his	boots	,	"
卷曲	向上	在下面	这	毯子	.	-	-	"	他	有	已消失	到	床	在	他的	靴子	,	"

['wɪspəd] ['piːtə(r)] .

whispered	Peter	.
低声说道	彼得	.

他蜷缩在毯子下。“他穿着靴子就去睡觉了，”彼得低声说。

['bendʒəmɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [ə'twɪtə(r)] , ['pʊld] ['piːtə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] .

Benjamin	,	who	was	all	of	atwitter	,	pulled	Peter	off	the	windowsill	.
本杰明	,	WHO	曾是	全部	的	推特	,	拉	彼得	离开	这	窗台	.

当时情绪激动的本杰明把彼得从窗台上拉了下来。

['tɒmi] [brɑks] [snɔːz] [kən'tɪnjuːd] , ['grʌnti] [ænd; ənd]['regjələ(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [tɑːdz] [bed] .

Tommy	Brock's	snores	continued	,	grunty	and	regular	from	Mr	.	Tod's	bed	.
汤米	布罗克的	打鼾	持续	,	咕哝	和	常规的	从	先生	.	托德斯	床	.

汤米·布罗克的鼾声依旧，从托德先生的床上传来，沉闷而规律。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli] .

Nothing	could	be	seen	of	the	young	family	.
没有什么	可以	是	已见	的	这	年轻的	家庭	.

看不到这个年轻家庭的身影。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ; [æn; ən] [aʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [huːt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

The	sun	had	set	;	an	owl	began	to	hoot	in	the	wood	.
这	太阳	有	放	;	一个	猫头鹰	开始	到	叱	在	这	木头	.

太阳落山了；树林里传来猫头鹰的叫声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [hæv; həv] [biːn]

There	were	many	unpleasant	things	lying	about	that	had	much	better	have	been
那里	是	许多	令人不快的	事物	说谎	关于	那	有	很多	更好的	有	到过

['berid] ;

buried	;
埋葬	;

周围散落着许多令人不快的物品，这些物品最好早就被掩埋了；

['ræbɪt] [bəʊnz] [ænd; ənd] [skʌlz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] - [legz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hɔrə] .

rabbit	bones	and	skulls	,	and	chickens	'	legs	and	other	horrors	.
兔子	骨头	和	头骨	,	和	鸡	-	腿	和	其他	恐怖	.

兔骨、兔头骨、鸡腿和其他可怕的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑːk] .

It	was	a	shocking	place	,	and	very	dark	.
它	曾是	一个	令人震惊	地方	,	和	非常	黑暗的	.

那是一个令人震惊、非常阴森的地方。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	went	back	to	the	front	of	the	house	,
他们	去	后退	到	这	正面	的	这	房子	,

他们回到了房子前面，

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [bəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .

and	tried	in	every	way	to	move	the	bolt	of	the	kitchen	window	.
和	尝试	在	每一个	方式	到	移动	这	螺栓	的	这	厨房	窗户	.

他们想尽一切办法去撬开厨房窗户的门栓。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sæʃɪz] ;

They	tried	to	push	up	a	rusty	nail	between	the	window	sashes	;
他们	尝试	到	推	向上	一个	生锈的	指甲	之间	这	窗户	腰带	;

他们试图将一根生锈的钉子塞进窗框之间；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

but	it	was	of	no	use	,	especially	without	a	light	.
但	它	曾是	的	不	使用	,	尤其	没有	一个	光	.

但这毫无用处，尤其是没有灯光的时候。

[ðeɪ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

They	sat	side	by	side	outside	the	window	,	whispering	and	listening	.
他们	卫星	边	经过	边	外部	这	窗户	,	耳语	和	聆听	.

他们并排坐在窗外，低声交谈，倾听着。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊd] .

In	half	an	hour	the	moon	rose	over	the	wood	.
在	一半	一个	小时	这	月亮	玫瑰	超过	这	木头	.

半小时后，月亮升到了树林上方。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] ,

It	shone	full	and	clear	and	cold	,	upon	the	house	,	amongst	the	rocks	,
它	闪耀	满的	和	清除	和	寒冷的	,	之上	这	房子	,	在	这	岩石	,

阳光明亮、清澈、冰冷地照耀着岩石间的房子。

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .

and	in	at	the	kitchen	window	.
和	在	在	这	厨房	窗户	.

然后从厨房窗户进来。

[bʌt; bət][ə'læs] , [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['beɪbiz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] !

But	alas	,	no	little	rabbit	babies	were	to	be	seen	!
但	唉	,	不	小的	兔子	婴儿	是	到	是	已见	!

但是，可惜的是，我们并没有看到小兔子宝宝!

[ðə; ði] ['mu:nbi:m] ['twiŋkl] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:vɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ] [dɪʃ] ,

The	moonbeams	twinkled	on	the	carving	knife	and	the	pie	dish	,
这	月光	闪烁	在	这	雕刻	刀	和	这	馅饼	盘子	,

月光在切肉刀和馅饼盘上闪烁。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɜ:ti] [flɔ:(r)] .

and	made	a	path	of	brightness	across	the	dirty	floor	.
和	制成	一个	小路	的	亮度	穿过	这	肮脏的	地面	.

一道明亮的光芒划破了肮脏的地面。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪəpleɪs] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪən]

The	light	showed	a	little	door	in	a	wall	beside	the	kitchen	fireplace	-	-	a	little	iron
这	光	显示	一个	小的	门	在	一个	墙	旁	这	厨房	壁炉	-	-	一个	小的	铁

[dɔ:(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪk] ['ʌv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sɔ:t] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]

door	belonging	to	a	brick	oven	of	that	old	-	fashioned	sort	that	used	to	be
门	属于	到	一个	砖	烤箱	的	那	老的	-	造型	种类	那	用过的	到	是

['hi:tɪd] [wɪð] ['fægət] [ɒv; əv] [wʊd] .

heated	with	faggots	of	wood	.
加热	和	同性恋	的	木头	.

灯光照亮了厨房壁炉旁墙上的一扇小门——那是一扇老式砖砌烤炉的小铁门，这种烤炉过去是用柴火加热的。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['pi:tə(r)][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen'evə(r)]

And	presently	at	the	same	moment	Peter	and	Benjamin	noticed	that	whenever
和	目前	在	这	相同的	片刻	彼得	和	本杰明	注意到	那	每当

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)] ['ɒpəzɪt] [ʃʊk] [ɪn]['ɑ:nsə(r)] .

they	shook	the	window	the	little	door	opposite	shook	in	answer	.
他们	摇晃	这	窗户	这	小的	门	对面的	摇晃	在	回答	.

就在这时，彼得和本杰明注意到，每当他们摇晃窗户时，对面的小门也会摇晃回应。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] ; [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] !

The	young	family	were	alive	;	shut	up	in	the	oven	!
这	年轻的	家庭	是	活	;	关闭	向上	在	这	烤箱	!

这家人还活着，却被关在烤箱里!

['bendʒəmɪn][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:si] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'weɪk] ['tɒmi] [brɒk]

Benjamin	was	so	excited	that	it	was	a	mercy	he	did	not	awake	Tommy	Brock
本杰明	曾是	所以	兴奋的	那	它	曾是	一个	怜悯	他	做过	不是	醒	汤米	布洛克

,

,

,

本杰明兴奋极了，幸好他没吵醒汤米·布洛克。

[hu:z] [snɔ:z] [kən'tɪnju:d] ['spləmli] [ɪn]['mɪstə(r)] . [tɑ:dz] [bed] .

whose	snores	continued	solemnly	in	Mr	.	Tod's	bed	.
谁	打鼾	持续	庄严地	在	先生	.	托德斯	床	.

他的鼾声在托德先生的床上继续沉沉地响着。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ri:əli] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

But	there	really	was	not	very	much	comfort	in	the	discovery	.
但	那里	真的	曾是	不是	非常	很多	舒适	在	这	发现	.

但这一发现并没有带来多少安慰。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

They	could	not	open	the	window	;
他们	可以	不是	打开	这	窗户	;

他们打不开窗户；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪn] -

and	although	the	young	family	was	alive	the	little	rabbits	were	quite	in	-
和	虽然	这	年轻的	家庭	曾是	活	这	小的	兔子	是	相当	在	-

虽然这家人还活着，但小兔子们却很危险。

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] .

capable	of	letting	themselves	out	;	they	were	not	old	enough	to	crawl	.
有能力的	的	出租	他们自己	出去	;	他们	是	不是	老的	足够的	到	爬行	.

他们有能力自己出去；但他们还太小，不会爬。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] , ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

After	much	whispering	,	Peter	and	Benjamin	decided	to	dig	a	tunnel	.
后	很多	耳语	,	彼得	和	本杰明	决定	到	挖	一个	隧道	.

经过一番窃窃私语，彼得和本杰明决定挖一条隧道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] .

They	began	to	burrow	a	yard	or	two	lower	down	the	bank	.
他们	开始	到	洞穴	一个	院子	或者	二	降低	向下	这	银行	.

它们开始向下挖一两码的土洞。

[ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

They	hoped	that	they	might	be	able	to	work	between	the	large	stones	under	the
他们	希望	那	他们	可能	是	有能力的	到	工作	之间	这	大的	石头	在下面	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他们希望能够钻进房子下面的大石头缝隙里工作；

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɜːti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

the	kitchen	floor	was	so	dirty	that	it	was	impossible	to	say	whether	it
这	厨房	地面	曾是	所以	肮脏的	那	它	曾是	不可能的	到	说	无论	它

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)] [flægz] .

was	made	of	earth	or	flags	.
曾是	制成	的	地球	或者	旗帜	.

厨房的地板脏得根本分不清是泥土还是石板铺成的。

[ðeɪ] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

They	dug	and	dug	for	hours	.
他们	挖	和	挖	为了	小时	.

他们挖了好几个小时。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['tʌn(ə)l] [streɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [stəʊnz] ;

They	could	not	tunnel	straight	on	account	of	stones	;
他们	可以	不是	隧道	直的	在	帐户	的	石头	;

由于有石头阻挡，他们无法挖出笔直的隧道；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

but	by	the	end	of	the	night	they	were	under	the	kitchen	floor	.
但	经过	这	结尾	的	这	夜晚	他们	是	在下面	这	厨房	地面	.

但到了晚上，他们却被埋在了厨房地板下面。

['bendʒəmɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['skrætʃɪŋ] ['ʌpwədz] .

Benjamin	was	on	his	back	scratching	upwards	.
本杰明	曾是	在	他的	后退	抓挠	向上	.

本杰明仰面躺着，向上挠着痒。

['piːtərz]	[klɔːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɔːn]	[daʊn]	;	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	,	['ʃʌflɪŋ]	[sænd]	[ə'weɪ]
Peter's	**claws**	**were**	**worn**	**down**	**;**	**he**	**was**	**outside**	**the**	**tunnel**	**,**	**shuffling**	**sand**	**away**
彼得的	爪子	是	磨损	向下	;	他	曾是	外部	这	隧道	,	洗牌	沙	离开

.

:

.

彼得的爪子已经磨损了；他站在隧道外面，正用爪子拨开沙子。

[hiː; hi]	[kɔːld]	[aʊt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	['mɔːnɪŋ]	-	-	['sʌnraɪz]	;
He	**called**	**out**	**that**	**it**	**was**	**morning**	**-**	**-**	**sunrise**	**;**
他	称为	出去	那	它	曾是	早晨	-	-	日出	;

他喊道，现在是早晨——日出了；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði][dʒeɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	[ɪn][ðə; ði]	[wʊdz]	.
and	**that**	**the**	**jays**	**were**	**making**	**a**	**noise**	**down**	**below**	**in**	**the**	**woods**	**.**
和	那	这	蓝鸟	是	制作	一个	噪音	向下	以下	在	这	树林	.

树林下方传来松鸦的叫声。

['bendʒəmɪn]	['bʌni]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[dɑːk]	['tʌn(ə)l]	['ʃeɪkɪŋ]	[ðə; ði][sænd]	[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]	[ɪəz]	;
Benjamin	**Bunny**	**came**	**out**	**of**	**the**	**dark**	**tunnel**	**shaking**	**the**	**sand**	**from**	**his**	**ears**	**;**
本杰明	兔子	来了	出去	的	这	黑暗的	隧道	摇晃	这	沙	从	他的	耳朵	;

本杰明兔从黑暗的隧道里出来，抖落耳朵里的沙子；

[hiː; hi]	[kliːnd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[pɔːz]	.
he	**cleaned**	**his**	**face**	**with**	**his**	**paws**	**.**
他	已清洗	他的	脸	和	他的	爪子	.

他用爪子擦了擦脸。

['evri]	['mɪnɪt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃɒn]	['wɔːmə(r)]	[ɒn][ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[hɪl]	.
Every	**minute**	**the**	**sun**	**shone**	**warmer**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
每一个	分钟	这	太阳	闪耀	更温暖	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

每一分钟，山顶上的阳光都更加温暖。

[ɪn][ðə; ði]	['væli]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[siː]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[mɪst]	,	[wɪð]	['gəʊldən]	[tɒps]	[ɒv; əv]	[triːz]	['ʃəʊɪŋ]
In	**the**	**valley**	**there**	**was**	**a**	**sea**	**of**	**white**	**mist**	**,**	**with**	**golden**	**tops**	**of**	**trees**	**showing**
在	这	谷	那里	曾是	一个	海	的	白色的	薄雾	,	和	金的	最高额	的	树木	显示

[θruː]	.
through	**.**
通过	.

山谷中白雾缭绕，隐约可见金色的树梢。

[ə'gen]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['fiːldz]	[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	[ɪn][ðə; ði]	[mɪst]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ðə; ði]	['æŋgri]	[kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]
Again	**from**	**the**	**fields**	**down**	**below**	**in**	**the**	**mist**	**there**	**came**	**the**	**angry**	**cry**	**of**	**a**
再次	从	这	字段	向下	以下	在	这	薄雾	那里	来了	这	生气的	哭	的	一个

[dʒeɪ]	,
jay	**,**
杰伊	,

从山下田野的薄雾中再次传来一只松鸦愤怒的叫声。

['fɒləʊd]	[baɪ][ðə; ði]	[ʃɑːp]	['jelpɪŋ]	[bɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks]	!
followed	**by**	**the**	**sharp**	**yelping**	**bark**	**of**	**a**	**fox**	**!**
随后	经过	这	锋利的	尖叫	吠	的	一个	狐狸	!

紧接着传来狐狸尖锐的吠叫声！

[ðen]	[ðəʊz]	[tuː]	['ræbɪts]	[lɒst]	[ðeə(r)]	[hedz]	[kəm'pliːtli]	.
Then	**those**	**two**	**rabbits**	**lost**	**their**	**heads**	**completely**	**.**
然后	那些	二	兔子	丢失的	他们的	头部	完全地	.

然后，那两只兔子彻底失去了理智。

[ðeɪ]	[dɪd][ðə; ði][məʊst]	['fuːlɪʃ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd][hæv; həv]	[dʌn]	.
They	**did**	**the**	**most**	**foolish**	**thing**	**that**	**they**	**could**	**have**	**done**	**.**
他们	做过	这	最多	愚蠢	事物	那	他们	可以	有	完毕	.

他们做了他们所能做的最愚蠢的事。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ʃɔːt] [njuː] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [end][ɒv; əv]

They	rushed	into	their	short	new	tunnel	,	and	hid	themselves	at	the	top	end	of
他们	匆忙	进入	他们的	短的	新的	隧道	,	和	隐藏	他们自己	在	这	顶部	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们冲进新建的短隧道，藏身于隧道的顶端。

['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [tɑːdz] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

under	Mr	.	Tod's	kitchen	floor	.
在下面	先生	.	托德斯	厨房	地面	.

在托德先生的厨房地板下面。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bʊl] [bæŋks] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [ɒv; əv]

Mr	.	Tod	was	coming	up	Bull	Banks	,	and	he	was	in	the	very	worst	of
先生	.	托德	曾是	未来	向上	公牛	银行	,	和	他	曾是	在	这	非常	最差	的

['tempəz] .

tempers	.
脾气	.

托德先生正沿着布尔河岸往上走，他当时脾气非常暴躁。

[fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'set] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] .

First	he	had	been	upset	by	breaking	the	plate	.
第一的	他	有	到过	沮丧的	经过	打破	这	盘子	.

他一开始是因为打碎盘子而生气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [pleɪt] ,

It	was	his	own	fault	;	but	it	was	a	china	plate	,
它	曾是	他的	自己的	过错	;	但	它	曾是	一个	中国	盘子	,

这是他咎由自取；但那只是一只瓷盘。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [əʊld]

the	last	of	the	dinner	service	that	had	belonged	to	his	grandmother	,	old
这	最后的	的	这	晚餐	服务	那	有	属于	到	他的	祖母	,	老的

['vɪksn] [tɒd] .

Vixen	Tod	.
泼妇	托德	.

这是他祖母老狐狸托德留下的最后一套餐具。

[ðen] [ðə; ði] [mɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [bæd] .

Then	the	midges	had	been	very	bad	.
然后	这	小飞虫	有	到过	非常	坏的	.

当时小飞虫非常猖獗。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [hen] ['feznt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nest] ;

And	he	had	failed	to	catch	a	hen	pheasant	on	her	nest	;
和	他	有	失败的	到	抓住	一个	母鸡	野鸡	在	她	巢	;

他没能捉到巢里的雌野鸡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] ['əʊnli] [faɪv] [egz] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ædld] .

and	it	had	contained	only	five	eggs	,	two	of	them	addled	.
和	它	有	包含	仅有的	五	鸡蛋	,	二	的	他们	糊涂的	.

里面只有五个鸡蛋，其中两个已经变质。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [naɪt] .

Mr	.	Tod	had	had	an	unsatisfactory	night	.
先生	.	托德	有	有	一个	不令人满意	夜晚	.

托德先生昨晚过得并不愉快。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [muːv] [haʊs] .

As	usual	,	when	out	of	humor	,	he	determined	to	move	house	.
作为	通常	,	什么时候	出去	的	幽默	,	他	决定	到	移动	房子	.

和往常一样，当他心情不好时，他决定搬家。

[fɜːst] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['pɒlәd; 'pɒlɑːd] ['wɪlәʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dæmp] ;

First	he	tried	the	pollard	willow	,	but	it	was	damp	;
第一的	他	尝试	这	波拉德	柳	,	但	它	曾是	潮湿	;

他首先尝试了截枝柳树，但柳树是潮湿的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	otters	had	left	a	dead	fish	near	it	.
和	这	水獭	有	左边	一个	死的	鱼	靠近	它	.

水獭在附近留下了一条死鱼。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [laɪks] ['nəʊˌbɑːdiːz] ['liːvɪŋz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Mr	.	Tod	likes	nobody's	leavings	but	his	own	.
先生	.	托德	点赞	没有人	剩菜	但	他的	自己的	.

托德先生只喜欢自己的残羹剩饭，不喜欢别人的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ;

He	made	his	way	up	the	hill	;
他	制成	他的	方式	向上	这	爬坡道	;

他爬上了山坡；

[hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['bædʒə(r)] .

his	temper	was	not	improved	by	noticing	unmistakable	marks	of	badger	.
他的	脾气	曾是	不是	改进	经过	注意到	毋庸置疑	标记	的	獾	.

注意到身上明显的獾的痕迹，他的脾气并没有好转。

[nəʊ] [wʌn] [els] [grʌbz] [ʌp] [ðə; ði] [mɒs] [səʊ] ['wɒntənli] [æz; əz] ['tɒmi] [brɒk] .

No	one	else	grubs	up	the	moss	so	wantonly	as	Tommy	Brock	.
不	一	别的	幼虫	向上	这	苔藓	所以	肆意妄为	作为	汤米	布洛克	.

没有谁像汤米·布洛克那样肆意地挖苔藓。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [fjuːmd] ;

Mr	.	Tod	slapped	his	stick	upon	the	earth	and	fumed	;
先生	.	托德	被掌掴	他的	戳	之上	这	地球	和	怒气冲冲	;

托德先生用棍子猛击地面，怒气冲冲；

[hiː; hi] [gest] [weə(r)] ['tɒmi] [brɒk] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] .

he	guessed	where	Tommy	Brock	had	gone	to	.
他	猜对了	在哪里	汤米	布洛克	有	已消失	到	.

他猜到了汤米·布洛克去了哪里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒeɪ] [bɜːd] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪm] [pə'sɪstəntli] .

He	was	further	annoyed	by	the	jay	bird	which	followed	him	persistently	.
他	曾是	更远	恼怒	经过	这	杰伊	鸟	哪个	随后	他	持续地	.

一只松鸦一直跟着他，这让他更加恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] [skəuldid] ,

It	flew	from	tree	to	tree	and	scolded	,
它	飞翔	从	树	到	树	和	责骂	,

它在树间飞来飞去，边飞边骂。

['wɔːnɪŋ] ['evri] ['ræbɪt] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [kæt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fɒks] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

warning	every	rabbit	within	hearing	that	either	a	cat	or	a	fox	was	coming	up
警告	每一个	兔子	之内	听力	那	任何一个	一个	猫	或者	一个	狐狸	曾是	未来	向上

[ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

the	plantation	.
这	种植园	.

警告所有能听到声音的兔子，有猫或狐狸正朝种植园走来。

[wʌns] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ˈskriːmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɪstə(r)] . [tɒd] [snæpt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

Once	**when**	**it**	**flew**	**screaming**	**over**	**his**	**head**	**Mr**	**.**	**Tod**	**snapped**	**at**	**it**	**,**	**and**
一次	什么时候	它	飞翔	尖叫	超过	他的	头	先生	.	托德	啪啪	在	它	,	和

[bɑːkt] .

barked	**.**
吠叫	.

有一次，当它尖叫着从托德先生头顶飞过时，托德先生冲着它狂吠起来。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈveri] [ˈkeəfəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈrʌsti] [kiː] .

He	**approached**	**his**	**house**	**very**	**carefully**	**,**	**with**	**a**	**large**	**rusty**	**key**	**.**
他	接近	他的	房子	非常	小心	,	和	一个	大的	生锈的	钥匙	.

他小心翼翼地拿着一把锈迹斑斑的大钥匙走向自己的房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

碧雅翠丝·波特大全集(The Great Big Treasury of Beatrix Potter)
第5/6页

[hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['brɪs(ə)ld] .

He	sniffed	and	his	whiskers	bristled	.
他	嗅了嗅	和	他的	胡须	竖起的	.

他嗅了嗅，胡须竖了起来。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [tɒd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daut] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

The	house	was	locked	up	,	but	Mr	.	Tod	had	his	doubts	whether	it
这	房子	曾是	已锁定	向上	,	但	先生	.	托德	有	他的	疑虑	无论	它

[wɒz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

房子门锁着，但托德先生怀疑里面是否空无一人。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['rʌsti] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ; [ðə; ði] ['ræbɪts] [bɪ'ləʊ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	turned	the	rusty	key	in	the	lock	;	the	rabbits	below	could	hear	it	.
他	转向	这	生锈的	钥匙	在	这	锁	;	这	兔子	以下	可以	听到	它	.

他转动生锈的钥匙打开锁；下面的兔子都能听到声音。

['mɪstə(r)] . [tɒd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Mr	.	Tod	opened	the	door	cautiously	and	went	in	.
先生	.	托德	打开	这	门	谨慎地	和	去	在	.

托德先生小心翼翼地打开门走了进去。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] ['mɪstə(r)] . [tɑːdz] [aɪz] [ɪn]['mɪstə(r)] . [tɑːdz] ['kɪtʃɪn] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [tɒd] ['fjʊəriəs]

The	sight	that	met	Mr	.	Tod's	eyes	in	Mr	.	Tod's	kitchen	made	Mr	.	Tod	furious
这	视线	那	遇见	先生	.	托德斯	眼睛	在	先生	.	托德斯	厨房	制成	先生	.	托德	狂怒

.

:
.

托德先生在厨房里看到的情景让他勃然大怒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [tɑːdz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tɑːdz] [paɪ] [dɪʃ] ,

There	was	Mr	.	Tod's	chair	,	and	Mr	.	Tod's	pie	dish	,
那里	曾是	先生	.	托德斯	椅子	,	和	先生	.	托德斯	馅饼	盘子	,

那里有托德先生的椅子，还有托德先生的馅饼盘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] ['mʌstəd] [ænd; ənd][sɔːlt]['selə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	his	knife	and	fork	and	mustard	and	salt	cellar	,	and	his
和	他的	刀	和	叉	和	芥末	和	盐	地窖	,	和	他的

['teɪblklɒθ] ,

tablecloth	,
桌布	,

还有他的刀叉、芥末酱、盐罐和桌布。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dresə(r)] - - [ɔːl] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ([ɔː(r)]

that	he	had	left	folded	up	in	the	dresser	-	-	all	set	out	for	supper	(	or
那	他	有	左边	折叠	向上	在	这	梳妆台	-	-	全部	放	出去	为了	晚餐	(	或者

['brekfəst])

breakfast	)
早餐	)

他把饭菜叠好放在梳妆台里——晚餐（或早餐）都准备好了。

- - [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['əʊdiəs] ['tɒmi] [brɒk] .

-	-	without	doubt	for	that	odious	Tommy	Brock	.
-	-	没有	怀疑	为了	那	令人厌恶的	汤米	布洛克	.

毫无疑问，这都是因为那个可恶的汤米·布洛克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [freʃ] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['bædʒə(r)] , [wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli]

There	was	a	smell	of	fresh	earth	and	dirty	badger	,	which	fortunately
那里	曾是	一个	闻	的	新鲜的	地球	和	肮脏的	獾	,	哪个	幸运的是

[ˌoʊvər'paʊərd] [ɔːl] [smel] [ɒv; əv] ['ræbɪt] .

overpowered	all	smell	of	rabbit	.
实力悬殊	全部	闻	的	兔子	.

空气中弥漫着泥土和脏獾的气味，幸运的是，这种气味盖过了兔子的气味。

[bʌt; bət] [wɒt] [əb'zɔːbd] ['mɪstə(r)] . [tɑːdz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [diːp] [sləʊ] ['regjələ(r)]

But	what	absorbed	Mr	.	Tod's	attention	was	a	noise	,	a	deep	slow	regular
但	什么	吸收	先生	.	托德斯	注意力	曾是	一个	噪音	,	一个	深的	慢的	常规的

['snɔːrɪŋ] ['grʌntɪŋ] [nɔɪz] ,

snoring	grunting	noise	,
打鼾	哼哼	噪音	,

但吸引托德先生注意力的是一种声音，一种低沉、缓慢、有规律的鼾声和咕噜声。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] .

coming	from	his	own	bed	.
未来	从	他的	自己的	床	.

他从自己的床上起身。

[hiː; hi] [piːp] [θruː] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən] ['bedruːm] [dɔː(r)] .

He	peeped	through	the	hinges	of	the	half	-	open	bedroom	door	.
他	偷窥	通过	这	铰链	的	这	一半	-	打开	卧室	门	.

他透过半开的卧室门缝向里窥视。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Then	he	turned	and	came	out	of	the	house	in	a	hurry	.
然后	他	转向	和	来了	出去	的	这	房子	在	一个	匆忙	.

然后他转身匆匆走出了房子。

[hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['brɪs(ə)ld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] [stʊd] [ɒn] [end] [wɪð] [reɪdʒ] .

His	whiskers	bristled	and	his	coat	collar	stood	on	end	with	rage	.
他的	胡须	竖起的	和	他的	外套	衣领	站立	在	结尾	和	愤怒	.

他怒火中烧，胡须竖了起来，衣领也竖了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . [tɒd] [kept] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

For	the	next	twenty	minutes	Mr	.	Tod	kept	creeping	cautiously	into	the	house	,
为了	这	下一个	二十	分钟	先生	.	托德	保留	爬行	谨慎地	进入	这	房子	,

接下来的二十分钟里，托德先生小心翼翼地蹑手蹑脚地走进了房子。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] ['hʌrɪdli] [aʊt] [ə'gen] .

and	retreating	hurriedly	out	again	.
和	撤退	匆匆	出去	再次	.

然后匆匆撤退。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] ['ventʃəd] ['fɜːðə(r)] [ɪn] - - [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] - [ruːm] .

By	degrees	he	ventured	further	in	-	-	right	into	the	bed	-	room	.
经过	学位	他	冒险	更远	在	-	-	正确的	进入	这	床	-	房间	.

他一步步地往里走——径直走进了卧室。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [skrætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['fjʊəri] .

When	he	was	outside	the	house	,	he	scratched	up	the	earth	with	fury	.
什么时候	他	曾是	外部	这	房子	,	他	刮痕	向上	这	地球	和	愤怒	.

当他走到屋外时，他愤怒地刨着地。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] - - [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['tɒmi] [brɑks] [tiːθ] .

But	when	he	was	inside	-	-	he	did	not	like	the	look	of	Tommy	Brock's	teeth	.
但	什么时候	他	曾是	里面	-	-	他	做过	不是	喜欢	这	看	的	汤米	布罗克的	牙齿	.

但当他进去之后——他不喜欢汤米·布洛克的牙齿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .

He	was	lying	on	his	back	with	his	mouth	open	,	grinning	from	ear	to	ear	.
他	曾是	说谎	在	他的	后退	和	他的	嘴	打开	,	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

他仰面躺着，张着嘴，咧嘴大笑。

[hiː; hi] [snɔː] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['regjələli] ; [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːfɪktli] [ʃʌt] .

He	snored	peacefully	and	regularly	;	but	one	eye	was	not	perfectly	shut	.
他	打鼾	和平地	和	经常	;	但	一	眼睛	曾是	不是	完美	关闭	.

他鼾声平静而规律；但有一只眼睛没有完全闭上。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bedruːm] .

Mr	.	Tod	came	in	and	out	of	the	bedroom	.
先生	.	托德	来了	在	和	出去	的	这	卧室	.

托德先生进出卧室。

[twaɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] , [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [brɔːt]

Twice	he	brought	in	his	walking	stick	,	and	once	he	brought
两次	他	带来	在	他的	步行	戳	,	和	一次	他	带来

他两次带了拐杖进来，还有一次带了……

[ɪn][ðə; ðɪ] [kəʊl] ['skʌt(ə)l] .

in	the	coal	scuttle	.
在	这	煤炭	偷偷溜走	.

在煤斗里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

But	he	thought	better	of	it	,	and	took	them	away	.
但	他	想法	更好的	的	它	,	和	采取	他们	离开	.

但他后来改变了主意，把他们带走了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊl] ['skʌt(ə)l] , ['tɒmi] [brɒk] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['saɪdweɪz] ;

When	he	came	back	after	removing	the	coal	scuttle	,	Tommy	Brock	was	lying	a	little	more	sideways	;
什么时候	他	来了	后退	后	移除	这	煤炭	偷偷溜走	,	汤米	布洛克	曾是	说谎	一个	小的	更多的	侧身	;

当他把煤斗搬走回来时，汤米·布洛克侧躺得更厉害了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['iːv(ə)n]['saʊndə(r)] [ə'sliːp] .

but	he	seemed	even	sounder	asleep	.
但	他	似乎	甚至	探鱼器	睡着了	.

但他睡得似乎更沉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kjʊərəbli] ['ɪndələnt] ['pɜːs(ə)n] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tɒd] ;

He	was	an	incurably	indolent	person	;	he	was	not	in	the	least	afraid	of	Mr	.	Tod	;
他	曾是	一个	无可救药	懒惰的	人	;	他	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	的	先生	.	托德	;

他是个无可救药的懒惰之人；他一点也不怕托德先生；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] ['leɪzi][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

he	was	simply	too	lazy	and	comfortable	to	move	.
他	曾是	简单地	也	懒惰的	和	舒服的	到	移动	.

他只是太懒太舒服了，不愿意动。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [keɪm] [bæk] [jet] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bedruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊðz] [laɪn] .

Mr	.	Tod	came	back	yet	again	into	the	bedroom	with	a	clothes	line	.
先生	.	托德	来了	后退	然而	再次	进入	这	卧室	和	一个	衣服	线	.

托德先生又一次拿着晾衣绳回到了卧室。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['wɒtʃɪŋ] ['tɒmi] [brɒk] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]

He	stood	a	minute	watching	Tommy	Brock	and	listening	attentively	to	the
他	站立	一个	分钟	观看	汤米	布洛克	和	聆听	认真地	到	这

[snɔːz] .

snores	.
打鼾	.

他站了一会儿，看着汤米·布洛克，仔细听着他的鼾声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [laʊd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

They	were	very	loud	indeed	,	but	seemed	quite	natural	.
他们	是	非常	大声	的确	,	但	似乎	相当	自然的	.

他们的声音确实很大，但看起来很自然。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Mr	.	Tod	turned	his	back	towards	the	bed	,	and	undid	the	window	.
先生	.	托德	转向	他的	后退	向	这	床	,	和	撤销	这	窗户	.

托德先生背对着床，打开了窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːk] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] .

It	creaked	;	he	turned	round	with	a	jump	.
它	嘎吱作响	;	他	转向	圆形的	和	一个	跳	.

它发出吱呀声；他猛地转过身。

['tɒmi] [brɒk] , [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] - - [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .

Tommy	Brock	,	who	had	opened	one	eye	-	-	shut	it	hastily	.
汤米	布洛克	,	WHO	有	打开	一	眼睛	-	-	关闭	它	草草	.

汤米·布洛克睁开了一只眼睛——然后又迅速闭上了。

[ðə; ði] [snɔːz] [kən'tɪnjuːd] .

The	snores	continued	.
这	打鼾	持续	.

鼾声依旧。

['mɪstə(r)] . [tɑːdz] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ,

Mr	.	Tod's	proceedings	were	peculiar	,
先生	.	托德斯	诉讼程序	是	奇特	,

托德先生的做法很奇特，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	rather	difficult	(	because	the	bed	was	between	the	window	and	the
和	相当	难的	(	因为	这	床	曾是	之间	这	窗户	和	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm]) .

door	of	the	bedroom	)	.
门	的	这	卧室	)	.

而且相当困难（因为床位于卧室的窗户和门之间）。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

He	opened	the	window	a	little	way	,
他	打开	这	窗户	一个	小的	方式	,

他把窗户打开了一条缝，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [laɪn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

and	pushed	out	the	greater	part	of	the	clothes	line	on	to	the	window	-	sill	.
和	推动	出去	这	更大的	部分	的	这	衣服	线	在	到	这	窗户	-	窗台	.

并将大部分晾衣绳推到窗台上。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] [end] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	rest	of	the	line	,	with	a	hook	at	the	end	,	remained	in	his	hand	.
这	休息	的	这	线	,	和	一个	钩	在	这	结尾	,	剩余	在	他的	手	.

剩下的鱼线，末端带有一个钩子，仍然在他手里。

['tɒmi] [brɒk] [snɔ:] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] .
Tommy Brock snored conscientiously .
汤米 布洛克 打鼾 切实 .

汤米·布洛克认真地打着鼾。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m]
Mr . Tod stood and looked at him for a minute ; then he left the room
先生 . 托德 站立 和 看起来 在 他 为了 一个 分钟 ; 然后 他 左边 这 房间
[ə'gen] .
again .
再次 .

托德先生站着看了他一会儿，然后又离开了房间。

['tɒmi] [brɒk] ['əʊpənd] [bəuθ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [grɪnd] .
Tommy Brock opened both eyes , and looked at the rope and grinned .
汤米 布洛克 打开 两个都 眼睛 , 和 看起来 在 这 绳索 和 咧嘴一笑 .

汤米·布洛克睁开双眼，看着绳子咧嘴一笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
There was a noise outside the window .
那里 曾是 一个 噪音 外部 这 窗户 .

窗外传来声响。

['tɒmi] [brɒk] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
Tommy Brock shut his eyes in a hurry .
汤米 布洛克 关闭 他的 眼睛 在 一个 匆忙 .

汤米·布洛克匆匆闭上了眼睛。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
Mr . Tod had gone out at the front door , and round to the back of
先生 . 托德 有 已消失 出去 在 这 正面 门 , 和 圆形的 到 这 后退 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

托德先生从前门出去，绕到房子后面。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [hi:; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['bʌrəʊ] .
On the way , he stumbled over the rabbit burrow .
在 这 方式 , 他 踉跄 超过 这 兔子 洞穴 .

途中，他偶然发现了兔子洞。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [hu:] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld]
If he had had any idea who was inside it he would have pulled
如果 他 有 有 任何 主意 WHO 曾是 里面 它 他 会 有 拉
[ðem; ðəm] [aʊt] ['kwɪkli] .
them out quickly .
他们 出去 迅速地 .

如果他知道里面是谁，他肯定会迅速把他们拉出来。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [went] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['nɪəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['pi:tə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd]
His foot went through the tunnel nearly upon the top of Peter Rabbit and
他的 脚 去 通过 这 隧道 几乎 之上 这 顶部 的 彼得 兔子 和
['bendʒəmɪn] ;
Benjamin ;
本杰明 ;

他的脚穿过隧道，几乎踩到了彼得兔和本杰明的头顶；

[bʌt; bət] , ['fɔ:tʃənətli] , [hi:; hi]
but , fortunately , he
但 , 幸运的是 , 他

但幸运的是，他

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] ['tɒmi] [brɑks] [wɜːk] .

thought	that	it	was	some	more	of	Tommy	Brock's	work	.
想法	那	它	曾是	一些	更多的	的	汤米	布罗克的	工作	.

我原以为这是汤米·布洛克的另一幅作品。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪl] , ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	took	up	the	coil	of	line	from	the	sill	,	listened	for	a	moment	,
他	采取	向上	这	线圈	的	线	从	这	窗台	,	听着	为了	一个	片刻	,

他从窗台上拿起那卷线，侧耳倾听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd][ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

and	then	tied	the	rope	to	a	tree	.
和	然后	系	这	绳索	到	一个	树	.

然后把绳子系在树上。

['tɒmi] [brɒk] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [aɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Tommy	Brock	watched	him	with	one	eye	,	through	the	window	.
汤米	布洛克	观看	他	和	一	眼睛	,	通过	这	窗户	.

汤米·布洛克透过窗户，用一只眼睛看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	puzzled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [fetʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hevi] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Mr	.	Tod	fetched	a	large	heavy	pailful	of	water	from	the	spring	,
先生	.	托德	已获取	一个	大的	重的	一桶	的	水	从	这	春天	,

托德先生从泉眼里打来一大桶沉甸甸的水。

[ænd; ənd] ['stægəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

and	staggered	with	it	through	the	kitchen	into	his	bedroom	.
和	交错	和	它	通过	这	厨房	进入	他的	卧室	.

他踉跄跄地拿着它穿过厨房，进了卧室。

['tɒmi] [brɒk] [snɔː] [ɪn'dʌstriəsli] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [snɔːt] .

Tommy	Brock	snored	industriously	,	with	rather	a	snort	.
汤米	布洛克	打鼾	勤奋地	,	和	相当	一个	哼哼	.

汤米·布洛克鼾声如雷，还带着一丝鼾声。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][peɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,

Mr	.	Tod	put	down	the	pail	beside	the	bed	,
先生	.	托德	放	向下	这	桶	旁	这	床	,

托德先生把水桶放在床边。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][end][ɒv; əv][rəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] - - ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['tɒmi] [brɒk] .

took	up	the	end	of	rope	with	the	hook	-	-	hesitated	,	and	looked	at	Tommy	Brock	.
采取	向上	这	结尾	的	绳索	和	这	钩	-	-	犹豫了一下	,	和	看起来	在	汤米	布洛克	.

他用钩子勾住绳子的一端，犹豫了一下，然后看了看汤米·布洛克。

[ðə; ði] [snɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ˌæpə'plektɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][grɪn][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bɪg] .

The	snores	were	almost	apoplectic	;	but	the	grin	was	not	quite	so	big	.
这	打鼾	是	几乎	中风	;	但	这	咧嘴笑	曾是	不是	相当	所以	大的	.

鼾声震耳欲聋，但笑容却没那么灿烂。

['mɪstə(r)] . [tɒd] ['dʒɪndʒəli] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedsted] .

Mr	.	Tod	gingerly	mounted	a	chair	by	the	head	of	the	bedstead	.
先生	.	托德	小心翼翼地	安装	一个	椅子	经过	这	头	的	这	床架	.

托德先生小心翼翼地坐到床头的一把椅子上。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['tɒmi] [brɑks] [tiːθ] .

His	legs	were	dangerously	near	to	Tommy	Brock's	teeth	.
他的	腿	是	危险地	靠近	到	汤米	布罗克的	牙齿	.

他的腿离汤米·布洛克的牙齿非常近，情况十分危险。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [rəʊp] , [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] ,

He	reached	up	and	put	the	end	of	rope	,	with	the	hook	,
他	达到	向上	和	放	这	结尾	的	绳索	,	和	这	钩	,

他伸手将绳子的一端，也就是带钩的那一端，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['testə(r)] [bed] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] .

over	the	head	of	the	tester	bed	,	where	the	curtains	ought	to	hang	.
超过	这	头	的	这	测试员	床	,	在哪里	这	窗帘	应该	到	悬挂	.

在测试床的床头上方，也就是窗帘应该悬挂的地方。

(['mɪstə(r)] . [tɑːdz] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊldɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]

(	Mr	.	Tod's	curtains	were	folded	up	,	and	put	away	,	owing	to	the	house
(	先生	.	托德斯	窗帘	是	折叠	向上	,	和	放	离开	,	欠款	到	这	房子

['biːɪŋ] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

being	unoccupied	.
存在	空置	.

（由于房子里没人住，托德先生的窗帘被折叠起来收了起来。）

[səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] .

So	was	the	counterpane	.
所以	曾是	这	床罩	.

床罩也是如此。

['tɒmi] [brɒk]

Tommy	Brock
汤米	布洛克

汤米·布洛克

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['əʊnli] .)

was	covered	with	a	blanket	only	.	)
曾是	涵盖	和	一个	毯子	仅有的	.	)

身上只盖着一条毯子。）

['mɪstə(r)] . [tɒd] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'stedi] [tʃeə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'tentɪvli] ;

Mr	.	Tod	standing	on	the	unsteady	chair	looked	down	upon	him	attentively	;
先生	.	托德	常设	在	这	不稳定	椅子	看起来	向下	之上	他	认真地	;

托德先生站在摇摇晃晃的椅子上，俯视着他，目光专注而认真；

[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] [praɪz] [saʊnd] ['sliːpə(r)] !

he	really	was	a	first	prize	sound	sleeper	!
他	真的	曾是	一个	第一的	奖	声音	轨枕	!

他真是个睡眠超好的大好人！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['weɪkən] [hɪm] - - [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [rəʊp] [ə'krɒs]

It	seemed	as	though	nothing	would	waken	him	-	-	not	even	the	flapping	rope	across
它	似乎	作为	尽管	没有什么	会	唤醒	他	-	-	不是	甚至	这	扑	绳索	穿过

[ðə; ði] [bed] .

the	bed	.
这	床	.

似乎没有什么能把他吵醒——就连床上的绳子拍打声也吵不醒他。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [dɪ'sendɪd] ['seɪfli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

Mr	.	Tod	descended	safely	from	the	chair	,
先生	.	托德	下降	安全	从	这	椅子	,

托德先生安全地从椅子上下来了。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

and	endeavored	to	get	up	again	with	the	pail	of	water	.
和	努力	到	得到	向上	再次	和	这	桶	的	水	.

然后他试图提着水桶重新站起来。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʊk] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

He	intended	to	hang	it	from	the	hook	,	dangling	over	the	head	of
他	故意的	到	悬挂	它	从	这	钩	,	悬挂	超过	这	头	的

['tɒmi] [brɒk] ,

Tommy	Brock	,
汤米	布洛克	,

他打算把它挂在钩子上，悬在汤米·布洛克的头顶上方。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] , [wɜːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [θruː] [ðə; ði]

in	order	to	make	a	sort	of	shower	-	bath	,	worked	by	a	string	,	through	the
在	命令	到	制作	一个	种类	的	淋浴	-	洗澡	,	工作	经过	一个	细绳	,	通过	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

为了制作一种通过窗户用绳子控制的淋浴式沐浴装置。

[bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

But	,	naturally	,
但	,	自然	,

但自然而然地，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] - [legd] ['pɜːs(ə)n] ([ðəʊ] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ['sændi] ['wɪskəd]) - - [hiː; hi]

being	a	thin	-	legged	person	(	though	vindictive	and	sandy	whiskered	)	-	-	he
存在	一个	薄的	-	腿	人	(	尽管	报复心强的	和	沙	胡须	)	-	-	他

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd]

was	quite	unable	to	lift	the	heavy	weight	to	the	level	of	the	hook	and
曾是	相当	无法	到	举起	这	重的	重量	到	这	等级	的	这	钩	和

[rəʊp] .

rope	.
绳索	.

他虽然心怀怨恨，留着沙色胡须，但腿却很细——他根本无法将重物举到钩子和绳子的高度。

[hiː; hi] ['veri] ['nɪəli] [ˌəʊvə'bælənst] [hɪm'self] .

He	very	nearly	overbalanced	himself	.
他	非常	几乎	过平衡	他自己	.

他差点失去平衡。

[ðə; ði] [snɔːz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌæpə'plektɪk] .

The	snores	became	more	and	more	apoplectic	.
这	打鼾	成为	更多的	和	更多的	中风	.

鼾声越来越大，简直令人发指。

[wʌn] [ɒv; əv] ['tɒmi] [brɑks] [haɪnd] [legz] [twɪtʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['blæŋkit] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [slept] [ɒn]

One	of	Tommy	Brock's	hind	legs	twitched	under	the	blanket	,	but	still	he	slept	on
一	的	汤米	布罗克的	后	腿	抽搐	在下面	这	毯子	,	但	仍然	他	睡着了	在

['piːsfəli] .

peacefully	.
和平地	.

汤米·布洛克的一条后腿在毯子下抽搐了一下，但他仍然睡得很安稳。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

Mr	.	Tod	and	the	pail	descended	from	the	chair	without	accident	.
先生	.	托德	和	这	桶	下降	从	这	椅子	没有	事故	.

托德先生和水桶从椅子上平安地落了下来。

['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] , [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][dʒʌg]

After	considerable	thought	,	he	emptied	the	water	into	a	wash	basin	and	jug
后	大量	想法	,	他	清空	这	水	进入	一个	洗	盆地	和	水壶

.

:

.

经过一番思索，他把水倒进了洗脸盆和水壶里。

[ðə; ði] ['empti] [peɪl][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

The	empty	pail	was	not	too	heavy	for	him	;
这	空的	桶	曾是	不是	也	重的	为了	他	;

空桶对他来说并不算重；

[hiː; hi] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['wɒb(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['tɒmi] [brɒk] .

he	slung	it	up	wobbling	over	the	head	of	Tommy	Brock	.
他	吊着	它	向上	摇晃	超过	这	头	的	汤米	布洛克	.

他把球甩了起来，摇摇晃晃地越过汤米·布洛克的头顶。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sliːpə(r)] !

Surely	there	never	was	such	a	sleeper	!
一定	那里	绝不	曾是	这样的	一个	轨枕	!

肯定从来没有过这样的沉睡者！

['mɪstə(r)] . [tɒd] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] [ænd; ənd][ʌp][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

Mr	.	Tod	got	up	and	down	,	down	and	up	on	the	chair	.
先生	.	托德	得到	向上	和	向下	,	向下	和	向上	在	这	椅子	.

托德先生在椅子上站起来又坐下，一会儿坐下，一会儿坐起来。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɪft][ðə; ði] [həʊl] ['peɪlfʊl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ][mɪlk]

As	he	could	not	lift	the	whole	pailful	of	water	at	once	he	fetched	a	milk
作为	他	可以	不是	举起	这	所有的	一桶	的	水	在	一次	他	已获取	一个	牛奶

[dʒʌg][ænd; ənd] ['leidl] [kwɔːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl][baɪ] [dɪ'griːz] .

jug	and	ladled	quarts	of	water	into	the	pail	by	degrees	.
水壶	和	舀	夸脱	的	水	进入	这	桶	经过	学位	.

由于他一次无法提起整桶水，于是他拿来一个牛奶罐，一点一点地用勺子将几夸脱的水舀入桶中。

[ðə; ði][peɪl] [gɒt]['fʊlə(r)][ænd; ənd]['fʊlə(r)] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm] .

The	pail	got	fuller	and	fuller	,	and	swung	like	a	pendulum	.
这	桶	得到	更丰满	和	更丰满	,	和	摇摆	喜欢	一个	摆	.

水桶越装越满，像钟摆一样摆动起来。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][drɒp] [splæʃt] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['tɒmi] [brɒk] [snɔː] ['regjələli] [ænd; ənd]

Occasionally	a	drop	splashed	over	;	but	still	Tommy	Brock	snored	regularly	and
偶尔	一个	降低	溅起	超过	;	但	仍然	汤米	布洛克	打鼾	经常	和

['nevə(r)] [muːvd] ,

never	moved	,
绝不	已搬	,

偶尔会有水滴溅到身上；但汤米·布洛克依然鼾声如雷，一动不动。

- - [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [aɪ] .

-	-	except	in	one	eye	.
-	-	除了	在	一	眼睛	.

——除了其中一只眼睛。

[æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . [tɑːdz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] .

At	last	Mr	.	Tod's	preparations	were	complete	.
在	最后的	先生	.	托德斯	准备工作	是	完全的	.

托德先生的准备工作终于完成了。

[ðə; ði][peɪl][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] ['taɪtli] [streɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

The	pail	was	full	of	water	;	the	rope	was	tightly	strained	over	the	top	of
这	桶	曾是	满的	的	水	;	这	绳索	曾是	紧紧	紧张	超过	这	顶部	的

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

水桶里装满了水；绳子紧紧地绷在床头。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ˌaʊt'saɪd] .

and	across	the	windowsill	to	the	tree	outside	.
和	穿过	这	窗台	到	这	树	外部	.

然后越过窗台，来到外面的树下。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mes] [ɪn][maɪ] ['bedruːm] ;

"	It	will	make	a	great	mess	in	my	bedroom	;
"	它	将要	制作	一个	伟大的	混乱	在	我的	卧室	;

“它会把我的卧室弄得一团糟；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [bed] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

but	I	could	never	sleep	in	that	bed	again	without	a	spring	cleaning	of	some
但	我	可以	绝不	睡觉	在	那	床	再次	没有	一个	春天	打扫	的	一些

[sɔːt] ,

sort	,
种类	,

但如果没有彻底清理一番，我再也无法睡在那张床上了。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒd] .

"	said	Mr	.	Tod	.
"	说	先生	.	托德	.

托德先生说道。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bædʒə(r)][ænd; ənd] ['sɒftli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Mr	.	Tod	took	a	last	look	at	the	badger	and	softly	left	the	room	.
先生	.	托德	采取	一个	最后的	看	在	这	獾	和	轻轻	左边	这	房间	.

托德先生最后看了一眼獾，然后轻轻地离开了房间。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

He	went	out	of	the	house	,	shutting	the	front	door	.
他	去	出去	的	这	房子	,	关闭	这	正面	门	.

他走出房子，关上了前门。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

The	rabbits	heard	his	footsteps	over	the	tunnel	.
这	兔子	听到	他的	脚步声	超过	这	隧道	.

兔子们听到了他的脚步声穿过隧道。

[hiː; hi][ræn] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

He	ran	round	behind	the	house	,
他	跑	圆形的	在后面	这	房子	,

他绕到房子后面跑去，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][rəʊp][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let] [fɔːl] [ðə; ði]['peɪlfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'pɒn] ['tɒmi]

intending	to	undo	the	rope	in	order	to	let	fall	the	pailful	of	water	upon	Tommy
意图	到	撤销	这	绳索	在	命令	到	让	落下	这	一桶	的	水	之上	汤米

[brɒk] - -

Brock	-	-
布洛克	-	-

打算解开绳子，让那桶水浇在汤米·布洛克身上——

" [aɪ] [wɪl] [weɪk] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒd] .

"	I	will	wake	him	up	with	an	unpleasant	surprise	,	"	said	Mr	.	Tod	.
"	我	将要	唤醒	他	向上	和	一个	令人不快的	惊喜	,	"	说	先生	.	托德	.

“我会给他一个不愉快的惊喜，”托德先生说。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , ['tɒmi] [brɒk] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;

The	moment	he	had	gone	,	Tommy	Brock	got	up	in	a	hurry	;
这	片刻	他	有	已消失	,	汤米	布洛克	得到	向上	在	一个	匆忙	;

他刚一走，汤米·布洛克就匆匆起身；

[hiː; hi] [rəʊld] ['mɪstə(r)] . [tɑːdz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

he	rolled	Mr	.	Tod's	dressing	-	gown	into	a	bundle	,
他	滚动	先生	.	托德斯	敷料	-	袍	进入	一个	捆	,

他把托德先生的睡袍卷成了一捆。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

put	it	into	the	bed	beneath	the	pail	of	water	instead	of	himself	,
放	它	进入	这	床	下面	这	桶	的	水	反而	的	他自己	,

他没有自己把水桶放在床上，而是放在水桶下面。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlsəʊ] - - ['grɪnɪŋ] [ɪ'mensli] .

and	left	the	room	also	-	-	grinning	immensely	.
和	左边	这	房间	还	-	-	咧嘴笑	非常	.

然后也离开了房间——脸上带着灿烂的笑容。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɔɪld] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ;

He	went	into	the	kitchen	,	lighted	the	fire	and	boiled	the	kettle	;
他	去	进入	这	厨房	,	照明	这	火	和	煮沸	这	壶	;

他走进厨房，生火烧水；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði]['beɪbi] ['ræbɪts] .

for	the	moment	he	did	not	trouble	himself	to	cook	the	baby	rabbits	.
为了	这	片刻	他	做过	不是	麻烦	他自己	到	厨师	这	婴儿	兔子	.

他暂时没有费心去烹煮这些小兔子。

[wen] ['mɪstə(r)] . [tɒd] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

When	Mr	.	Tod	got	to	the	tree	,
什么时候	先生	.	托德	得到	到	这	树	,

当托德先生走到树下时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [streɪn] [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] [nɒt] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][pɑːst] [ʌn'taɪɪŋ] .

he	found	that	the	weight	and	strain	had	dragged	the	knot	so	tight	that	it	was	past	untying	.
他	成立	那	这	重量	和	拉紧	有	拖拽	这	结	所以	紧的	那	它	曾是	过去的	解开	.

他发现，由于重量和拉力，绳结被拉得太紧，已经无法解开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [nɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	was	obliged	to	gnaw	it	with	his	teeth	.
他	曾是	有义务	到	啃	它	和	他的	牙齿	.

他只能用牙齿啃咬。

[hiː; hi] [tʃuː] [ænd; ənd] [nɔːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .

He	chewed	and	gnawed	for	more	than	twenty	minutes	.
他	咀嚼	和	被啃咬	为了	更多的	比	二十	分钟	.

他咀嚼啃咬了二十多分钟。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][rəʊp] [geɪv] [weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [aʊt] ,

At	last	the	rope	gave	way	with	such	a	sudden	jerk	that	it	nearly	pulled	his	teeth	out	,
在	最后的	这	绳索	给予	方式	和	这样的	一个	突然	混蛋	那	它	几乎	拉	他的	牙齿	出去	,

最后，绳子猛地一扯，猛地断裂，差点把他的牙齿都扯下来。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [nɒkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] .

and	quite	knocked	him	over	backwards	.
和	相当	敲门	他	超过	向后	.

直接把他撞倒在地。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ænd; ənd] [splæʃ] ,

Inside	the	house	there	was	a	great	crash	and	splash	,
里面	这	房子	那里	曾是	一个	伟大的	碰撞	和	溅	,

屋内传来一声巨响和水花声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .

and	the	noise	of	a	pail	rolling	over	and	over	.
和	这	噪音	的	一个	桶	滚动	超过	和	超过	.

还有水桶滚动的声音。

[bʌt; bət] [nəʊ] [skriːmz] .

But	no	screams	.
但	不	尖叫	.

但是没有尖叫声。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] ; [hiː; hi] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

Mr	.	Tod	was	mystified	;	he	sat	quite	still	,	and	listened	attentively	.
先生	.	托德	曾是	困惑	;	他	卫星	相当	仍然	,	和	听着	认真地	.

托德先生感到困惑不解；他静静地坐着，认真地听着。

[ðen] [hiː; hi] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	he	peeped	in	at	the	window	.
然后	他	偷窥	在	在	这	窗户	.

然后他从窗户往里窥视。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] , [ðə; ði] [peɪl] [hæd; həd] [rəʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

The	water	was	dripping	from	the	bed	,	the	pail	had	rolled	into	a	corner	.
这	水	曾是	滴落	从	这	床	,	这	桶	有	滚动	进入	一个	角落	.

水从床上滴下来，水桶滚到了角落里。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,

In	the	middle	of	the	bed	,	under	the	blanket	,
在	这	中间	的	这	床	,	在下面	这	毯子	,

在床中央，毯子下面，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wet] ['sʌmθɪŋ] - - [mʌtʃ] ['flætnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

was	a	wet	SOMETHING	-	-	much	flattened	in	the	middle	,
曾是	一个	湿的	某物	-	-	很多	扁平的	在	这	中间	,

是一个湿漉漉的东西——中间部分被压扁了很多，

[weə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʌmi]) .

where	the	pail	had	caught	it	(	as	it	were	across	the	tummy	)	.
在哪里	这	桶	有	捕捉	它	(	作为	它	是	穿过	这	肚子	)	.

水桶正好卡在它肚子上（就像卡在肚子上一样）。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [wet] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['snɔːrɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Its	head	was	covered	by	the	wet	blanket	,	and	it	was	NOT	SNORING	ANY	LONGER	.
它是	头	曾是	涵盖	经过	这	湿的	毯子	,	和	它	曾是	不是	打鼾	任何	更长	.

它的头被湿毯子盖住了，它不再打鼾了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [drɪp] , [drɒp] , [drɒp] , [drɪp] ,

There	was	nothing	stirring	,	and	no	sound	except	the	drip	,	drop	,	drop	,	drip	,
那里	曾是	没有什么	搅拌	,	和	不	声音	除了	这	滴	,	降低	,	降低	,	滴	,

周围一片寂静，除了滴答滴答的滴答声外，没有任何其他声音。

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mætrəs] .

of	water	trickling	from	the	mattress	.
的	水	涓涓细流	从	这	床垫	.

水从床垫上缓缓渗出。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] .

Mr	.	Tod	watched	it	for	half	an	hour	;	his	eyes	glistened	.
先生	.	托德	观看	它	为了	一半	一个	小时	;	他的	眼睛	闪闪发光	.

托德先生看了半个小时，眼睛闪闪发光。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ]['keɪpə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ][bəʊld] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]

Then	he	cut	a	caper	,	and	became	so	bold	that	he	even	tapped	at	the
然后	他	切	一个	跳跃	,	和	成为	所以	大胆的	那	他	甚至	轻敲	在	这

['wɪndəʊ] ;

window	;
窗户	;

然后他突然变得胆大妄为，甚至还敲了敲窗户；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]['nevə(r)] [muːvd] .

but	the	bundle	never	moved	.
但	这	捆	绝不	已搬	.

但是包裹始终没有移动。

[jes] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən]

Yes	-	-	there	was	no	doubt	about	it	-	-	it	had	turned	out	even	better	than
是的	-	-	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	-	-	它	有	转向	出去	甚至	更好的	比

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ;

he	had	planned	;
他	有	计划	;

是的——毫无疑问——结果甚至比他计划的还要好；

[ðə; ði][peɪl][hæd; həd][hɪt][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['tɒmi] [brɒk] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [ded] !

the	pail	had	hit	poor	old	Tommy	Brock	,	and	killed	him	dead	!
这	桶	有	打	贫穷的	老的	汤米	布洛克	,	和	被杀	他	死的	!

水桶砸中了可怜的老汤米·布洛克，把他当场打死了！

" [ai] [wɪl] ['beri] [ðæt] ['nɑːsti]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌg] .

"	I	will	bury	that	nasty	person	in	the	hole	which	he	has	dug	.
"	我	将要	埋葬	那	可恶的	人	在	这	洞	哪个	他	有	挖	.

“我要把那个卑鄙的人埋在他自己挖的坑里。”

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['bedɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒd] .

I	will	bring	my	bedding	out	,	and	dry	it	in	the	sun	,	"	said	Mr	.	Tod	.
我	将要	带来	我的	寝具	出去	,	和	干燥	它	在	这	太阳	,	"	说	先生	.	托德	.

“我会把被褥拿出来，放在太阳下晒干，”托德先生说。

" [ai] [wɪl] [wɒʃ] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [bliːtʃ] .

"	I	will	wash	the	tablecloth	and	spread	it	on	the	grass	in	the	sun	to	bleach	.
"	我	将要	洗	这	桌布	和	传播	它	在	这	草	在	这	太阳	到	漂白	.

“我会把桌布洗干净，然后铺在草地上晒太阳漂白。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkit] [mʌst; məst][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [mʌst; məst]

And	the	blanket	must	be	hung	up	in	the	wind	;	and	the	bed	must
和	这	毯子	必须	是	悬挂	向上	在	这	风	;	和	这	床	必须

[biː; bi] ['θʌrəli] [ˌdɪsɪn'fektɪd] ,

be	thoroughly	disinfected	,
是	彻底	已消毒	,

毯子必须挂起来风吹；床铺必须彻底消毒。

[ænd; ənd] [eəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] ; [ænd; ənd] [wɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt]['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] . "

and	aired	with	a	warming	-	pan	;	and	warmed	with	a	hot	water	bottle	.	"
和	播出	和	一个	变暖	-	平底锅	;	和	温暖	和	一个	热的	水	瓶子	.	"

用暖盘晾晒，用热水袋保暖。

" [aɪ] [wɪl] [get] [sɒft] [səʊp] , [ænd; ənd] ['mʌŋki] [səʊp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [səʊp] ;

"	I	will	get	soft	soap	,	and	monkey	soap	,	and	all	sorts	of	soap	;
"	我	将要	得到	柔软的	肥皂	,	和	猴	肥皂	,	和	全部	排序	的	肥皂	;

“我要买软皂、猴子皂和各种各样的肥皂；

[ænd; ənd] ['səʊdə] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ['brʌʃɪz] ; [ænd; ənd] ['pɜːʃn] ['paʊdə(r)] ; [ænd; ənd] [kɑː'bɒlɪk] [tuː; tə]

and	soda	and	scrubbing	brushes	;	and	persian	powder	;	and	carbolic	to
和	苏打	和	擦洗	刷子	;	和	波斯语	粉末	;	和	石炭酸	到

[rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [smel] .

remove	the	smell	.
消除	这	闻	.

还有小苏打和擦洗刷；还有波斯粉；还有石炭酸来去除异味。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] .

I	must	have	a	disinfecting	.
我	必须	有	一个	消毒	.

我必须进行消毒。

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɜːn] ['sʌlfə(r)] .

Perhaps	I	may	have	to	burn	sulphur	.
也许	我	可能	有	到	烧伤	硫	.

或许我得烧硫磺了。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] - - " [fɜːst] [aɪ]

"	He	hurried	round	the	house	to	get	a	shovel	from	the	kitchen	-	-	"	First	I
"	他	慌忙	圆形的	这	房子	到	得到	一个	铲	从	这	厨房	-	-	"	第一的	我

[wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] [həʊl] - - [ðen] [aɪ] [wɪl] [dræg] [aʊt] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] . . . .

will	arrange	the	hole	-	-	then	I	will	drag	out	that	person	in	the	blanket	.	.	.	.
将要	安排	这	洞	-	-	然后	我	将要	拖	出去	那	人	在	这	毯子	.	.	.	.

他赶紧绕到屋子另一边，从厨房拿了一把铲子——“我先挖个洞——然后把裹在毯子里的人拖出来.....”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] . . . .

"	He	opened	the	door	.	.	.	.
"	他	打开	这	门	.	.	.	.

他打开了门.....

['tɒmi] [brɒk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [tɑːdz] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

Tommy	Brock	was	sitting	at	Mr	.	Tod's	kitchen	table	,
汤米	布洛克	曾是	坐着	在	先生	.	托德斯	厨房	桌子	,

汤米·布洛克当时正坐在托德先生的厨房餐桌旁。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [tɑːdz] ['tiːpɒt] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . [tɑːdz] ['tiːkʌp] .

pouring	out	tea	from	Mr	.	Tod's	teapot	into	Mr	.	Tod's	teacup	.
浇注	出去	茶	从	先生	.	托德斯	茶壶	进入	先生	.	托德斯	茶碗	.

将托德先生茶壶里的茶倒入托德先生茶杯里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [draɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ;

He	was	quite	dry	himself	and	grinning	;
他	曾是	相当	干燥	他自己	和	咧嘴笑	;

他本人语气很冷淡，脸上带着笑容；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['skɔːldɪŋ] [tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . [tɒd] .

and	he	threw	the	cup	of	scalding	tea	all	over	Mr	.	Tod	.
和	他	扔	这	杯子	的	烫	茶	全部	超过	先生	.	托德	.

然后他把那杯滚烫的茶泼到了托德先生身上。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [tɒd] [rʌʃt] [ə'pɒn] ['tɒmi] [brɒk] , [ænd; ənd] ['tɒmi] [brɒk] ['græpl] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

Then	Mr	.	Tod	rushed	upon	Tommy	Brock	,	and	Tommy	Brock	grappled	with	Mr	.
然后	先生	.	托德	匆忙	之上	汤米	布洛克	,	和	汤米	布洛克	缠斗	和	先生	.

[tɒd] [ə'mʌŋst]

Tod	amongst
托德	在

然后托德先生冲向汤米·布洛克，汤米·布洛克与托德先生扭打起来。

[ðə; ði]['brəʊkən] ['krɒkəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	broken	crockery	,	and	there	was	a	terrific	battle	all	over	the	kitchen	.
这	破碎的	陶器	,	和	那里	曾是	一个	了不起	战斗	全部	超过	这	厨房	.

餐具摔碎了，厨房里爆发了一场激烈的战斗。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ræbɪts] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][flɔ:(r)] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [æt; ət] [i:tʃ]

To	the	rabbits	underneath	it	sounded	as	if	the	floor	would	give	way	at	each
到	这	兔子	下	它	听起来	作为	如果	这	地面	会	给	方式	在	每个

[kræʃ] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

crash	of	falling	furniture	.
碰撞	的	坠落	家具	.

对于下面的兔子来说，每次家具倒塌的巨响都像是地板要塌陷了一样。

[ðeɪ] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]

They	crept	out	of	their	tunnel	,	and	hung	about	amongst	the	rocks	and	bushes
他们	悄悄地爬	出去	的	他们的	隧道	,	和	悬挂	关于	在	这	岩石	和	灌木丛

, ['lɪsənɪŋ] ['æŋkʃəsli] .

,	listening	anxiously	.
,	聆听	焦虑地	.

它们从隧道里爬出来，在岩石和灌木丛中徘徊，焦急地倾听。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['rækɪt] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] .

Inside	the	house	the	racket	was	fearful	.
里面	这	房子	这	球拍	曾是	可怕	.

屋内传来令人恐惧的喧闹声。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wəʊk] [ʌp] [tremblɪŋ] ;

The	rabbit	babies	in	the	oven	woke	up	trembling	;
这	兔子	婴儿	在	这	烤箱	觉醒	向上	发抖	;

烤箱里的兔子宝宝们颤抖着醒了过来；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .

perhaps	it	was	fortunate	they	were	shut	up	inside	.
也许	它	曾是	幸运	他们	是	关闭	向上	里面	.

或许幸好他们被关在里面。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

Everything	was	upset	except	the	kitchen	table	.
一切	曾是	沮丧的	除了	这	厨房	桌子	.

除了餐桌，其他东西都乱七八糟的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fendə(r)] .

And	everything	was	broken	,	except	the	mantelpiece	and	the	kitchen	fender	.
和	一切	曾是	破碎的	,	除了	这	壁炉架	和	这	厨房	挡泥板	.

除了壁炉架和厨房挡泥板，其他东西都坏了。

[ðə; ði] ['krɒkəri] [wɒz; wəz] [smæʃt] [tu:; tə]['ætəmz] .

The	crockery	was	smashed	to	atoms	.
这	陶器	曾是	粉碎	到	原子	.

餐具被摔得粉碎。

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [fel] [wɪð] [ə; eɪ]

The	chairs	were	broken	,	and	the	window	,	and	the	clock	fell	with	a
这	椅子	是	破碎的	,	和	这	窗户	,	和	这	钟	跌倒	和	一个

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

椅子坏了，窗户也碎了，钟也摔了下来，发出砰的一声巨响。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['hændfulz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tɑ:dz] ['sændi] ['wɪskəs] .

and	there	were	handfuls	of	Mr	.	Tod's	sandy	whiskers	.
和	那里	是	一把	的	先生	.	托德斯	沙	胡须	.

还有几撮托德先生沾满沙子的胡须。

[ðə; ði] [vɑːzɪs] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ðə; ði] ['kænɪstə(r)] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] ;

The	vases	fell	off	the	mantelpiece	,	the	cannisters	fell	off	the	shelf	;
这	花瓶	跌倒	离开	这	壁炉架	,	这	罐子	跌倒	离开	这	架子	;

花瓶从壁炉架上掉下来，罐子从架子上掉下来；

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [hɒb] .

the	kettle	fell	off	the	hob	.
这	壶	跌倒	离开	这	炉灶	.

水壶从炉子上掉下来了。

['tɒmi] [brɒk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] ['rɑːzbəri] [dʒæm] .

Tommy	Brock	put	his	foot	in	a	jar	of	raspberry	jam	.
汤米	布洛克	放	他的	脚	在	一个	罐	的	覆盆子	果酱	.

汤米·布洛克把脚伸进了一罐覆盆子果酱里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tɒd] .

And	the	boiling	water	out	of	the	kettle	fell	upon	the	tail	of	Mr	.	Tod	.
和	这	沸腾	水	出去	的	这	壶	跌倒	之上	这	尾巴	的	先生	.	托德	.

壶里流出的沸水溅到了托德先生的尾巴上。

[wen] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fel] , ['tɒmi] [brɒk] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] , ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]

When	the	kettle	fell	,	Tommy	Brock	,	who	was	still	grinning	,	happened	to	be
什么时候	这	壶	跌倒	,	汤米	布洛克	,	WHO	曾是	仍然	咧嘴笑	,	发生	到	是

['ʌpəməʊst] ;

uppermost	;
最上层	;

水壶掉下来的时候，汤米·布洛克恰好站在最高处，他还在咧嘴笑着；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊld] ['mɪstə(r)] . [tɒd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] , [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	he	rolled	Mr	.	Tod	over	and	over	like	a	log	,	out	at	the	door	.
和	他	滚动	先生	.	托德	超过	和	超过	喜欢	一个	日志	,	出去	在	这	门	.

他把托德先生像木头一样滚来滚去，一直滚到门口。

[ðen] [ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] [went] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæŋk]

Then	the	snarling	and	worrying	went	on	outside	;	and	they	rolled	over	the	bank
然后	这	咆哮	和	令人担忧	去	在	外部	;	和	他们	滚动	超过	这	银行

,

,

,

随后，外面传来咆哮和担忧的声音；它们翻过河岸，

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] , ['bʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] .

and	down	hill	,	bumping	over	the	rocks	.
和	向下	爬坡道	,	碰撞	超过	这	岩石	.

然后一路向下，颠簸着越过岩石。

[ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eni] [lʌv] [lɒst] [bɪ'twiːn] ['tɒmi] [brɒk] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tɒd] .

There	will	never	be	any	love	lost	between	Tommy	Brock	and	Mr	.	Tod	.
那里	将要	绝不	是	任何	爱	丢失的	之间	汤米	布洛克	和	先生	.	托德	.

汤米·布洛克和托德先生之间永远不会有任何情谊可言。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

As	soon	as	the	coast	was	clear	,	Peter	Rabbit	and	Benjamin	Bunny	came	out	of	the	bushes	.
作为	很快	作为	这	海岸	曾是	清除	,	彼得	兔子	和	本杰明	兔子	来了	出去	的	这	灌木丛	.

趁着周围安全，彼得兔和本杰明兔从灌木丛里走了出来。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	for	it	!
"	现在	为了	它	!

“现在开始！”

[rʌn] [ɪn] , ['kʌz(ə)n] ['bendʒəmɪn] !
Run in , Cousin Benjamin !
跑步 在 , 表哥 本杰明 !

快进来，本杰明表哥！

[rʌn] [ɪn][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] !
Run in and get them !
跑步 在 和 得到 他们 !

快进去抓住他们！

[waɪl] [aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
while I watch the door .
尽管 我 手表 这 门 .

我看着门口。

" [bʌt; bət]['bendʒəmɪn][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] - -
" But Benjamin was frightened - -
" 但 本杰明 曾是 害怕 - -

但本杰明很害怕——

" [əʊ] ; [əʊ] !
" Oh ; oh !
" 哦 ; 哦 !

“哦；哦！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! "
they are coming back ! "
他们 是 未来 后退 ! "

他们要回来了！

" [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] . "
" No they are not . "
" 不 他们 是 不是 . "

“不，他们不是。”

" [jes] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! "
" Yes they are ! "
" 是的 他们 是 ! "

“是的，他们是！ ”

" [wɒt] ['dredf(ə)l] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] !
" What dreadful bad language !
" 什么 可怕 坏的 语言 !

“多么可怕的粗俗语言！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] ['kwɒri] .
I think they have fallen down the stone quarry .
我 思考 他们 有 倒下 向下 这 石头 采石场 .

我认为他们掉进了采石场。

" [stɪl] ['bendʒəmɪn] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [kept] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] - -
" Still Benjamin hesitated , and Peter kept pushing him - -
" 仍然 本杰明 犹豫了一下 , 和 彼得 保留 推动 他 - -

“本杰明仍然犹豫不决，彼得不停地催促他——”

" [biː; bi] [kwɪk] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" Be quick , it's all right .
" 是 快的 , 它是 全部 正确的 .

“快点，没事的。”

[ʃʌt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] , ['kʌz(ə)n] ['bendʒəmɪn] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt] [mɪs] [ðem; ðəm] .
Shut the oven door , Cousin Benjamin , so that he won't miss them .
关闭 这 烤箱 门 , 表哥 本杰明 , 所以 那 他 惯于 错过 他们 .

本杰明表弟，把烤箱门关上，免得他错过了什么。

" [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['laɪvlɪ] [' duː ɪŋz][ɪn]['mɪstə(r)] . [tɑːdz] ['kɪtʃɪn] !

"	**Decidedly**	**there**	**were**	**lively**	**doings**	**in**	**Mr**	**.**	**Tod's**	**kitchen**	**!**
"	绝对地	那里	是	热闹	行为	在	先生	.	托德斯	厨房	!

“托德先生的厨房里肯定热闹非凡！”

[æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] [həʊl] , [θɪŋz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .

At	**home**	**in**	**the**	**rabbit**	**hole**	**,**	**things**	**had**	**not**	**been**	**quite**	**comfortable**	**.**
在	家	在	这	兔子	洞	,	事物	有	不是	到过	相当	舒服的	.

在兔子洞里的家中，一切都不太舒服。

['ɑːftə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , ['flɑpsi] [ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ]

After	**quarreling**	**at**	**supper**	**,**	**Flopsy**	**and**	**old**	**Mr**	**.**	**Bouncer**	**had**	**passed**	**a**
后	争吵	在	晚餐	,	弗洛普西	和	老的	先生	.	保镖	有	通过了	一个

['sliːpləs] [naɪt] ,

sleepless	**night**	**,**
失眠	夜晚	,

晚饭后，弗洛普西和老保镖先生吵了一架，结果一夜没睡。

[ænd; ənd] ['kwɒrəld] [ə'gen] [æt; ət] ['brekfəst] .

and	**quarrelled**	**again**	**at**	**breakfast**	**.**
和	争吵	再次	在	早餐	.

早餐时他们又吵了起来。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ðə; ði]

Old	**Mr**	**.**	**Bouncer**	**could**	**no**	**longer**	**deny**	**that**	**he**	**had**	**invited**	**company**	**into**	**the**
老的	先生	.	保镖	可以	不	更长	否定	那	他	有	受邀	公司	进入	这

['ræbɪt] [həʊl] ;

rabbit	**hole**	**;**
兔子	洞	;

老保镖先生再也无法否认他已经邀请了其他人进入兔子洞；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv] ['flɑpsi] .

but	**he**	**refused**	**to**	**reply**	**to**	**the**	**questions**	**and**	**reproaches**	**of**	**Flopsy**	**.**
但	他	拒绝	到	回复	到	这	问题	和	责备	的	弗洛普西	.

但他拒绝回答弗洛普西的质问和责备。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['hevɪli] .

The	**day**	**passed**	**heavily**	**.**
这	天	通过了	重度	.

这一天过得很沉闷。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)] , ['veri] ['sʌlki] , [wɒz; wəz] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ˌbærɪ'keɪd] [wɪð]

Old	**Mr**	**.**	**Bouncer**	**,**	**very**	**sulky**	**,**	**was**	**huddled**	**up**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**barricaded**	**with**
老的	先生	.	保镖	,	非常	闷闷不乐的	,	曾是	蜷缩着	向上	在	一个	角落	,	路障	和

[ə; eɪ][tʃeə(r)] .

a	**chair**	**.**
一个	椅子	.

老保镖先生闷闷不乐地蜷缩在角落里，用椅子把自己堵在里面。

['flɑpsi] [hæd; həd]['teɪkən]

Flopsy	**had**	**taken**
弗洛普西	有	已采取

弗洛普西

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ðə; ði][tə'bækəʊ] .

away	**his**	**pipe**	**and**	**hidden**	**the**	**tobacco**	**.**
离开	他的	管道	和	隐	这	烟草	.

他收起烟斗，藏起了烟草。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tɜːn] [aʊt][ænd; ənd] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv]

She	had	been	having	a	complete	turn	out	and	spring	cleaning	,	to	relieve
她	有	到过	拥有	一个	完全的	转动	出去	和	春天	打扫	,	到	缓解

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

her	feelings	.
她	情怀	.

为了舒缓心情，她进行了一次彻底的整理和春季大扫除。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

She	had	just	finished	.
她	有	只是	完成的	.

她刚刚结束。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Old	Mr	.	Bouncer	,	behind	his	chair	,	was	wondering	anxiously	what	she	would
老的	先生	.	保镖	,	在后面	他的	椅子	,	曾是	好奇	焦虑地	什么	她	会

[duː; də][nekst] .

do	next	.
做	下一个	.

老保镖先生坐在椅子后面，焦急地想知道她接下来会做什么。

[ɪn]['mɪstə(r)] . [tɑːdz] ['kɪtʃɪn] , [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ] , ['bendʒəmɪn] ['bʌni] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

In	Mr	.	Tod's	kitchen	,	amidst	the	wreckage	,	Benjamin	Bunny	picked	his	way	to
在	先生	.	托德斯	厨房	,	在……之中	这	残骸	,	本杰明	兔子	挑选	他的	方式	到

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['nɜːvəsli] ,

the	oven	nervously	,
这	烤箱	紧张地	,

在托德先生的厨房里，一片狼藉之中，本杰明兔小心翼翼地走向烤箱。

[θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

through	a	thick	cloud	of	dust	.
通过	一个	厚的	云	的	灰尘	.

穿过厚厚的尘埃云。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] , [felt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd]

He	opened	the	oven	door	,	felt	inside	,	and	found	something	warm	and
他	打开	这	烤箱	门	,	毛毡	里面	,	和	成立	某物	温暖的	和

['rigl] .

wriggling	.
扭动	.

他打开烤箱门，摸了摸里面，发现里面有个温暖的、蠕动的东西。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['keəfəli] , [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn, ri-]['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

He	lifted	it	out	carefully	,	and	rejoined	Peter	Rabbit	.
他	抬起	它	出去	小心	,	和	重新加入	彼得	兔子	.

他小心翼翼地把它拿出来，然后回到彼得兔身边。

" [aɪv] [gɒt][ðem; ðəm] !

"	I've	got	them	!
"	我已经	得到	他们	!

“我抓到它们了！”

[kæn; kən][wiː; wi][get] [ə'weɪ] ?

Can	we	get	away	?
能	我们	得到	离开	?

我们能逃走吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][haɪd] , ['kʌz(ə)n] ['piːtə(r)] ?

Shall	we	hide	,	Cousin	Peter	?
将	我们	隐藏	,	表哥	彼得	?

我们躲起来吧，彼得表哥?

" ['piːtə(r)] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ; ['dɪstənt] [saʊndz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [stɪl] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

"	Peter	pricked	his	ears	;	distant	sounds	of	fighting	still	echoed	in	the	wood	.
"	彼得	刺痛	他的	耳朵	;	遥远	声音	的	斗争	仍然	回声	在	这	木头	.

彼得竖起耳朵；远处树林里仍然回荡着打斗的声音。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [tuː] ['breθləs] ['ræbɪts] [keɪm] ['skʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [bʊl] [bæŋks] , [hɑːf]

Five	minutes	afterwards	two	breathless	rabbits	came	scuttering	away	down	Bull	Banks	,	half
五	分钟	然后	二	喘不过气	兔子	来了	匆忙	离开	向下	公牛	银行	,	一半

['kærɪɪŋ] ,

carrying	,
携带	,

五分钟后，两只气喘吁吁的兔子从牛堤上跑了下来，半叼着.....

[hɑːf] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , - [bʌmp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .

half	dragging	a	sack	between	them	,	bumpetty	bump	over	the	grass	.
一半	拖拽	一个	解雇	之间	他们	,	-	撞	超过	这	草	.

他们拖着半个麻袋，在草地上颠簸前行。

[ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræbɪt] [həʊl] .

They	reached	home	safely	,	and	burst	into	the	rabbit	hole	.
他们	达到	家	安全	,	和	爆裂	进入	这	兔子	洞	.

他们安全到家，然后一头扎进了兔子洞。

[greɪt] [wɒz; wəz][əʊld]['mɪstə(r)] . ['baʊnsərz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] - [dʒɔɪ] [wen] ['piːtə(r)][ænd; ənd]

Great	was	old	Mr	.	Bouncer's	relief	and	Flopsy's	joy	when	Peter	and
伟大的	曾是	老的	先生	.	保镖的	宽慰	和	-	喜悦	什么时候	彼得	和

['bendʒəmɪn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð]

Benjamin	arrived	in	triumph	with
本杰明	到达的	在	胜利	和

当彼得和本杰明凯旋归来时，老保镖先生如释重负，弗洛普西也欣喜若狂。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli] .

the	young	family	.
这	年轻的	家庭	.

这个年轻的家庭。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed]

The	rabbit	babies	were	rather	tumbled	and	very	hungry	;	they	were	fed
这	兔子	婴儿	是	相当	翻滚	和	非常	饥饿的	;	他们	是	美联储

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

and	put	to	bed	.
和	放	到	床	.

小兔子们摔得东倒西歪，非常饿；喂饱它们后，把它们放到床上睡觉。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'kʌvəd] .

They	soon	recovered	.
他们	很快	恢复	.

他们很快康复了。

[ə; eɪ] [njuː] [lɒŋ] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [tə'bækəʊ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

A	new	long	pipe	and	a	fresh	supply	of	rabbit	tobacco	was	presented	to
一个	新的	长的	管道	和	一个	新鲜的	供应	的	兔子	烟草	曾是	呈现	到

['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)] .

Mr	.	Bouncer	.
先生	.	保镖	.

邦瑟先生获赠了一根新的长烟斗和一批新鲜的兔烟丝。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd] .

He	was	rather	upon	his	dignity	;	but	he	accepted	.
他	曾是	相当	之上	他的	尊严	;	但	他	公认	.

他很在意自己的尊严，但还是接受了。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['baʊnsə(r)][wɒz; wəz] [fə'givn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]['dɪnə(r)] .

Old	Mr	.	Bouncer	was	forgiven	,	and	they	all	had	dinner	.
老的	先生	.	保镖	曾是	已原谅	,	和	他们	全部	有	晚餐	.

老保镖先生被原谅了，大家一起吃了晚饭。

[ðen] ['piːtə(r)][ænd; ənd]['bendʒəmɪn][təʊld][ðeə(r)]['stɔːri] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [lɒŋ]

Then	Peter	and	Benjamin	told	their	story	-	-	but	they	had	not	waited	long
然后	彼得	和	本杰明	讲述	他们的	故事	-	-	但	他们	有	不是	等待	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['tɒmi] [brɒk]

enough	to	be	able	to	tell	the	end	of	the	battle	between	Tommy	Brock
足够的	到	是	有能力的	到	告诉	这	结尾	的	这	战斗	之间	汤米	布洛克

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tɒd] .

and	Mr	.	Tod	.
和	先生	.	托德	.

然后彼得和本杰明讲述了他们的故事——但是他们还没来得及讲完汤米·布洛克和托德先生之间的战斗的结局。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['pɪglɪŋ] [blænd]

THE	TALE	OF	PIGLING	BLAND
这	故事	的	小猪	平淡

小猪布兰德的故事

[[fɔː(r); fə(r)] ['sɪsɪli] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [pɪg]]

[	For	Cicily	and	Charlie	,	a	Tale	of	the	Christmas	Pig	]
[	为了	西西莉	和	查理	,	一个	故事	的	这	圣诞节	猪	]

[献给西西莉和查理的圣诞猪的故事]

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][pɪg] [kɔːld] [ɑːnt] ['petɪˌtəʊz] .

Once	upon	a	time	there	was	an	old	pig	called	Aunt	Pettitoes	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	老的	猪	称为	阿姨	衬裙	.

从前有一头老猪，名叫佩蒂托斯阿姨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [eɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] : [fɔː(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][pɪgz] , [kɔːld] [krɒs] - [pætʃ] , [sʌk] - [sʌk] ,

She	had	eight	of	a	family	:	four	little	girl	pigs	,	called	Cross	-	patch	,	Suck	-	suck	,
她	有	八	的	一个	家庭	:	四	小的	女孩	猪	,	称为	叉	-	修补	,	吸	-	吸	,

她养了八只猪：四只小母猪，分别叫十字斑、吸吸、

[jɒk] - [jɒk] [ænd; ənd] [spɒt] ; [ænd; ənd][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pɪgz] , [kɔːld] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

Yock	-	yock	and	Spot	;	and	four	little	boy	pigs	,	called	Alexander	,
呱呱	-	呱呱	和	点	;	和	四	小的	男生	猪	,	称为	亚历山大	,

['pɪglɪŋ] [blænd] , [tʃɪn] - [tʃɪn] [ænd; ənd] ['stʌmpi] .

Pigling	Bland	,	Chin	-	Chin	and	Stumpy	.
小猪	平淡	,	下巴	-	下巴	和	矮墩墩	.

哟哟和斯波特；还有四只小男孩猪，分别叫亚历山大、小猪布兰德、钦钦和斯图姆皮。

['stʌmpi] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] .

Stumpy	had	had	an	accident	to	his	tail	.
矮墩墩	有	有	一个	事故	到	他的	尾巴	.

斯图姆皮的尾巴出了意外。

[ðə; ði] [eɪt] ['lɪt(ə)l][pɪgz][hæd; həd] ['veri] [faɪn] ['æpitait] - - " [juːs] , [juːs] , [juːs] !

The	eight	little	pigs	had	very	fine	appetites	-	-	"	Yus	,	yus	,	yus	!
这	八	小的	猪	有	非常	美好的	食欲	-	-	"	优斯	,	优斯	,	优斯	!

八只小猪胃口都很好——"好吃，好吃，好吃！

[ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː; də] [iːt] !

they	eat	and	indeed	they	DO	eat	!
他们	吃	和	的确	他们	做	吃	!

它们会吃东西，而且它们确实会吃东西！

" [sed] [ɑːnt] ['petɪˌtəʊz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wɪð] [praɪd] .

"	said	Aunt	Pettitoes	,	looking	at	her	family	with	pride	.
"	说	阿姨	衬裙	,	寻找	在	她	家庭	和	自豪	.

"佩蒂托斯阿姨骄傲地看着她的家人说道。"

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [skwiːl] ; [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hæd; həd] [skwiːzd] [ˌɪn'saɪd]

Suddenly	there	were	fearful	squeals	;	Alexander	had	squeezed	inside
突然	那里	是	可怕	尖叫	;	亚历山大	有	挤压	里面

[ðə; ði] [huːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪg] [trɒf] [ænd; ənd] [stʌk] .

the	hoops	of	the	pig	trough	and	stuck	.
这	篮球	的	这	猪	槽	和	卡住	.

突然传来一阵惊恐的尖叫声；亚历山大挤进了猪槽的圆环里，卡住了。

[ɑːnt] ['petɪˌtəʊz] [ænd; ənd] [ai] [drægd] [hɪm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] .

Aunt	Pettitoes	and	I	dragged	him	out	by	the	hind	legs	.
阿姨	衬裙	和	我	拖拽	他	出去	经过	这	后	腿	.

我和佩蒂托斯阿姨拽着他的后腿把他拖了出来。

[tʃɪn] - [tʃɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [dɪs'greɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

Chin	-	chin	was	already	in	disgrace	;	it	was	washing	day	,	and	he	had
下巴	-	下巴	曾是	已经	在	耻辱	;	它	曾是	洗涤	天	,	和	他	有

['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [səʊp] .

eaten	a	piece	of	soap	.
吃	一个	片	的	肥皂	.

金金当时已经丢脸了；那天是洗衣服的日子，他却吃了一块肥皂。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [kliːn] [kləʊðz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [pɪg] - - "

And	presently	in	a	basket	of	clean	clothes	,	we	found	another	dirty	little	pig	-	-	"
和	目前	在	一个	篮子	的	干净的	衣服	,	我们	成立	其他	肮脏的	小的	猪	-	-	"

- , [tʌt] , [tʌt] !

Tchut	,	tut	,	tut	!
-	,	教程	,	教程	!

很快，我们在装满干净衣服的篮子里又发现了一只脏兮兮的小猪——“啧啧啧！”

[wɪtʃ'evə(r)] [ɪz] [ðɪs] ? " [grʌnt] [ɑːnt] ['petɪˌtəʊz] .

whichever	is	this	?	"	grunted	Aunt	Pettitoes	.
任何	是	这	?	"	哼哼	阿姨	衬裙	.

“这到底是什么？”佩蒂托斯阿姨咕哝道。

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪg] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] [pɪŋk] , [ɔː(r)] [pɪŋk] [wɪð] [blæk] [spɒts] ,

Now	all	the	pig	family	are	pink	,	or	pink	with	black	spots	,
现在	全部	这	猪	家庭	是	粉色的	,	或者	粉色的	和	黑色的	地点	,

现在所有的猪都是粉红色的，或者粉红色带黑点的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɪg] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['smʌti] [blæk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [pɒpt] ['ɪntuː]

but	this	pig	child	was	smutty	black	all	over	;	when	it	had	been	popped	into
但	这	猪	孩子	曾是	低俗的	黑色的	全部	超过	;	什么时候	它	有	到过	爆裂	进入

[ə; eɪ] [tʌb] ,

a	tub	,
一个	浴缸	,

但这头猪崽浑身都是脏兮兮的黑乎乎的；当它被放进浴缸里时，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [jɒk] - [jɒk] .

it	proved	to	be	Yock	-	yock	.
它	已证实	到	是	呱呱	-	呱呱	.

事实证明是Yock-yock。

[ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ; [ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [krɒs] - [pætʃ] [ænd; ənd] [sʌk] - [sʌk] ['ruːtɪŋ] [ʌp]

I	went	into	the	garden	;	there	I	found	Cross	-	patch	and	Suck	-	suck	rooting	up
我	去	进入	这	花园	;	那里	我	成立	叉	-	修补	和	吸	-	吸	根	向上

['kærəts] .

carrots	.
胡萝卜	.

我走进花园，发现十字斑和吸吸正在挖胡萝卜。

[ai] [wɪpt] [ðem; ðəm][maɪ'self][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .

I	whipped	them	myself	and	led	them	out	by	the	ears	.
我	鞭打	他们	我	和	引领	他们	出去	经过	这	耳朵	.

我亲自鞭打了他们，揪着他们的耳朵把他们牵了出去。

[krɒs] - [pætʃ] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː] .

Cross	-	patch	tried	to	bite	me	.
叉	-	修补	尝试	到	咬	我	.

交叉补丁差点咬到我。

" [ɑːnt] ['petɪˌtəʊz] , [ɑːnt] ['petɪˌtəʊz] !

"	Aunt	Pettitoes	,	Aunt	Pettitoes	!
"	阿姨	衬裙	,	阿姨	衬裙	!

“佩蒂托斯阿姨，佩蒂托斯阿姨！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪz][nɒt] [wel] [brɔːt] [ʌp] .

you	are	a	worthy	person	,	but	your	family	is	not	well	brought	up	.
你	是	一个	值得	人	,	但	你的	家庭	是	不是	出色地	带来	向上	.

你是一个很优秀的人，但你的家庭教养不好。

['evrɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ɪk'sept] [spɒt][ænd; ənd] ['pɪglɪŋ] [blænd] . "

Every	one	of	them	has	been	in	mischief	except	Spot	and	Pigling	Bland	.	"
每一个	一	的	他们	有	到过	在	恶作剧	除了	点	和	小猪	平淡	.	"

除了斯波特和小猪布兰德之外，其他每个小家伙都惹过麻烦。

" [juːs] , [juːs] ! " [saɪd] [ɑːnt] ['petɪˌtəʊz] .

"	Yus	,	yus	!	"	sighed	Aunt	Pettitoes	.
"	优斯	,	优斯	!	"	叹了口气	阿姨	衬裙	.

“是啊，是啊！”佩蒂托斯阿姨叹了口气。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪŋk] ['bʌkitful] [ɒv; əv] [mɪlk] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [kaʊ] !

"	And	they	drink	bucketfuls	of	milk	;	I	shall	have	to	get	another	cow	!
"	和	他们	喝	满满几桶	的	牛奶	;	我	将	有	到	得到	其他	奶牛	!

“它们喝了一大桶一大桶的牛奶；我得再买一头奶牛！”

[gʊd] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['haʊswɜːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [mʌst; məst][gəʊ] .

Good	little	Spot	shall	stay	at	home	to	do	the	housework	;	but	the	others	must	go	.
好的	小的	点	将	停留	在	家	到	做	这	家务	;	但	这	其他的	必须	去	.

乖巧的小斯波特要留在家里做家务；但其他的都必须出去。

[fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pɪgz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [pɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "

Four	little	boy	pigs	and	four	little	girl	pigs	are	too	many	altogether	.	"
四	小的	男生	猪	和	四	小的	女孩	猪	是	也	许多	共	.	"

四只小公猪和四只小母猪加起来太多了。

" [juːs] , [juːs] , [juːs] , " [sed] [ɑːnt] ['petɪˌtəʊz] , " [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

"	Yus	,	yus	,	yus	,	"	said	Aunt	Pettitoes	,	"	there	will	be	more	to	eat	without	them	.
"	优斯	,	优斯	,	优斯	,	"	说	阿姨	衬裙	,	"	那里	将要	是	更多的	到	吃	没有	他们	.

“是啊，是啊，是啊，”佩蒂托斯阿姨说，“没有他们，我们就有更多的东西可以吃了。”

" [səʊ] [tʃɪn] - [tʃɪn] [ænd; ənd] [sʌk] - [sʌk] [went]

"	So	Chin	-	chin	and	Suck	-	suck	went
"	所以	下巴	-	下巴	和	吸	-	吸	去

于是，钦钦和萨克萨克就这么走了。

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] - ['bærəʊ] , [ænd; ənd] ['stʌmpi] , [jɒk] - [jɒk] [ænd; ənd] [krɒs] - [pætʃ] [rəʊd] [ə'weɪ]

away	in	a	wheel	-	barrow	,	and	Stumpy	,	Yock	-	yock	and	Cross	-	patch	rode	away
离开	在	一个	车轮	-	巴罗	,	和	矮墩墩	,	呱呱	-	呱呱	和	叉	-	修补	骑	离开

[ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] .

in	a	cart	.
在	一个	大车	.

用独轮车运走了，而斯图姆皮、约克约克和克罗斯帕奇则乘着马车走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pɪgz] , ['pɪglɪŋ] [blænd][ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [went]

And	the	other	two	little	boy	pigs	,	Pigling	Bland	and	Alexander	went
和	这	其他	二	小的	男生	猪	,	小猪	平淡	和	亚历山大	去

[tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

to	market	.
到	市场	.

另外两只小猪，小猪布兰德和亚历山大，去了集市。

[wiː; wi] [brʌʃt] [ðeə(r)] [kəʊts] , [wiː; wi] [kɜːld] [ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ,

We	brushed	their	coats	,	we	curled	their	tails	and	washed	their	little	faces	,
我们	刷过	他们的	外套	,	我们	卷曲	他们的	尾巴	和	洗过	他们的	小的	面孔	,

我们给它们梳毛，卷尾巴，洗脸。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] [baɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] .

and	wished	them	good	bye	in	the	yard	.
和	希望	他们	好的	再见	在	这	院子	.

并在院子里向他们道别。

[ɑːnt] ['petɪˌtəʊz] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] ,

Aunt	Pettitoes	wiped	her	eyes	with	a	large	pocket	handkerchief	,
阿姨	衬裙	擦拭	她	眼睛	和	一个	大的	口袋	手帕	,

佩蒂托斯阿姨用一块大手帕擦了擦眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] ['pɪglɪŋ] [blændz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ˌælɪg'zændərz] [nəʊz]

then	she	wiped	Pigling	Bland's	nose	and	shed	tears	;	then	she	wiped	Alexander's	nose
然后	她	擦拭	小猪	布兰德	鼻子	和	棚	眼泪	;	然后	她	擦拭	亚历山大的	鼻子

[ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] ;

and	shed	tears	;
和	棚	眼泪	;

然后她擦了擦小猪布兰德的鼻子，流下了眼泪；然后她擦了擦亚历山大的鼻子，流下了眼泪；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [spɒt] .

then	she	passed	the	handkerchief	to	Spot	.
然后	她	通过了	这	手帕	到	点	.

然后她把手帕递给了斯波特。

[ɑːnt] ['petɪˌtəʊz] [saɪd] [ænd; ənd] [grʌnt] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [æz; əz] [fˈbləʊz] - -

Aunt	Pettitoes	sighed	and	grunted	,	and	addressed	those	little	pigs	as	follows	-	-
阿姨	衬裙	叹了口气	和	哼哼	,	和	已解决	那些	小的	猪	作为	跟随	-	-

佩蒂托阿姨叹了口气，咕哝了几声，然后对那些小猪们说道——

" [naʊ] ['pɪglɪŋ] [blænd] , [sʌn] ['pɪglɪŋ] [blænd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

"	Now	Pigling	Bland	,	son	Pigling	Bland	,	you	must	go	to	market	.
"	现在	小猪	平淡	,	儿子	小猪	平淡	,	你	必须	去	到	市场	.

“现在，小猪布兰德，小猪布兰德的儿子，你必须去赶集。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

Take	your	brother	Alexander	by	the	hand	.
拿	你的	兄弟	亚历山大	经过	这	手	.

牵起你哥哥亚历山大的手。

[maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] " - - ([ɑːnt]

Mind	your	Sunday	clothes	,	and	remember	to	blow	your	nose	"	-	-	(	Aunt
头脑	你的	星期日	衣服	,	和	记住	到	吹	你的	鼻子	"	-	-	(	阿姨

注意你的星期天着装，还有，记得擤鼻涕。——（姑妈）

['petɪˌtəʊz] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ə'gen]) - - " [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][træps] , [hen] [ruːst] ,

Pettitoes	**passed**	**round**	**the**	**handkerchief**	**again**	**)**	**-**	**-**	**"**	**beware**	**of**	**traps**	**,**	**hen**	**roosts**	**,**
衬裙	通过了	圆形的	这	手帕	再次	)	-	-	"	提防	的	陷阱	,	母鸡	栖息地	,

['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ;

bacon	**and**	**eggs**	**;**
熏肉	和	鸡蛋	;

佩蒂托斯又把手帕传了一遍）——“小心陷阱、母鸡栖息处、培根和鸡蛋；

['ɔːlweɪz] [wɔːk] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)][haɪnd] [legz] .

always	**walk**	**upon**	**your**	**hind**	**legs**	**.**
总是	走	之上	你的	后	腿	.

始终用后腿行走。

" ['pɪglɪŋ] [blænd] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] ['lɪt(ə)l][pɪg] , [lʊkt] ['sɒləmli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	**Pigling**	**Bland**	**who**	**was**	**a**	**sedate**	**little**	**pig**	**,**	**looked**	**solemnly**	**at**	**his**
"	小猪	平淡	WHO	曾是	一个	稳重	小的	猪	,	看起来	庄严地	在	他的

温顺的小猪布兰德神情严肃地看着他

['mʌðə(r)] , [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

mother	**,**	**a**	**tear**	**trickled**	**down**	**his**	**cheek**	**.**
母亲	,	一个	撕	涓涓细流	向下	他的	脸颊	.

母亲，一滴眼泪顺着他的脸颊滑落。

[ɑːnt] ['petɪˌtəʊz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] - - " [naʊ] [sʌn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [teɪk] [ðə; ði][hænd]

Aunt	**Pettitoes**	**turned**	**to**	**the**	**other**	**-**	**-**	**"**	**Now**	**son**	**Alexander**	**take**	**the**	**hand**
阿姨	衬裙	转向	到	这	其他	-	-	"	现在	儿子	亚历山大	拿	这	手

" - - " [wiː] , [wiː] , [wiː] ! " ['gɪg(ə)ld] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - - " [teɪk]

"	**-**	**-**	**"**	**Wee**	**,**	**wee**	**,**	**wee**	**!**	**"**	**giggled**	**Alexander**	**-**	**-**	**"**	**take**
"	-	-	"	威	,	哇	,	哇	!	"	咯咯地笑	亚历山大	-	-	"	拿

佩蒂托斯阿姨转向另一个孩子——“儿子亚历山大，牵着我的手。”——“哇，哇，哇！”亚历山大咯咯地笑着——“牵着。”

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['pɪglɪŋ] [blænd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

the	**hand**	**of**	**your**	**brother**	**Pigling**	**Bland**	**,**	**you**	**must**	**go**	**to**	**market**	**.**
这	手	的	你的	兄弟	小猪	平淡	,	你	必须	去	到	市场	.

牵着你弟弟猪仔布兰德的手，你必须去集市。

[maɪnd] - - "

Mind	**-**	**-**	**"**
头脑	-	-	"

头脑 - ”

" [wiː] , [wiː] , [wiː] !

"	**Wee**	**,**	**wee**	**,**	**wee**	**!**
"	威	,	哇	,	哇	!

“呜呜呜！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ə'gen] .

"	**interrupted**	**Alexander**	**again**	**.**
"	中断	亚历山大	再次	.

“亚历山大再次打断了他。”

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [sed] [ɑːnt] ['petɪˌtəʊz] - - " [əb'zɜːv] ['saɪnˌpəʊsts][ænd; ənd] ['maɪlˌstəʊnz] ;

"	**You**	**put**	**me**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Pettitoes**	**-**	**-**	**"**	**Observe**	**signposts**	**and**	**milestones**	**;**
"	你	放	我	出去	,	"	说	阿姨	衬裙	-	-	"	观察	路标	和	里程碑	;

“你把我赶出去了，”佩蒂托斯阿姨说——“注意路标和里程碑；

[duː; də] [nɒt] ['gɒb(ə)l] ['herɪŋ] [bəʊnz] - - "

do	**not**	**gobble**	**herring**	**bones**	**-**	**-**	**"**
做	不是	咕噜	鲱鱼	骨头	-	-	"

不要吞食鲱鱼骨头——

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [ai] [ɪm'presɪvli] ,
" And remember , " said I impressively ,
" 和 记住 , " 说 我 令人印象深刻 ,

“记住，”我语气坚定地说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [krɒs] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['baʊndri] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] [bæk] .
" if you once cross the county boundary you cannot come back .
" 如果 你 一次 叉 这 县 边界 你 不能 来 后退 .

“一旦越过县界，就无法返回。”

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'tendɪŋ] .
Alexander , you are not attending .
亚历山大 , 你 是 不是 参加 .

亚历山大，你不能出席。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['laɪsnsɪz] [pə'mɪtɪŋ] [tuː] [pɪgz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] .
Here are two licenses permitting two pigs to go to market in Lancashire .
这里 是 二 许可证 允许 二 猪 到 去 到 市场 在 兰开夏郡 .

这是两份允许两头猪到兰开夏郡市场出售的许可证。

[ə'tend] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
Attend Alexander .
出席 亚历山大 .

去亚历山大那里。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðiːz] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
I have had no end of trouble in getting these papers from the policeman .
我 有 有 不 结尾 的 麻烦 在 获得 这些 文件 从 这 警察 .

我从警察那里拿到这些文件真是费了九牛二虎之力。

" ['pɪglɪŋ] [blænd] ['lɪsnd] ['greɪvli] ; [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] ['vɒlətaɪl] .
" Pigling Bland listened gravely ; Alexander was hopelessly volatile .
" 小猪 平淡 听着 严重地 ; 亚历山大 曾是 绝望地 易挥发的 .

“小猪布兰德严肃地听着；亚历山大性情暴躁，无可救药。”

[ai] [pɪnd] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] ['weɪskəʊt] [p'ɒkɪts] ;
I pinned the papers , for safety , inside their waistcoat pockets ;
我 已置顶 这 文件 , 为了 安全 , 里面 他们的 马甲 口袋 ;

为了安全起见，我把文件别在了他们的马甲口袋里；

[ɑːnt] ['petɪˌtəʊz] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pepəmɪnt]
Aunt Pettitoes gave to each a little bundle , and eight conversation peppermints
阿姨 衬裙 给予 到 每个 一个 小的 捆 , 和 八 对话 薄荷糖
[wɪð] [ə'prəʊpriət]
with appropriate
和 合适的

佩蒂托阿姨给每人发了一小包东西，还有八颗薄荷糖，以及相应的……

['mɒrəl] ['sentɪmənts] [ɪn] [skruːz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
moral sentiments in screws of paper .
道德 情感 在 螺丝 的 纸 .

纸片上的道德情操。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
Then they started .
然后 他们 开始 .

然后他们就开始了。

['pɪglɪŋ] [blænd][ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [trɔt] [ə'lɒŋ] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl] ; [æt; ət]

Pigling	**Bland**	**and**	**Alexander**	**trotted**	**along**	**steadily**	**for**	**a**	**mile**	**;**	**at**
小猪	平淡	和	亚历山大	小跑	沿着	稳步	为了	一个	英里	;	在

[liːst] ['pɪglɪŋ] [blænd][dɪd] .

least	**Pigling**	**Bland**	**did**	**.**
至少	小猪	平淡	做过	.

小猪布兰德和亚历山大稳步小跑了一英里；至少小猪布兰德是这么做的。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [ə'gen] [baɪ] [skɪpɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd]

Alexander	**made**	**the**	**road**	**half**	**as**	**long**	**again**	**by**	**skipping**	**from**	**side**
亚历山大	制成	这	路	一半	作为	长的	再次	经过	跳过	从	边

[tuː; tə][saɪd] .

to	**side**	**.**
到	边	.

亚历山大左右跳跃着走，使道路长度增加了一半。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['sɪŋɪŋ] - -

He	**danced**	**about**	**and**	**pinched**	**his**	**brother**	**,**	**singing**	**-**	**-**
他	跳舞	关于	和	捏	他的	兄弟	,	歌唱	-	-

他一边跳舞一边掐他弟弟，还唱着歌——

" [ðɪs] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [ðɪs] [pɪg] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , " [ðɪs] [pɪg][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

"	**This**	**pig**	**went**	**to**	**market**	**,**	**this**	**pig**	**stayed**	**at**	**home**	**,**	**"**	**This**	**pig**	**had**	**a**	**bit**	**of**
"	这	猪	去	到	市场	,	这	猪	入住	在	家	,	"	这	猪	有	一个	少量	的

[miːt] - -

meat	**-**	**-**
肉	-	-

“这头猪去了集市，这头猪留在家里，这头猪有点肉——

[lets] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ['pɪglɪŋ] ?

let's	**see**	**what**	**they**	**have**	**given**	**US**	**for**	**dinner**	**,**	**Pigling**	**?**
我们来吧	看	什么	他们	有	给定	我们	为了	晚餐	,	小猪	?

小猪，让我们看看他们给我们准备了什么晚餐?

" ['pɪglɪŋ] [blænd][ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz] .

"	**Pigling**	**Bland**	**and**	**Alexander**	**sat**	**down**	**and**	**untied**	**their**	**bundles**	**.**
"	小猪	平淡	和	亚历山大	卫星	向下	和	解开	他们的	捆绑	.

小猪布兰德和亚历山大坐了下来，解开了他们的包裹。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['gɔbl] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɪn][nəʊ] [taɪm] ;

Alexander	**gobbled**	**up**	**his**	**dinner**	**in**	**no**	**time**	**;**
亚历山大	狼吞虎咽	向上	他的	晚餐	在	不	时间	;

亚历山大很快就把晚餐吃完了；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pepəmɪnt] - - " [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] ,

he	**had**	**already**	**eaten**	**all**	**his**	**own**	**peppermints**	**-**	**-**	**"**	**Give**	**me**	**one**	**of**	**yours**	**,**
他	有	已经	吃	全部	他的	自己的	薄荷糖	-	-	"	给	我	一	的	你的	,

[pliːz] , ['pɪglɪŋ] ? "

please	**,**	**Pigling**	**?**	**"**
请	,	小猪	?	"

他已经把自己的薄荷糖都吃光了——“小猪仔，能给我一颗你的吗？”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , " [sed] ['pɪglɪŋ] [blænd]

"	**But**	**I**	**wish**	**to**	**preserve**	**them**	**for**	**emergencies**	**,**	**"**	**said**	**Pigling**	**Bland**
"	但	我	希望	到	保存	他们	为了	紧急情况	,	"	说	小猪	平淡

['daʊtfəli] .

doubtfully	**.**
怀疑地	.

“但我希望把它们留作应急之用，”小猪布兰德犹豫地说。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [went] [ˈɪntuː] [skwiːl] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
Alexander **went** **into** **squeals** **of** **laughter** **.**
亚历山大 去 进入 尖叫 的 笑声 .

亚历山大放声大笑起来。

[ðen] [hiː; hi] [ˈprɪkt] [ˈpɪglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz][pɪg][ˈpeɪpə(r)] ;
Then **he** **pricked** **Pigling** **with** **the** **pin** **that** **had** **fastened** **his** **pig** **paper** **;**
然后 他 刺痛 小猪 和 这 别针 那 有 系紧 他的 猪 纸 ;

然后他用别住小猪纸的别针扎了小猪;

[ænd; ənd] [wen] [ˈpɪglɪŋ] [slæpt] [hɪm][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][pɪn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] -
and **when** **Pigling** **slapped** **him** **he** **dropped** **the** **pin** **,** **and** **tried** **to** **take** **Pigling's** -
[pɪn] ,
pin **,**
别针 ,

当小猪仔打他时，他手里的别针掉了，然后他想去捡小猪仔的别针。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] .
and **the** **papers** **got** **mixed** **up** **.**
和 这 文件 得到 混合 向上 .

文件混在一起了。

[ˈpɪglɪŋ] [blænd] [riˈpruːv] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] .
Pigling **Bland** **reproved** **Alexander** **.**
小猪 平淡 责备 亚历山大 .

小猪布兰德责备亚历山大。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [trɔt] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] , [ˈsɪŋɪŋ] - -
But **presently** **they** **made** **it** **up** **again** **,** **and** **trotted** **away** **together** **,** **singing** **-** **-**
但 目前 他们 制成 它 向上 再次 , 和 小跑 离开 一起 , 歌唱 - -

但很快他们又和好了，一起小跑着离开了，边跑边唱——

" [tɒm] , [tɒm] [ðə; ði][ˈpaɪpərz] [sʌn] , [stəʊl] [ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi][ræn] !
" **Tom** **,** **Tom** **the** **piper's** **son** **,** **stole** **a** **pig** **and** **away** **he** **ran** **!**
" 汤姆 , 汤姆 这 吹笛人的 儿子 , 偷窃 一个 猪 和 离开 他 跑 !

“汤姆，吹笛人汤姆的儿子，偷了一头猪，然后就跑了！”

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [tjuːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] , [wɒz; wəz] `Over [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ] ! -
" **But** **all** **the** **tune** **that** **he** **could** **play** **,** **was** **`Over** **the** **hills** **and** **far** **away** **!** **'**
" 但 全部 这 调 那 他 可以 玩 , 曾是 `Over 这 丘陵 和 远的 离开 ! -
"
"
"

但他只会弹奏《翻过山丘，远走高飞》这首曲子!

" [wʌts] [ðæt] , [jʌŋ] [sˈɜːz] ?
" **What's** **that** **,** **young** **Sirs** **?**
" 是什么 那 , 年轻的 先生们 ?

“那是什么，年轻的先生们？”

[stəʊl] [ə; eɪ][pɪg] ?
Stole **a** **pig** **?**
偷窃 一个 猪 ?

偷了一头猪?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈlaɪsnsɪz] ? " [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
Where **are** **your** **licenses** **?** **"** **said** **the** **policeman** **.**
在哪里 是 你的 许可证 ? " 说 这 警察 .

“你的驾照呢？”警察问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [rʌn] [ə'genst] [hɪm] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

They	had	nearly	run	against	him	round	a	corner	.
他们	有	几乎	跑步	反对	他	圆形的	一个	角落	.

他们差点在拐角处与他迎面相遇。

['pɪglɪŋ] [blænd] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ; [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['fʌmblɪŋ] , ['hændɪd] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ]

Pigling	Bland	pulled	out	his	paper	;	Alexander	,	after	fumbling	,	handed	over	something	scrumply	-	-
小猪	平淡	拉	出去	他的	纸	;	亚历山大	,	后	笨拙	,	递交	超过	某物	-	-	-

小猪布兰德掏出他的纸；亚历山大笨手笨脚地递给他一些松软可口的东西——

" [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ˌəʊ ˈzed] .

"	To	2	1	/	2	oz	.
"	到	2	1	/	2	盎司	.

“至 2 1/2 盎司。

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [swˈiːtɪz] [æt; ət] [θriː] ['fɑːðɪŋ] " - - " [wʌts] [ðɪs] ?

conversation	sweeties	at	three	farthings	"	-	-	"	What's	this	?
对话	甜心们	在	三	四分之一便士	"	-	-	"	是什么	这	?

“三便士的甜言蜜语”——“这是什么？”

[ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ?

this	ain't	a	license	?
这	不是	一个	执照	?

这不是驾照吗?

" [ˌælɪg'zændərz] [nəʊz] ['leŋθənd] ['vɪzəbli] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Alexander's	nose	lengthened	visibly	,	he	had	lost	it	.
"	亚历山大的	鼻子	加长	明显地	,	他	有	丢失的	它	.

“亚历山大的鼻子明显变长了，他失去了鼻子。”

" [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd] , ['mɪstə(r)] . [pə'liːsmən] ! "

"	I	had	one	,	indeed	I	had	,	Mr	.	Policeman	!	"
"	我	有	一	,	的确	我	有	,	先生	.	警察	!	"

“我确实有一个，警官先生！”

" [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [stɑːt] [wɪˈðaʊt] .

"	It's	not	likely	they	let	you	start	without	.
"	它是	不是	可能	他们	让	你	开始	没有	.

“他们不太可能让你在没有准备的情况下开始。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm] .

I	am	passing	the	farm	.
我	是	通过	这	农场	.

我正经过农场。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

You	may	walk	with	me	.	"
你	可能	走	和	我	.	"

你可以与我同行。

" [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː] ? " [ɪn'kwaɪə] ['pɪglɪŋ] [blænd] .

"	Can	I	come	back	too	?	"	inquired	Pigling	Bland	.
"	能	我	来	后退	也	?	"	询问	小猪	平淡	.

“我也可以再来吗？”小猪布兰德问道。

" [aɪ] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] , [jʌŋ] [sɜː(r)] ; [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	I	see	no	reason	,	young	Sir	;	your	paper	is	all	right	.
"	我	看	不	原因	,	年轻的	先生	;	你的	纸	是	全部	正确的	.

“我看不出有什么理由，年轻人；你的论文没问题。”

" ['pɪglɪŋ] [blænd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .

"	Pigling	Bland	did	not	like	going	on	alone	,	and	it	was	beginning	to	rain	.
"	小猪	平淡	做过	不是	喜欢	去	在	独自的	,	和	它	曾是	开始	到	雨	.

“小猪布兰德不喜欢独自前行，而且开始下雨了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] ['pepəmɪnt]

But	it	is	unwise	to	argue	with	the	police	;	he	gave	his	brother	a	peppermint
但	它	是	失策	到	争论	和	这	警察	;	他	给予	他的	兄弟	一个	薄荷

,

,

,

但与警察争论是不明智的；他给了他弟弟一颗薄荷糖。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	watched	him	out	of	sight	.
和	观看	他	出去	的	视线	.

然后目送他消失在视线之外。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - - [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-]

To	conclude	the	adventures	of	Alexander	-	-	the	policeman	sauntered
到	结束	这	冒险	的	亚历山大	-	-	这	警察	漫步

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [tiː] [taɪm] ,

up	to	the	house	about	tea	time	,
向上	到	这	房子	关于	茶	时间	,

亚历山大的冒险故事到此结束——警察在下午茶时间悠闲地走到房子跟前，

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [dæmp] [səb'djuːd] ['lɪt(ə)l] [pɪg] .

followed	by	a	damp	subdued	little	pig	.
随后	经过	一个	潮湿	低沉的	小的	猪	.

随后是一只湿漉漉、蔫蔫的小猪。

[aɪ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ; [hiː; hi] [dɪd] ['feəli] [wel] [wen]

I	disposed	of	Alexander	in	the	neighborhood	;	he	did	fairly	well	when
我	处置	的	亚历山大	在	这	邻里	;	他	做过	相当	出色地	什么时候

[hiː; hi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] .

he	had	settled	down	.
他	有	定居	向下	.

我把亚历山大送到了附近；他安顿下来后过得相当不错。

['pɪglɪŋ] [blænd] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] [dɪ'dʒektɪdli] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [krɒs] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪn] -

Pigling	Bland	went	on	alone	dejectedly	;	he	came	to	cross	roads	and	a	sign	-
小猪	平淡	去	在	独自的	沮丧地	;	他	来了	到	叉	道路	和	一个	符号	-

[pəʊst] - - " [tuː; tə] ['mɑːkɪt] - [taʊn] [faɪv] [maɪlz] , "

post	-	-	"	To	Market	-	town	5	miles	,	"
邮政	-	-	"	到	市场	-	镇	5	英里	,	"

小猪布兰德垂头丧气地独自前行；他来到十字路口，看到一个路标——“到集镇还有5英里”。

" ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [fɔːr] [maɪlz] , "

"	Over	the	Hills	,	4	miles	,	"
"	超过	这	丘陵	,	4	英里	,	"

“翻过山丘，4英里，”

" [tuː; tə] ['petɪˌtəʊz] [fɑːm] , [θriː] [maɪlz] .

"	To	Pettitoes	Farm	,	3	miles	.
"	到	衬裙	农场	,	3	英里	.

“到佩蒂托斯农场，3英里。”

" ['pɪglɪŋ] [blænd] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['mɑːkɪt] [taʊn] ,

"	Pigling	Bland	was	shocked	,	there	was	little	hope	of	sleeping	in	Market	Town	,
"	小猪	平淡	曾是	震惊	,	那里	曾是	小的	希望	的	睡眠	在	市场	镇	,

小猪布兰德感到震惊，在集市镇几乎没有睡觉的希望了。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['haɪərɪŋ][feə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ]

and	tomorrow	was	the	hiring	fair	;	it	was	deplorable	to	think	how	much
和	明天	曾是	这	招聘	公平的	;	它	曾是	可悲的	到	思考	如何	很多

[taɪm] [hæd; həd] [biːn]

time	had	been
时间	有	到过

明天就是招聘会了；想到已经过去了这么久，真是令人痛心。

['weɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [frɪ'vɒlətɪ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

wasted	by	the	frivolity	of	Alexander	.
浪费	经过	这	轻浮	的	亚历山大	.

被亚历山大的轻浮所浪费。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['wɪstfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪlz] ,

He	glanced	wistfully	along	the	road	towards	the	hills	,
他	瞥了一眼	怅然地	沿着	这	路	向	这	丘陵	,

他怅然地望向路边远处的山丘，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] ['wɔːkɪŋ] [ə'biːdiəntli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə'genst]

and	then	set	off	walking	obediently	the	other	way	,	buttoning	up	his	coat	against
和	然后	放	离开	步行	顺从地	这	其他	方式	,	扣纽扣	向上	他的	外套	反对

[ðə; ði] [reɪn] .

the	rain	.
这	雨	.

然后他乖乖地朝另一个方向走去，一边走一边扣上外套防止下雨。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ;

He	had	never	wanted	to	go	;
他	有	绝不	通缉	到	去	;

他从来都不想去；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [stɛərd]

and	the	idea	of	standing	all	by	himself	in	a	crowded	market	,	to	be	stared
和	这	主意	的	常设	全部	经过	他自己	在	一个	挤	市场	,	到	是	凝视

[æt; ət] ,

at	,
在	,

独自一人站在拥挤的市场里，被人注视，这种感觉.....

[pʊʃt] , [ænd; ənd]['haɪəd][baɪ][sʌm; səm][bɪg] [streɪndʒ] ['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - -

pushed	,	and	hired	by	some	big	strange	farmer	was	very	disagreeable	-	-
推动	,	和	雇用	经过	一些	大的	奇怪的	农民	曾是	非常	令人不快的	-	-

被某个古怪的大农场主推来推去，而且被雇佣，这让人非常不愉快——

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [grəʊ] [pə'teɪtəʊz] , " [sed] ['pɪglɪŋ] [blænd] .

"	I	wish	I	could	have	a	little	garden	and	grow	potatoes	,	"	said	Pigling	Bland	.
"	我	希望	我	可以	有	一个	小的	花园	和	生长	土豆	,	"	说	小猪	平淡	.

“我真希望我能有个小花园，种些土豆，”小猪布兰德说道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][kəʊld][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,

He	put	his	cold	hand	in	his	pocket	and	felt	his	paper	,
他	放	他的	寒冷的	手	在	他的	口袋	和	毛毡	他的	纸	,

他把冰冷的手伸进口袋，摸到了那张纸。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [felt] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] - - [ˌælɪg'zændərz]

he	put	his	other	hand	in	his	other	pocket	and	felt	another	paper	-	-	Alexander's
他	放	他的	其他	手	在	他的	其他	口袋	和	毛毡	其他	纸	-	-	亚历山大的

!

!
!

他把另一只手伸进另一个口袋，摸到了一张纸——是亚历山大的！

['pɪglɪŋ] [skwi:l] ; [ðen] [ræn] [bæk] ['fræntɪkli] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

Pigling	squealed	;	then	ran	back	frantically	,	hoping	to	overtake	Alexander
小猪	尖叫	;	然后	跑	后退	疯狂地	,	希望	到	超过	亚历山大

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] .

and	the	policeman	.
和	这	警察	.

小猪尖叫一声，然后疯狂地往回跑，希望能追上亚历山大和警察。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tɜ:n] - - ['sevrəl] [rɒŋ] [tɜ:nz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɒst] .

He	took	a	wrong	turn	-	-	several	wrong	turns	,	and	was	quite	lost	.
他	采取	一个	错误的	转动	-	-	一些	错误的	转弯	,	和	曾是	相当	丢失的	.

他走错了路——而且走了好几条错路，彻底迷路了。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:k] , [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] , [ðə; ði] [tri:z] [kri:k] [ænd; ənd] [grəʊn] .

It	grew	dark	,	the	wind	whistled	,	the	trees	creaked	and	groaned	.
它	生长	黑暗的	,	这	风	吹口哨	,	这	树木	嘎吱作响	和	呻吟	.

天色渐暗，风声呼啸，树木嘎吱作响。

['pɪglɪŋ] [blænd] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kraɪd] " [wi:] , [wi:] , [wi:] !

Pigling	Bland	became	frightened	and	cried	"	Wee	,	wee	,	wee	!
小猪	平淡	成为	害怕	和	哭	"	威	,	哇	,	哇	!

小猪布兰德吓坏了，哭喊着“呜呜呜！”

[ai] [kænt] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [həʊm] !

I	can't	find	my	way	home	!
我	不能	寻找	我的	方式	家	!

我找不到回家的路了！

" ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['wɒndərɪŋ] [hi:; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ; [ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [θru:]

"	After	an	hour's	wandering	he	got	out	of	the	wood	;	the	moon	shone	through
"	后	一个	小时	漫游	他	得到	出去	的	这	木头	;	这	月亮	闪耀	通过

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

“他走了一个小时后走出了树林；月光透过云层照耀着他。”

[ænd; ənd] ['pɪglɪŋ] [blænd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə] [hɪm] .

and	Pigling	Bland	saw	a	country	that	was	new	to	him	.
和	小猪	平淡	锯	一个	国家	那	曾是	新的	到	他	.

小猪布兰德看到了一个对他来说全新的国家。

[ðə; ði] [rəʊd] [krɒst] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ; [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn]

The	road	crossed	a	moor	;	below	was	a	wide	valley	with	a	river	twinkling	in
这	路	交叉	一个	泊	;	以下	曾是	一个	宽的	谷	和	一个	河	闪烁	在

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

道路穿过一片荒原；下方是一个宽阔的山谷，一条河流在月光下波光粼粼。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] - - [ɪn] ['mɪsti] ['dɪstəns] - - [leɪ] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	beyond	-	-	in	misty	distance	-	-	lay	the	hills	.
和	超过	-	-	在	蒙蒙	距离	-	-	躺	这	丘陵	.

更远处，在薄雾笼罩下，是连绵的群山。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊdn] [hʌt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	saw	a	small	wooden	hut	,	made	his	way	to	it	,
他	锯	一个	小的	木制的	小屋	,	制成	他的	方式	到	它	,

他看到一间小木屋，便走了过去。

[ænd; ənd] [krept] [ˌɪn'saɪd] - - " [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hen] [haʊs] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai]

and	crept	inside	-	-	"	I	am	afraid	it	IS	a	hen	house	,	but	what	can	I
和	悄悄地爬	里面	-	-	"	我	是	害怕的	它	是	一个	母鸡	房子	,	但	什么	能	我

[duː; də] ?

do	?
做	?

然后悄悄溜了进去——“恐怕这真的是个鸡舍，可是我能怎么办呢？”

" [sed] ['pɪglɪŋ] [blænd] , [wet] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [kwaɪt]['taɪəd] [aʊt] .

"	said	Pigling	Bland	,	wet	and	cold	and	quite	tired	out	.
"	说	小猪	平淡	,	湿的	和	寒冷的	和	相当	疲劳的	出去	.

“小猪布兰德说道，他又湿又冷，而且很累。”

" ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ! " [klʌk] [ə; eɪ][hen][ɒn][ə; eɪ] [pɜːtʃ] .

"	Bacon	and	eggs	,	bacon	and	eggs	!	"	clucked	a	hen	on	a	perch	.
"	熏肉	和	鸡蛋	,	熏肉	和	鸡蛋	!	"	咯咯叫	一个	母鸡	在	一个	栖息	.

“培根和鸡蛋，培根和鸡蛋！”栖木上的母鸡咯咯叫着。

" [træp] , [træp] , [træp] !

"	Trap	,	trap	,	trap	!
"	陷阱	,	陷阱	,	陷阱	!

“陷阱，陷阱，陷阱！”

['kækl] , ['kækl] , ['kækl] ! " [skəuldid][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] ['kɒkərəl] .

cackle	,	cackle	,	cackle	!	"	scolded	the	disturbed	cockerel	.
咯咯笑	,	咯咯笑	,	咯咯笑	!	"	责骂	这	不安	公鸡	.

“咯咯咯，咯咯咯！”受惊的公鸡叫道。

" [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə] ['mɑːkɪt] !

"	To	market	,	to	market	!
"	到	市场	,	到	市场	!

“去市场，去市场！”

- ! " [klʌk] [ə; eɪ] ['bruːdi] [waɪt] [hen] [ruːst] [nekst][tuː; tə][hɪm] .

jiggettyjig	!	"	clucked	a	broody	white	hen	roosting	next	to	him	.
-	!	"	咯咯叫	一个	母性	白色的	母鸡	栖息	下一个	到	他	.

“咯咯咯！”一只在他旁边栖息的正在孵蛋的白母鸡咯咯地叫着。

['pɪglɪŋ] [blænd] , [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

Pigling	Bland	,	much	alarmed	,	determined	to	leave	at	daybreak	.
小猪	平淡	,	很多	惊慌	,	决定	到	离开	在	拂晓	.

小猪布兰德非常惊慌，决心在黎明时分离开。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][henz] [fel] [ə'sliːp] .

In	the	meantime	,	he	and	the	hens	fell	asleep	.
在	这	与此同时	,	他	和	这	母鸡	跌倒	睡着了	.

与此同时，他和母鸡们都睡着了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'weɪkənd] .

In	less	than	an	hour	they	were	all	awakened	.
在	较少的	比	一个	小时	他们	是	全部	觉醒	.

不到一个小时，他们就全部醒了。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['tɒməs] - ,

The	owner	,	Mr	.	Peter	Thomas	Piperson	,
这	所有者	,	先生	.	彼得	托马斯	-	,

业主彼得·托马斯·皮珀森先生

[keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæmpə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [sɪks] [faul] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['mɑːkɪt]

came	with	a	lantern	and	a	hamper	to	catch	six	fowls	to	take	to	market
来了	和	一个	灯笼	和	一个	阻碍	到	抓住	六	家禽	到	拿	到	市场

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

她带着灯笼和篮子来抓六只家禽，准备第二天早上拿到市场上去卖。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [waɪt] [hen] [ruːst] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn]

He	grabbed	the	white	hen	roosting	next	to	the	cock	;	then	his	eye	fell	upon
他	抓住	这	白色的	母鸡	栖息	下一个	到	这	公鸡	;	然后	他的	眼睛	跌倒	之上

['pɪglɪŋ] [blænd] ,

Pigling	Bland	,
小猪	平淡	,

他抓住栖息在公鸡旁边的白母鸡；然后他的目光落在了小猪布兰德身上。

[skwiːzd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

squeezed	up	in	a	corner	.
挤压	向上	在	一个	角落	.

被挤在角落里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'mɑːk] - - " [hə'ləʊ] , [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] !

He	made	a	singular	remark	-	-	"	Hallo	,	here's	another	!
他	制成	一个	单数	评论	-	-	"	你好	,	这里是	其他	!

他说了一句不同寻常的话——“哈喽，又来一个！”

" - - [siːzd] ['pɪglɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['hæmpə(r)]

"	-	-	seized	Pigling	by	the	scruff	of	the	neck	,	and	dropped	him	into	the	hamper
"	-	-	查获	小猪	经过	这	颈背	的	这	脖子	,	和	掉落	他	进入	这	阻碍

.

:
.

“——一把揪住小猪的后颈，把他扔进了脏衣篮里。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ɪn] [faɪv] [mɔː(r)] ['dɜːti] , ['kɪkɪŋ] , ['kæklɪŋ] [henz] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['pɪglɪŋ]

Then	he	dropped	in	five	more	dirty	,	kicking	,	cackling	hens	upon	the	top	of	Pigling
然后	他	掉落	在	五	更多的	肮脏的	,	踢	,	咯咯笑	母鸡	之上	这	顶部	的	小猪

[blænd] .

Bland	.
平淡	.

然后他又在猪仔布兰德的头上放了五只脏兮兮的、踢来踢去、咯咯叫的母鸡。

[ðə; ði]['hæmpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [faul] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [weɪt] ;

The	hamper	containing	six	fowls	and	a	young	pig	was	no	light	weight	;
这	阻碍	包含	六	家禽	和	一个	年轻的	猪	曾是	不	光	重量	;

装有六只家禽和一头小猪的篮子可不轻；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [hɪl] , [ʌn'stedəli] , [wɪð] [dʒɜːks] .

it	was	taken	down	hill	,	unsteadily	,	with	jerks	.
它	曾是	已采取	向下	爬坡道	,	不稳定地	,	和	混蛋	.

它被颠簸着、摇摇晃晃地往下推。

['pɪglɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] ['nɪəli] [skrætʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [kən'traɪvd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['peɪpəz][ænd; ənd]

Pigling	,	although	nearly	scratched	to	pieces	,	contrived	to	hide	the	papers	and
小猪	,	虽然	几乎	刮痕	到	件	,	人为的	到	隐藏	这	文件	和

['pepəmɪnt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

peppermints	inside	his	clothes	.
薄荷糖	里面	他的	衣服	.

小猪虽然几乎被抓得遍体鳞伤，但还是设法把纸片和薄荷糖藏在了衣服里。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['hæmpə(r)][wɒz; wəz] [bʌmpt]

At	last	the	hamper	was	bumped
在	最后的	这	阻碍	曾是	撞

最后，篮子被碰了一下。

[daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] , [ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['pɪglɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] .

down	upon	a	kitchen	floor	,	the	lid	was	opened	,	and	Pigling	was	lifted	out	.
向下	之上	一个	厨房	地面	,	这	盖	曾是	打开	,	和	小猪	曾是	抬起	出去	.

猪仔被抱了出来，放在厨房的地板上，盖子打开了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ə'fensɪvli] ['ʌgli] ['eldəli] [mæn] , ['grɪnɪŋ]

He	looked	up	,	blinking	,	and	saw	an	offensively	ugly	elderly	man	,	grinning
他	看起来	向上	,	眨眼	,	和	锯	一个	进攻	丑陋的	老年	男人	,	咧嘴笑

[frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .

from	ear	to	ear	.
从	耳朵	到	耳朵	.

他抬起头，眨了眨眼，看到一个长相极其丑陋的老头，咧着嘴笑得合不拢嘴。

" [ðɪs] [wʌnz] [kʌm] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [wɒt'evə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['tɜːnɪŋ] -

"	This	one's	come	of	himself	,	whatever	,	"	said	Mr	.	Piperson	,	turning	Pigling's
"	这	一个人的	来	的	他自己	,	任何	,	"	说	先生	.	-	,	转弯	-

[pˈɒkɪts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

pockets	inside	out	.
口袋	里面	出去	.

“不管怎样，这是它自己想出来的，”皮珀森先生说着，把小猪的口袋翻了出来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['hæmpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [θruː] [ə; eɪ] [sæk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

He	pushed	the	hamper	into	a	corner	,	threw	a	sack	over	it	to	keep	the
他	推动	这	阻碍	进入	一个	角落	,	扔	一个	解雇	超过	它	到	保持	这

[henz] ['kwaɪət] ,

hens	quiet	,
母鸡	安静的	,

他把篮子推到角落里，用麻袋盖住，以免母鸡们安静下来。

[pʊt] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌn'leis] [hɪz; ɪz] [buːts] .

put	a	pot	on	the	fire	,	and	unlaced	his	boots	.
放	一个	锅	在	这	火	,	和	解开	他的	靴子	.

他把一口锅放在火上，然后解开了靴子。

['pɪglɪŋ] [blænd] [druː] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [stuːl] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Pigling	Bland	drew	forward	a	coppy	stool	,	and	sat	on	the	edge	of	it	,
小猪	平淡	画	向前	一个	副本	凳子	,	和	卫星	在	这	边缘	的	它	,

小猪布兰德拉过一张简易凳子，坐在凳子边缘。

['ʃaɪli] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

shyly	warming	his	hands	.
害羞地	变暖	他的	双手	.

他害羞地搓着手取暖。

['mɪstə(r)] . - ['pʊld] [ɒf] [ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['weɪnskət] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	.	Piperson	pulled	off	a	boot	and	threw	it	against	the	wainscot	at	the
先生	.	-	拉	离开	一个	启动	和	扔	它	反对	这	护墙板	在	这

['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

further	end	of	the	kitchen	.
更远	结尾	的	这	厨房	.

皮珀森先生脱下一只靴子，扔到厨房尽头的护墙板上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðə] [nɔɪz] - - " [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

There	was	a	smothered	noise	-	-	"	Shut	up	!	"	said	Mr	.	Piperson	.
那里	曾是	一个	窒息	噪音	-	-	"	关闭	向上	!	"	说	先生	.	-	.

一阵闷闷的响声传来——“闭嘴！”皮珀森先生说道。

['pɪglɪŋ] [blænd] [wɔ:m] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] .

Pigling	**Bland**	**warmed**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**eyed**	**him**	**.**
小猪	平淡	温暖	他的	双手	,	和	眼睛	他	.

小猪布兰德暖了暖手，打量着他。

['mɪstə(r)] . - ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bu:t] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ,

Mr	**.**	**Piperson**	**pulled**	**off**	**the**	**other**	**boot**	**and**	**flung**	**it**	**after**	**the**	**first**	**,**
先生	.	-	拉	离开	这	其他	启动	和	扔	它	后	这	第一的	,

皮珀森先生脱下另一只靴子，扔掉了第一只。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [nɔɪz] - - " [bi:; bi]['kwaɪət] , [wɪl] [ji:; ji] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

there	**was**	**again**	**a**	**curious**	**noise**	**-**	**-**	**"**	**Be**	**quiet**	**,**	**will**	**ye**	**?**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Piperson**	**.**
那里	曾是	再次	一个	好奇的	噪音	-	-	"	是	安静的	,	将要	是的	?	"	说	先生	.	-	.

又传来一阵奇怪的声音——“安静点，好吗？”皮珀森先生说道。

['pɪglɪŋ] [blænd][sæt][ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pi] [stu:l] .

Pigling	**Bland**	**sat**	**on**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**coppy**	**stool**	**.**
小猪	平淡	卫星	在	这	非常	边缘	的	这	副本	凳子	.

小猪布兰德坐在小凳子的边缘。

['mɪstə(r)] . - [fetʃt] [mi:l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [meɪd] ['pɒrɪdʒ] ,

Mr	**.**	**Piperson**	**fetched**	**meal**	**from**	**a**	**chest**	**and**	**made**	**porridge**	**,**
先生	.	-	已获取	一顿饭	从	一个	胸部	和	制成	稀饭	,

皮珀森先生从箱子里取出面粉，煮了粥。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['pɪglɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz]

it	**seemed**	**to**	**Pigling**	**that**	**something**	**at**	**the**	**further**	**end**	**of**	**the**	**kitchen**	**was**
它	似乎	到	小猪	那	某物	在	这	更远	结尾	的	这	厨房	曾是

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'prest] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ;

taking	**a**	**suppressed**	**interest**	**in**	**the**	**cooking**	**;**
采取	一个	被抑制	兴趣	在	这	烹饪	;

小猪觉得厨房另一头似乎有什么东西对烹饪表现出了某种隐隐的兴趣；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['hʌŋgri] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [baɪ] ['nɔɪzɪz] .

but	**he**	**was**	**too**	**hungry**	**to**	**be**	**troubled**	**by**	**noises**	**.**
但	他	曾是	也	饥饿的	到	是	麻烦	经过	噪音	.

但他饿得顾不上听见任何声音。

['mɪstə(r)] . - [pɔ:] [aʊt] [θri:] ['pleitful] : [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪglɪŋ] ,

Mr	**.**	**Piperson**	**poured**	**out**	**three**	**platefuls**	**:**	**for**	**himself**	**,**	**for**	**Pigling**	**,**
先生	.	-	倾倒	出去	三	满满一盘	:	为了	他自己	,	为了	小猪	,

皮珀森先生倒了三盘：一盘给自己，一盘给小猪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] - ['ɑ:ftə(r)] ['gleərɪŋ] [æt; ət] ['pɪglɪŋ] - - [hi:; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [wɪð] [mʌtʃ] ['skʌflɪŋ] ,

and	**a**	**third**	**-**	**after**	**glaring**	**at**	**Pigling**	**-**	**-**	**he**	**put**	**away**	**with**	**much**	**scuffling**	**,**
和	一个	第三	-	后	刺眼	在	小猪	-	-	他	放	离开	和	很多	扭打	,

[ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] .

and	**locked**	**up**	**.**
和	已锁定	向上	.

第三把——在怒视了小猪之后——他费了好大劲才把它收起来，锁了起来。

['pɪglɪŋ] [blænd][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [dɪ'skri:tli] .

Pigling	**Bland**	**ate**	**his**	**supper**	**discreetly**	**.**
小猪	平淡	吃	他的	晚餐	谨慎地	.

小猪布兰德悄悄地吃着晚饭。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] ['mɪstə(r)] . - [kən'sʌltɪd] [æn; ən]['ɔ:lmənæk] , [ænd; ənd] [felt] - [rɪbz] ;

After	**supper**	**Mr**	**.**	**Piperson**	**consulted**	**an**	**almanac**	**,**	**and**	**felt**	**Pigling's**	**ribs**	**;**
后	晚餐	先生	.	-	咨询	一个	年鉴	,	和	毛毡	-	肋骨	;

晚饭后，皮珀森先生查阅了年鉴，摸了摸小猪的肋骨；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈkjʊərɪŋ][ˈbeɪkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz]

it	was	too	late	in	the	season	for	curing	bacon	,	and	he	grudged	his
它	曾是	也	晚的	在	这	季节	为了	养护	熏肉	,	和	他	心怀怨恨	他的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

现在已经过了腌制培根的季节，他很不情愿吃这顿饭。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [henz] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [pɪg] .

Besides	,	the	hens	had	seen	this	pig	.
除了	,	这	母鸡	有	已见	这	猪	.

此外，母鸡们也见过这头猪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɪtʃ] [[saɪd][ɒv; əv]['beɪkən]] ,

He	looked	at	the	small	remains	of	a	flitch	[	side	of	bacon	]	,
他	看起来	在	这	小的	遗迹	的	一个	弗利奇	[	边	的	熏肉	]	,

他看了看剩下的那点肉块，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˌʌndi'saidid] [æt; ət] ['pɪglɪŋ] .

and	then	looked	undecidedly	at	Pigling	.
和	然后	看起来	犹豫不决	在	小猪	.

然后犹豫地看了看小猪。

" [juː; jʊ]

"	You
"	你

“你

[meɪ] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['tɒməs] - .

may	sleep	on	the	rug	,	"	said	Mr	.	Peter	Thomas	Piperson	.
可能	睡觉	在	这	小地毯	,	"	说	先生	.	彼得	托马斯	-	.

“他可能会睡在地毯上，”彼得·托马斯·皮珀森先生说。

['pɪglɪŋ] [blænd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] .

Pigling	Bland	slept	like	a	top	.
小猪	平淡	睡着了	喜欢	一个	顶部	.

小猪布兰德睡得像个陀螺。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [meɪd] [mɔː(r)] ['pɒrɪdʒ] ; [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['wɔːmə(r)] .

In	the	morning	Mr	.	Piperson	made	more	porridge	;	the	weather	was	warmer	.
在	这	早晨	先生	.	-	制成	更多的	稀饭	;	这	天气	曾是	更温暖	.

早上，皮珀森先生又煮了些粥；天气暖和了。

[hiː; hi] [lʊkt] [haʊ] [mʌtʃ] [miːl] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

He	looked	how	much	meal	was	left	in	the	chest	,
他	看起来	如何	很多	一顿饭	曾是	左边	在	这	胸部	,

他看了看箱子里还剩多少食物，

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪs'sætɪsfaɪd] - - " [jʊl] ['laɪkli] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ə'gen] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]

and	seemed	dissatisfied	-	-	"	You'll	likely	be	moving	on	again	?	"	said	he	to
和	似乎	不满	-	-	"	你会	可能	是	移动	在	再次	?	"	说	他	到

['pɪglɪŋ] [blænd] .

Pigling	Bland	.
小猪	平淡	.

他似乎很不满意——“你很可能又要离开了？”他对小猪布兰德说道。

[bɪˈfɔː(r)] ['pɪglɪŋ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]

Before	Pigling	could	reply	,	a	neighbor	,	who	was	giving	Mr	.	Piperson	and
前	小猪	可以	回复	,	一个	邻居	,	WHO	曾是	给予	先生	.	-	和

[ðə; ði] [henz] [ə; eɪ] [lɪft] ,

the	hens	a	lift	,
这	母鸡	一个	举起	,

小猪还没来得及回答，一位邻居就载着皮珀森先生和母鸡们走了过来。

['hwisl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

whistled	from	the	gate	.
吹口哨	从	这	门	.

大门上传来口哨声。

['mɪstə(r)] . - ['hʌrid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['hæmpə(r)] ,

Mr	.	Piperson	hurried	out	with	the	hamper	,
先生	.	-	慌忙	出去	和	这	阻碍	,

皮珀森先生提着篮子匆匆走了出去。

[in'dʒɔin] ['pɪglɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [nɔ:t] ;

enjoining	Pigling	to	shut	the	door	behind	him	and	not	meddle	with	nought	;
禁止	小猪	到	关闭	这	门	在后面	他	和	不是	插手	和	零	;

叮嘱小猪关上身后的门，不要多管闲事；

[ɔ:(r)] " [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [skɪn] [ji:; ji] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

or	"	I'll	come	back	and	skin	ye	!	"	said	Mr	.	Piperson	.
或者	"	患病的	来	后退	和	皮肤	是的	!	"	说	先生	.	-	.

“或者我会回来剥了你的皮！”皮珀森先生说道。

[ˌaɪ 'ti:] [krɒst] - [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪft] , [tu:] ,

It	crossed	Pigling's	mind	that	if	HE	had	asked	for	a	lift	,	too	,
它	交叉	-	头脑	那	如果	他	有	问	为了	一个	举起	,	也	,

小猪突然想到，如果是他自己也要求搭车的话，

[hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:kɪt] .

he	might	still	have	been	in	time	for	market	.
他	可能	仍然	有	到过	在	时间	为了	市场	.

他或许还能及时赶到市场。

[bʌt; bət][hi:; hi] [di'strʌst] ['pi:tə(r)] ['tɒməs] .

But	he	distrusted	Peter	Thomas	.
但	他	不信任	彼得	托马斯	.

但他不信任彼得·托马斯。

['ɑ:ftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] , ['pɪglɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;

After	finishing	breakfast	at	his	leisure	,	Pigling	had	a	look	round	the	cottage	;
后	精加工	早餐	在	他的	闲暇	,	小猪	有	一个	看	圆形的	这	小屋	;

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] .

everything	was	locked	up	.
一切	曾是	已锁定	向上	.

小猪悠闲地吃完早餐后，环顾了一下小屋；所有东西都锁好了。

[hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][pə'teɪtəʊ] ['pi:liŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .

He	found	some	potato	peelings	in	a	bucket	in	the	back	kitchen	.
他	成立	一些	土豆	果皮	在	一个	桶	在	这	后退	厨房	.

他在后厨的一个桶里发现了一些土豆皮。

['pɪglɪŋ] [et; eɪt][ðə; ði] [pi:l] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

Pigling	ate	the	peel	,	and	washed	up	the	porridge	plates	in	the	bucket	.
小猪	吃	这	果皮	,	和	洗过	向上	这	稀饭	盘子	在	这	桶	.

小猪吃了猪皮，然后把盛粥的盘子放到桶里洗干净了。

[hi:; hi] [sæŋ] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:kt] - -

He	sang	while	he	worked	-	-
他	唱	尽管	他	工作	-	-

他边工作边唱歌——

" [tɒm] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

"	Tom	with	his	pipe	made	such	a	noise	,
"	汤姆	和	他的	管道	制成	这样的	一个	噪音	,

“汤姆叼着烟斗，发出很大的噪音，

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] - - " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [pleɪ] ,

He	called	up	all	the	girls	and	boys	-	-	"	And	they	all	ran	to	hear	him	play	,
他	称为	向上	全部	这	女孩们	和	男孩们	-	-	"	和	他们	全部	跑	到	听到	他	玩	,

他把所有的男孩女孩都叫了过来——“他们都跑过去听他演奏，

" [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ] ! - -

"	Over	the	hills	and	far	away	!	-	-
"	超过	这	丘陵	和	远的	离开	!	-	-

“翻过山丘，远走他乡！”

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smʌðə] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] - -

"	Suddenly	a	little	smothered	voice	chimed	in	-	-
"	突然	一个	小的	窒息	嗓音	齐声说道	在	-	-

突然，一个稚嫩而含糊的声音插了进来——

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] , [ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [maɪ] [tɒp] [nɒt] [ɒf] .

"	Over	the	hills	and	a	great	way	off	,	The	wind	shall	blow	my	top	knot	off	.
"	超过	这	丘陵	和	一个	伟大的	方式	离开	,	这	风	将	吹	我的	顶部	结	离开	.

“翻过山丘，远走他乡，风会吹走我的发髻。”

" ['pɪglɪŋ] [blænd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

"	Pigling	Bland	put	down	a	plate	which	he	was	wiping	,	and	listened	.
"	小猪	平淡	放	向下	一个	盘子	哪个	他	曾是	擦拭	,	和	听着	.

“小猪布兰德放下正在擦拭的盘子，侧耳倾听。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , ['pɪglɪŋ] [went] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] [piːp] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

After	a	long	pause	,	Pigling	went	on	tiptoe	and	peeped	round	the	door	into	the
后	一个	长的	暂停	,	小猪	去	在	脚尖	和	偷窥	圆形的	这	门	进入	这

[frʌnt] ['kɪtʃɪn] ;

front	kitchen	;
正面	厨房	;

沉默良久之后，小猪踮起脚尖，从门缝里往前厨房里窥视；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] .

there	was	nobody	there	.
那里	曾是	无人	那里	.

那里一个人也没有。

['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [pɔːz] , ['pɪglɪŋ] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒkt] ['kʌbəd] , [ænd; ənd]

After	another	pause	,	Pigling	approached	the	door	of	the	locked	cupboard	,	and
后	其他	暂停	,	小猪	接近	这	门	的	这	已锁定	橱柜	,	和

[snʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

snuffed	at	the	keyhole	.
熄灭	在	这	锁孔	.

又过了一会儿，小猪走到锁着的橱柜门前，对着钥匙孔嗅了嗅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kwaɪət] .

It	was	quite	quiet	.
它	曾是	相当	安静的	.

周围很安静。

['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [pɔːz] , ['pɪglɪŋ] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['pepəmɪnt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

After	another	long	pause	,	Pigling	pushed	a	peppermint	under	the	door	.
后	其他	长的	暂停	,	小猪	推动	一个	薄荷	在下面	这	门	.

又是一阵漫长的沉默后，小猪从门缝下塞了一颗薄荷糖。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌkt] [ɪn] [ɪˈmiːdiətli] .

It	was	sucked	in	immediately	.
它	曾是	真烂	在	立即地	.

它立刻就被吸了进去。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['pɪglɪŋ] [pʊʃt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] ['pepəmɪnt] .

In	the	course	of	the	day	Pigling	pushed	in	all	his	remaining	six	peppermints	.
在	这	课程	的	这	天	小猪	推动	在	全部	他的	其余的	六	薄荷糖	.

当天，小猪仔把剩下的六颗薄荷糖全部塞了进去。

[wen] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['pɪglɪŋ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ;

When	Mr	.	Piperson	returned	,	he	found	Pigling	sitting	before	the	fire	;
什么时候	先生	.	-	返回	,	他	成立	小猪	坐着	前	这	火	;

皮珀森先生回来时，发现小猪坐在火堆前；

[hiː; hi][hæd; həd] [brʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði][pɒt][tuː; tə][bɔɪl] ;

he	had	brushed	up	the	hearth	and	put	on	the	pot	to	boil	;
他	有	刷过	向上	这	炉	和	放	在	这	锅	到	熬	;

他打扫了炉灶，然后把锅放上去烧水；

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz][nɒt] [get] - [æt; ət] - ['eɪb(ə)l] .

the	meal	was	not	get	-	at	-	able	.
这	一顿饭	曾是	不是	得到	-	在	-	有能力的	.

这顿饭根本吃不到。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['veri] ['æfəb(ə)l] ; [hiː; hi] [slæpt] ['pɪglɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

Mr	.	Piperson	was	very	affable	;	he	slapped	Pigling	on	the	back	,
先生	.	-	曾是	非常	和蔼可亲	;	他	被掌掴	小猪	在	这	后退	,

皮珀森先生非常和蔼可亲；他拍了拍小猪的背。

[meɪd] [lɒts][ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] [miːl] [tʃest] .

made	lots	of	porridge	and	forgot	to	lock	the	meal	chest	.
制成	很多	的	稀饭	和	忘了	到	锁	这	一顿饭	胸部	.

煮了很多粥，却忘了锁食物箱。

[hiː; hi][dɪd] [lɒk] [ðə; ði][kʌp] - [bɔːd] [dɔː(r)] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpəli] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	lock	the	cup	-	board	door	;	but	without	properly	shutting	it	.
他	做过	锁	这	杯子	-	木板	门	;	但	没有	适当地	关闭	它	.

他确实锁上了橱柜门，但没有关好。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] ,

He	went	to	bed	early	,
他	去	到	床	早期的	,

他早早就睡了。

[ænd; ənd][təʊld] ['pɪglɪŋ] [ə'pɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm][nekst][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] .

and	told	Pigling	upon	no	account	to	disturb	him	next	day	before	twelve	o'clock	.
和	讲述	小猪	之上	不	帐户	到	打扰	他	下一个	天	前	十二	点钟	.

并告诉小猪第二天中午十二点之前绝对不许打扰他。

['pɪglɪŋ] [blænd][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

Pigling	Bland	sat	by	the	fire	,	eating	his	supper	.
小猪	平淡	卫星	经过	这	火	,	吃	他的	晚餐	.

小猪布兰德坐在火堆旁，吃着他的晚餐。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [spəʊk] - - " [maɪ] [neɪm] [ɪz][pɪg] - [wɪg] .

All	at	once	at	his	elbow	,	a	little	voice	spoke	-	-	"	My	name	is	Pig	-	wig	.
全部	在	一次	在	他的	弯头	,	一个	小的	嗓音	辐	-	-	"	我的	姓名	是	猪	-	假发	.

突然，他身旁传来一个稚嫩的声音——“我的名字叫小猪。”

[meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['pɒrɪdʒ] , [pliːz] !

Make	me	more	porridge	,	please	!
制作	我	更多的	稀饭	,	请	!

请再给我煮点粥！

" ['pɪglɪŋ] [blænd] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

"	Pigling	Bland	jumped	,	and	looked	round	.
"	小猪	平淡	跳了起来	,	和	看起来	圆形的	.

小猪布兰德跳了起来，环顾四周。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['bɑːkʃə(r)] [pɪg] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

A	perfectly	lovely	little	black	Berkshire	pig	stood	smiling	beside	him	.
一个	完美	迷人的	小的	黑色的	伯克郡	猪	站立	微笑	旁	他	.

一只十分可爱的小黑伯克希尔猪站在他旁边，面带微笑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['twɪŋklɪ] ['lɪt(ə)l] [skruːd] [ʌp] [aɪz] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɜːnd] [ʌp] [nəʊz] .

She	had	twinkly	little	screwed	up	eyes	,	a	double	chin	,	and	a	short	turned	up	nose	.
她	有	闪闪发光	小的	螺丝	向上	眼睛	,	一个	双倍的	下巴	,	和	一个	短的	转向	向上	鼻子	.

她有一双闪闪发光的小眼睛，下巴有点紧，鼻子又短又翘。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] - [pleɪt] ; [hiː; hi] ['heɪstɪli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	pointed	at	Pigling's	plate	;	he	hastily	gave	it	to	her	,
她	尖	在	-	盘子	;	他	草草	给予	它	到	她	,

她指着小猪的盘子；小猪赶紧把盘子递给她。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [tʃest] - - " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['pɪglɪŋ] [blænd] .

and	fled	to	the	meal	chest	-	-	"	How	did	you	come	here	?	"	asked	Pigling	Bland	.
和	逃亡	到	这	一顿饭	胸部	-	-	"	如何	做过	你	来	这里	?	"	问	小猪	平淡	.

然后逃到食物箱旁——“你是怎么到这儿来的？”小猪布兰德问道。

" ['stəʊlən] , " [rɪ'plaɪd] [pɪg] - [wɪg] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] .

"	Stolen	,	"	replied	Pig	-	wig	,	with	her	mouth	full	.
"	被盗	,	"	回复	猪	-	假发	,	和	她	嘴	满的	.

“偷来的，”猪小妹嘴里塞满了东西，含糊不清地回答道。

['pɪglɪŋ] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːl] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] .

Pigling	helped	himself	to	meal	without	scruple	.
小猪	帮助	他自己	到	一顿饭	没有	顾忌	.

小猪毫不犹豫地享用了自己的食物。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" ['beɪkən] , [hæmz] , " [rɪ'plaɪd] [pɪg] - [wɪg] ['tʃɪəfəli] .

"	Bacon	,	hams	,	"	replied	Pig	-	wig	cheerfully	.
"	熏肉	,	火腿	,	"	回复	猪	-	假发	愉快地	.

“培根，火腿，”小猪高兴地回答道。

" [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['pɪglɪŋ] .

"	Why	on	earth	don't	you	run	away	?	"	exclaimed	the	horrified	Pigling	.
"	为什么	在	地球	不	你	跑步	离开	?	"	惊呼	这	惊恐万分	小猪	.

“你到底为什么不逃走？”惊恐的小猪惊呼道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , " [sed] [pɪg] - [wɪg] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	shall	after	supper	,	"	said	Pig	-	wig	decidedly	.
"	我	将	后	晚餐	,	"	说	猪	-	假发	绝对地	.

“晚饭后我就去，”小猪威格斩钉截铁地说。

['pɪglɪŋ] [blænd] [meɪd] [mɔː(r)] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪli] .

Pigling	Bland	made	more	porridge	and	watched	her	shyly	.
小猪	平淡	制成	更多的	稀饭	和	观看	她	害羞地	.

小猪布兰德又煮了些粥，害羞地看着她。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪt] , [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	finished	a	second	plate	,	got	up	,	and	looked	about	her	,
她	完成的	一个	第二	盘子	,	得到	向上	,	和	看起来	关于	她	,

她吃完第二盘，站起身来，环顾四周。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɑːt] .

as	though	she	were	going	to	start	.
作为	尽管	她	是	去	到	开始	.

仿佛她要开始了。

" [juː; jʊ][kænt][gəʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , " [sed] ['pɪglɪŋ] [blænd] .

"	You	can't	go	in	the	dark	,	"	said	Pigling	Bland	.
"	你	不能	去	在	这	黑暗的	,	"	说	小猪	平淡	.

“你不能在黑暗中行走，”小猪布兰德说道。

[pɪg] - [wɪg] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

Pig	-	wig	looked	anxious	.
猪	-	假发	看起来	焦虑的	.

猪尾巴看起来很焦虑。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [baɪ] [deɪ] - [laɪt] ? "

"	Do	you	know	your	way	by	day	-	light	?	"
"	做	你	知道	你的	方式	经过	天	-	光	?	"

你白天知道路吗?

" [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	I	know	we	can	see	this	little	white	house	from	the	hills	across	the	river	.
"	我	知道	我们	能	看	这	小的	白色的	房子	从	这	丘陵	穿过	这	河	.

我知道我们可以从河对岸的山上看到这座白色小房子。

[wɪtʃ] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)] _ [juː; jʊ] _ ['gəʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [pɪg] ? "

Which	way	are	_	you	_	going	,	Mr	.	Pig	?	"
哪个	方式	是	_	你	_	去	,	先生	.	猪	?	"

猪先生，您要往哪个方向走?

" [tuː; tə] ['mɑːkɪt] - - [aɪ][hæv; həv] [tuː] [pɪg] ['peɪpəz] .

"	To	market	-	-	I	have	two	pig	papers	.
"	到	市场	-	-	我	有	二	猪	文件	.

“要上市——我有两份猪的证件。”

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed]

I	might	take	you	to	the	bridge	;	if	you	have	no	objection	,	"	said
我	可能	拿	你	到	这	桥	;	如果	你	有	不	异议	,	"	说

“我可以带你去桥边；如果你不反对的话，”他说。

['pɪglɪŋ] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːpi] [stuːl] .

Pigling	much	confused	and	sitting	on	the	edge	of	his	coppy	stool	.
小猪	很多	使困惑	和	坐着	在	这	边缘	的	他的	副本	凳子	.

小猪很困惑，坐在他的小凳子边缘。

[pɪg] - [wɪgz] ['grætɪtjuːd][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

Pig	-	wig's	gratitude	was	such	and	she	asked	so	many	questions	that	it	became
猪	-	假发	感激	曾是	这样的	和	她	问	所以	许多	问题	那	它	成为

[ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] ['pɪglɪŋ] [blænd] .

embarrassing	to	Pigling	Bland	.
尴尬的	到	小猪	平淡	.

小猪维格感激涕零，问了好多问题，这让小猪布兰德感到很尴尬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sliːp] .

He	was	obliged	to	shut	his	eyes	and	pretend	to	sleep	.
他	曾是	有义务	到	关闭	他的	眼睛	和	假装	到	睡觉	.

他被迫闭上眼睛假装睡觉。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] .

She	became	quiet	,	and	there	was	a	smell	of	peppermint	.
她	成为	安静的	,	和	那里	曾是	一个	闻	的	薄荷	.

她安静了下来，空气中弥漫着薄荷的香味。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðem; ðəm] ? " [sed] ['pɪglɪŋ] , ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

" I thought you had eaten them ? " said Pigling , waking suddenly .

" 我 想法 你 有 吃 他们 ? " 说 小猪 , 醒来 突然 .

“我以为你们都把它们吃了呢？”小猪突然醒来说道。

" ['əʊnli][ðə; ði] ['kɔːnəs] , " [rɪ'plaɪd] [pɪg] - [wɪg] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [baɪ]

" Only the corners , " replied Pig - wig , studying the sentiments with much interest by

" 仅有的 这 角落 , " 回复 猪 - 假发 , 学习 这 情感 和 很多 兴趣 经过

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

the firelight .

这 火光 .

“只有角落，”猪小弟回答道，他借着火光饶有兴致地研究着这些话。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ; [hiː; hi] [mait] [smel] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]

" I wish you wouldn't ; he might smell them through the ceiling , " said the

" 我 希望 你 不会 ; 他 可能 闻 他们 通过 这 天花板 , " 说 这

[ə'lɑːmd] ['pɪglɪŋ] .

alarmed Pigling .

惊慌 小猪 .

“我希望你不要这样做；他可能会透过天花板闻到它们的味道，”惊恐的小猪说道。

[pɪg] - [wɪg] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['stɪki] ['pepəmɪnt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ; " [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]

Pig - wig put back the sticky peppermints into her pocket ; " Sing something , " she

猪 - 假发 放 后退 这 黏 薄荷糖 进入 她 口袋 ; " 唱歌 某物 , " 她

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

demanded .

要求 .

小猪把黏糊糊的薄荷糖放回口袋里；“唱首歌吧，”她命令道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] . . .

" I am sorry . . .

" 我 是 对不起 . . .

“对不起。。。

[ai][hæv; həv] [tuːθ] - [eɪk] , " [sed] ['pɪglɪŋ] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] .

I have tooth - ache , " said Pigling much dismayed .

我 有 齿 - 疼痛 , " 说 小猪 很多 沮丧 .

“我牙疼，”小猪仔沮丧地说。

" [ðen] [ai] [wɪl] [sɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [pɪg] - [wɪg] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [seɪ] [ɪdi] - ?

" Then I will sing , " replied Pig - wig , " You will not mind if I say iddy tidditty ?

" 然后 我 将要 唱歌 , " 回复 猪 - 假发 , " 你 将要 不是 头脑 如果 我 说 伊迪 - ?

“那我就唱歌，”猪小弟回答说，“你不介意我说‘iddy tidditty’吧？”

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

I have forgotten some of the words .

我 有 被遗忘的 一些 的 这 字 .

我忘记了一些词。

" ['pɪglɪŋ] [blænd] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt]

" Pigling Bland made no objection ; he sat with his eyes half shut , and watched

" 小猪 平淡 制成 不 异议 ; 他 卫星 和 他的 眼睛 一半 关闭 , 和 观看

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

“小猪布兰德没有反对；他半闭着眼睛坐着，看着她。

[ʃiː; ʃi] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɔkt] [ə'baʊt] , ['klæpɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

She	wagged	her	head	and	rocked	about	,	clapping	time	and	singing	in	a
她	摇晃	她	头	和	摇滚	关于	,	鼓掌	时间	和	歌唱	在	一个

[swiːt] ['lɪt(ə)l] ['grʌnti] [vɔɪs] - -

sweet	little	grunty	voice	-	-
甜的	小的	咕哝	嗓音	-	-

她摇着头，身体摇晃，一边拍着手打着节拍，一边用甜美的咕哝声唱歌——

" [ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] ['mʌðə(r)] [pɪg][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [staɪ] , [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['pɪgiz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ;

"	A	funny	old	mother	pig	lived	in	a	stye	,	and	three	little	piggies	had	she	;
"	一个	有趣的	老的	母亲	猪	居住地	在	一个	风格	,	和	三	小的	小猪	有	她	;

“一只滑稽的老母猪住在猪圈里，她生了三只小猪；

" ([tiː] - -) [ʌmf] , [ʌmf] , [ʌmf] !

"	(	Ti	iddity	iddity	)	umph	,	umph	,	umph	!
"	(	ti	-	-	)	嗯	,	嗯	,	嗯	!

"(Ti idditty idditty) 嗯，嗯，嗯！

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] [sed] [wiː] , [wiː] !

and	the	little	pigs	said	wee	,	wee	!
和	这	小的	猪	说	哇	,	哇	!

小猪们说“咿呀咿呀！”

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [sək'sesfəli] [θruː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['vɜːrsəz] , ['əʊnli][æt; ət] ['evri]

"	She	sang	successfully	through	three	or	four	verses	,	only	at	every
"	她	唱	成功地	通过	三	或者	四	诗句	,	仅有的	在	每一个

她成功地唱完了三四段歌词，只是每隔一段时间就会唱错。

[vɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪ] [aɪz] [kləʊzd] [ʌp]

verse	her	head	nodded	a	little	lower	,	and	her	little	twinkly	eyes	closed	up
诗	她	头	点头	一个	小的	降低	,	和	她	小的	闪闪发光	眼睛	关闭	向上

- -

-	-

- -

诗句中，她的头微微向下点了点，她那双闪闪发光的小眼睛也闭上了——

" [ðəʊz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['pɪgiz] [gruː] ['piːki] [ænd; ənd] [liːn] , [ænd; ənd] [liːn] [ðeɪ] [maɪt] ['veri] [wel]

"	Those	three	little	piggies	grew	peaky	and	lean	,	and	lean	they	might	very	well
"	那些	三	小的	小猪	生长	尖峰	和	倾斜	,	和	倾斜	他们	可能	非常	出色地

[biː; bi] ;

be	;
是	;

“那三只小猪长得又瘦又壮，而且它们很可能真的瘦了；

" [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ʌmf] , [ʌmf] , [ʌmf] !

"	For	somehow	they	couldn't	say	umph	,	umph	,	umph	!
"	为了	不知何故	他们	不能	说	嗯	,	嗯	,	嗯	!

“因为他们不知何故无法发出‘嗯，嗯，嗯！’的声音！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [wiː] , [wiː] , [wiː] !

and	they	wouldn't	say	wee	,	wee	,	wee	!
和	他们	不会	说	哇	,	哇	,	哇	!

他们不会说“wee, wee, wee”！

" [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] - -

"	For	somehow	they	couldn't	say	-	-
"	为了	不知何故	他们	不能	说	-	-

“因为他们不知为何说不出话来——”

[pɪg] - [wɪgz] [hed] [bɒbd] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔːl] ,

Pig	-	wig's	head	bobbed	lower	and	lower	,	until	she	rolled	over	,	a	little	round	ball	,
猪	-	假发	头	波波德	降低	和	降低	,	直到	她	滚动	超过	,	一个	小的	圆形的	球	,

小猪的头越沉越低，直到她翻了个身，变成了一个小圆球。

[fɑːst] [əˈsliːp] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] .

fast	asleep	on	the	hearth	-	rug	.
快速地	睡着了	在	这	炉	-	小地毯	.

睡在壁炉地毯上。

['pɪglɪŋ] [blænd] , [ɒn] ['tɪptəʊ] , ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ˌæntɪməˈkæsə(r)] .

Pigling	Bland	,	on	tiptoe	,	covered	her	up	with	an	antimacassar	.
小猪	平淡	,	在	脚尖	,	涵盖	她	向上	和	一个	防污漆	.

小猪布兰德踮着脚尖，用一块防污垫盖住了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [hɪmˈself] ;

He	was	afraid	to	go	to	sleep	himself	;
他	曾是	害怕的	到	去	到	睡觉	他自己	;

他自己都不敢睡觉;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪts]

for	the	rest	of	the	night	he	sat	listening	to	the	chirping	of	the	crickets
为了	这	休息	的	这	夜晚	他	卫星	聆听	到	这	啁啾声	的	这	蟋蟀

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [snɔːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ˌəʊvəˈhed] .

and	to	the	snores	of	Mr	.	Piperson	overhead	.
和	到	这	打鼾	的	先生	.	-	开销	.

剩下的夜晚，他一直坐着，听着蟋蟀的鸣叫声和头顶上皮珀森先生的鼾声。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'twiːn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ,

Early	in	the	morning	,	between	dark	and	daylight	,
早期的	在	这	早晨	,	之间	黑暗的	和	日光	,

清晨，天黑到黎明之间，

['pɪglɪŋ] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [pɪg] - [wɪg] .

Pigling	tied	up	his	little	bundle	and	woke	up	Pig	-	wig	.
小猪	系	向上	他的	小的	捆	和	觉醒	向上	猪	-	假发	.

小猪把他的小包裹包好，然后叫醒了小猪维格。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	excited	and	half	-	frightened	.
她	曾是	兴奋的	和	一半	-	害怕	.

她既兴奋又有点害怕。

" [bʌt; bət] [ɪts] [dɑːk] !

"	But	it's	dark	!
"	但	它是	黑暗的	!

但是天黑了!

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] ? "

How	can	we	find	our	way	?	"
如何	能	我们	寻找	我们的	方式	?	"

我们该如何找到出路?

" [ðə; ði] [kɒk] [hæz; həz] [krəʊd] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [henz] [kʌm] [aʊt] ;

"	The	cock	has	crowed	;	we	must	start	before	the	hens	come	out	;
"	这	公鸡	有	人群	;	我们	必须	开始	前	这	母鸡	来	出去	;

公鸡啼鸣，我们必须在母鸡出来之前开始;

[ðeɪ] [maɪt] [ʃaʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

they	might	shout	to	Mr	.	Piperson	.
他们	可能	喊	到	先生	.	-	.

他们可能会对着皮珀森先生大喊。

" [pɪg] - [wɪg][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Pig	-	wig	sat	down	again	,	and	commenced	to	cry	.
"	猪	-	假发	卫星	向下	再次	,	和	开始	到	哭	.

“猪小弟又坐了下来，开始哭了起来。”

" [kʌm] [əˈweɪ] [pɪg] - [wɪg] ; [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wen] [wiː; wi][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Come	away	Pig	-	wig	;	we	can	see	when	we	get	used	to	it	.
"	来	离开	猪	-	假发	;	我们	能	看	什么时候	我们	得到	用过的	到	它	.

“走开，小猪；我们看看什么时候才能习惯。”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] [klʌk] !

I	can	hear	them	clucking	!
我	能	听到	他们	咯咯叫	!

我能听到它们咯咯叫!

" ['pɪglɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [sed] ['ʃuː] ! [tuː; tə][ə; eɪ][hen][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['biːɪŋ] ['piːsəbl] ;

"	Pigling	had	never	said	shuh	!	to	a	hen	in	his	life	,	being	peaceable	;
"	小猪	有	绝不	说	嘘	!	到	一个	母鸡	在	他的	生活	,	存在	和平的	;

“小猪仔一生中从未对母鸡说过‘嘘！’，因为它性情温和；

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['hæmpə(r)] .

also	he	remembered	the	hamper	.
还	他	记得	这	阻碍	.

他还记得那个篮子。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

He	opened	the	house	door	quietly	and	shut	it	after	them	.
他	打开	这	房子	门	悄悄	和	关闭	它	后	他们	.

他轻轻地打开房门，然后把门关上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['gɑːd(ə)n] ; [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ɔːl] [skrætʃt] [ʌp][baɪ] [faul] .

There	was	no	garden	;	the	neighborhood	of	Mr	.	Piperson's	was	all	scratched	up	by	fowls	.
那里	曾是	不	花园	;	这	邻里	的	先生	.	-	曾是	全部	刮痕	向上	经过	家禽	.

没有花园；皮珀森先生家附近到处都是家禽的爪印。

[ðeɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] [hænd][ɪn][hænd] [əˈkrɒs] [æn; ən] [ʌnˈtaɪdi] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .

They	slipped	away	hand	in	hand	across	an	untidy	field	to	the	road	.
他们	滑倒了	离开	手	在	手	穿过	一个	凌乱	场地	到	这	路	.

他们手牵着手，悄悄穿过一片杂乱的田野，来到了路上。

" [tɒm] , [tɒm] [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] , [stəʊl] [ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi][ræn] !

"	Tom	,	Tom	the	piper's	son	,	stole	a	pig	and	away	he	ran	!
"	汤姆	,	汤姆	这	吹笛人的	儿子	,	偷窃	一个	猪	和	离开	他	跑	!

“汤姆，吹笛人汤姆的儿子，偷了一头猪，然后就跑了！”

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][tjuːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] , [wɒz; wəz] `Over [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ] ! - " " "

"	But	all	the	tune	that	he	could	play	,	was	`Over	the	hills	and	far	away	!	'
"	但	全部	这	调	那	他	可以	玩	,	曾是	`Over	这	丘陵	和	远的	离开	!	-

但他只会弹奏《翻过山丘，远走高飞》这首曲子!

" [kʌm] [pɪg] - [wɪg] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] . "

"	Come	Pig	-	wig	,	we	must	get	to	the	bridge	before	folks	are	stirring	.	"
"	来	猪	-	假发	,	我们	必须	得到	到	这	桥	前	各位	是	搅拌	.	"

“快点，小猪，我们必须在人们醒来之前赶到桥边。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] , ['pɪglɪŋ] ? " [in'kwaiə] [pɪg] - [wɪg]

"	**Why**	**do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**to**	**market**	**,**	**Pigling**	**?**	**"**	**inquired**	**Pig**	**-**	**wig**
"	为什么	做	你	想	到	去	到	市场	,	小猪	?	"	询问	猪	-	假发

“小猪，你为什么要去集市呢？”猪小弟问道。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,

The	**sun**	**rose**	**while**	**they**	**were**	**crossing**	**the**	**moor**	**,**
这	太阳	玫瑰	尽管	他们	是	过境	这	泊	,

他们穿越荒原时，太阳升起来了。

[ə; eɪ]['dæz(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

a	**dazzle**	**of**	**light**	**over**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**hills**	**.**
一个	炫	的	光	超过	这	最高额	的	这	丘陵	.

山顶上闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [griːn] ['væliz] ,

The	**sunshine**	**crept**	**down**	**the**	**slopes**	**into**	**the**	**peaceful**	**green**	**valleys**	**,**
这	阳光	悄悄地爬	向下	这	连续下坡	进入	这	和平	绿色的	山谷	,

阳光沿着山坡缓缓洒进宁静的绿色山谷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɔtidʒz] ['nesld] [ɪn] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] .
where **little** **white** **cottages** **nestled** **in** **gardens** **and** **orchards** **.**
在哪里 小的 白色的 小屋 依偎 在 花园 和 果园 .

花园和果园里点缀着白色的小房子。

" [ðæts] ['westmələnd] , " [sed] [pɪg] - [wɪg] .
" **That's** **Westmorland** **,** **"** **said** **Pig** **-** **wig** **.**
" 那就是 威斯特摩兰 , " 说 猪 - 假发 .

“那是威斯特摩兰，”猪仔说道。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] - [hænd][ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [dɑ:ns] , ['sɪŋɪŋ] - -
She **dropped** **Pigling's** **hand** **and** **commenced** **to** **dance** **,** **singing** **-** **-**
她 掉落 - 手 和 开始 到 舞蹈 , 歌唱 - -

她松开了小猪的手，开始边跳舞边唱歌——

['prez(ə)ntli] .
presently **.**
目前 .

目前。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ; [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [grəʊ] [pə'teɪtəʊz] . "
" **I** **don't** **want** **;** **I** **want** **to** **grow** **potatoes** **.** **"**
" 我 不 想 ; 我 想 到 生长 土豆 . "

“我不想种土豆；我想种土豆。”

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['pepəmɪnt] ? " [sed] [pɪg] - [wɪg] .
" **Have** **a** **peppermint** **?** **"** **said** **Pig** **-** **wig** **.**
" 有 一个 薄荷 ? " 说 猪 - 假发 .

“要薄荷糖吗？”小猪问道。

['pɪglɪŋ] [blænd] [rɪ'fju:zd] [kwaɪt] ['krɒsli] .
Pigling **Bland** **refused** **quite** **crossly** **.**
小猪 平淡 拒绝 相当 生气 .

小猪布兰德很生气地拒绝了。

" [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tu:θi] [hɜ:t] ? " [in'kwaiə] [pɪg] - [wɪg] .
" **Does** **your** **poor** **toothy** **hurt** **?** **"** **inquired** **Pig** **-** **wig** **.**
" 做 你的 贫穷的 牙齿 伤害 ? " 询问 猪 - 假发 .

“你的牙齿疼吗？”小猪问道。

['pɪglɪŋ] [blænd] [grʌnt] .
Pigling **Bland** **grunted** **.**
小猪 平淡 哼哼 .

小猪布兰德哼了一声。

[pɪg] - [wɪg][et; eɪt][ðə; ði] ['pepəmɪnt] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Pig **-** **wig** **ate** **the** **peppermint** **herself** **,** **and** **followed** **the** **opposite** **side** **of** **the**
猪 - 假发 吃 这 薄荷 她自己 , 和 随后 这 对面的 边 的 这
[rəʊd] .
road **.**
路 .

小猪自己吃了薄荷糖，然后走到马路对面去了。

" [pɪg] - [wɪg] !
" **Pig** **-** **wig** **!**
" 猪 - 假发 !

“猪猡！”

[kiːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['plaʊɪŋ] .

keep	under	the	wall	,	there's	a	man	ploughing	.
保持	在下面	这	墙	,	有	一个	男人	耕作	.

待在墙下，那里有人在耕地。

" [pɪg] - [wɪg] [krɒst] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] ['hʌrid] [daʊn] [hɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['baʊndri] .

"	Pig	-	wig	crossed	over	,	they	hurried	down	hill	towards	the	county	boundary	.
"	猪	-	假发	交叉	超过	,	他们	慌忙	向下	爬坡道	向	这	县	边界	.

“猪尾巴过了河，他们匆匆下山，朝着县界跑去。”

['sʌd(ə)nli] ['pɪglɪŋ] [stɒpt] ; [hiː; hi] [hɜːd] [wiːlz] .

Suddenly	Pigling	stopped	;	he	heard	wheels	.
突然	小猪	停止	;	他	听到	车轮	.

小猪突然停了下来；他听到了车轮的声音。

['sləʊli] ['dʒɒgɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [kɑːt] .

Slowly	jogging	up	the	road	below	them	came	a	tradesman's	cart	.
缓慢地	慢跑	向上	这	路	以下	他们	来了	一个	工匠的	大车	.

一辆商贩的手推车缓缓地沿着下面的道路驶来。

[ðə; ði][reɪnz] [flæpt] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] , [ðə; ði]['grəʊsə(r)][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

The	reins	flapped	on	the	horse's	back	,	the	grocer	was	reading	a	newspaper	.
这	缰绳	拍打	在	这	马匹	后退	,	这	杂货商	曾是	阅读	一个	报纸	.

缰绳在马背上拍打着，杂货店老板正在看报纸。

" [teɪk] [ðæt] ['pepəmɪnt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [pɪg] - [wɪg] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] .

"	Take	that	peppermint	out	of	your	mouth	,	Pig	-	wig	,	we	may	have	to	run	.
"	拿	那	薄荷	出去	的	你的	嘴	,	猪	-	假发	,	我们	可能	有	到	跑步	.

“把嘴里的薄荷糖拿出来，小猪，我们可能得跑了。”

[doʊnt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] .

Don't	say	one	word	.
不	说	一	单词	.

一个字都不要说。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	it	to	me	.
离开	它	到	我	.

交给我吧。

[ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ! " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪglɪŋ] , ['nɪəli] ['kraɪɪŋ] .

And	in	sight	of	the	bridge	!	"	said	poor	Pigling	,	nearly	crying	.
和	在	视线	的	这	桥	!	"	说	贫穷的	小猪	,	几乎	哭泣	.

“就在桥的视线范围内！”可怜的小猪说着，几乎要哭出来了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['fraɪtfəli] [leɪm] , ['həʊldɪŋ] [pɪg] - [wɪgz] [ɑːm] .

He	began	to	walk	frightfully	lame	,	holding	Pig	-	wig's	arm	.
他	开始	到	走	可怕地	瘸	,	保持	猪	-	假发	手臂	.

他开始跛着脚走路，非常可怕，拄着猪小弟的胳膊。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [ɪn'tent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] , [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,

The	grocer	,	intent	upon	his	newspaper	,	might	have	passed	them	,
这	杂货商	,	意图	之上	他的	报纸	,	可能	有	通过了	他们	,

杂货商当时正专心看报纸，可能已经把它们擦肩而过了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd][nɒt] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [snɔːt] .

if	his	horse	had	not	shied	and	snorted	.
如果	他的	马	有	不是	躲闪	和	哼了一声	.

如果他那匹马没有受惊并喷鼻的话。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][kɑːt]

He	pulled	the	cart
他	拉	这	大车

他拉着车

['krɒsweɪz] , [ænd; ənd] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
crossways , and held down his whip .
十字路口 , 和 握住 向下 他的 鞭 .

他横身一扭，按住鞭子。

" [hə'ləʊ] ?
" Hallo ?
" 你好 ?

“你好？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ? " - - ['pɪglɪŋ] [blænd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['veɪkəntli] .
Where are you going to ? " - - Pigling Bland stared at him vacantly .
在哪里 是 你 去 到 ? " - - 小猪 平淡 凝视 在 他 空洞地 .

你要去哪里？——小猪布兰德茫然地盯着他。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [def] ?
" Are you deaf ?
" 是 你 聋 ?

你是聋子吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ?
Are you going to market ?
是 你 去 到 市场 ?

你要去集市吗?

" ['pɪglɪŋ] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" Pigling nodded slowly .
" 小猪 点头 缓慢地 .

小猪缓缓点了点头。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" I thought as much .
" 我 想法 作为 很多 .

我就知道会这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .
It was yesterday .
它 曾是 昨天 .

那是昨天的事。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪs(ə)ns] ?
Show me your license ?
展示 我 你的 执照 ?

请出示您的驾照?

" ['pɪglɪŋ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɒf] [haɪnd] [ʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊsəz] [hɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
" Pigling stared at the off hind shoe of the grocer's horse which had picked up
" 小猪 凝视 在 这 离开 后 鞋 的 这 杂货店 马 哪个 有 挑选 向上
[ə; eɪ] [stəʊn] .
a stone .
一个 石头 .

小猪盯着杂货店老板的马的后蹄，那蹄子沾上了一块石头。

[ðə; ði] ['grəʊsə(r)] ['flik] [hɪz; ɪz] [wɪp] - - " ['peɪpəz] ?
The grocer flicked his whip - - " Papers ?
这 杂货商 轻弹 他的 鞭 - - " 文件 ?

杂货店老板甩了甩鞭子——“文件？”

[pɪg] ['laɪs(ə)ns] ?
Pig license ?
猪 执照 ?

养猪许可证?

" ['pɪglɪŋ] ['fʌmb(ə)ld][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd]['hændɪd] [ʌp][ðə; ði]['peɪpəz] .

"	Pigling	fumbled	in	all	his	pockets	,	and	handed	up	the	papers	.
"	小猪	笨手笨脚	在	全部	他的	口袋	,	和	递交	向上	这	文件	.

“小猪仔摸遍了所有口袋，然后把文件递了上去。”

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] [ri:d] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [si:md] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

The	grocer	read	them	,	but	still	seemed	dissatisfied	.
这	杂货商	读	他们	,	但	仍然	似乎	不满	.

杂货店老板看了看，但似乎仍然不满意。

" [ðɪs] [hɪə(r)][pɪg][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ?

"	This	here	pig	is	a	young	lady	;	is	her	name	Alexander	?
"	这	这里	猪	是	一个	年轻的	女士	;	是	她	姓名	亚历山大	?

“这头猪是位年轻女士；她叫亚历山大吗？”

" [pɪg] - [wɪg] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ; ['pɪglɪŋ] [kɔ:f] [æz'mæt.ɪ.kli]

"	Pig	-	wig	opened	her	mouth	and	shut	it	again	;	Pigling	coughed	asthmatically
"	猪	-	假发	打开	她	嘴	和	关闭	它	再次	;	小猪	咳嗽	哮喘性

.

:
.

“小猪张了张嘴，又闭上了；小猪咳嗽起来，像是得了哮喘。”

[ðə; ði]['grəʊsə(r)][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] ['kɒləm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nju:zpeɪpə(r)] - - "

The	grocer	ran	his	finger	down	the	advertisement	column	of	his	newspaper	-	-	"
这	杂货商	跑	他的	手指	向下	这	广告	柱子	的	他的	报纸	-	-	"

[lɒst] , ['stəʊlən][ɔ:(r)] [streɪd] ,

Lost	,	stolen	or	strayed	,
丢失的	,	被盗	或者	迷路了	,

杂货店老板用手指沿着报纸的广告栏向下划去——“遗失、被盗或走失，

10S . [rɪ'wɔ:d] ; " [hi:; hi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][pɪg] - [wɪg] .

10S	.	reward	;	"	he	looked	suspiciously	at	Pig	-	wig	.
10S	.	报酬	;	"	他	看起来	可疑地	在	猪	-	假发	.

10S. 赏金；“他狐疑地看着猪小弟。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] ['hwisl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['plaʊmən] .

Then	he	stood	up	in	the	trap	,	and	whistled	for	the	ploughman	.
然后	他	站立	向上	在	这	陷阱	,	和	吹口哨	为了	这	耕夫	.

然后他站起身来，吹口哨叫来了农夫。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ] [draɪv] [ɒn][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] ,

"	You	wait	here	while	I	drive	on	and	speak	to	him	,	"	said	the	grocer	,
"	你	等待	这里	尽管	我	驾驶	在	和	说话	到	他	,	"	说	这	杂货商	,

“你在这里等着，我开车过去跟他谈谈，”杂货店老板说。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] .

gathering	up	the	reins	.
采集	向上	这	缰绳	.

收紧缰绳。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [pɪgz][ɑ:(r); ə(r)] ['slɪpəri] ; [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [leɪm] [pɪg][kʊd; kəd]

He	knew	that	pigs	are	slippery	;	but	surely	,	such	a	VERY	lame	pig	could
他	知道	那	猪	是	滑	;	但	一定	,	这样的	一个	非常	瘸	猪	可以

['nevə(r)] [rʌn] !

never	run	!
绝不	跑步	!

他知道猪很滑溜；但是，这么一头跛得很厉害的猪肯定跑不起来！

" [nɒt] [jet] , [pɪg] - [wɪg] , [hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [bæk] .

"	Not	yet	,	Pig	-	wig	,	he	will	look	back	.
"	不是	然而	,	猪	-	假发	,	他	将要	看	后退	.

“还没呢，小猪，他会回头看的。”

" [ðə; ðiˈgrəʊsə(r)][dɪd][səʊ] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [pɪgz] [stɒk] - [stɪl] [ɪn][ðə; ði][mɪd] -

"	The	grocer	did	so	;	he	saw	the	two	pigs	stock	-	still	in	the	mid	-
"	这	杂货商	做过	所以	;	他	锯	这	二	猪	库存	-	仍然	在	这	中	-

“杂货商照做了；他看到两头猪一动不动地站在中间——

[ˈdiːˌɛlˈiː][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

dle	of	the	road	.
dle	的	这	路	.

路边。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [hiːlz] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪm] [ˈɔːlsəʊ] ;

Then	he	looked	over	at	his	horse's	heels	;	it	was	lame	also	;
然后	他	看起来	超过	在	他的	马匹	高跟鞋	;	它	曾是	瘸	还	;

然后他看了看马的后蹄；马的后蹄也跛了；

[ðə; ði] [stəʊn] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [nɒk] [aʊt] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplaʊmən] .

the	stone	took	some	time	to	knock	out	,	after	he	got	to	the	ploughman	.
这	石头	采取	一些	时间	到	敲	出去	,	后	他	得到	到	这	耕夫	.

他走到农夫跟前，花了些时间才把石头敲下来。

" [naʊ] , [pɪg] - [wɪg] , [naʊ] ! " [sed] [ˈpɪglɪŋ] [blænd] .

"	Now	,	Pig	-	wig	,	NOW	!	"	said	Pigling	Bland	.
"	现在	,	猪	-	假发	,	现在	!	"	说	小猪	平淡	.

“现在，小猪，现在！”小猪布兰德说道。

[ˈnevə(r)][dɪd] [ˈeni] [pɪgz] [rʌn] [æz; əz] [ðiːz] [pɪgz][ræn] !

Never	did	any	pigs	run	as	these	pigs	ran	!
绝不	做过	任何	猪	跑步	作为	这些	猪	跑	!

从来没有哪头猪像这些猪一样跑得这么快！

[ðeɪ] [ɹˈeɪsd] [ænd; ənd] [skwiːl] [ænd; ənd] [pelt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [hɪl] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]

They	raced	and	squealed	and	pelted	down	the	long	white	hill	towards	the
他们	比赛	和	尖叫	和	被毛皮覆盖	向下	这	长的	白色的	爬坡道	向	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

它们尖叫着、奔跑着，从长长的白色山坡上飞奔而下，朝着桥的方向跑去。

[ˈlɪt(ə)l] [fæt][pɪg] - [wɪgz] [ˈpetɪkəʊts] [ˈflʌtə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [went] [ˈpɪtə(r)] , [ˈpætə(r)] , [ˈpɪtə(r)]

Little	fat	Pig	-	wig's	petticoats	fluttered	,	and	her	feet	went	pitter	,	patter	,	pitter
小的	胖的	猪	-	假发	衬裙	飘动	,	和	她	脚	去	皮特	,	语调	,	皮特

,

,
,

小胖猪的衬裙飘动着，她的脚丫也跟着哒哒哒地走着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈbaʊndɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .

as	she	bounded	and	jumped	.
作为	她	有界	和	跳了起来	.

她蹦蹦跳跳的。

[ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

They	ran	,	and	they	ran	,	and	they	ran	down	the	hill	,
他们	跑	,	和	他们	跑	,	和	他们	跑	向下	这	爬坡道	,

他们跑啊跑啊跑，一路跑下山坡。

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ɒn][ˈlev(ə)l] [griːn] [tɜːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [bɪˈtwiːn] [ˈpeb(ə)l] [bedz]

and	across	a	short	cut	on	level	green	turf	at	the	bottom	,	between	pebble	beds
和	穿过	一个	短的	切	在	等级	绿色的	草皮	在	这	底部	,	之间	卵石	床

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] .

and	rushes	.
和	冲刺	.

然后穿过底部平坦的绿色草坪上的一条捷径，在鹅卵石床和芦苇丛之间。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

They	came	to	the	river	,
他们	来了	到	这	河	,

他们来到河边，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] - - [ðeɪ] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][hænd][ɪn][hænd] - - [ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz]

they	came	to	the	bridge	-	-	they	crossed	it	hand	in	hand	-	-	then	over	the	hills
他们	来了	到	这	桥	-	-	他们	交叉	它	手	在	手	-	-	然后	超过	这	丘陵

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] ['pɪglɪŋ] [blænd] !

and	far	away	she	danced	with	Pigling	Bland	!
和	远的	离开	她	跳舞	和	小猪	平淡	!

他们来到桥边——他们手牵手过了桥——然后越过山丘，远远地，她和小猪布兰德跳舞！

['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['pɪklz]

GINGER	AND	PICKLES
姜	和	泡菜

姜和泡菜

[['dedɪkeɪtɪd] [wɪð] ['veri] [kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][əʊld]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['teɪlə(r)] ,

[	Dedicated	With	very	kind	regards	to	old	Mr	.	John	Taylor	,
[	投入的	和	非常	种类	问候	到	老的	先生	.	约翰	泰勒	,

谨以此文向老约翰·泰勒先生致以最诚挚的问候，

[huː] " [θɪŋks] [hiː; hi] [maɪt] [pɑːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] , " ([θriː] [j'iəz] [ɪn][bed][ænd; ənd]['nevə(r)]

Who	"	thinks	he	might	pass	as	a	dormouse	,	"	(	Three	years	in	bed	and	never
WHO	"	思考	他	可能	经过	作为	一个	睡鼠	,	"	(	三	年	在	床	和	绝不

[ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] !) .]

a	grumble	!	)	.	]
一个	叽	!	)	.	]

他“自认为可以冒充睡鼠”（卧床三年，一声不吭！）

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] .

Once	upon	a	time	there	was	a	village	shop	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	村庄	店铺	.

从前，村里有一家商店。

[ðə; ði] [neɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] " ['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['pɪklz] .

The	name	over	the	window	was	"	Ginger	and	Pickles	.
这	姓名	超过	这	窗户	曾是	"	姜	和	泡菜	.

窗户上方的字样是“姜和泡菜”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [ʃɒp] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] - - [luː'sɪndə][ænd; ənd]

"	It	was	a	little	small	shop	just	the	right	size	for	Dolls	-	-	Lucinda	and
"	它	曾是	一个	小的	小的	店铺	只是	这	正确的	尺寸	为了	娃娃	-	-	露辛达	和

[dʒeɪn] [dɒl] - [kʊk] ['ɔːlweɪz] [bɔːt] [ðeə(r)] ['grəʊsərɪz] [æt; ət]['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['pɪklz] .

Jane	Doll	-	cook	always	bought	their	groceries	at	Ginger	and	Pickles	.
简	玩具娃娃	-	厨师	总是	买	他们的	杂货	在	姜	和	泡菜	.

“那是一家小商店，大小正合适，适合多尔一家——露辛达和简·多尔-库克总是在姜和泡菜店购买杂货。

[ðə; ði]['kaʊntə(r)][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] .

The	counter	inside	was	a	convenient	height	for	rabbits	.
这	柜台	里面	曾是	一个	方便的	高度	为了	兔子	.

里面的柜台高度很适合兔子。

['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['pɪklz] [səʊld] [red] ['spɒti] ['pɒkɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] [æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [θriː]

Ginger	and	Pickles	sold	red	spotty	pocket	handkerchiefs	at	a	penny	three
姜	和	泡菜	卖	红色的	斑驳的	口袋	手帕	在	一个	一分钱	三

['fɑːðɪŋ] .

farthings	.
四分之一便士	.

Ginger and Pickles 出售红色波点口袋手帕，售价为 1 便士 3 法辛。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][səʊld]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [snʌf] [ænd; ənd] [gə'lɒʃɪz] .

They	also	sold	sugar	,	and	snuff	and	galoshes	.
他们	还	卖	糖	,	和	鼻烟	和	套鞋	.

他们还出售糖、鼻烟和套鞋。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] [ˌaɪ 'tiː][səʊld] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] - - [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː]

although	it	was	such	a	small	shop	it	sold	nearly	everything	-	-	except	a	few
虽然	它	曾是	这样的	一个	小的	店铺	它	卖	几乎	一切	-	-	除了	一个	很少

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] - - [laɪk] ['buːtleɪs] ,

things	that	you	want	in	a	hurry	-	-	like	bootlaces	,
事物	那	你	想	在	一个	匆忙	-	-	喜欢	鞋带	,

虽然这家店很小，但几乎什么都卖——除了少数几样你急需的东西——比如鞋带。

[heə(r)] - [pɪnz][ænd; ənd] ['mʌtn] [tʃɒps] .

hair	-	pins	and	mutton	chops	.
头发	-	别针	和	羊肉	排骨	.

发夹和羊排。

['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['pɪklz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

Ginger	and	Pickles	were	the
姜	和	泡菜	是	这

姜和泡菜是

['piːp(ə)l] [huː] [kept] [ðə; ði] [ʃɒp] .

people	who	kept	the	shop	.
人们	WHO	保留	这	店铺	.

经营这家店铺的人。

['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['tɒmkæt] , [ænd; ənd] ['pɪklz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teriə(r)] .

Ginger	was	a	yellow	tomcat	,	and	Pickles	was	a	terrier	.
姜	曾是	一个	黄色的	汤姆猫	,	和	泡菜	曾是	一个	梗犬	.

Ginger是一只黄色公猫，Pickles是一只梗犬。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['pɪklz] .

The	rabbits	were	always	a	little	bit	afraid	of	Pickles	.
这	兔子	是	总是	一个	小的	少量	害怕的	的	泡菜	.

兔子们一直有点害怕皮克尔斯。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pætrənaiz] [baɪ] [maɪs] - - ['əʊnli][ðə; ði] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

The	shop	was	also	patronized	by	mice	-	-	only	the	mice	were	rather	afraid	of
这	店铺	曾是	还	受惠	经过	小鼠	-	-	仅有的	这	小鼠	是	相当	害怕的	的

['dʒɪndʒə(r)] .

Ginger	.
姜	.

这家商店也经常有老鼠光顾——只是老鼠们都挺害怕姜吉的。

['dʒɪndʒə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'kwestɪd] ['pɪklz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

Ginger	usually	requested	Pickles	to	serve	them	,	because	he	said	it
姜	通常	请求	泡菜	到	服务	他们	,	因为	他	说	它

[meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .

made	his	mouth	water	.
制成	他的	嘴	水	.

Ginger 通常要求 Pickles 为他们服务，因为他说这让他垂涎欲滴。

" [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	cannot	bear	,	"	said	he	,
"	我	不能	熊	,	"	说	他	,

“我无法忍受，”他说。

" [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɑːslz] . "

"	to	see	them	going	out	at	the	door	carrying	their	little	parcels	.	"
"	到	看	他们	去	出去	在	这	门	携带	他们的	小的	包裹	.	"

“看到他们提着小包裹出门。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ræts] , " [rɪ'plaɪd] ['pɪklz] ,

"	I	have	the	same	feeling	about	rats	,	"	replied	Pickles	,
"	我	有	这	相同的	感觉	关于	老鼠	,	"	回复	泡菜	,

“我对老鼠也有同样的感觉，”皮克尔斯回答说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [iːt] ['aʊə(r)] ['kʌstəməz] ;

"	but	it	would	never	do	to	eat	our	customers	;
"	但	它	会	绝不	做	到	吃	我们的	顾客	;

但是，我们绝不会吃掉我们的顾客；

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['tæbɪθə] - . "

they	would	leave	us	and	go	to	Tabitha	Twitchit's	.	"
他们	会	离开	我们	和	去	到	塔比莎	-	.	"

他们会离开我们，去塔比莎·特威奇特家。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ['nəʊweə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪndʒə(r)] ['gluːmɪli] .

"	On	the	contrary	,	they	would	go	nowhere	,	"	replied	Ginger	gloomily	.
"	在	这	相反	,	他们	会	去	无处	,	"	回复	姜	阴郁地	.

“恰恰相反，他们哪儿也去不了，”金杰沮丧地回答道。

(['tæbɪθə] [twɪtʃɪt] [kept] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

(	Tabitha	Twitchit	kept	the	only	other	shop	in	the	village	.
(	塔比莎	Twitchit	保留	这	仅有的	其他	店铺	在	这	村庄	.

（塔比莎·特威奇特在村里经营着另一家商店。）

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] ['kredɪt] .)

She	did	not	give	credit	.	)
她	做过	不是	给	信用	.	)

她没有给予署名。）

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mʌni] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [tɪl] .

But	there	is	no	money	in	what	is	called	the	"	till	.
但	那里	是	不	钱	在	什么	是	称为	这	"	直到	.

但是所谓的“收银机”里并没有钱。

" ['dʒɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['pɪklz] [geɪv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] .

"	Ginger	and	Pickles	gave	unlimited	credit	.
"	姜	和	泡菜	给予	无限	信用	.

“姜和泡菜提供无限额信用。”

[naʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['kredɪt] " [ɪz] [ðɪs] - - [wen] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [baɪz] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [səʊp] ,

Now	the	meaning	of	"	credit	"	is	this	-	-	when	a	customer	buys	a	bar	of	soap	,
现在	这	意义	的	"	信用	"	是	这	-	-	什么时候	一个	顾客	购买	一个	酒吧	的	肥皂	,

“信用”的含义是这样的——当顾客购买一块肥皂时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

instead	of	the	customer	pulling	out	a	purse	and	paying	for	it
反而	的	这	顾客	拉	出去	一个	钱包	和	付费	为了	它

而不是顾客掏出钱包付款

- - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

-	-	she	says	she	will	pay	another	time	.
-	-	她	说道	她	将要	支付	其他	时间	.

她说她会改天再付。

[ænd; ənd] ['pɪklz] [meɪks] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [sez] , " [wɪð] ['pleʒə(r)] , ['mædəm] ,

And	Pickles	makes	a	low	bow	and	says	,	"	With	pleasure	,	madam	,
和	泡菜	制作	一个	低的	弓	和	说道	,	"	和	乐趣	,	女士	,

皮克尔斯深深鞠了一躬，说道：“乐意效劳，夫人。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

"	and	it	is	written	down	in	a	book	.
"	和	它	是	书面	向下	在	一个	书	.

“而且它被写在一本书里。”

[ðə; ði] [ˈkʌstəməz] [kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [bai] [kˈwɒntɪtɪz] ,

The	customers	come	again	and	again	,	and	buy	quantities	,
这	顾客	来	再次	和	再次	,	和	买	数量	,

顾客们一次又一次地光顾，并且大量购买。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˈdʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˈpɪklz] .

in	spite	of	being	afraid	of	Ginger	and	Pickles	.
在	尽管如此	的	存在	害怕的	的	姜	和	泡菜	.

尽管害怕姜和泡菜。

[ðə; ði] [ˈkʌstəməz] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔːt] [kˈwɒntɪtɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈtɒfi] [ˈkʌstəməz] .

The	customers	came	in	crowds	every	day	and	bought	quantities	,	especially	the	toffee	customers	.
这	顾客	来了	在	人群	每一个	天	和	买	数量	,	尤其	这	奶糖	顾客	.

顾客每天都成群结队地来购买商品，尤其是买太妃糖的顾客。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [nəʊ] [ˈmʌni] ;

But	there	was	always	no	money	;
但	那里	曾是	总是	不	钱	;

但始终没有钱；

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeni] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˈpepəmɪnt] .

they	never	paid	for	as	much	as	a	penny	-	worth	of	peppermints	.
他们	绝不	有薪酬的	为了	作为	很多	作为	一个	一分钱	-	值得	的	薄荷糖	.

他们买薄荷糖从来没付过哪怕一分钱的钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈseɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnɔːməs] , [ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ˈtæbɪθə] - .

But	the	sales	were	enormous	,	ten	times	as	large	as	Tabitha	Twitchit's	.
但	这	销售量	是	巨大的	,	十	时代	作为	大的	作为	塔比莎	-	.

但销量非常惊人，是塔比莎·特威奇特销量的十倍。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [nəʊ] [ˈmʌni] , [ˈdʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˈpɪklz] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊdz] .

As	there	was	always	no	money	,	Ginger	and	Pickles	were	obliged	to	eat	their	own	goods	.
作为	那里	曾是	总是	不	钱	,	姜	和	泡菜	是	有义务	到	吃	他们的	自己的	商品	.

由于一直没钱，姜和泡菜只好吃掉自己的货物。

[ˈpɪklz] [et; eɪt] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒə(r)][et; eɪt][ə; eɪ] [draɪd] [ˈhædək] .

Pickles	ate	biscuits	and	Ginger	ate	a	dried	haddock	.
泡菜	吃	饼干	和	姜	吃	一个	干燥	黑线鳕	.

泡菜吃了饼干，姜吃了干黑线鳕。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðem; ðəm][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

They	ate	them	by	candle	-	light	after	the	shop	was	closed	.
他们	吃	他们	经过	蜡烛	-	光	后	这	店铺	曾是	关闭	.

商店关门后，他们点着蜡烛吃了这些东西。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈsʌmənd] .

"	It	is	very	uncomfortable	,	I	am	afraid	I	shall	be	summoned	.
"	它	是	非常	不舒服	,	我	是	害怕的	我	将	是	被召唤	.

“这很令人不安，恐怕我会被传唤。”

[ai][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [ə'pɒn] ['kredɪt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ;

I	have	tried	in	vain	to	get	a	license	upon	credit	at	the	Post	Office	;
我	有	尝试	在	徒劳	到	得到	一个	执照	之上	信用	在	这	邮政	办公室	;

我曾多次尝试在邮局赊账办理驾照，但都失败了；

" [sed] ['pɪklz] .

"	said	Pickles	.
"	说	泡菜	.

“皮克尔斯说道。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] .

"	The	place	is	full	of	policemen	.
"	这	地方	是	满的	的	警察	.

这里到处都是警察。

[ai] [met] [wʌn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

I	met	one	as	I	was	coming	home	.
我	遇见	一	作为	我	曾是	未来	家	.

我回家途中遇到了一个。

" [let] [juː 'es] [send] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] [ə'gen] [tuː; tə]['sæmjʊəl] ['wɪskəs] , ['dʒɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [əʊz] - / [naɪn]

"	Let	us	send	in	the	bill	again	to	Samuel	Whiskers	,	Ginger	,	he	owes	22	/	9
"	让	我们	发送	在	这	账单	再次	到	塞缪尔	胡须	,	姜	,	他	欠款	-	/	9

[fɔː(r); fə(r)]['beɪkən] . "

for	bacon	.	"
为了	熏肉	.	"

“我们再把账单寄给塞缪尔·威斯克吧，金杰，他欠我22先令9便士的培根钱。”

" [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪndʒə(r)] .

"	I	do	not	believe	that	he	intends	to	pay	at	all	,	"	replied	Ginger	.
"	我	做	不是	相信	那	他	意图	到	支付	在	全部	,	"	回复	姜	.

“我不认为他打算付钱，”金杰回答说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [dʒæn] . 1st [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] ['mʌni] ,

When	it	came	to	Jan	.	1st	there	was	still	no	money	,
什么时候	它	来了	到	一月	.	1st	那里	曾是	仍然	不	钱	,

到了1月1日，仍然没有钱。

[ænd; ənd] ['pɪklz] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [dɒg]['laɪs(ə)ns] .

and	Pickles	was	unable	to	buy	a	dog	license	.
和	泡菜	曾是	无法	到	买	一个	狗	执照	.

皮克尔斯买不起狗证。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , " [sed] ['pɪklz] .

"	It	is	very	unpleasant	,	I	am	afraid	of	the	police	,	"	said	Pickles	.
"	它	是	非常	令人不快的	,	我	是	害怕的	的	这	警察	,	"	说	泡菜	.

“这太不愉快了，我害怕警察，”皮克尔斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['teriə(r)] ; _ [ai] _ [duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]

"	It	is	your	own	fault	for	being	a	terrier	;	_	I	_	do	not	require	a	license
"	它	是	你的	自己的	过错	为了	存在	一个	梗犬	;	_	我	_	做	不是	要求	一个	执照

,

,

,

“你既然是梗犬，那都是你自己的错；我不需要执照。”

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dʌz] [kep] , [ðə; ði] ['kɒli] [dɒg] . "

and	neither	does	Kep	,	the	Collie	dog	.	"
和	两者都不	做	贡布	,	这	柯利犬	狗	.	"

柯利犬凯普也一样。

" [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈʌnə] [ˈmærɪə] [pˈɒkɪts] [θɪŋz] - -

"	And	I	feel	sure	that	Anna	Maria	pockets	things	-	-
"	和	我	感觉	当然	那	安娜	玛丽亚	口袋	事物	-	-

“而且我确信安娜·玛丽亚会把东西揣进口袋——”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kriːm] [ˈkrækəz] ? "

"	Where	are	all	the	cream	crackers	?	"
"	在哪里	是	全部	这	奶油	饼干	?	"

奶油饼干都去哪儿了?

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈiːt(ə)n][ðem; ðəm] [jɔːˈself] .

"	You	have	eaten	them	yourself	.
"	你	有	吃	他们	你自己	.

你自己也吃过它们。

" [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪndʒə(r)] .

"	replied	Ginger	.
"	回复	姜	.

“姜回答道。”

[ˈdʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˈpɪklz] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːlə(r)] .

Ginger	and	Pickles	retired	into	the	back	parlor	.
姜	和	泡菜	退休	进入	这	后退	客厅	.

姜和泡菜退到了后面的客厅里。

[ðeɪ] [dɪd] [əˈkaʊnts] .

They	did	accounts	.
他们	做过	账户	.

他们做了账目。

[ðeɪ] [ˈædɪd] [ʌp] [sʌmz] [ænd; ənd] [sʌmz] , [ænd; ənd] [sʌmz] .

They	added	up	sums	and	sums	,	and	sums	.
他们	额外	向上	总和	和	总和	,	和	总和	.

他们不断地加总和，加总和，加总和。

" ['sæmjʊəl] ['wɪskəs] [hæz; həz] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][teɪl] ;

"	Samuel	Whiskers	has	run	up	a	bill	as	long	as	his	tail	;
"	塞缪尔	胡须	有	跑步	向上	一个	账单	作为	长的	作为	他的	尾巴	;

“塞缪尔·威斯克的账单已经和他的尾巴一样长了;

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [aʊns] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [snʌf] [sɪns] [ɒkˈtəʊbə(r)] .

he	has	had	an	ounce	and	three	-	quarters	of	snuff	since	October	.
他	有	有	一个	盎司	和	三	-	四分之一	的	鼻烟	自从	十月	.

自十月以来，他已经吸食了一盎司四分之三盎司的鼻烟。

" [wɒt] [ɪz]['sev(ə)n] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [æt; ət][wʌn] / [θriː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] [wæks]

"	What	is	seven	pounds	of	butter	at	1	/	3	,	and	a	stick	of	sealing	wax
"	什么	是	七	磅	的	黄油	在	1	/	3	,	和	一个	戳	的	密封	蜡

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['mætʃɪz] ? "

and	four	matches	?	"
和	四	比赛	?	"

“七磅黄油（每磅三分之一）、一根封蜡和四根火柴加起来是多少？”

" [send] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bɪls] [əˈgen] [tuː; tə] ['evribɒdi] `with ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , - " [rɪˈplaɪd]

"	Send	in	all	the	bills	again	to	everybody	`with	compliments	,	'	"	replied
"	发送	在	全部	这	账单	再次	到	大家	`with	赞美	,	-	"	回复

['dʒɪndʒə(r)] .

Ginger	.
姜	.

“把所有账单再寄一遍，附上‘问候’，”金杰回答道。

['pɪklz] ['nɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] , [hiː; hi] [bɑːkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːkt] [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃɪz]

Pickles nearly had a fit , he barked and he barked and made little rushes

泡菜 几乎 有 一个 合身 , 他 吠叫 和 他 吠叫 和 制成 小的 冲刺

.

:

.

Pickles差点发疯，它不停地吠叫，还小幅度地冲撞。

" [baɪt] [hɪm] , ['pɪklz] ! [baɪt] [hɪm] !

" Bite him , Pickles ! bite him !

" 咬 他 , 泡菜 ! 咬 他 !

“咬他，皮克尔斯！咬他！”

" ['splʌtəd] ['dʒɪndʒə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] ['bærəl] , " [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [dɒl] !

" spluttered Ginger behind a sugar barrel , " he's only a German doll !

" 喷溅 姜 在后面 一个 糖 桶 , " 他是 仅有的 一个 德语 玩具娃娃 !

“姜格躲在糖桶后面嘟囔着说，‘他只是个德国娃娃！’”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [went] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] ; [twaɪs] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

" The policeman went on writing in his notebook ; twice he put his pencil in his mouth ,

" 这 警察 去 在 写作 在 他的 笔记本 ; 两次 他 放 他的 铅笔 在 他的 嘴 ,

“警察继续在笔记本上写东西；他两次把铅笔放进嘴里，

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [dip] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['triːkl] .

and once he dipped it in the treacle .

和 一次 他 浸入 它 在 这 糖浆 .

他把它浸入糖浆里。

['pɪklz] [bɑːkt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɔːs] .

Pickles barked till he was hoarse .

泡菜 吠叫 直到 他 曾是 嘶哑 .

皮克尔斯吠叫到嗓子都哑了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .

But still the policeman took no notice .

但 仍然 这 警察 采取 不 注意 .

但警察仍然置之不理。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːd] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [səʊd] [ɒn] [wɪð] [stɪtʃɪs] .

He had bead eyes , and his helmet was sewed on with stitches .

他 有 珠子 眼睛 , 和 他的 头盔 曾是 缝制的 在 和 针脚 .

他长着珠子一样的眼睛，头盔是用针线缝上去的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,

After a time they heard a noise in the shop ,

后 一个 时间 他们 听到 一个 噪音 在 这 店铺 ,

过了一会儿，他们听到店里传来响动。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

as if something had been pushed in at the door .

作为 如果 某物 有 到过 推动 在 在 这 门 .

就好像有什么东西从门缝里塞进来了一样。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] .

They came out of the back parlor .

他们 来了 出去 的 这 后退 客厅 .

他们从后面的客厅里出来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['envələʊp] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

There	was	an	envelope	lying	on	the	counter	,	and	a	policeman	writing	in	a
那里	曾是	一个	信封	说谎	在	这	柜台	,	和	一个	警察	写作	在	一个

['nəʊtbʊk] !

notebook	!
笔记本	!

柜台上放着一个信封，一个警察正在笔记本上写东西!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] - - ['pɪklz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['empti] .

At	length	on	his	last	little	rush	-	-	Pickles	found	that	the	shop	was	empty	.
在	长度	在	他的	最后的	小的	匆忙	-	-	泡菜	成立	那	这	店铺	曾是	空的	.

最后，皮克尔斯匆匆赶来，却发现商店空无一人。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

The	policeman	had	disappeared	.
这	警察	有	消失	.

警察不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['envələʊp] [rɪ'meɪnd] .

But	the	envelope	remained	.
但	这	信封	剩余	.

但信封还在那里。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] [pə'liːsmən] ?

"	Do	you	think	that	he	has	gone	to	fetch	a	real	live	policeman	?
"	做	你	思考	那	他	有	已消失	到	拿来	一个	真实的	居住	警察	?

你认为他是去叫一个真正的警察吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmənz] , " [sed] ['pɪklz] .

I	am	afraid	it	is	a	summons	,	"	said	Pickles	.
我	是	害怕的	它	是	一个	传票	,	"	说	泡菜	.

“恐怕这是一张传票，”皮克尔斯说道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪndʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [reɪts]

"	No	,	"	replied	Ginger	,	who	had	opened	the	envelope	,	"	it	is	the	rates
"	不	,	"	回复	姜	,	WHO	有	打开	这	信封	,	"	它	是	这	利率

[ænd; ənd]['tæksɪz] ,

and	taxes	,
和	税收	,

“不，”金杰打开信封回答说，“是税费。”

[θriː] [paʊndz] - - [θriː] / [fɔːr] .

3	pounds	19	11	3	/	4	.
3	磅	-	-	3	/	4	.

3磅19又11又3/4。

" [[paʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪtɪʃ] ['mʌni] , [ðə; ði] - [ɪz] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [pens]]

"	[	pounds	are	British	money	,	the	19	is	schillings	,	and	then	pence	]
"	[	磅	是	英国	钱	,	这	-	是	先令	,	和	然后	便士	]

英镑是英国货币，19是先令，然后是便士。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] , " [sed] ['pɪklz] , " [let][ˌjuː 'es][kləʊz][ðə; ði] [ʃɒp] .

"	This	is	the	last	straw	,	"	said	Pickles	,	"	let	us	close	the	shop	.
"	这	是	这	最后的	稻草	,	"	说	泡菜	,	"	让	我们	关闭	这	店铺	.

“这是压垮骆驼的最后一根稻草，”皮克尔斯说，“我们关门大吉吧。”

" [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd] [left] .

"	They	put	up	the	shutters	,	and	left	.
"	他们	放	向上	这	百叶窗	,	和	左边	.

他们关上百叶窗，然后离开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

But	they	have	not	removed	from	the	neighborhood	.
但	他们	有	不是	已移除	从	这	邻里	.

但他们并没有搬离这个社区。

[ɪn] [fækt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['fɜːðə(r)] .

In	fact	some	people	wish	they	had	gone	further	.
在	事实	一些	人们	希望	他们	有	已消失	更远	.

事实上，有些人希望自己当初能走得更远。

['dʒɪndʒə(r)] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒrən] [[geɪm] [prɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts]] .

Ginger	is	living	in	the	warren	[	game	preserve	for	rabbits	]	.
姜	是	活的	在	这	沃伦	[	游戏	保存	为了	兔子	]	.

Ginger 生活在兔舍（兔子保护区）里。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pə'sjuːz] ; [hiː; hi] [lʊks] [staʊt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

I	do	not	know	what	occupation	he	pursues	;	he	looks	stout	and	comfortable	.
我	做	不是	知道	什么	职业	他	追寻	;	他	看起来	肥硕	和	舒服的	.

我不知道他从事什么职业；他看上去身材魁梧，生活舒适。

['pɪklz] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [geɪm] - ['kiːpə(r)] .

Pickles	is	at	present	a	game	-	keeper	.
泡菜	是	在	展示	一个	游戏	-	守门员	.

皮克尔斯目前是一名猎场管理员。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['dɔːməʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sel]

After	a	time	Mr	.	John	Dormouse	and	his	daughter	began	to	sell
后	一个	时间	先生	.	约翰	睡鼠	和	他的	女儿	开始	到	卖

['pepəmɪnt] [ænd; ənd] ['kænd(ə)ls] .

peppermints	and	candles	.
薄荷糖	和	蜡烛	.

过了一段时间，约翰·睡鼠先生和他的女儿开始卖薄荷糖和蜡烛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kiːp] " [self] - ['fɪtɪŋ] [sɪks] " ;

But	they	did	not	keep	"	self	-	fitting	sixes	"	;
但	他们	做过	不是	保持	"	自己	-	配件	六	"	;

但他们并没有保留“自匹配的六人组”；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [faɪv] [maɪs] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] ['sev(ə)n] [ɪntʃ] ['kænd(ə)l] .

and	it	takes	five	mice	to	carry	one	seven	inch	candle	.
和	它	需要	五	小鼠	到	携带	一	七	英寸	蜡烛	.

五只老鼠才能抬动一根七英寸的蜡烛。

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [kɔːzd] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] .

The	closing	of	the	shop	caused	great	inconvenience	.
这	结束	的	这	店铺	导致	伟大的	不便	.

商店关门造成了很大的不便。

['tæbɪθə] [twɪtʃɪt] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] ;

Tabitha	Twitchit	immediately	raised	the	price	of	everything	a	halfpenny	;
塔比莎	Twitchit	立即地	提高	这	价格	的	一切	一个	半便士	;

塔比莎·特威奇特立即将所有商品的价格提高了半便士；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] .

and	she	continued	to	refuse	to	give	credit	.
和	她	持续	到	拒绝	到	给	信用	.

她仍然拒绝给予应有的荣誉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['treɪdzmənz] [kɑːts] - - [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ðə; ði] ['fɪʃmən] [ænd; ənd]

Of	**course**	**there**	**are**	**the**	**tradesmen's**	**carts**	**-**	**-**	**the**	**butcher**	**,**	**the**	**fishman**	**and**
的	课程	那里	是	这	工匠们的	购物车	-	-	这	屠夫	,	这	鱼人	和

['tɪməθi] ['beɪkə(r)] .

Timothy	**Baker**	**.**
蒂莫西	贝克	.

当然还有商贩的推车——肉贩的、鱼贩的，还有蒂莫西·贝克的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɒn] " [siːd] [wɪgz] " [ænd; ənd] [spʌndʒ] [keɪk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [bʌnz]

But	**a**	**person**	**cannot**	**live**	**on**	**"**	**seed**	**wigs**	**"**	**and**	**sponge**	**cake**	**and**	**butter**	**buns**
但	一个	人	不能	居住	在	"	种子	假发	"	和	海绵	蛋糕	和	黄油	面包

- - [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [spʌndʒ] [keɪk] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['tɪməθiz] !

-	**-**	**not**	**even**	**when**	**the**	**sponge**	**cake**	**is**	**as**	**good**	**as**	**Timothy's**	**!**
-	-	不是	甚至	什么时候	这	海绵	蛋糕	是	作为	好的	作为	蒂莫西的	!

但是一个人不能只靠“种子假发”、海绵蛋糕和黄油面包生活——即使海绵蛋糕像蒂莫西做的那么好吃也不行！

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːmaʊs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði][endz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]

And	**Miss**	**Dormouse**	**refused**	**to**	**take**	**back**	**the**	**ends**	**when**	**they**	**were**	**brought**
和	错过	睡鼠	拒绝	到	拿	后退	这	结束	什么时候	他们	是	带来

[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəm'pleɪnts] .

back	**to**	**her**	**with**	**complaints**	**.**
后退	到	她	和	投诉	.

当人们带着投诉把东西拿回来时，睡鼠小姐拒绝收回这些东西。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['dɔːmaʊs] [wɒz; wəz] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][bed] ,

And	**when**	**Mr**	**.**	**John**	**Dormouse**	**was**	**complained**	**to**	**,**	**he**	**stayed**	**in**	**bed**	**,**
和	什么时候	先生	.	约翰	睡鼠	曾是	抱怨	到	,	他	入住	在	床	,

当有人向睡鼠先生抱怨时，他仍然待在床上。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " ['veri] [snʌg] ;

and	**would**	**say**	**nothing**	**but**	**"**	**very**	**snug**	**;**
和	会	说	没有什么	但	"	非常	舒适	;

只说了句“非常舒适”；

" [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ]['riːteɪl] ['bɪznəs] .

"	**which**	**is**	**not**	**the**	**way**	**to**	**carry**	**on**	**a**	**retail**	**business**	**.**
"	哪个	是	不是	这	方式	到	携带	在	一个	零售	商业	.

“这不是经营零售业务的正确方式。”

[bɪ'saɪdz] - - [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] [bɪ'heɪv] ['veri] ['streɪndʒli] [ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] .

Besides	**-**	**-**	**the**	**candles**	**which**	**they**	**sell**	**behave**	**very**	**strangely**	**in**	**warm**	**weather**	**.**
除了	-	-	这	蜡烛	哪个	他们	卖	表现	非常	奇怪的	在	温暖的	天气	.

此外——他们出售的蜡烛在温暖的天气里表现得非常奇怪。

[səʊ] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] ['sæli] ['heni] ['peni] [sent] [aʊt][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['pəʊstə(r)][tuː; tə]

So	**everybody**	**was**	**pleased**	**when**	**Sally**	**Henny**	**Penny**	**sent**	**out**	**a**	**printed**	**poster**	**to**
所以	大家	曾是	高兴	什么时候	莎莉	亨尼	一分钱	发送	出去	一个	打印	海报	到

[seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌriː'əʊpən][ðə; ði] [ʃɒp] - - " [hɛniːz] ['əʊpənɪŋ] [seɪl] !

say	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**reopen**	**the**	**shop**	**-**	**-**	**"**	**Henny's**	**Opening**	**Sale**	**!**
说	那	她	曾是	去	到	重新开放	这	店铺	-	-	"	亨尼的	开幕	销售	!

所以当莎莉·亨尼·彭尼发出印刷海报，宣布她要重新开张商店时，大家都很高兴——“亨尼开业大甩卖！”

[grænd] [kəʊ'ɒpərətɪv] ['dʒʌmb(ə)l] !

Grand	**cooperative**	**Jumble**	**!**
盛大	合作社	杂乱	!

大型合作社大杂烩！

['pɛniz] ['peni] [praisiz] !

Penny's	**penny**	**prices**	**!**
便士	一分钱	价格	!

一分钱一分钱的价格！

[kʌm] [bai] , [kʌm] [traɪ] , [kʌm] [bai] !
Come buy , come try , come buy !
来 买 , 来 尝试 , 来 买 !

来买，来试，来买!

" [ðə; ði]['pəʊstə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][məʊst] - [tɪk] .
" The poster really was most ' ticing .
" 这 海报 真的 曾是 最多 - 滴答声 .

“这张海报真是太吸引人了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] .
There was a rush upon the opening day .
那里 曾是 一个 匆忙 之上 这 开幕 天 .

开业当天人潮涌动。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] ['kʌstəməz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv][maɪs]
The shop was crammed with customers , and there were crowds of mice
这 店铺 曾是 拥挤 和 顾客 , 和 那里 是 人群 的 小鼠
[ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪskɪt] ['kænɪstə(r)] .
upon the biscuit cannisters .
之上 这 饼干 罐子 .

商店里挤满了顾客，饼干罐上爬满了老鼠。

['sæli] ['heni] ['peni] [gets] ['rɑːðə(r)] ['flʌstəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt] [tʃeɪndʒ] ,
Sally Henny Penny gets rather flustered when she tries to count out change ,
莎莉 亨尼 一分钱 获得 相当 慌乱 什么时候 她 尝试 到 数数 出去 改变 ,

莎莉·亨尼·佩妮在数零钱的时候会变得相当慌乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'sist] [ɒn] ['biːɪŋ] [peɪd] [kæʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['hɑːmləs] .
and she insists on being paid cash ; but she is quite harmless .
和 她 坚持 在 存在 有薪酬的 现金 ; 但 她 是 相当 无害 .

她坚持要现金支付；但她其实无害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['baːginz] .
And she has laid in a remarkable assortment of bargains .
和 她 有 铺设 在 一个 卓越 品种 的 特价商品 .

她还精心挑选了一系列物美价廉的商品。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['evribɒdi] .
There is something to please everybody .
那里 是 某物 到 请 大家 .

总有一款适合你。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神